

DYAL SINGH PUBLIC LIBRARY

ROUSE AVENUE, NEW DELHI-1

Class No. 891.4393

Book No. 0 7370

Accession No. 1440

**DYAL SINGH PUBLIC LIBRARY**

ROUSE AVENUE NEW DELHI-1.

Cl.No. 891.4303 ش 737 ن

Ac. No. 1440 Date of release for loan

This book should be returned on or before the date last stamped below. An overdue charge of 0.6 P. will be charged for each day the book is kept overtime.

[illegible]



# شامستِ اعمال

ایک دلکش راقیہ پر اسرار رومان

یہ کتاب لائبریریوں کیلئے منظور ہے

مطابق سرکٹنگ نمبر ۵۱/۲۹۳۷۴ P.O.R (LIB) نمبر ۳۱۹۳۶ اور نمبر ۹-۳۰ مورخہ ۱۲/۶/۵۱  
اور ۲۵/۶/۵۱ جو جناب ڈیپوٹری آف پبلک ریلیشنز و سکریٹری پنجاب ٹیٹ سنٹرل لائبریری کمیٹی شملہ نے جاری کئے

مترجم

مصنف

تیرتھ رام فیروز پوری

اے نون



(جملہ حقوق بحق نرائن دت سہگل محفوظ ہیں)

پبلشرز

نرائن دت سہگل مالک سہگل ناول سٹور

محله تھاپران جالندھر شہر

84410433

ہندوستانی اور پاکستانی سکیمیں...

شش 737



قیمت فی جلد چار روپے

دہلی میں سٹاکسٹ

نرائن دت سہگل اینڈ سنز تاجران کتب فتنچوری دہلی

## پیش لفظ

ایک مشہور مصنف کا مشہور تر ناول پیش کرتے ہوئے میں نفس مضمون کے بارہ میں اس سے زیادہ لکھنے کی حاجت نہیں سمجھتا کہ حاجت مشاطہ نیست بعدے فلا رام را

آپ اس داستان کی عالم آشکارا خوبیاں آغاز ہی سے معلوم کرنے لگیں گے اور جوں جوں آگے پڑھیں گے شوق محبس بے اختیار دامن کش ہوگا۔ یہ ناول ان صدقہ قدروانوں کے اسرارِ ظہیم پر شائع کیا گیا ہے جو اس کی تحریرات کے شیعائی ہیں اور میں امید کرتا ہوں کہ جن مضامین کو پیشتر اس کی کوئی کتاب دیکھنے کا موقعہ نہیں ملا۔ وہ ضرور اس کے مطالعہ کے بعد ان کے متلاشی ہوئے ان چند الفاظ کے ساتھ میں آپ کو دعوت مطالعہ دیتا ہوں۔

تیرتھ رام

۲۳۶ - اسلام آباد  
متصل اڈہ بستیاں جالندھر شہر

ہمارا نیا ناول

# خوفناک جزیرہ

مترجمہ منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری  
خاص طور پر قابل دید ہے آپ اسکو مددوں یا درکھیں گے  
مترجمین برائے نیک کے قریب ایک چھوٹے سے جزیرہ پر کچھ جہان بلائے جاتے  
ہیں۔ جو ایک دوسرے سے واقف نہیں موقوفہ پر پہنچ کر یہ عجیب یافت عمل  
میں آتی ہے کہ میزان اور اس کی بیوی دونو غائب ہیں !  
اس کے بعد پہلی رات سے واقعات عجیب و پر امرار کا ایک لیبیاز  
فہم سلسلہ شروع ہو جاتا ہے۔ ایک آدمی پہلی رات اور دوسری جو عورت کے  
دن انکے پر مردہ پائی باقی ہے۔ اور اس کے بعد اموات پر امرار کا یہ  
سلسلہ اس وقت تک جاری رہتا ہے۔ حتیٰ کہ ایک تنفس بھی زندہ نہیں  
رہتا۔

لیکن غور طلب سوال یہ ہے کہ ان سب کو مارنے والا کون ہے؟ اس  
کے متعلق انگلستان کا حکمہ جاسوسی سکاٹ لینڈ یا رڈ بھی کوئی بات معلوم  
ہو سکتی ہے۔ یا نہ ہو۔ کہ اگر کار یہ راز ایک انوکھے طریقہ پر حل ہوتا ہے  
جس کا کسی کو خواب میں بھی خیال نہیں آ سکتا۔  
قیمت فی جلد تین روپے آٹھ آنے (بچے)  
ہم سے طلب فرمائیے

# تعارف

اے خالق ہر بندگی و پستی : شش پیر عطا کین رہتی  
ایمان و امان و تمدستی : علم و عمل و فراخ دستی

کہتے ہیں مرنے کے بعد ہر ایک آدمی کو اس کے اعمال کے مطابق جہنم یا جہنم میں جگہ ملتی ہے۔ شاید ایسا ہو۔ یا ممکن ہے پیشوایان مذہب نے صرف تہذیب و اخلاق کے لئے اس کی تلقین کی ہو۔ اور معاملہ کی اصل حقیقت کچھ بھی نہ ہو۔ غرض ایک الجھا ہوا سوال ہے جس کے متعلق انسان کو دو ایمان مذہب - یا اولیائے دین کے فیصلوں کو آنکھیں بند کر کے قبول یا نامنظور کرنا پڑتا ہے۔ لیکن دوسری دنیا کی جنت حقیقی ہو یا فرضی یا کسی شاعر کے لفظوں میں اس کا وجود محض دل کے خوش سمجھنے کو قائم کر کے دکھایا گیا ہو۔ بہر حال ایک اور طرح کی جنت (اور اس کے ساتھ ہی ساتھ جہنم بھی) ہماری اس بزم مرہ کی دنیا میں موجود ہے اشارہ اس خطہ کلزار کی طرف نہیں جس کی تعریف میں ایک دوسرا شاعر ہمیں ایسا است و ہمیں است و ہمیں است کی رٹ لگاتا ہے بلکہ وہ ہر ایک آدمی کی زندگی میں ہر وہ جو اس وسط کے گھرنے میں۔ بلکہ یوں کہئے۔ ہر آباد گھر میں پائی جاتی ہے۔ یعنی وہ چیز جو صرف مرد و عورت کے تعلقات کے خوشگوار یا ناخوشگوار ہونے پر موقوف ہے۔ یا اور بھی زیادہ صاف لفظوں میں اگر شوہر اور بیوی کی زندگی پر سکون اور پر اطمینان حالات میں بسر ہوتی ہے تو جنت اور اگر دونوں میں یا ان کے گھر میں ہر وقت چپقلش اور شورش کی فضا قائم رہے ہر گھڑی ناچاقی کا ہلکا چارہٹا اور جوتیوں میں مال مٹی ہے تو پھر جہنم... بدترین قسم کا جہنم۔ شیطان کا دوزخ بھی برقی و شرریں جس کا

مقابلہ نہیں کر سکتا۔ خیر یہ ایک جملہ مترضہ تھا جس کا ذکر یونہی برسبیل تذکرہ کیا  
 ورنہ کتاب مرد و زن کے اخلاق کی بلندی و پستی کے سوال پر بحث کرنے کی  
 غرض سے نہیں بلکہ ایک ایسے بد نصیب گھر کا حال بیان کرنے کے لئے لکھی گئی  
 ہے۔ جو صنف ثانی سے تعلق رکھتا تھا۔ اس میں حکایت ہے ایک خود پسند  
 خود بین اور خود رائے شہزادہ کی جس کی نفس پروری اور نگیں مزاجی نے اس کی  
 طبعی فتنہ انگیزی اور شوریدہ سری سے مل کر اس کی بد نصیب بیگم کے حق میں  
 شرم، ذلت اور حقارت کی وہ فضا پیدا کی جس کی وہ غریب کسی حال میں  
 مستوجب نہ تھی۔ مرد عورت کا اتصال و امتزاج قدرت نے اس لئے کیا ہے  
 کہ وہ نو ترک و اختیار کے زیر اصول پر عمل پیرا ہو کر محبت اور رواداری کی  
 زندگی بسر کریں۔ لیکن جہاں ایک فریق کے خیالات کا رجحان اور طبیعت کا میلان  
 زندگی کے معدہ دار ثانی کی تباہی اور بربادی اور اس کے لئے ہر حال میں ندامت  
 اور خجالت پیدا کرنے کے لئے ہو تو ایک ہستی قاعدہ کا درگزر یا عمل کہاں تک  
 برداشت کر سکتا ہے۔ غرض شادی کے تھوڑا ہی عرصہ بعد شہزادہ اور اس کی  
 بیگم میں گہری ناچاقی ہو گئی۔ اور اب شہزادہ کی واحد آرزو جس طرح ممکن ہو۔  
 بے کس اور مظلوم شہزادی سے پیچھا چھڑانے کی تھی۔

لیکن مغرب کے آداب معاشرت کے مطابق چونکہ مرد عورت کی علیحدگی  
 اسی صورت میں ممکن ہے کہ ایک کی طرف سے دوسرے کے برخلاف کوئی شرمناک  
 الزام پایہ ثبوت کو پہنچایا جاسکے۔ اس لئے شہزادہ کی دلی خواہش یہ تھی کہ کرو  
 فریب سے کام لے کر کوئی ایسا بہانہ عمل میں لائے جس میں اسکی بیابہتا غریب  
 کیرولائن بنام ہو۔ اور وہ اس سے ٹالوٹی علیحدگی حاصل کر سکے۔  
 کیرولائن میں حسن و جمال کی اور خوبیاں کچھ ہوں یا نہ ہوں۔ لیکن وہ

ایک بڑی پاکباز اور عفت ناز خاتون تھی۔ جس کے ہر انداز میں شوخی اور سحر طرازی سے بہت زیادہ انگ راز اور نزاکت پائی جاتی تھی۔ اس کے چہرہ پر ایسا جلال تھا کہ دیکھنے والے کی آنکھیں بے اختیار جھپک جاتی تھیں۔ عام حالات میں اس کا شوہر کسی طریقہ پر اس کے برخلاف کوئی ایسا عیب ثابت نہ کر سکتا تھا جس کی بنا پر قانونی کارروائی عمل میں لانا ممکن ہوتا۔ پس اس نے کرو فریب کے سلسلہ میں تین آوارہ اور اوباش لڑکیوں کو اپنا مددگار بنایا۔ جن کے نام جولیا، اگا تھا۔ اور ایما اوون تھے۔ تینوں بہنیں ایک فتنہ خیز ستر باز عورت سزیرہ مخبر کے زیر سایہ رہتی اور شہزادی کے ہاں ملازم تھیں۔ اور مقصد یہ تھا کسی نہ کسی طریقہ پر شہزادی کیرولاشن کو بدنام کرنے میں کامیاب ہوں تاکہ شہزادہ کی آرزوئے شلاق برکے۔

لیکن دوسری طرف ایک شریف خاتون لیڈی سیک ولی جس کا نام تھا کسی طرح معاملہ کی اصل حقیقت معلوم کر کے غائبانہ شہزادی کی امداد پر آمادہ ہو چکی تھی۔ اس نے دو آدمیوں ارل آف کارون اور کرٹیل مال پاس کو اپنے پاس سے راہ راہ دے کر اس مطلب کیلئے جینوا جہاں ان دنوں شہزادی اور اس کے عملے کی سکونت تھی اسوائے کیا کہ جس طرح بن چڑے وہ ان سحر ساز لڑکیوں اور ان کی گنہگار رفیقہ کی ریشہ دوا میں کاسد باب کریں۔ یہ دو آدمی جن کا ذکر ہم نے کیا ہے۔ بجائے خود ستر یا جرم و گناہ میں ڈوبے ہوئے بدعاش تھے جس سے یہ بھی جانا جا سکتا ہے کہ جو کچھ انہوں نے کیا کسی مدد دی کے احساس سے مجبور ہو کر نہیں۔ بلکہ محض اس وجہ سے تھا کہ ان کی جیبیں خالی تھیں۔ اور لیڈی سیک ولی نے نہ صرف خواجات کے لئے معقول رقمیں دی تھیں۔ بلکہ بصورت کامیابی دو چاند انعام دینے کا بھی وعدہ کیا تھا۔ غرض اس

طلیقہ پر یہ پانچ شخص بغیر شہزادی کے گردہ کراپنا اپنا فرض ادا کرنے کی کوشش کرنے لگے۔ جہاں تین بیسیں ایک طرف شہزادی کو بدنام کرنے پر تہمتیں مٹاں یہ دوسروں کسی بڑے شہدہ پر دگرام کے سلسلہ میں نہیں۔ بلکہ موقوفہ محل دیکھ کر حسب ضرورت ان کی راہ میں رکاوٹیں پیدا کرنا چاہتے تھے۔ لیکن قدرت کو کچھ اور ہی منظور تھا۔ نہ وہ لڑکیاں اپنے فاسدا رادوں میں کامیاب ہو سکیں نہ یہ دو غرض کے بندے اپنی کوشش سے کچھ کر سکے۔ حالات از خود پیچیدہ ہو گئے۔ شہزادی کی ماں میں گویا فرق نہ آیا۔ مگر ان تین بیٹوں اور ان کے ساتھ ان کی سرپرست مسز ریچر کے لئے لاتعداد دشواریاں پیدا ہو گئیں۔

ۛ

جینوا پہنچنے کے بعد ایک دوسرے کی بخبری میں دل آفت کاروں، اور کرنیل مال پاس نے نئے نئے امداد کے بھروسہ پر اس مکان تک رسائی کی جس میں شہزادی کی سکونت تھی۔ اتفاق ایسا پیش آیا کہ کرنیل مال پاس کی ایما اور دل آفت کاروں کی جوبیا سے محبت ہو گئی۔ ان کی تیسری بیٹی کا ہفتا ان ایام میں پوسے دنوں سے تھی۔ اور مسز ریچر ایک مقامی ڈاکٹر مارا ویلی سے مل کر وقت ضرورت اس کی مدد حاصل کرنا چاہتی تھی۔ متعصم یہ تھا کہ ڈاکٹر کو متھانے غلط فہمی کر کے اور گھر کے لوگوں کو بھول میں ڈال کر یہ بات مشہور کی جائے۔ کہ وہ بچی شہزادی کے شکم سے پیدا ہوا ہے۔ اور جب اس طرح شہزادی کو بدنام کر لیا جائے تو پھر اس کی تو شہزادی شہزادہ کے کانوں تک پہنچا کر اس سے معقول اقام لینے کی کوشش کی جائے۔ ان سلسلے واقعات کی تکمیل ہم اس سے پیشتر ناول سو فی ریج میں پیش کر چکے ہیں۔ جسے موجودہ کتاب کا حصہ اول سمجھنا چاہیے۔ اور جن انتخاب کو پیشتر اس ناول کے دیکھنے کا موقع نہیں ملا۔ ان سے گزارش ہے



کہ وہ اپنی معلومات مکمل کرنے کیلئے اس ناول کا ایک نسخہ ضرور ملاحظہ فرمائیں بہر صورت ہمیں اس موقع پر اس قدر لکھنا کافی معلوم ہوتا ہے۔ کہ واقعات نے خلاف امید ایسی صورت اختیار کی کہ ارل آف کارون کرئیل مالپاس۔ جولیا۔ ایما اگاتھا۔ ان کی رفیقہ فاض مسٹر ریخز اور ان کی معاون مسٹر ہڈان سب کو گوناگوں مشکلات کا سامنا کرنا پڑا۔ ارل آف کارون اور کرئیل مالپاس مالپوس و دیگر خستہ واپس جانے پر مجبور ہوئے۔ کیونکہ انہوں نے دیکھ لیا کہ ان کی کوششیں کسی طرح کا عملی فائدہ پیدا کرنے کا ذریعہ نہیں بن سکیں۔ اور ہر طرح کی خطرناک سازشوں کے باوجود جو غیر معمولی اہتمام و تلبیہ کے بعد سوچی اور عمل میں لائی گئی تھیں۔ شہزادی کیرولائن سرخو رہی اس کی ذات پاک پر ذرا حرف نہ آیا۔

س

لیکن چونکہ اس سے پیشتر تینوں لڑکیوں نیز ان کے عاشقان بوالہوس ارل آف کارون اور کرئیل مالپاس کی داستان تشنہ تکمیل سی تھی اس لئے شائقین کے اصرار عظیم پر ضروری معلوم ہوا۔ کہ سابقہ ناول کے ختم کے بعد کے سارے واقعات مسلسل پیش کئے جائیں تاکہ ناظرین دیکھ لیں کہ ادا کو اسکے اعمال بدکاثرہ نہ صرف وقتی بلکہ قانون قدرت کے مطابق استمراری بھی ضرور ملتا ہے۔ اور یہ پوچھئے تو اس ناول کی تحریر و اشاعت کا خاتمہ مقصد یہی ہے۔

تعارف ختم ہوا

کتابِ قول

# تقدیر و تدبیر

منظر ۱

تدبیر کند بنده و تقدیر زندہ بندہ

نازناں نہ ہوں خرد پہ جو ہونا ہے وہ ہی ہو  
دانش تری نہ کچھ مری دانشوری چلے

فوق

عاقبت اگر نہاں وہ گرگ شود پھر جب با آدمی بزرگ شود

سعدی

سات ہمدوں میں اگر عیب کسی کا ہے چھپا  
نہ ہوا آج تو کل ہو گا مکرر فرسوا

حالی

# باب - ۱

## ملاقات

اپریل کا مہینہ قریب الختم تھا۔ اور لیڈی میک دلی کے خانہ باغ میں آمد بہار کے ساتھ درختوں میں ہری ہری کوئلیں نکلتی شروع ہو گئی تھیں۔ شام کی ٹھنڈی فرحت بزمِ مہوارِ درختوں کی ٹہنیوں سے گزر کر نوشکستہ خنکی پتیوں سے اکھیلیاں کرتی چلتی تھی۔ غروب ہوتے ہوئے آفتاب کی خمیسی کرنیں جب سخنِ باغ میں گئے ہوئے سرسری فوارہ کی پھواروں پر پڑیں تو ہوا میں اڑتے ہوئے قطراتِ آبی ہلکی سرخی سے رنگین ہو کر ایسے نظرات گویا تو س - قمرِ چھلنے لگی ہے۔ پر شکوہ انداز سے کھڑے فلک بوس درختوں کے بیچ میں جیتے ہوئے پودے۔ اہلہاذا سبزہ اور پیش از وقت کھلنے والے نوخیز رنگ پھولوں کی بہار بڑا پرکیت منظر پیش کرتی تھی۔

چونکہ ان ایام میں دوستوں کی تحریک پر ایک ایک باب کے چند مختصر نامک بغرض تفریح کھیلے جاتے تھے۔ اس لئے جس دن کا ذکر ہے۔ وہی تیار ہو لیڈی سیکولی کا اصل نام ہے اپنے پارٹ کی تیاری کے بعد تبدیل لباس کی مجیدہ منزلوں سے گزر رہی تھی۔ اس کی وفادار خادمہ جیسکا نے بھی شاید اس روز مشاطہ گری کے سارے کمالات ختم کرنے کی شان رکھی تھی۔ اس لئے کہ وہ ہر ممکن

طریقہ پر اس کے حسن شیریں کو بدرجہ غایت نورپاش اور سحر آگیز بنانے میں مصروف رہی تھی۔ ونیشیا کا کھلا ہوا شباب - دیوتاؤں کو لہجھا لینے والا رنگ روپ اور موہنی لواشیں پہلے ہی کیا کم تھیں کہ آج اس کی جائزہ پر سحر کی سعی و کوشش نے سچ سچ اس کو ستر پاپا رہزن صبر و شکیب بنا دیا تھا۔

اس کے خم کھائے ہوئے سہرے بال جو چند خوش رنگ پھولوں کے سوا باقی ہر طرح کی مصنوعی زینت سے محروم تھے۔ اس کے نیم مہنہ شانوں پر بھائے ہوئے اور مہین ریشمی پوشاک کے اندر سے اس کا منور اور مرقع نازک بدن خاص تک نمایاں تھا۔ خوشنما آنکھیں رومانی مسرت سے پُر - چہرہ پر سردی سکون اور اپنے حسن پر ظلال کی باخبری سے ہونٹوں پر اس طرح کا روج پیدا نہیں کہ آرزوئے تشہد حسن زرنگار کی اس تصویر کامل کو دیکھ کر گھنٹوں محو دید رہتی۔ مگر پھر بھی تسکین حاصل نہ کر سکتی تھی۔

بیڈی سیک ولی کو آرائش و زیبائش کی ان تیلاریوں سے فارغ ہوئے کچھ عرصہ ہو گیا تکمیل اللہ بچے شروع ہونا تھا۔ اور ابھی ساڑھے سات بجے تھے۔ اپنی کنیزوں کو رخصت کرنے کے بعد وہ ایک صوفے پر بیٹھی اپنے پارٹ کو جو بصورت تحریر اس کے پاس تھا۔ یاد تازہ کرنے کی غرض سے دیکھ رہی تھی کہ اتنے میں اس کی معتمد خادمہ جیسیکا داخل ہوئی اور آتے ہی عرض کیا کہ نرل مال پاس گول کمرہ میں بیٹھے ملاقات کا انتظار کر رہے ہیں۔

”اب تب معلوم ہوتا ہے وہاں آگیا“ ونیشیا کے منہ سے بے اختیار نکلا۔ ہر چند مجھے اس وقت زیادہ فرصت نہیں۔ پھر بھی میں چند منٹ کے لئے ضرور اس سے ملنا چاہتی ہوں۔“

استاکہ کہ وہ اپنے کمرہ خاص سے نکلی اور اس گول کمرہ کی طرف روانہ

ہوئی جس میں وہ اور اس کا شوہر لارڈ سیکولی اکثر دوستوں سے ملاقات کیا کرتے تھے۔

چونکہ وہ کرنل کی زبانی اس کی کامیابی کا حال سننے کو بیتاب تھی۔ اور جلد از جلد معلوم کرنا چاہتی تھی کہ جس کام کے لئے اس کو جینوا بھیجا گیا تھا۔ اس میں کہاں تک کامیاب ہو کر آیا ہے۔ اس لئے جلد ہی کے اضطراب میں اس حقیقت کو بھی یاد نہ رکھ سکی کہ فی الحال وہ اس طرح کی نیم برہنہ حالت میں تھی جس میں اس کو عنقریب تھیسٹر کے شیج پر کام کرنا تھا۔ بلکہ امر واقعہ یہ ہے کہ اپنی اس فردگزاشت کا علم پہلی بار تب اس کو ہوا۔ جب وہ گول کمرہ میں جا کر مایا پاس کے سامنے کھڑی ہو گئی۔ اور آخر الذکر نے ایک رنگین مزاج مرد آوارہ کی طرح جیسا کہ درحقیقت وہ تھا اپنے سینہ کے بھڑکے ہوئے جوش کے زیر اثر جولینڈی سیکولی کے حسن بے انداز کو دیکھ کر مشتعل ہو گیا تھا۔ نیم گرسنہ نظروں سے اس کی طرف دیکھنا شروع کیا۔ اس وقت پہلی مرتبہ لیڈی سیکولی کو معلوم ہوا کہ گبراسٹ میں اس سے کتنی بھاری بھول ہوئی۔ لیکن چونکہ اس سے پیشتر وہ بارہا ایچو تھیسٹر کے شیج پر ہر مذاق کے تماشاویوں کے روبرو کم و بیش ایسی ہی حالت میں نمایاں ہو چکی تھی۔ اور ایک کارآزمودہ ایکٹرس کی مانند شرم و حجاب کا کوئی غیر معمولی احساس اب اس کے دل کو نہ رہا تھا۔ اس لئے اس نے معاملہ کو سرسری سمجھ کر نظر انداز کر دیا۔ اگر وہ تھیسٹر کے بورڈ پر رہندہ نش عیاش امیر نادوں کے سامنے اس حالت میں نمودار ہو سکتی تھی تو مایا پاس کے روبرو آنے میں کیا حرج تھا...

لیکن گبراسٹیل نے اس طریقہ پر اپنے دل کی آواز دبانے اور اپنے

آپ کو سمجھانے کی کوشش کی تاہم اس حقیقت کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا کہ اس کے حسن و عیاں کو دیکھ کر کرنیل مالپاس کے سینہ میں عشق حرام کا شرارہ جو کھلائی ہوئی چنگاری کی طرح ہر وقت دبا رہتا تھا۔ شعلہ تیز کی طرح بھڑک اٹھا۔ کچھ تو اس نازنین کی کھلی ہوئی جوانی اس کے متمائے ہوئے چہرہ کی چمپھی رنگت۔ اور وہ جہین لباس جس کے اندر اس کے حسن بے انداز کی سدی خوبیاں گھل بی شیعہ کے بیپ کی روشنی میں۔ جوانی الحال مکروہ کے اندر حل رہتا تھا غیر معمولی حد تک نمایاں حالات کا یہ مجموعہ اتنا پُر اثر ثابت ہوا کہ مالپاس کی جگہ کوئی زیادہ شین اور باصفا آدمی ہوتا تو یقیناً وہ بھی اپنے وقتی جوش کو دبانے میں کامیاب نہ ہو سکتا۔

ہر چند یہ امر واقعہ ہے کہ ادھر ایک مدت سے مالپاس دیشیا کے حسن و جمال کو لپچائی ہوئی نظروں سے دیکھتا رہا اور وہ اچھی طرح جانتا تھا کہ ایسی بکر لگا کا فر جمال حسینہ زندگی میں بہت کم اس کے دیکھنے میں آئی ہے۔ تاہم اس وقت کے بھڑکے ہوئے جوش نے اس کے ذہن میں جن کاں کی اس تصویر کو اگر ممکن سمجھا جاسکے اور بھی زیادہ گہرائی تک متغش کر دیا۔ جن جب اپنے جلو بے انداز کو کسی باہوس کی نظروں کے سامنے اچانک پیش کرتا ہے۔ تو دیکھنے والے کے دل کی بے قراری جدا تھا سے زیادہ بڑھ جاتی ہے کچھ ایسی ہی کیفیت۔ یا اس سے بھی زیادہ کرنیل مالپاس کی اس وقت تھی۔

.. بیٹھ جاؤ کرنیل مالپاس! دیشیا نے یہ دیکھ کر کہ وہ اس کی آمد پر اٹھ کر کھڑا ہو گیا ہے۔ جی الو سچ اپنے لہجہ کو پروا دہانے کی کوشش کرتے ہوئے کہا: آج ہمارے ہاں چند احباب کی نمونیک سے ایک مختصر ٹاک کی

تیار ہی تھی اور چونکہ مجھے بھی اس میں کچھ حصہ لینا ہے اس لئے میں اس پوشاک میں ملبوس ہوں جو غالباً تمہیں عجیب معلوم ہوئی ہو گی۔

”عجیب نہیں بالو! کرنیل مالپاس نے تعریفی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا: یہ پوشاک آپ کو اتنی زیب دیتی ہے کہ میں اس کی پوری کیفیت عرض نہیں کر سکتا۔ ایمان کی بات ہے میں نے پرستار کسی موقع پر آپ کو اتنا خوش رنگ اور سحر انگیز نہ دیکھا تھا۔ جیسا اس وقت... میرے خدا! کیا حسن ہے کیا انداز! کیا خرام اور آنکھیں ایسے چمک رہی ہیں گویا...“

”بس کرنیل صاحب بس۔ میں ان بے ضرورت تعریفی لفظوں کو زیادہ نہیں سن سکتی۔ ونیشیا نے جس کے خوشنما رخساروں پر کرنیل مالپاس کے لفظوں سے غصہ اور شرم کی علی علی سرخی پھیل کر اس کے سڈول شانوں سے اترتی ہوئی چھاتی پر بھی جھانے لگی تھی۔ گو درحقیقت اس کی وجہ سے اسکے حسن میں اور بھی چار چاند لگ گئے تھے۔ ہاتھ کے اشارہ سے روکتے ہوئے کہا۔

”میں جلدی میں ایک رسمی ملاقات کے لئے چلی آئی ہوں۔ پھر لکھا اپنے آپ پر غلاموں پاتے ہوئے۔ پس آپ کو فقط کام سے کام رکھنا چاہیے۔ اور اس طریقہ پر یہ بات کرنیل کے ذہن نشین کرنے کی کوشش کرتے ہوئے کہیں نے محض ایک وقتی ضرورت سے مجبور ہو کر اس کو اپنا آلہ کار بنانا منظور کیا تھا۔ ورنہ درحقیقت وہ اس سے بے تکلف ہونا پسند نہیں کرتی اس نے پھر کہا: ہربانی سے جہاں تک ممکن ہو اپنے سفر کا حال اختصار کے ساتھ بیان کرو۔ پوری تفصیل میں کل اوقات فرصت میں پھر تم سے ملکر سنوں گی۔“

”بالو اگر آپ میرے سفر اور اس کام کا حال پوچھتی ہیں۔ جس کی سرانجام دہی کے لئے آپ نے اس خادم کو ایک دور افتادہ مقام پر بھیجا تھا مالپاس

نے جواب دیا: ”تو مجھے انہوں سے عرض کرنا پڑتا ہے کہ اس میں مجھے کچھ بھی کامیابی حاصل نہیں ہوئی۔“

”کچھ بھی نہیں!“ ونیشیا نے حیرت اور غصہ کے ملے جلے لہجہ میں کہا۔  
 ”ہاں ایسا ہی سمجھئے، مال پاس نے جواب دیا۔ اور حالانکہ طے شدہ شرطوں کے لحاظ سے اس کو اپنی ناکامی پر افسردہ و طول ہونا چاہیے تھا۔ تاہم اسکے لب و لہجہ سے معلوم ہوتا تھا کہ الفاظ کہتے ہوئے اس کے دل کو رنج کا ذرا بھی احساس نہیں ہوا۔“ دیکھتے میں صاف گواہی ہوں۔ اور لاگ لپیٹ کی باتوں سے کسی کو مبتلائے غلط فہمی کرنا پسند نہیں کرتا۔ اس لئے شروع میں ہی تسلیم کئے لیتا ہوں کہ گویں نے اپنی طرف سے کئی ترکیبیں کیں اور میٹھا تجویزیں سوچیں تاہم عملی فائدہ کچھ بھی حاصل نہ ہوا۔“

”اس کے باوجود جہاں تک مجھ کو یاد ہے۔“ ونیشیا نے جس کا چہرہ ناکامی کے ذکر سے دبے ہوئے غصہ اور جوش کے مارے پیلا پڑ گیا تھا کہا: ”اپنی بیشتر جھڑپوں میں تم نے ہرے حوصلہ افزا الفاظ لکھے تھے۔ اور اس سلسلہ میں یہ بھی تحریر کیا تھا کہ اوون بہنوں میں سے ایک نے تہاے سلتھ رینا منظور کر لیا ہے۔“

”کہتے ہوئے خالقون نے قبر آلود نظروں سے کرنیل کی طرف دیکھا جس کی ایک خاص وجہ اس رنج کے علاوہ کہ اس نے ناحق اتنا وقت اور روپیہ ضائع کیا یہ بھی تھی۔ کہ فی الحال اس کی طرف سے لیشیانی یا ندامت کے اظہار کے بدلے ایک عجیب طرح کی شوخی اور بے پروائی ظاہر ہوتی تھی۔“

”بالو آپ کا فرمانا درست ہے۔“ کرنیل مالیاس نے سابق کی طرح ہنکری کے لہجہ میں جواب دیا۔ ”میں نے جو کچھ آپ کو تحریر کیا۔ بیشک غلط نہ تھا۔“



اگر میں نے صلہ اداوں سے وہ تعلق پیدا بھی اسی لئے کیا تھا کہ اس فریہ سے مطلب براری کر سکوں گا۔ لیکن نتیجہ امید کے بالکل برخلاف نکلا۔ یعنی بجائے اس کے کہ میں اس کو اپنا آلہ کار بناتا اس شوخ دیدہ لڑکی نے مجھے جتنی اوسبے وقوف بنایا۔ واقعہ یہ ہے کہ جب لارڈ کارون... ” آہ تب معلوم ہوتا ہے۔ تم لارڈ کارون سے بھی ملے ہو؟ ونیشیا کے منہ سے حالت اضطراب میں نکلا۔ لیکن پھر وہ فوراً ہی ضبط کر کے بولی۔ ” لیکن خیر کہنے چلو میں سنتی ہوں۔“

” میڈم حالات کچھ بہت زیادہ نہیں ہیں۔ کرنل ملچاس نے سبالتی طرح ٹراپینان اہم میں کہنا شروع کیا۔ بیشک جینوا میں میری لارڈ کارون سے ملاقات ہوئی تھی۔ ادا اس جگہ رہتے ہوئے ہمارا گہرا دوستانہ بھی ہو گیا تھا۔ بلکہ یوں کہنا چاہیے۔ ہمارے درمیان یہ بات بخوبی طے پا چکی تھی۔ ” میں سمجھی۔ ” ونیشیا قطع کلام کرتے ہوئے سر دلوچ میں بولی۔ پھر غیر معمولی کوشش سے کام لیتے ہوئے اپنے غصہ اور پریشانی پر قابو پا کر اس نے کہا۔ ” ایسا معلوم ہوتا ہے تم نے لارڈ کارون سے اپنے سفر کا مقصد بیان کر دیا اور غالباً یہ بھی اس کو بتا دیا کہ تم کس کے بھیجنے سے جینوا گئے ہو۔ بلکہ میرا اندازہ اگر غلطی نہیں کرتا۔ تو اہل نے بھی اپنی طرف سے اسی قسم کے حالات تم سے بیان کر دئے ہوں گے... کیوں کیا اسی طرح ہوا تھا؟“

” جی بیشک آپ کا اندازہ بالکل صحیح ہے اور واقعات نے مددیت ہی صورت اختیار کی تھی۔ ” ملچاس نے دیدہ دلیری سے جواب دیا اور اس کے ہواپنی کرسی کی پیڈ پر جھک کر گھورتی اور لچائی ہوئی نظروں سے ونیشیا کے من زرا نام کو دیکھنے لگا۔

”مالا نکو میں نے تم دونوں کو شروع میں ہی اس کے متعلق محتاط کر دیا تھا۔  
خاتون نے کرنیل کی بدلی ہوئی حالت نظر انداز کر کے پُر افسوس لہجہ میں کہا۔  
پھر وہ کسی قدر دبی آواز میں بڑبڑاتے ہوئے کہنے لگی: ”لیکن غلطی میری  
اپنی تھی۔ مجھے پہلے ہی سوچ لینا چاہیے تھا کہ اس طرح کا موقعہ پیش آ  
سکتا ہے۔ خیر جو ہونا تھا۔ ہوا۔ لیکن امید میں کلارون نے کوئی راز نہ کی  
بات اس موذی سے بیان کر دی ہو...“

اس نتیجہ پر پہنچنے کے بعد اس نے پھر ایک مرتبہ مالاپس کی طرف دیکھا  
اور یہ جان کر کہ وہ تیز حریمانہ نظروں سے اس کی طرف دیکھ رہا ہے۔  
پروکار لہجہ میں بولی۔

”اچھا اب تم جا سکتے ہو۔ کل دوپہر پھر مجھ سے ملنا۔ اس وقت ہم اس  
سلسلہ کے باقی پہلوؤں پر مفصل گفتگو کریں گے۔“  
لیکن کرنیل مالاپس اس آسانی سے چھینا چھوڑنے پر آمادہ نظر نہ  
آتا تھا۔ بڑے پُر اطمینان لہجہ میں اپنے نقطوں پر اس طرح زور دیتے  
ہوئے گویا اچھی طرح جانتا تھا کہ وہ اپنی شرطیں: آسانی منوا سکتا ہے  
کہنے لگا۔

”معاف کیجئے لیڈی سیک ولی ہیں اس معاملہ کو کل پر ڈالنے کی بجائے  
آج ہی طے کر لینا بہتر سمجھتا ہوں۔ یوں بھی فقرہ مشہور ہے کل نام کال  
کا۔ عین ممکن ہے جب کل میں در دولت پر حاضر آؤں تو آپ اپنی خادمہ  
یا دربان کے ذریعہ سے یہ پیغام بھجوادیں کہ ہر لیڈی شپ کہیں باہر رفتی  
ہیں اس کے علاوہ میں آپ کا زیادہ وقت نہ لوں گا۔ پانچ منٹ کے  
اندہ امید ہے۔ سب باتیں ہو جائیں گی اور اس سے آپ کی مصروفیتوں

میں ذیر بھی نہ ہوگی۔ پس سدا سے پہلو سوچ کر میں اسی موقعہ کو سب سے بہتر  
خیال کرتا ہوں۔

## باب - ۲ آتش خاموش

یوں تو ونیشیا کو اس وقت سے ہی جب اس نے پہلی بار اس کمرہ میں  
قدم رکھا۔ کرنیل، الپاس کے تیور بدلے ہوئے نظر آتے تھے۔ اور پھر اس گفتگو  
کے دوران میں بار بار اس نے دیکھا کہ اس کا رویہ سابق کے مقابلہ میں بالکل  
ہی بدلا ہوا تھا۔ کہاں تو وہ جب اس سے روپیہ قرض لیکر رخصت ہوا تو  
پیروں میں بچھا جاتا تھا۔ اور کجا اب یہ حالت تھی کہ گویا من مانی شرطیں منوانے  
پر تڑپ رہی تھی کسر الپاس کی آخری تقریر نے پوری کر دی۔ جس سے  
صاف ظاہر ہوتا تھا کہ وہ خاتون موصوف کا حکم ماننے کا پابند نہیں بلکہ  
کوئی ایسا اختیار اپنے اندر رکھتا ہے جس سے وہ اپنی پسند کی شرطیں منوا  
سکتا ہے۔ پھر جس طریقہ پر وہ نیم گرسنہ نظروں سے اس کی طرف دیکھتا  
اور جاوید اس کے لئے گستاخانہ طریق پر تعریفی الفاظ استعمال کرتا تھا۔  
اس سے خاتون موصوف کے لئے اس نتیجہ پر پہنچنا بہت مشکل نہ ہوا کہ  
جنیوا کے سفر نے اگر اور کچھ نہیں کیا۔ تو کم از کم اس کم جنت بخود سری ضو  
پیدا کر دی ہے۔ ماولی تو لوہنی اس کے دل کو اس شخص کی ناکامی کا بے حد  
افسوس تھا۔ پھر جب مل پاس نے بدلے ہوئے لہجہ میں اینڈی بینڈی باتیں

کہنی شروع کیں تو لیڈی سیک ولی نہ سہہ سکی۔ اس کی خوفنا آنکھوں میں غصہ کی جلیاں چمکنے لگیں۔ نغوت سے گردن اٹھا کر وہ اس کے جواب میں کچھ کہنا چاہتی تھی۔ کہ کرنیل مال پاس نے خاموشی کے وقفہ سے غلہ اٹھا کر اور یہ سمجھ کر کہ ایک بے بس عورت کو راہ راست پر لانا اور اس سے اپنی شرطیں سنوانا کونسا بڑا کام ہے۔ اس نے پھر ایک مرتبہ اس کی طرف حریفانہ نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔

”بالو حقیقت عرض کرتا ہوں آج آپ کی خوبصورتی ہر بات سے وہ چند بڑھتی چلی جاتی ہے۔ نفوڑی دیر پہلے سکون میں آپ دیوی ڈائینا کی مانند پروقار تھیں۔ لیکن اب غصہ اور جوش کے بس ہو کر معلم اخلاق جوڑو کو سایہ میں ڈالنے لگی ہیں ...“

”چپ! خاموش!“ ونیشیا نے اپنی جگہ سے اٹھ کر کڑکتی ہوئی آواز سے کہا اور اس کے ساتھ ہی گھنٹی بجانے کی رسی ٹانگہ میں لے لی۔ جاؤاؤ وقت میرے سامنے سے دور ہو جاؤ۔ ورنہ میں نوکروں کو بلوا کر ابھی دھکے دے کر نکلواتی ہوں۔“

اتنے میں مال پاس بھی اپنی کرسی سے اٹھ کر کھڑا ہو گیا تھا۔ کینہ آمیز شیطانی مسرت کی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہنے لگا۔ ”بالو تم کتنا ہی مجھ کو دھمکانے کی کوشش کرو۔ میں اس آسانی سے پھیپانہ چھوڑ دوں گا۔ ہاں ایک بات کہتا ہوں۔ یعنی اب میں وہ اگلا سا بے بس مال پاس نہیں اب میں صاحب اختیار ہوں اور تم میرے زیر اقتدار ہو۔ پس سلامتی اور بہتری اس میں ہے۔ کہ مجھ سے جھگڑا مول لینے کی بجائے سیدھی طرح میری باتیں سنو۔ اور ان کا جواب دو۔“

”کیا کہتے ہو... میں کیسے تمہارے اختیار میں ہوئی؟“ ونیشیا نے جس کی آنکھوں سے غصہ جوش اور حماقت ظاہر ہو رہی تھی۔ لیکن جس نے اب تک گھنٹی کی رسی نہ کھینچی تھی۔ حیرت آمیز لہجہ میں پوچھا۔ اس کے تامل کی وجہ یہ تھی۔ کہ ملل پاس کے لفظوں نے اس کے دل میں ایک نئی پریشانی پیدا کر دی تھی۔ اور وہ نہیں جانتی تھی کہ اس مرد سیاہ کار کو اس کے کون سے حالات معلوم ہیں جن کی بنا پر وہ اس طرح کے لمبے دعوے کر رہا ہے۔ پھر سابق کے مقابلہ میں زبیدہ پر سکون لہجہ اختیار کرتے ہوئے اس نے کہہ دیا۔ ”آہ اب میں سمجھی۔ شاید تم خیال کرتے ہو کہ میں نے چونکہ ایک نہایت نازک اور خفیہ کام تمہارے سپرد کیا تھا۔ اس لئے تم خیال کرنے لگے ہو۔ کہ میں تمہارے بس میں ہو گئی۔ اور اب جس طرح تمہارا جی چاہے مجھ کو ڈراؤ اور دھمکا سکتے ہو۔“

”بے شک میڈم آپ نے ایک حد تک میرے خیالات دلی کی صحیح ترجمانی کی ہے۔“ مال پاس نے اس کے جواب میں کہا۔ ”لیکن یاد رہے یہ جو کھلی کھلی باتیں اس وقت ہمارے درمیان ہو رہی ہیں۔ ان کی محرک خود آپ ہیں۔ نہ آپ اس سوتی دلدل کو جگائیں نہ اس صاف گوئی کی نوبت پیش آتی۔“

”کم بخت! ناہنجو! کنگلا!“ ونیشیا نے ایک ایک لفظ پر زور دے کر تلخ لہجہ میں کہا۔ ”آج مجھ کو باتیں بنانی آگئیں کیا وہ دن بھول گئے جیب دیوانی حوالات سے بھک منگوں کی حالت میں نکلا تھا۔ اور کوئی تیرا پیڑاں حال نہ تھا تو میرے پاس دست سوال دراز کرنے کیلئے آیا۔ حالانکہ مجھ پر تیرا کوئی حق نہ تھا لیکن میری شرافت اور ہمدردی دیکھ کہ میں نے

اس مصیبت میں تیرا بازو پکڑا۔ تجھے کام کرنے کا موقعہ دیا۔ پھر اس کام کا معاوضہ بھی پیشگی ادا کر دیا۔ لیکن توجہ آدمی کی صورت میں شیطان ہے... توجہ مارا ستین ہے۔ الٹا اسی لمحہ کو ڈسنا چاہتا ہے جس نے تیری پرورش کی۔ تاہم مضائقہ نہیں ہیں تجھ سے بالکل نہیں ڈرتی میں اس موذی سانپ کی طرح جو تو درحقیقت ہے۔ تجھے اپنے پاؤں کی ایڑی سے یوں کچل ڈالوں گی۔ یہ کہتے ہوئے اس نے حالت جوش میں پیر کا اظہار کر کے دکھایا: "یاد رکھ تو میرے لائقوں اتنا ذلیل و رسوا ہو گا۔ کہ کہیں سرھیلانے کو جگہ نہ ملے گی۔"

جس وقت ونیشیا قبر عظیم کی حالت میں یہ الفاظ کہہ رہی تھی اس کی خوشنما قامت دراز تر نظر آنے لگی۔ چھاتی پھیل گئی۔ رخساروں پر گہری سرخ چٹیاں نمودار ہو گئیں۔ آنکھیں تاروں کی مانند چمکتی دکھائی دینے لگیں۔ اور اس کا حسن ایک ہی وقت میں پر شکوہ اور بھیاںک ہو گیا۔ اتنے میں مایاس بولا: چونکہ آپ اس معاملہ کو بالکل صاف کرنے پر تلی ہیں اس لئے تھوڑی سی باتیں میری بھی سن لیجئے۔ مجھ کو وہ پرانی چوٹ اب تک یاد ہے۔ جو ایک بار حلقہ احباب میں آپ کے لائقوں پہنی پڑی تھی۔ میں اس کی یاد کسی خاردار تیر کی مانند اب تک میرے سینے میں کھسک رہی ہے۔ ہر چند میں خیال کرنا تھا۔ کہ مجھے اس کا بدلہ لینے کا موقع نصیب نہ ہو گا۔ لیکن پھر بھی میں اس یاد کو فہن سے خارج نہ کر سکا۔ مگر آدمی نے مستقبل کا حال کب جانا ہے۔ قدرت ایسی عجیب صورتیں پیدا کرتی ہے۔ جن کا انسان کو وہم و گمان بھی نہیں ہوتا۔ یہ تک ہے۔ قید خانہ سے نکلنے کے بعد میں ہر طرف سے مایوس ہو کر آپ کے

پاس آیا تھا۔ لیکن اس خیال سے نہیں کہ مجھ کو آپ سے ایک دوست کی حیثیت میں کسی امداد کی توقع تھی۔ نہیں اس کا مجھ کو بھولنے سے بھی خیال نہ آسکتا تھا۔ اور دوسری طرف میں اتنا گیا گزرا بھی نہ تھا۔ کہ آپ کے سامنے دست سوال دراز کرتا۔ مگر اتفاق ایسا پیش آیا۔ کہ آپ کو ایک غنیہ کارکن کی ضرورت تھی۔ اور مجھ کو روپے کی۔ اس لئے ہمارا آپس میں سمجھوتہ ہو گیا آپ کسی مرد حاجت مند کو اپنا کارکن بنا کر شہزادی کیرولائن کے معاملات میں مددگار کی حیثیت سے جینوا بھیجنا چاہتی تھی۔ ایسا کرنے میں آپ کا صحیح مقصد کیا تھا۔ اس کا حال نہ مجھ کو معلوم ہے۔ نہ میں نے کبھی جاننے کی کوشش کی۔ بہر حال اتنا کافی ہے کہ آپ نے مجھ کو اپنا محرم راز بنا کر نواستہ اس بلٹ کا موقعہ دیا کہ میں آپ پر اختیار عظیم حاصل کروں۔۔۔“

”آہ معلوم ہوتا ہے اسی بھول میں پُر کر تم ادنیٰ نیچی باتیں کہنے کی جرات کر رہے ہو“ ونیشیا نے جس کے زسار ٹٹٹاتے ہوئے۔ آنکھیں چمکی اُڈا لاتی ہوئی پر حقارت کا ہلکا سا خم تھا۔ کرنیل کی لمبی تقریر کے خاتمہ پر کہا: ”مگر اطمینان رکھو میں ان دھمکیوں سے ڈرنا نہیں جانتی وں تمہاری حرص و ہوس کو سمجھتے ہوئے اتنا ضرور معلوم کر سکتی ہوں۔ کہ تم نے یہ ساری ترکیبیں کچھ اور روپیہ حاصل کرنے کے لئے سوچی ہیں۔ جب تم نے دیکھا کہ جو کام تمہارے ذمہ ڈالا گیا تھا۔ اس میں ذرا بھی کامیابی نہیں ہوئی۔ تو یہ جانتے ہوئے کہ میں کیا منہ لے کر سامنے جاؤں گا اور کس طریقہ پر وہ انعام جس کا صرف اس صورت میں وعدہ کیا گیا تھا۔ کہ تم کامیاب ہو کر واپس آؤ۔ طلب کر سکوں گا۔ لہذا تمہیں ڈر تھا کہ جب سامنے

گیا تو بے حد لعنت ملامت سنی پڑے گی۔ بزدل تم پہلے دن سے مشہور ہو۔  
اپنی صفاتوں سے کام لے کر تم نے میرا غصہ اور جوش روکنے کی یہ ترکیب  
سوچی۔ لیکن میں تمہاری ذات کے مردوں پر تین حرف بھیجتی ہوں مجھے  
مالی نقصان کی پروا نہیں۔ جو روپیہ تم پیشتر برباد کر چکے ہو۔ اس کے علاوہ  
اور کیا چاہتے ہو۔ صاف لفظوں میں کہہ دو۔ میں وہ بھی دے کر تمہارا کالا  
منہ کر دوں گی۔“

”ہاں اس قدر جوش میں آنے کی حاجت نہیں!“ مال پاس نے اس طرح  
کے سرولہجہ میں جواب دیا۔ جس سے معلوم ہوتا تھا۔ کہ وہ معاملہ کے سارے نشیب  
و فراز کو اسی طرح سوچ سمجھ کر آیا ہے۔ ”آپ نے جو روپیہ پیشگی مجھ کو دیا تھا۔  
وہ میں نے آپ کے کسے کاموں پر صرف کیا۔ میری طرف سے کوشش میں کمی یا  
 کوتاہی نہیں ہوئی۔ کامیابی یا ناکامی میرے بس کی بات نہ تھی۔ اس لئے  
میں اپنا حق الحنت آپ سے لینے کا حقدار ہوں اور معاہدہ کرتا ہوں آپ کھلے  
دل سے ادائیگی کا انتظام کریں گی۔ لیکن روپیہ ایک جزوی چیز ہے اس کے  
علاوہ میرا سوال کچھ اور بھی ہے۔ خدا نے آپ کی ذات میں بہت سی خوبیاں  
یعنی کشش اور دلفریبی کے سلمان پیدا کئے ہیں۔“

”کرنیل مال پاس میں اس طرح کی فغول کبواس زیادہ دیر تک سنا گویا  
نہیں کر سکتی۔“ ونیشیا نے اپنی تیز نظر کرنیل کے چہرہ پر جاتے اور پیر سے  
بے صبری کا اشارہ کرتے ہوئے کہا: ”ہماری اس ملاقات کا خاتمہ اب فوراً  
ہونا چاہیے۔ کیونکہ اس کو لمبا کرنے کی نہ میرے دل کو خواہش ہے اور نہ  
میں اتنا وقت ہی رکھتی ہوں۔ کہ اس کو بے نتیجہ باتوں میں ضائع کر سکوں  
آٹھ بجنے میں دس منٹ باقی ہیں۔ اور ٹھیک آٹھ بجے مجھے دوسری ضرورتیں



مدد پیش ہوں گی اس لئے بات ختم ہونی چاہیے بتاؤ تم کتنا روپیہ طلب کرتے ہو۔ میں کل کسی وقت اس کا انتظام کروں گی۔ لیکن ایک بات پھر کہتی ہوں اگر تم نے میری خدانائیت کے برخلاف ایک لفظ بھی منہ سے نکالا۔ یا میرے احساس خود داری کو مدد نہ پہنچایا تو پھر میں بات کو فوراً ختم کر دوں گی یعنی اس کے بعد میں کسی طرح کا سمجھوتہ کرنے کو تیار نہ ہوں گی۔ پھر تم جانو یا تمہارا کام۔“

”لیکن اگر آپ ایسا کریں گی تو مجھے اس کا بھی ایک مؤثر علاج یاد ہے۔“  
مالپاس نے بے پروائی کے لہجے میں جواب دیا۔ پھر دیوار گیر گھڑی کی طرف دیکھتے ہوئے اس نے کہا: آپ کہتی ہیں دس منٹ کی جہلت اور ہے میرے خیال میں اس عرصہ کے اندر ہماری گفتگو ہر لحاظ سے مکمل ہو سکتی ہے درحقیقت آپ اب تک سمجھی نہیں کہ مجھ کو ناراضگی کا موقعہ دے کر آپ اپنے لئے کس قدر خطرات پیدا کر رہی ہیں۔ پہلی بات تو یہ ہے کہ اگر میں نے یہ ذکر آپ کے سر پر شہزادہ کے کانوں تک پہنچا دیا۔ کہ آپ نے شہزادی کی رولائن سے ہمدردی کرتے ہوئے شہزادہ کی سوچی ہوئی تجویزوں اور ترکیبوں میں روڑا اٹکانے کی کوشش کی ہے۔۔۔“

”تو وہ تمہاری بات کو بالکل ناقابل یقین سمجھیں گے۔“ ونیشیا نے جواب دیا گو باطن میں وہ اس خیال سے بہت ڈرتی تھی۔ مگر اگر اس آدمی کی طرف سے شہزادہ کے دل میں بدگمانی کا بیج بونے کی کوشش کی گئی۔ تو نہ جانے حالات کیا سے کیا صورت اختیار کریں۔ اور اس پہلو سے دھکر مل کے ہونٹوں پر سنہری ہر لگا دینا ہی مناسب سمجھتی تھی۔ تاہم دکھاوے کی دیری قائم رکھتے ہوئے اس نے کہا: تمہاری سابقہ زندگی کے حالات شہزادہ سے

پوشیدہ نہیں اور وہ اچھی طرح جانتے ہیں کہ تبارے برابر جھوٹا فری اور مکار آدمی اس دنیا میں بہت کم دوسرا ہو گا۔ اس لئے اگر تم چلی کھانا ہی چاہتے ہو تو جاؤ جہنم واصل۔ تم اگر ایک سو قسمیں کھا کر بھی کوئی بات ان سے کہو گے۔ تو ان کو یقین نہ آئیگا۔ اور میرے برخلاف تو تم کسی حال میں بھی برہمائی پیدا نہ کر سکو گے۔

لیکن مل پاس کے چہرہ پر شیطانی مسرے اور اطمینان کے آثار پیدا تھے۔ سابق کی طرح سرو اور پرسکون لہجہ میں بولا یہ معلوم ہوتا ہے آپ سیدھی طرح نہ مانیں گی۔ اگر یہی صورت حالات ہے۔ تو پھر چارچھ کو انتہائی ترکیب اختیار کرنی پڑے گی۔ ممکن ہے شہزادی کے بارہ میں میری شکایت وہ اثر پیدا کر سکے۔ جس کی مجھ کو توقع ہے۔ لیکن اگر میں نے شہزادہ کے کانوں میں یہ بھنگٹال دی کہ وہ ظاہر پاکباز اور باصفا خاتون جس کی نسبت وہ یقین کئے بیٹھے ہیں کہ اس کے بلوغ حسن کی گنجینی ان کے سوا کسی اور نے نہیں کی واقعہ میں ایک مرتبہ ارل آف کاروں سے خفیہ تعلقات پیدا کر چکی ہے تو فرمائیے اس صورت میں بھی ان کو یقین آئے گا یا نہیں؟

ان لفظوں کو سن کر ویشیا اسی طرح لڑکھڑائی۔ گویا کسی نے اس پر جسمانی وار کیا ہو اور اس کے رخساروں کی کندہ رنگت آن واحد میں مرمی سفیدی سے تبدیل ہو گئی اور چند منٹ پہلے وہ جس کرسی سے حالت جوش میں اٹھ کر کھڑی ہو گئی تھی۔ اب نڈھال ہو کر دوبارہ اس پر گر پڑی۔

## باب - ۳

### دو شرطیں

امرواقہ یہ ہے کہ ان لفظوں نے جو کرنل مالپاس نے اپنی تقریر کے خاتمہ پر کہے ایک بالکل ہی نئی دہشت لیڈی سیکولی کے دل میں پیدا کر دی تھی۔ یہ سچ ہے۔ کہ ارل آف کارون سے ایک موقعہ پر اس کے خفیہ تعلقات رہے تھے۔ لیکن اس کو خواب میں بھی خیال نہ آ سکتا تھا کہ وہ اتنا گیارا آدمی ہے۔ کہ اپنی اس فتح اور کامیابی کا ذکر ایک ایسے مرد سیاہ کار سے کرے گا۔ جیسا کرنل مالپاس تھا۔ اور جن حضرات نے اس سلسلہ کا پہلا ناول ”سولی سچ“ پڑھا ہے۔ ان سے پوشیدہ نہیں ہو سکتا کہ کارون نے یہ اظہار حقیقت خوشی سے نہیں۔ بلکہ ایک ایسی مجبوری کی حالت میں کیا تھا۔ جب مالپاس کے ہاتھوں اس کی جان کے لالے پڑے تھے۔ مگر لیڈی سیکولی کو اس کا حال بالکل معلوم نہ تھا۔ وہ تو اتنا ہی جانتی تھی کہ اس کی عزت اور آبرو اب ایک مرو کچ ہناد کے ہاتھوں میں ہے۔ کیونکہ کرنل مالپاس سے زیادہ بد باطن آدمی طبقہ امراس کبھی اس کی نظروں سے نہ گزرا تھا۔ اور اب جس وقت یہ راز اس مرد ناجار کو معلوم ہو گیا تو نہ جانے وہ اس سے کس طرف پھرنے لگا۔

لیڈی سیکولی کو خاموش دیکھ کر کرنل یہ سوچنے لگا کہ اس کا پتہ صحیح نشانہ پر بیٹھا ہے۔ خوشی سے پھولانہ سما یا۔ اور ہر مسرت لمحہ میں کہنے لگا۔

”اب دیکھ لیا آپ نے میں کس حد تک اندوئی امر سے واقف ہوں  
اور آپ کی بہتری کہاں تک اس کی مقتضی ہے کہ میرے ساتھ کسی جھگڑے  
تکرار کی نوبت نہ آنے پائے۔“

لیڈی سیک ولی نے اس لمبے دفعہ کے دوران میں اپنے مزاج پر قابو پانے  
اور جوش اضطراب کو دبانے کی انتہائی کوشش سے کام لیا تھا گو درحقیقت  
وہ اس کوشش میں پوری طرح کامیاب نہ ہو سکی تھی۔ پھر بھی اس نے  
دلیری کی نمائش کرتے ہوئے کہا: ”تم جھوٹے ہو اور ایل آف کارون تم سے  
بھی زیادہ جھوٹا ہے۔ لیکن جانے دو ان باتوں کو میں نہیں جانتی تم نے کس  
خیال سے یہ نیا شگہ نہ چھوڑا ہے۔ پس جو کچھ تمہارے دل میں ہو۔ صاف  
صاف کہو۔ کتنا روپیہ اور تم مجھ سے لینا چاہتے ہو؟ میں اس کا انتظام کر  
دوں گی۔ لیکن دوبارہ کہتی ہوں مرد ہو کر تمہیں ایک شریف عورت کے  
محسوسات کو مجروح نہ کرنا چاہیے۔ آخر دنیا میں شرافت بھی کوئی چیز ہے۔“  
”بانو میری شرطیں مرنے دو ہیں۔ مالپاس نے ونیشیا کی تقریر کے آخری  
حصہ کو یکسر نظر انداز کرتے ہوئے جواب دیا اور اس بے رحمی سے جواب دیا  
گو یا وہ اپنی شرطیں ہر حال میں منوانے پر اتفاقاً پہلی شرط تو یہ ہے کہ  
آپ مجھ کو پانچ ہزار پونڈ اوروں۔ اور دوسری یہ کہ جو نظر عنایت ایک بار  
اصل آف کارون پر کی تھی۔ وہی میرے حال پر کی جائے۔“

ان لفظوں کو سن کر ونیشیا بے اختیار چونک پڑی گو حقیقت حال  
یہ ہے کہ کرنیل مالپاس کی طرز گفتار سے وہ پہلے ہی سمجھنے لگی تھی کہ اس  
کا عندیہ کیا ہے۔ ایک بار اس کے جی میں آئی کہ کرنیل سے منت سماجت  
کر کے غلطی حاصل کرنے کی کوشش کرے۔ اور دوسری شرط منسلک سے

باز رکھے۔ لیکن پھر خیال آیا کہ ایک ایسا بدگزر۔ بد اطوار آدمی سیدھی طرح کہی نہ مانے گا۔ پس الفاظ ٹوک زبان پر آکر رہ گئے۔ مگر میں اس موقع پر ایک بالکل نیا خیال اس کے ذہن میں پیدا ہوا۔

تھوڑی دیر حالت فکر میں سوچتے رہنے کی نمائش کرنے کے بعد اس نے رسمی مردانہ اختیار کر کے اس طرح کرنیل کے چہرہ کو دیکھتے ہوئے گویا مجبوری کی حالت میں سب کچھ ماننے کو تیار ہے۔ رکھتے رکھتے کہا۔

”کیا تم مزدور ہی ان دو شرطوں کو منواؤ گے؟ کیا اس طرح کی کوئی صورت ممکن نہیں کہ تم اپنا منہ مانگا روپیہ وصول کر کے میرا چھوڑ دو؟“

”نہیں میرا فیصلہ اٹل ہے۔ کرنیل مال پاس نے اس کے جواب میں کہا۔

”اور خواہ کچھ ہو میں اپنی شرطیں منوا کر ہی رہوں گا۔ یا تو آپ کو میری دونوں باتیں قبول کرنی پڑیں گی۔ یا پھر جو کچھ انجام ہو اس کے لئے تیار رہئے گا۔“

”بہت اچھا اگر تم کسی طرح نہیں مانتے تو میں لاچار ہوں۔“ ونیشیا

نے مری ہوئی آواز میں کہا۔ مکمل بات گیارہ بجے اس نجی مذازعہ پر جس کا حال تم کو معلوم ہے اور جو باغ کی طرف کھلتا ہے آجانا۔ رخصت ہو کر کینز تمہاری منتظر ہوگی اور دروازہ کھول دے گی۔“

”آہ مگر میرے دل کو کھینک کر اطمینان ہو کہ اسی طرح ہوگا۔“ مال پاس نے جو اکثر کمینہ آدمیوں کی طرح سخت ہزدول ہی تھا۔ فرضی اندیشوں کے زیر اثر کہا۔ ”ممکن ہے آپ مجھے اس طریقہ پر ٹال دینا چاہتی ہوں۔ اور ایک بار مجھ کو بہانہ سے رخصت کر کے پھر سامنے آنے کا موقع نہ دیں۔“

”نادان نہ تو مال پاس“ ونیشیا نے متین نظروں سے دیکھتے ہوئے جواب دیا۔ ”کیا تم متناہیں سمجھ سکتے کہ میں اب ہر طرح تمہارے اختیار میں

ہوں۔ میں تہاری شرطیں اس لئے ماننے پر مجبور ہوں کہ مجھ کو انکشاف کے حال میں منظور نہیں اگر مجھ میں انکار کی ہی جرأت ہوتی تو اسی وقت تم کو مسکن سے نکلوا دیتی۔ ہاں کل پر ڈالنے اور ایک پیچیدہ طریقہ اختیار کرنے کی کیا حاجت تھی؟

”سچ ہے“ مال پاس نے غور غور کرنے کے بعد تسلیم کیا۔ اور سمجھ لیا کہ ونیشیا چونکہ اپنی بے بسی محسوس کرتی ہے۔ اس لئے اب مزید انکار نہ کر سکے گی۔ چنانچہ اس تازہ خیال کے زیر اثر اس نے کہا: ”اچھا میں کل رات گیدہ بچے مقام مغرہ پر پہنچ جاؤں گا۔ دیکھئے مجھے کسی طرح کی پریشانی نہ ہو۔“ بس اتنا کہہ کر اور جواب کا انتظار نہ کر کے وہ دکھا وے کے لئے جھک کر سلام کرتا کرہ سے باہر نکلا۔ ڈیوٹرھی میں لیڈی سیک ولی کی معتمد خادمہ جیسیکا پہلے سے تیار کھڑی تھی۔ لیڈی سیک ولی کے بیشتر اسرار اور کمزوریوں سے واقف ہوتے ہوئے نیر کر نیل مال پاس کی ادنیٰ اشتہاد کو مد نظر نہ کر وہ خوب جانتی تھی۔ کہ بیگم نے اس شخص کو ضرور کسی پوشیدہ مطلب کے لئے ہی بلایا تھا۔ اور ایسے آدمی کا ہر حال میں دد مروں کی نظروں سے چھپ کر رخصت ہونا بہتر ہے۔ پس وہ کر نیل کو ساتھ لے کر چکر کاٹتی اس دروازہ کی طرف لے گئی۔ جس سے صرف اوقات خاص میں کام لیا جاتا تھا۔

لیکن کر نیل مال پاس کے رخصت ہونے کے بعد ونیشیا پر افسردگی اور فرسودگی کی جو کیفیت طاری ہوئی اس کا حال ہمارے بیان کے مقابلہ میں اندازہ سے بہتر جانا جاسکتا ہے۔ وہ نہ کہ اس خیال سے اپنے آپ کو ملامت کرتی کہ کیوں اس نے ایک ایسے مرد فتنہ انگیز سے جس کی اولیٰ

فصلت کو وہ اچھی طرح جانتی تھی نہ لگا یا کچھ بڑی پر رکھنے سے میلے چھینے ہی اڑا کرتے ہیں۔ یہی ٹرو بدنصیب ونیشیا کو مال پاس سے تعلق رکھنے کا مل رہا تھا۔ لیکن خرابی جو واقع ہوئی تھی ہو چکی اب اس کی روک تھام کسی حال میں ممکن نہ تھی۔ اس لئے آخری چارہ کاری یہی تھا۔ کہ کوئی ترکیب سوچکر اس خرابی کو جو پیدا ہو چکی تھی۔ جہاں تک ممکن ہو دبانے یا کم کرنے کی کوشش کی جائے...

عین اس وقت گھڑی نے آٹھ بجائے۔ اس آواز نے لیڈی سیک ولی کو گہری فکروں کی بنیاد سے چونکا دیا اور اس کو یاد آیا کہ ٹھیک آٹھ بجے اس کو سیلج کے کام میں حصہ لینا ہے۔ پس وہ فوراً آٹھ کر گھڑی ہو گئی۔ دیوار میں لگے ہوئے قد آدم آئینہ میں اپنی صورت دیکھی۔ جو اس وقت زرد قام اور کھوٹی ہوئی نظر آتی تھی۔ لیکن کچھ تو اپنے جی کو استوا کر لے اور کچھ حقوڑی سی خراب پینے سے اس کے خوشنار خساروں پر از سر نو سرجی کی تاب پیدا ہو گئی۔ چنانچہ اس کے حقوڑی دیر بعد جب وہ گرین روم میں یعنی اس کمرہ کے اندر گئی۔ جس میں تعیڑ کے ایکڑ لباس کی وقتی تبدیلیاں کیا کرتے ہیں۔ تو اس کی نگاہ اتنی پر سرور۔ تبسم ایسا دلفریب اور چہرہ اس قدر کھلا ہوا تھا۔ کہ جو کوئی اسے دیکھتا۔ اس بات کا خفیہ عہ اندازہ نہ کر سکتا تھا۔ کہ پچھلے آدھ گھنٹہ کے اندر اس کو کن مرحلوں۔ دشواریوں اور پریشانیوں سے گزرنا پڑا ہے...

## باب - ۴

### لو الہوں لو اب

قصہ کا منظر ذرا سی دیر کے لئے لندن کے فیشن ایبل محلہ آلبرٹ ریلوے سٹیشن میں مارکوئیس آف لیو مین کے مکان پر تبدیل ہوتا ہے۔

نام دار مارکوئیس سنہ وسال کے اعتبار سے اس حدِ آخر تک پہنچ چکا تھا جب انسان کو دنیاوی معاملات سے بہت زیادہ عاقبت کی فکر ہونی چاہئے مگر واقعہ یہ ہے کہ حضرت اس کمرہ میں بھی اپنے آپ کو جوانوں کی صف میں داخل سمجھتے اور سینگ کٹا کر بھڑوں میں شامل ہونا باعثِ فخر تصور کرتے تھے۔ جیساں شہر میں بہت کم دلکش صورتیں ایسی تھیں جو کسی نہ کسی وقت کسی ذریعہ سے مارکوئیس کے جذباتِ نفسانی کا شکار نہ ہوتی ہوں۔ لیکن اس پر بھی ان کی خواہشیں ہر وقت تازہ و بیدار رہتی تھیں۔ سونے جا گئے۔ اٹھتے بیٹھتے اگر کوئی نکرہ مانگیر تھی۔ تو مروت یہ کہ اب کوئی مومنی صورت ایسی باقی رہی ہے۔ جسے ان کے آغوشِ محبت میں لایا جاسکے۔ سچ ہے چچک کی طرح عشق کا آزار بھی عمر کے آخری حصہ میں زیادہ خطرناک ہوتا ہے۔

لیڈی سیک ولی کے حسن و جمال کی بہار لوٹنے کی تمنا یوں تو مددِ دراز سے ان کے دل کو تھی۔ لیکن خود اس خاتون کو ایسی نفرت ان کی ذات سے قائم چلی آتی تھی کہ حضرت مارکوئیس ہر ممکن کوشش کے باوجود اس پری کو شیشہ میں انارنے سے قاصر رہے تھے۔ کوئی چارہ کار نہ دیکھ کر انہوں نے بہت



سوچنے کے بعد ایک خاص ترکیب اختراع کی۔ جس کے ذریعہ سے وہ باغ حسن کے اس کے منبتکے پھول کو بھی ضرور حاصل کرنا چاہتے تھے۔ وہ ترکیب یہ تھی کہ انہوں نے ایک آوارہ نش مندرجہ ہذا دکنپتان ٹیش کو جس کا بظاہر کوئی ذریعہ معاش نہ تھا لیکن جو افترا اور شیشہ بازی سے اپنی کار براری کی صورت پیدا کر لیا کرتا تھا ایک دن بلا کر یہ کام اس کے ذمہ ڈالا۔ کہ جس طرح ممکن ہو ونیشیا کے شوہر لارڈ سیک ولی سے مل کے اس کو مہذب سوسائٹی میں جو اکھیلنے پر آمادہ کرے۔ تجویز جو لیوی سن نے سوچی یہ تھی کہ تمہارا بازی سے بطور کہ چونکہ آدمی کے لئے اسراف کا کوئی ذریعہ نہیں اس لئے جب یہ شخص اپنی دولت نکال بیٹھے گا۔ تو اس کی جہی دستی رفع کرنے کے بہانے بیٹی سیک ولی کو راہ راست پر لانے کا موقعہ خوب ہوگا۔

اور رفتہ رفتہ معاملات نے وہی صورت اختیار کی۔ جس کا عیار مارکوٹس نے اندازہ لگایا تھا۔ کچھ عرصہ کے بعد ہی لارڈ سیکولی کو زرقند کی ضرورتوں نے استا پریشان کیا کہ آئے دن ونیشیا سے تقاضے ہونے لگے۔ اس نے تھوڑی مدت تک شوہر کی ضرورتیں پوری کیں۔ لیکن تابہ کے؟ جو ایک دریا ہے۔ جس میں روپیہ پانی کی طرح بہ جاتا ہے۔ ایک زمانہ میں لارڈ لیوی سن نے بیٹی سیکولی کو موتیوں کی ایک مالا تحفہ پیش کرتے ہوئے کہا تھا کہ ”جب آپ کو ضرورت ہوگی اس مالا کا ایک ایک موتی آپ سے ایک ایک ہزار پونڈ میں خرید لوں گا۔ بشرطیکہ جب سارے موتی ختم ہو جائیں تو پھر آپ ایک دیرینہ سائل کی درخواست رد نہ کریں۔“ فاتون موصوف نے دل لگی سمجھ کر مالالے لی تھی۔ لیکن اس کے بعد اسی کپتان ٹیش کی سعی عظیم اور لارڈ سیکولی کے اسراف سے مجبور ہو کر اس کو چند موتی باوقات لارڈ لیوی سن کے ہاتھ

بیچے پڑے تھے۔ چنانچہ اب جو نیا تقاضا پانچزار پونڈ کا کرنل مالپاس کی طرف سے ہوا تو اسے پورا کرنے کے لئے پھر ایک مرتبہ ونیشیا کو لیونین سے رجوع کرنا پڑا۔ کیونکہ اس کے سوا اور کوئی ذریعہ ایسا نہ تھا۔ جس سے پانچزار کی بیش قرار رقم فوراً حاصل کی جاسکتی۔

خیر تو جس دن کا یہ ذکر ہے مارکوئیس آف لیوی سن بچ ستاول کرنے کے لئے بیٹھے ہی تھے۔ کہ ایک رئیس گاڑی ان کے مکان کے دروازہ پر آکر رکھی انہوں نے کھڑکی سے جھانک کر دیکھا۔ تو معلوم ہوا۔ لیڈی سیکے لی کی گاڑی ہے۔ کوئی ایک منٹ بعد ان کا معتمد نوکر یہ خبر لایا۔ کہ خاتون موصوف گاڑی میں بیٹھے بیٹھے ایک منٹ کے لئے آپ کو یاد کرتی ہیں۔

مارکوئیس نے فوراً معلوم کر لیا۔ کہ خاتون موصوف مزور ان کے کلمہ کوہ انتظام کے سلسلہ میں کوئی نئی مالی ضرورت لئے کرائی ہیں۔ چنانچہ دل ہی دل میں اپنے سوچے ہوئے منصوبہ پر خوش ہو کر وہ بلا تاخیر اپنی جگہ سے اٹھے اور موڈبا گاڑی کے پاس جا کر کھڑے ہو گئے۔

چونکہ لیڈی سیک ولی کے شوہر کا ایک دراز قد کوکر جو ایسے موقعوں پر گاڑی کے ساتھ جایا کرتا تھا۔ اس وقت گاڑی کے عقبی حصہ سے اتر کر کھڑکی کے پاس کھڑا تھا۔ اور لیڈی سیک ولی اس کی موجودگی میں کسی قسم کی راز دہانہ گفتگو نہ کر سکتی تھی۔ اس لئے نامی رئیس کو اپنی طرف آنا دیکھ کر اس نے ایک چھوٹا سا پکیٹ جسے وہ پہنے سے تیار کر کے لائی تھی۔ امیر موصوف کے ہاتھ میں دے دیا۔ اور ساتھ ہی رسمی لہجہ میں کہا: سیک ولی نے کہا تھا۔ اس طرف سے گزرتے ہوئے یہ چیز آپ کے حوالہ کر دوں۔ میرے خیال میں کوئی قیمتی شے اس میں بند ہے۔ یہ الفاظ اس نے معنی خیز نظروں سے مل کر پولیس کی

طرف دیکھتے ہوئے کہے: ”اور مجھ کو یہ بھی یاد پڑتا ہے کہ وہ کہتے تھے آپ اس کی رسید بھیجیں گے۔ پس میں اس کا انتظار کرتی ہوں۔“

”جی بیشک میں اس کی وصولی کا غلط تحریر کر کے عنقریب حاضر کئے دیتا ہوں۔“ مارکوئیس نے سر کو مودبانہ خم کر کے جواب دیا: ”مجھے اس کی بے حد خوشی ہے کہ آپ نے اپنے قیمتی وقت کا تھوڑا سا حصہ ادھر آنے میں صرف کیا ہے۔ آپ کو عرب خانہ میں قدم رنجہ فرماتے کی یقیناً تکلیف دینا۔ لیکن چونکہ سوئے اتفاق سے لیڈی ارنشٹینا اس وقت مکان پر نہیں ہیں۔۔۔“

”اوہ کب اور حقیقت ایسا ہے؟“ ونیشیا نے اس کے جواب میں رستی بکلف کا لہجہ اختیار کر کے کہا: ”بہر حال میں آپ کا شکریہ ادا کرتی ہوں۔ اور چونکہ مجھے بھی ایک اسٹند مزید کام درپیش ہے، اس لئے اگر آپ چھٹی تحریر کر کے جلد از جلد بھیج دیں تو داخل نوازش ہو گا۔“

”میں آپ کے قیمتی وقت کے صرف دو منٹ اور لوں گا۔ اس سے زیادہ انتظار کی رحمت آپ کو گوارا نہ کرنی پڑے گی۔“ مارکوئیس نے جواب دیا اور اس نپندہ کو لئے کر جولڈی سیک ولی نے اس کو دیا تھا۔ پھر اپنے مکان کے اندر چلا گیا۔

اپنے کمرہ خاص میں پہنچ کر اس نے وہ چھوٹا سا پکیٹ کھولا۔ جو ونیشیا نے اس کو دیا تھا۔ اور اس وقت دیکھا کہ ایک سو موٹیوں کی اس لڑی سے جو اس نے بطور تحفہ لے دی تھی۔ دس موٹی اور اس میں بند ہیں۔

”اس کے معنی یہ ہوئے کہ اس وقت تک پندرہ واپس آگئے۔“ اس نے یہ مسرت لہجہ میں بڑبڑاتے ہوئے کہا۔ پھر اپنی میز کا خانہ کھولتے ہوئے بولے۔  
”کاش یہ کبغت پیش اپنی کوششوں کو زیادہ تیز کر سکتا۔ کیونکہ اسی طرح سو موٹیوں

کی لڑی ختم ہو سکتی ہے: اہم میں نے جب کہی اس سے ذکر چھڑا وہ مجبوری کے  
 بوج میں یہی ہوا کہ لارڈ سیک ولی بے مد عطا رہتے ہیں اور جہاں تک ممکن ہو  
 ضرورت سے زیادہ روپیہ صرف نہیں کرتے۔ لیکن غیر اتنے پر بھی رفتار حوصلہ  
 افزا سمجھی جاسکتی ہے۔ پیش نے مجھ کو بتایا تھا کہ اس دنوں لارڈ سیک ولی نے  
 اونچے طبقہ کی کسی خاتون سے نئے عشقیہ تعلقات بھی پیدا کئے ہیں۔ اب  
 اگر دو ہزار صرفہ شروع ہو گیا تو امین ہے میری مراد دلی بہت جلد برائے گی :

اس طرح اپنے آپ سے باتیں کرتے ہوئے مارکوئس آف لیوی سن  
 نے مینر کے خانہ سے ایک ایک ہزار پونڈ کے دس نئے نوٹ نکالے پھر انہیں  
 ایک لفافہ کے اندر رکھ کر اسے بند کرتے ہوئے لاکھ کی مہر اس پر لگا دی۔  
 اس کے بعد اوپر کھمبات بنام لارڈ سیک ولی : اب اگر کوئی شخص اس لفافہ کو دیکھتا  
 تو ہرگز نہ جان سکتا تھا کہ اس میں کوئی عام کاروباری چھٹی بند ہے یا اور چیز۔  
 یہ کر کے وہ بند لفافہ ہاتھ میں لئے دوبارہ گاڑی کے پاس گئے۔ اور اس  
 نوکر کی نظروں کے سامنے بلکہ غاص طور پر ایسے طریقہ سے کہ وہ خط کا سرنامہ  
 چھہ سکے اور اسے بالکل خیال نہ آئے کہ معاملہ خاتون موصوف اور لارڈ  
 لیوی سن کی ذات تک محدود تھا۔ وہ بند خط لیڈی سیک ولی کے ہاتھ  
 میں دے دیا۔

گاڑی پھر آگے کو چل دی۔ لیکن جب اس کے تھوڑی دیر بعد ونیشیا  
 دکھاوے کی چند مصروفیتوں سے فارغ ہو کر اپنے مکان کی طرف واپس جا  
 رہی تھی۔ تو دل ہی دل میں کہتی تھی۔

”جس وقت اس بڈھے اوباش نے موتیوں کی یہ مالا شرط خاص کے ساتھ  
 مجھے دی۔ تو میں نے اپنے جی میں عہد کر لیا تھا کہ میں اس کا ایک دانہ بھی اس

کے ہاتھوں تک نہ پہنچے دوں گی۔ مگر حالات بے درپے ایسے پیش آئے کہ مجھے  
پندرہ موقی اب تک واپس کرنے پڑے ہیں۔ لیکن خدا کرے اب مجھے سولہویں  
واپس کرنے کی ضرورت کبھی محسوس نہ ہو۔!

## باب - ۵

### مالِ پاس کی بیوی

جس وقت ونیشیا کی گاڑی مکان پر واپس جا کر رُٹے پھاٹک کے پاس  
رکی اور وہ اس سے اتنی تو دربان نے آگے بڑھ کر مودبانہ اطلاع دی کہ ایک  
خاتون آپ سے ملنے آئی ہیں۔ جنہیں آپ کی واپسی کے انتظار میں گول کمرہ  
کے اندر بٹھا دیا گیا ہے۔

چونکہ لیڈی سبک دلی کو معلوم تھا کہ وہ عورت کون ہے۔ بلکہ امر واقعہ  
یہ ہے کہ اس نے کل کے واقعات کے سلسلہ میں خود ہی اس کو بلا کر بھیجا تھا۔  
اس لئے اطلاع پا کر اس کے چہرہ پر اطمینان و مسرت کی جھلک پیدا ہو گئی۔  
لیکن اس سے پہلے کہ وہ اس عورت سے ملنے سیلون کمرہ میں جاتی وہ پہلے  
اپنے خاص کمرہ میں نکلی۔ اور اس جگہ تنہائی میں مارکوٹیس کے دئے ہوئے لفافہ  
کو چاک کر کے جو کچھ اس میں بند تھا۔ نکالا۔ پھر یہ معلوم کر کے اطمینان حاصل  
کیا کہ اس میں ایک ایک ہزار پونڈ کے دس نوٹ رکھے ہیں۔ جن میں سے  
پانچ نوٹ اس نے وقتی ضرورت کے لئے علیحدہ کر لئے اور باقی ماندہ پانچ  
کو میز کے خانہ میں بند کر کے اس میں دوبارہ قفل لگا دیا۔ پھر اپنا باہر جانے کا کون

انارکریہ بھی اس کمرہ میں گئی۔ جس میں نووارد خاتون بیٹھی انتظار کرتی تھی۔ مگر سلسلہ حکایت کو آگے بجانے سے پیشتر ہم اس عورت کے بارہ میں چند الفاظ لکھنا ضروری خیال کرتے ہیں۔ عمر اس کی ۲۳ سال کے قریب تھی۔ اور صحیح معنوں میں خوبصورت نہ سہی تاہم شکیل اور پسندیدہ ضرور تھی۔ بال سیاہی مائل بھورے مگر نہایت گنجان۔ خط و خال موزوں اور لطیف۔ آنکھیں خوشنما اور دانت بے حد ہموار اور چمکیلے۔ قامت موزوں لیکن حدِ تحلیل تک فرہی کی طرف مائل تھی۔ غرض مجموعی طور پر وہ ایک اچھی قبول صورت خاتون تھی۔ جس کے طریق و اطوار گو بہترین سوسائٹی میں حصہ لینے والی عورتوں کی جلائے خاص لئے ہوئے نہ تھے۔ تاہم شریفانہ تھے۔ یہ سچ ہے کہ اس سے قبل وہ اونچے طبقہ کی سوسائٹی سے تھوڑا بہت میل جول کرتی رہی تھی لیکن اس کے باوجود چونکہ اس کی شرکت اس طبقہ میں صرف اوقات خاص تک محدود رہی تھی۔ اس لئے وہ اس قسم کی جلا و تابش حاصل نہ کر سکی۔ جو اس درجہ کے افراد کی شرط خاص سمجھی گئی ہے۔ ان ملاقات میں کسی درجہ اوسط کے آدمی کے لئے یہ معلوم کرنا ذرا مشکل نہ ہو سکتا تھا۔ کہ وہ درحقیقت طبقہ امرا سے تعلق نہیں رکھتی۔ مگر اس کے باوجود کوئی اس کے طریق و اطوار کو کچھ کر یا اس کی گفتگوں کو اس سے بغاوت یا بھڑپڑ تو اُڑے سکتا تھا۔ پوشاک نئے فیشن کی اور موزوں۔ آواز شیریں اور خوشگوار۔ مگر چہرہ کی رنگت اور آنکھوں کی جھلک میں اس قسم کی ہلکی او داسی پاٹی جاتی تھی۔ جس سے درحقیقت اس کی قبول صورتی میں اور بھی اضافہ ہوتا تھا۔

لیکن چونکہ ہم اس خاتون کے بارہ میں کسی گہری رازداری سے کام لینا نہیں چاہتے۔ اس لئے شروع میں ہی بیان کئے دیتے ہیں کہ یہ عورت کمزیل لالیاں

کی بیوی اور ایک مالدار قصاب کی سب سے بڑی بیٹی تھی۔ اور گویہ معج ہے کہ اس کا باپ کسی زمانہ میں وہ ادلے تجارت کرتا رہا تھا۔ جس کا ذکر اوپر ہوا ہے لیکن واقعہ میں اس لڑکی کو بچپن ہی سے ایسے حالات میں تعلیم و تربیت حاصل کرنے کا موقع ملا تھا۔ کہ ایک بڑا قصاب کا کاروبار اس کی ذات پر کوئی خاص اثر پیدا نہ کر سکا۔ اس کا بھائی کوئی نہ تھا۔ البتہ چند چھوٹی بہنیں اور بھئی تھیں۔ چونکہ ایک بڑھا کنواں ماموں اپنی ساری دولت اسی کے نام چھوڑ گیا تھا۔ اس لئے جب اس کی شادی کا وقت آیا۔ تو چہیز کے لئے کافی زرو مال اس کے نام پر بنک میں جمع تھا۔ اور سچ پوچھئے۔ تو یہی زرو مال کرنیل مالپاس کو اس سے شادی کرنے پر آمادہ کرنے کا ذریعہ بنا۔

اس کے چاہنے والے دو تھے۔ ایک کرنیل مالپاس اور دوسرا وہی کپتان ٹیش جس کا ذکر جوالتہ اوپر ہوا ہے۔ ان میں سے اول الذکر اپنے باپ دادا کی دولت برباد کر کے کسی مالدار لڑکی سے شادی کرتے ہوئے اپنی مالی حالت کو بہتر بنانے کی فکر رکھتا تھا۔ دو گیارہ کپتان ٹیش۔ تو اس کے پاس نہ کبھی زرو مال کی فراغت ہوئی اور نہ اس نے اس کی ضرورت ہی سمجھی۔ کیونکہ اس بے خوفی اور طبیعت کی جگہ جوئی کی وجہ سے جو اس کے اوصاف خاص کا ایک حصہ تھی۔ وہ اپنے لئے حسب ضرورت کہیں نہ کہیں سے گزارہ کا سامان پیدا کر لیتا تھا۔ پس اس کی حالت میں ذریعہ کشش فقط اس عورت کی قبول صورتی تھی ورنہ دولت کی اتنی چاہ ہرگز اس کو نہ تھی۔ جتنی کرنیل مالپاس کو۔

اور شروع میں لڑکی کی اپنی خواہش کپتان ٹیش کو ہی دوسرے پر ترجیح دینے کی تھی۔ زیادہ تر اس لئے کہ وہ کرنیل سے زیادہ بے خوف۔ زیادہ سڈول اور بارعب اور اپنی پلی ہوئی بھاری موچھوں کی وجہ سے زیادہ پسندیدہ صورت

تھا۔ لیکن جب رفتہ رفتہ حالات عالم سے نیم بے خبر لوہی کو معلوم ہوا کہ کرنیل کا عہدہ کپتان سے برتر ہوتا ہے۔ نیز یہ بھی اس نے جانا کہ کرنیل مال پاس گارڈ فوج کا ایک افسر ہے۔ لیکن کپتان کی آمدنی کا ذریعہ کسی کو معلوم نہیں اور نہ ہی تحقیق ہو سکتا ہے کہ وہ کس فوج میں کپتان ہے تو اس نے کرنیل کو پسند کرتے ہوئے کپتان کو صاف جواب دے دیا۔

لیکن ٹیش اس طرح کا مصلحت اندیش اور صلح پسند آدمی نہ تھا۔ کہ اس چوٹ کو چپکے سے برداشت کر جانا۔ جب اس نے حرف انکار سنا تو جوش میں بھر کر اس قدر بھڑکا جھلایا اور تڑپا کہ اندیشہ تھا۔ شاید اس گلی میں قتل عام جاری کر دے گا۔ جس میں اس کی محبوبہ کے والدین کی سکونت تھی۔ مجبوراً لڑکی کے باپ کو پولیس سے فریاد کرنی پڑی جس کے بعد کپتان اپنی شرانگیزی سے نوباز آگیا۔ مگر چونکہ وہ کرنیل مال پاس کو کامیاب ہوتے دیکھنا کسی حال میں گوارا نہ کر سکتا تھا۔ اس لئے ترکیب ثانی کے طور پر اس نے خود کرنیل کو ڈویل لڑنے کا چیلنج بھیجا۔ لیکن مال پاس پہلے دن کا ڈر لوک ایسے مرد جفا پیشہ سے دور دور رہنا چاہتا اور اپنی جان کی بازی لڑ کسی حال میں لگانا قبول نہ کر سکتا تھا۔ نتیجہ یہ کہ اس نے بھی لڑکی کے باپ کی طرح قانون کی آڑ لی۔ اور کپتان ٹیش کو فتنہ انگیزی کے الزام میں حوالات بھجوا دیا۔

لیکن ٹیش بھی ایک ہی جسم طیش تھا۔ ضمانت دے کر حوالات سے نکلا اور موچپوں پر ہاتھ پھیرنے ہوئے بولا: اگر اس بزدل بھگوڑے کی کم حوصلگی کا قصہ ہر ایک کلب میں مشہور نہ کیا تو کہنا: اسی پر کفایت نہ کر کے وہ غصہ طور پر لڑکی سے ملا۔ اور اس کے سامنے کرنیل مال پاس کی بزدلی بے حوصلگی اور رکاکت کے وہ وہ قصے بیان کئے کہ وہ اس سوچ میں پڑ گئی کیا ایسے ہتھور



بے خوف آدمی کو چھوڑ کر ایک نیم جان اور نڈھال نام کے فوجی افسر سے شادی کرنا داخل ذلت نہ ہوگا، کپتان ٹیش نے اپنی باتوں سے کچھ اس طرح کا گہرا اثر اس کے ناخبرہ کار دل پر ڈالا کہ وہ اس کی تحریک سے درپردہ فرار اور خفیہ شادی پر آمادہ ہو گئی۔ لیکن عین وقت آخر میں جب ہماری تیار ماں مکمل تھیں لڑکی کے باپ کو خبر ہو گئی۔ اس نے فوراً مالپاس کو بلوا کر رسم شادی جلد از جلد ادا کرنے پر آمادہ کیا۔ ادھر لڑکی کو سمجھایا۔ ادھر ٹیش کو دھمکایا۔ غرض گوناگوں ترکیبوں اور مہربانیوں سے کام لے کر آخر کار لڑکی کی شادی مالپاس سے کرنے میں کامیاب ہو گیا۔

مکن ہے کپتان ٹیش اس پر بھی پھینپا نہ چھوڑتا۔ لیکن جب لڑکی کے باپ نے دیکھا کہ اس بلائے بے دربان سے نجات کامل حاصل کرنا سخت و دشوار ہے تو اس نے دو ہزار پونڈ زر نقد اس کو پیش کئے و شروع میں کپتان کا تقاضا چار کسے لئے تھا، اور اس طرح کچھ لالچ کے زور سے کچھ حفظ امن کے نام پر دھمکا کر کچھ شرافت اور انسانیت کا حوالہ دے کر غرض جس طرح بن چڑا اس سے گلو خلا کی اور لڑکی کو بیاہ کر مالپاس کے ساتھ روانہ کر دیا۔

انقصہ اس طرح سے پراسرار اور پروان حالات میں کرنیل مالپاس کی شادی ایک مالدار بزرگصاب کی ناز و نعم سے پٹی ہوئی مالدار بیٹی سے ہوئی۔ اور چونکہ بھولے ماں باپ اپنی بیٹی کو کپتان ٹیش ایسے مرد سرکش و شوریدہ سر سے بچا کر اپنے زعم میں اس کو سوسائٹی کے بام ارفع تک پہنچانے کیلئے بے حد فکر مند تھے۔ اس لئے گھبراہٹ اور اضطراب میں اس کا بھی خیال نہ کر سکے کہ جس دولت کی واحد مالک ان کی بیٹی ہے۔ وہ اسی کے زیر حفاظت ہے۔ اور شوہر کا اس سے کوئی واسطہ نہ ہو۔ ان کا خیال تھا۔ برطانوی فوج کے افسر



کی دعوت دینے کو آمادہ تھی۔

اس کا اجماع عمل صرف ایک تھا۔ یعنی یہ کہ عورت کا کام شوہر کی خدمت گزاری ہے۔ وہ اس کی قدر نہیں کرتا۔ نہ کرے۔ چلے اس سے کیا غرض کہ اس کی روشنی پھیلتی ہے یا نہیں۔ اس کا کام جلتا ہے اور بس!

## باب - ۶ اگلی پچھلی باتیں

الغرض اس طبیعت اور اس مزاج کی وہ عورت تھی۔ جو اس وقت ونیشیا کا بھیجا ہوا رقعہ پا کر جو اسی دن صبح اس کے میکے کے پتہ پر روانہ کیا گیا تھا اس سے ملنے کو حاضر ہوئی۔

لیڈی سیک ولی کو کمرہ میں آتا دیکھ کر وہ پاس ادب سے اٹھ کر کھڑی ہو گئی۔ مگر ونیشیا نے اس کو بیٹھے رہنے کا اشارہ کرتے ہوئے بڑے پراخلاق اور عنایت آمیز لہجہ میں کہا۔ "میڈم میں سب سے پہلے اس بات کی معافی چاہتی ہوں کہ آپ کو یہاں تک آنے کی تکلیف اٹھانی پڑی۔ یہ سچ ہے کہ میں اس سے پہلے کبھی ایک دوسرے سے ملنے کا اتفاق نہیں ہوا۔ لیکن آج آپ سے مل کر طبیعت کو بے حد مسرت ہوئی ہے۔ آپ کو میری طرف سے رقعہ ملنے پر حیرت ضرور ہوتی ہوگی۔ امداد اس سے بھی زیادہ یہ جان کر کہ وہ ایک بڑا ہی ضروری کام ہے جس کے لئے میں نے آپ کو تکلیف دی۔ پھر یہ کہ میں نے اس خط میں لکھا تھا۔ آپ اس کی وصولی یا اس کے معنوں کا ذکر کسی سے

نہ کریں اور بات کو اپنے تک ہی رکھیں۔۔۔“

مہمانوں اپنی طرف سے میں آپ کو یقین دلانا چاہتی ہوں کہ میں نے ہر لحاظ سے آپ کے ارشاد کی تعمیل کی ہے۔“ مسز مالپاس نے جواب دیا۔ جب آپ کا بھیجا ہوا خط میرے ہاتھوں تک پہنچا۔ تو میں کھر میں اکیلی بچی۔ اس لئے والدین یا کسی بہن کو اس کی وصولی کی خبر مطلقاً نہیں ہوئی۔ اور چونکہ آپ نے بڑے عنایت آمیز پیرایہ میں میری حاضری کی ضرورت ظاہر کی تھی۔ اس لئے میں تعمیل ارشاد سے قاصر نہ رہ سکی۔ آخر میں صرف اتنا ہی کہنا چاہتی ہوں۔ کہ وہ کام جس کے لئے آپ نے یاد فرمایا ہے۔ کچھ ہی کیوں نہ ہو۔ لیکن آپ نے جس حسن اخلاق کا ثبوت اپنی تحریر میں دیا۔ نیز جس پر محنت طریق پر اب پیش آرہی ہیں۔ اس کا میں پیش از پیش شکریہ ادا کرنا ضروری سمجھتی ہوں۔“

اتنے میں ونیشیا ایک پرتکلف صوفے پر بیٹھ گئی تھی۔ اب اس نے مسز مالپاس کو بھی اشارہ سے وہیں اپنے پہلو میں بلالیا اور اس طرح برابر کی جگہ دیتے ہوئے اس نیک دل خاتون کو اور بھی زیادہ مشکور و ممنون ہونے کا موقعہ دیا۔ اس کے بعد کہنے لگی ”مجھ کو یہ جان کر بے حد خوشی ہوئی ہے کہ آپ نے میرا خط وصول کرتے ہی میرے دوستانہ ارادوں کی قدر کر کے یہاں تک آنا قبول کیا۔ درحقیقت وہ ایک بڑا نازک اور پراسامیت معاملہ ہے جس پر میں آپ سے گفتگو کیا چاہتی ہوں۔ آپ کے حالات مجھ سے پوشیدہ نہیں۔ اور جو سلوک آپ کے شوہر نے مختلف اوقات میں آپ سے روا رکھا ہے۔ اس کی حقیقت بھی مجھ کو اچھی طرح معلوم ہے۔ پس اطمینان فرمائیے میں نے آپ کو اپنی عزیز بہن سمجھ کر ہی اپنے پاس بلایا ہے۔ اور میں اس کشیدگی کے سوال پر ہی جو آپ کے شوہر کو آپ سے چلی آتی ہے۔ کچھ اظہار خیالات کرنا

چاہتی ہوں۔“

مسز مالپاس کے چہرہ پر اس تقریر سے حیرت کے آثار پیدا ہو گئے۔ متعجبانہ کہنے لگی ”کیا سچ مچ یہی آپ کا ارادہ ہے... لیکن میں نے پیشتر جہاں تک سنا۔ آپ نے میرے شوہر کو کسی موقع پر بھی پسندیدہ نظروں سے نہیں دیکھا بلکہ شاید اس کے برخلاف کئی طرح کی شکایتیں آپ کو چلی آتی تھیں...“

”تو پھر اے اس صورت میں زیادہ بہتر ہو گا کہ میں آپ کی زبانی معلوم کر سکوں وہ کیا باتیں ہیں جو آپ نے اس سلسلہ میں سنی تھیں۔ اور اس کے ساتھ یہ بھی فرما دیجئے کہ وہ کس کی زبانی سنی تھیں۔ بات یہ ہے۔ میں چاہتی ہوں ہمارے درمیان کسی طرح کا مکلف یا حجاب باقی نہ رہے۔ بلکہ ہم دونوں کی طرح آپس میں تبادلہ خیالات کر سکیں۔“

کرنیل کی ستم رسیدہ بیوی کے دل کو یہ جان کر گہرا اطمینان ہوا کہ طبقہ فیشن کی ایک ایسی عالی قدر خاتون اس کو اتنی عنایت آمیز نظروں سے دیکھتی ہے۔ اس طرح کے پرمسرت لہجے میں جو چھپائے نہ چھپ سکتا تھا۔ کہنے لگی ”اؤ میں کوئی بات آپ سے پوشیدہ نہ رکھوں گی۔ اور اب سنئے آپ کے سوال پر عرض کرتی ہوں کہ آج سے قریباً ہفتہ عشرہ پیشتر کینٹان ٹیش سے میری اتفاقیہ ملاقات ہوئی تھی۔ اس نے مجھ کو بتایا...“

”آہ میں سمجھی۔“ ونیشیا لے کہا۔ کیونکہ اس کو یاد آگیا تھا کہ شادی سے پہلے یہ آدمی کینٹان ٹیش مسز مالپاس کے چاہنے والوں میں سے ایک تھا۔ اور اس طرح ممکن تھا۔ بعد میں بھی وہ ایک دوسرے سے ملے رہے ہوں۔

پھر مقابلہ میں یہ بھی ایک حقیقت تھی۔ کہ خود ونیشیا کو مسز مالپاس کے بارہا جس قدر حالات معلوم ہوئے وہ اسی کینٹان ٹیش کی زبانی ہوئے تھے

جو مارکوئیس آف لیوی سن کی تحریک پر لارڈ سیک ولی کو جادہ اسراف پر ڈالنے کی غرض سے اکثر اس کے مکان پر آتا جانا تھا۔ اور ایسے موقعوں پر لیڈی سیک ولی کو بھی اس سے ملنے اور بات چیت کرنے کا موقع مل جاتا تھا۔ اس سے زیادہ ہم اتنا ہی اور کھٹنا چاہتے ہیں کہ کپتان ٹیش کی زبانی منزال پاس کی نیک سیرتی اور اس کے گہرے اخلاص کا حال سن کر ہی ونیشیا نے اس ترکیب پر عمل کرنے کی ضرورت سمجھی تھی۔ جس کے سلسلہ میں فی الحال ان دونوں ملاقات ہوئی۔

”ہاں تو جیسا میں عرض کر رہی تھی: منزال پاس نے سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہا: کپتان ٹیش نے باتوں باتوں میں مجھ کو بتایا۔ کہ میرے شوہر نے مختلف اوقات میں آپ کی شان میں کئی طرح کی گستاخیاں کیں۔ گو اس کے طرزِ عمل کی صحیح حقیقت مجھے اب تک معلوم نہیں ہو سکی۔“

”لیکن کیا آپ کو یاد ہے۔ ایک موقع پر جب آپ اپنے شوہر کے پاس گریٹ مارل بٹھرٹ میں رہا کرتی تھیں۔ تو کرنل مالپاس نے اپنے بعض منتخب احباب کچھ دعوت دی تھی۔ جس میں شہزادہ عالی قدر اور مارکوئیس آف لیوی سن بھی شامل تھے اس موقع پر مجھ کو بھی آپ کے مکان پر بلانے کا اتفاق ہوا تھا۔“

”ہاں میں نے اس سلسلہ میں کچھ حالات سے بیشک غلط: منزال پاس نے جواب دیا: ”لیکن میں کوئی بات تحقیق سے اس لئے عرض نہیں کر سکتی کہ میں نے وہ دن اپنے والدین کے مکان پر بسر کیا تھا۔ اس کے بعد جب اس نے بھولنے والی رات کو میں گریٹ مارل برو سٹریٹ والے مکان پر گئی تو ہر ایک چیز درہم برہم نظر آئی اور یہ بات جلد ہی ہی واضح ہو گئی کہ میرے شوہر پر تباہی اور بربادی کا دو چھانا شروع ہو گیا ہے۔“

”خیر جالے دیجئے۔“ ونیٹیا نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ عہد ماضی کا ذکر بے سود ہے۔ کیونکہ اس سے آپ کے دل کو رنج و تشویش کے سوا کچھ حال نہ ہوگا۔ لیکن میں اس دن کے متعلق صرف اتنا اور کہنا چاہتی ہوں کہ یہی وہ موقع تھا۔ جب کرنیل بالپاس نے میری شان میں گستاخی کرتے ہوئے مجھ سے اظہار محبت کی جرأت کی تھی۔۔۔“

”اس کا حال میرے کانوں تک بھی پہنچا تھا“ مسٹر بالپاس نے تسلیم کیا۔ ”لیکن بانو اگر آپ برا نہ مانیں تو عرض کروں، خدا نے وہ حسن و عفو و راز آپ کو بخشا ہے۔ کہ میں نہیں جانتی کون ٹھنڈے دل کا مرد ایسا ہوگا۔ جو آپ کو دیکھتے ہی چاہنے پر مجبور نہ ہو اور اب آپ کے روئے و لہریں کو پہلی بار دیکھنے کے بعد میں یقین کے ساتھ کہہ سکتی ہوں۔ کہ اگر میری اپنے شوہر سے ناچاقی نہ ہوئی ہوتی۔ تو پھر بھی میں اس کو اس فعل کے لئے کہ اس نے ایک دلربا موہنی صورت کو چاہنے کی جرأت کی ضرور قابل معافی تصور کرتی“

ان لفظوں کو سن کر لٹیٹی سیک ولی مسکراتے بغیر نہ رہ سکی۔ دہلی ہوئی مسرت کے لہجہ میں بولی۔ ”آپ کی اس تعریف کا شکریہ ادا کرتی ہوں۔ لیکن امر دنیا فت طلب یہ ہے کہ اس کپتان ٹیش کی زبانی یہ بھی آپ کو معلوم ہو اٹھا۔ کہ اس موقع پر آپ کے شوہر کو خود کپتان کے لافظوں کس طرح کا رنجہ سلوک برداشت کرنا پڑا تھا؟“

”جی بے شک میں نے سنا تھا“ مسٹر بالپاس نے جواب دیا۔ ”اس نے بھری محفل میں ایک بے بنیاد دعوائے آپ کی شانِ نساہت کے برخلاف کیا تھا۔ جس پر کپتان ٹیش نے غصہ میں بھر کر اس کو سخت زد و کوب کیا۔ معاملہ کی اصل حقیقت تو اب آپ سے مل کر معلوم ہوئی ہے۔ لیکن اس وقت میں خیال

تھا کہ ٹیش کو چونکہ شادی کے سلسلہ میں ناکام رہنے کا رنج تھا۔ اسلئے شاید اس نے اپنے بغض و کینہ کا اظہار اس طریقہ پر کیا ہو۔

”لیکن یہ تو بتائیے۔ کیا کپتان ٹیش سے آپ کی ملاقات اکثر ہوا کرتی ہے؟“  
بیڈی سبک ولی نے اس خیال سے پوچھا کہ ممکن ہے شوہر سے الگ رہتے ہوئے وہ اس کپتان سے کسی طرح کا ناجائز میل جول روا رکھتی ہو۔

”بالکل نہیں بانو“ مسز ہالپاس نے اس طرح کے پرمعذرتہ لہجہ میں جواب دیا کہ بیڈی سبک ولی کا شبہ فوراً زائل ہو گیا۔ ”پچھلے دنوں کئی ماہ کے بعد ہماری بونہی اتفاقیہ ملاقات ہوئی تھی۔ میں اپنی دو بہنوں کے ساتھ کسی کام سے جا رہی تھی کہ رستہ میں ملاقات ہو گئی۔ یہ تو شاید آپ نے بھی کسی موقع پر سنا ہو کہ شادی سے پہلے کپتان ٹیش میرے چاہنے والوں میں سے ایک تھا۔ بلکہ ایک دفعہ تو میں اس کی باتوں میں آکر اس سے شادی کرنے کو آمادہ بھی ہو گئی تھی۔ لیکن خدا کا شکر ہے اس میں وقت پر رکاوٹ پیدا ہو گئی۔ کیونکہ اب جو حالات سننے میں آئے ہیں۔ ان سے معلوم ہوا ہے کہ یہ آدمی کپتان ٹیش بڑا پرغضب۔ جوشیلہ اور وارستہ مزاج ہے۔ اور اس کا پیشہ ہی لوگوں کو ڈرا دھمکا کر ان سے سو پیہ وصول کرنا ہے۔ بانو سچ عرض کرتی ہوں جب کبھی اس کے غصہ۔ تہدید اور شور و شور کا حال سنتی ہوں۔ تو ہمارے سہم کے نیم جان ہو جاتی ہوں۔ اور گواہ میں شک نہیں کہ میں نے مال پاس سے شادی کر کے بھی چین ایک دم نہیں پایا۔ لیکن کپتان ٹیش کو تو میرا دور ہی سے سلام ہے۔“

”حالاں کہ سچ پوچھتے تو کپتان ٹیش دل کا برا آدمی نہیں۔“ ونیشیلہ نے جواب دیا۔ لیکن اس کے ساتھ ہی اس کی طبیعت میں جوش اور اشتعال کا مادہ



زیادہ ہے۔ لیکن ہماری گفتگو کا مضمون کہیں سے کہیں جا پہنچا۔ ذکر اس بات کا تھا کہ آپ کو واقعات گزشتہ کا حال جو کچھ معلوم ہے۔ اس کی بنا پر آپ اتنا ضرور جانتی ہیں کہ میں آپ کے شوہر کو پسندیدہ آدمی خیال نہیں کرتی لیکن چونکہ ہر شخص اپنی طبیعت کی کمزوریوں سے مجبور ہوتا ہے اور مجھ میں قدرت نے رحم اور درگزر کا مادہ بہت زیادہ پیدا کیا ہے۔ اس لئے قریباً چار ماہ پیشتر جب آپ کا شوہر قید خانہ سے رہا ہو کر نکلا اور نہایت برے حالوں میرے پاس آیا۔ تو میں ساری انگلی باتیں بھول کر اس پر رحم کھائے بغیر نہ رہ سکی۔

مگر چونکہ کسی مرد و شریف کی مالی امداد کسی بہانہ سے ہی کی جاسکتی ہے۔ اس لئے میں نے اس کو معقول رقم دے کر ایک کام سے یورپ کے ایک دور افتادہ مقام پر بھیج دیا۔ جہاں سے وہ حال میں واپس آیا ہے ... ”

”اوہ! تو کیا وہ لندن واپس آچکا؟“ سنر مال پاس نے متعجبانہ پوچھا۔

”میں نے بیشک سنا تھا کہ وہ باہر کسی مقام پر گیا ہے۔ لیکن اسکی واپسی کی خبر میرے کانوں تک نہ پہنچی تھی۔“

”بہر حال وہ واپس آچکا ہے“ ونیشیا نے جواب دیا۔ ”اور مجھے افسوس

کے ساتھ کہنا پڑتا ہے۔ کہ نہ پچھلی مصیبتوں۔ نہ حال کی سیاحت اور نہ میری بروقت امداد نے ہی اس کے مزاج میں کوئی اچھی تبدیلی پیدا کی ہے میں سارے حالات تو کیا بیان کرنے بیٹھوں گی۔ مختصر یہ کہ جس کام سے اس کو بھیجا گیا تھا۔ اس کے سلسلہ میں چند ضروری باتیں جو درحقیقت پردہ راز میں رہنی چاہیے تھیں۔ اس سے بیان کرنی پڑیں۔۔۔ محض کاروباری باتیں جو صرف ایک خاص طرح کی اہمیت رکھتی ہیں۔ لیکن اس بھلے مانس نے واپس آتے ہی محض اس بنا پر کہ اس کو بعض ایسے واقعات کا علم ہو چکا ہے۔

جو عام حالات میں نہ ہونا چاہئے تھا۔ مجھی کو ڈرانا اور دھمکانا شروع کر دیا۔۔۔  
 ”آہ! لیکن وہ کیوں ایسا کرتا اور۔۔۔ آپ سے چاہتا کیسا ہے؟“  
 منزلال پاس نے جوابیک بھولی اور باصفا خاتون تھی۔ اور راز کی باتوں کو  
 سمجھنے کا ہیٹ کم ملکہ رکھتی تھی۔ حیرت آمیز نظروں سے دیکھتے ہوئے پچھا۔  
 ”اب میں حیران ہوں۔ اس مرد بے اصول کی کون کونسی بات آپ  
 سے بیان کروں۔“ ونیشیا نے اپنی نئی سہیلی کی طرف رحم آمیز نظروں سے  
 دیکھتے ہوئے کہا۔ یہ شخص کرنل مال پاس بڑا بد سیرت بے اصول اور  
 پورا کج نہاد واقع ہوا ہے۔ باتیں کہنے کی نہیں۔ لیکن چونکہ میں کوئی معاملہ  
 آپ سے چھپا کر رکھنا بھی نہیں چاہتی۔ اس لئے اشارہ کے طور پر بیان  
 کرتی ہوں کہ واپس آنے کے بعد محض اپنی اس کمزوری کو چھپانے کے لئے  
 کہ میں نے جس کام سے اس کو بھیجا تھا اس کو پورا نہ کر سکا۔ اس نے افشائے  
 راز کے بہانہ مجھ سے بہت سارے غلط طلب کرنا شروع کیا۔ نیز اس کے  
 علاوہ۔۔۔“

”ہاں اس کے علاوہ۔۔۔ اور کیا؟“

”میری عزیز بہن۔ شرم کی باتیں ہیں۔ جنہیں آپ کو جو اس مرد بوفناکی بڑی  
 ہیں۔ بتاتے جھجک ہوتی ہے۔ مختصر یہ کہ وہ میری آبرو کی نسبت کٹی ناپاک منصوبے  
 اپنے دل میں لئے پھرتا ہے۔ اور نئی نئی دھمکیوں کے ذریعہ سے مجھ کو مجبور  
 کرنے پر تلا ہے۔“

”اے راحم خدا۔ یہ میں کیا سنتی ہوں!“ بد لغیب منزلال پاس نے افسوس  
 سے ہاتھ ملتے ہوئے کہا۔ ”ایک ایسی نیک سیرت احسان کار خاتون کے برخلاف  
 اس کا یہ رویہ۔۔۔ میں تو مارے شرم کے پارہ پارہ ہوئی جاتی ہوں۔ تاہم

یہ فرمائیے آپ نے کیا تو سوچا ہے اگر کوئی خدمت اس سلسلہ میں میرے لائق ہو تو میں ہر وقت بجلا لئے کرتی رہوں۔ آپ بے شک حکم دیں۔ مجھ کو سرمو انکار نہ ہوگا۔ بہر حال کوئی طریقہ ایسا سوچا جائے جس سے آپ کو محفوظ رکھتے ہوئے اس کے جوش پر قابو پانا ممکن ہو۔

”یہی میرا پنا خیال ہے“ ونیشیا نے تسلیم کیا۔ اور اسی لئے میں نے آپ کو یہاں آنے کی تکلیف دی ہے۔ پھر قہوڑا غور کرنے کے بعد درحقیقت میں نے ایک تجویز اس قسم کی سوچی ہے۔۔۔“

”ہاں ہاں کہہ جائیے۔ میں ہمہ تن گوش ہوں۔“ منرہ لپاس نے جلدی سے کہا۔ آپ کی اس تجویز کے سلسلہ میں اگر کوئی کام ایسا ہے جسے میں کر سکتی ہوں۔ تو اطمینان فرمائیے اس سے ہرگز دریغ نہ کروں گی۔

ونیشیا نے جواب دینے سے پہلے پھر قہوڑا تامل کیا اس کے بعد کہنے لگی۔

”میں اپنی تجویز عنقریب آپ سے بیان کروں گی۔ لیکن پہلے آپ میرے اس سوال کا جواب دیں۔ کیا آپ کی خواہش دوبارہ اپنے شہر ہنٹسے ساتھ رہنے کی ہے یا نہیں؟ اور وہ بھی اس طرح کی صورت میں کہ آپ لوگوں کے لئے ایک اچھے مکان اور ابتدائی اخراجات کے لئے معقول گزارہ کا انتظام کر دیا جائے۔۔۔ زیادہ مختصر نقطوں میں میں جوابات دریافت کیا چاہتی ہوں۔ یہ ہے کہ اگر موافق حالات پیدا کئے جاسکیں تو کیا آپ اپنا سیکہ چھوڑ کر پھر اپنے شوہر کے پاس رہنا قبول کریں گی؟“

”ہاں میں تو اس ستم گر سے آج تک پیار کرتی ہوں۔ منرہ لپاس نے سرو آہ بھرتے ہوئے جواب دیا۔ اور اب بھی اس کی خدمت گزاری کے لئے حاضر ہوں۔ لیکن کیا کروں میرے پاس متنا روپیہ تھا وہ سب اس نے برباد کر دیا

آئندہ کچھ ملنے کی امید نہیں۔ اس لئے روک پیسے حاصل ہے کرو پے کے بغیر ہم کیونکر  
نباہ کریں گے؟

”تو سنئے میں ایک ترکیب بتاتی ہوں۔ آپ اس کو دھیان کر لیں۔ امید ہے  
اس پر عمل کرنے سے ساری مشکلات رفع ہو جائیگی۔ سب سے بڑی دشواری  
آپ کی رضامندی کی تھی۔ اگر وہ حاصل ہے تو پھر میری دانست میں یہ کام  
بالکل سہل ہو گا۔“

”فرمائیے میں پوری توجہ سے سنتی ہوں۔ آپ بیشک حکم دیں میں ہر ایک  
شرط خوشی سے بجالاؤں گی۔“

## باب - ۷

### حفظ ناموس

مسز مال پاس کو اس طرح رضامند پاکرونی شیا مارے خوشی کے پھولی نہ سائی  
کیونکہ اپنی سوچی ہوئی تجویز کے سلسلہ میں اس کو یہی ایک خاص رکاوٹ نظر  
آتی تھی۔ اب جو اس کا انسداد ہو گیا۔ تو اس نے وہ تجویز ان لفظوں میں بیان  
کرنی شروع کی۔

”دیکھتے پہلا حکم یہ ہے کہ آپ ایک رات کے لئے گھر میں یہاں کر کے میرے  
پاس چلی آئیں۔ اہم یہ رات اس مکان پر رہ کر بسر کریں۔ مجھ کو یقین کمال ہے  
کہ کرنل مال پاس نصف شب کے قریب ضرور آئے گا۔ کہہ کر وہ سمجھتا ہے میں  
افشائے راز اور بنامی سے فائدہ کر رہا ہوں اس کی ناپاک تجویز منظور کر لوں گی۔ پس

میں چاہتی ہوں جس وقت وہ آئے۔ اس کو براہ راست آپ کے کمرہ میں پہنچا دیا جائے۔ پھر جب وہ کمرہ میں داخل ہو چکے۔ تو میں اپنے کارکن کو اس بات کی ہدایت کر دوں گی کہ وہ آپ کی خوابگاہ کا دروازہ باہر سے بند کر دے۔ گویا یہ ایک رات آپ اپنے شوہر کے پاس بسر کریں گی۔ اور اس وقت گفتگو کے دوران میں آپ کو بند کھلی کھلی باتیں اس سے کہنے کا اچھا موقع مل جائیگا۔۔۔

”آہ مگر بالو آپ اس شخص کے مزاج سے اتنی واقف نہیں جتنی میں نصیب ہوں۔“ منزل مل پاس نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ میں لاکھ اس کو سمجھاؤں وہ ایک نہیں مانتا۔ یا تو میری باتوں کو سہسی میں اڑا دے گا۔ یا اللہ ذاتی کرنے لگے گا۔۔۔“

”لیکن تیرو میں سہاتی ہوں۔ جواب میں اس موقع پر آپ کو کہنی چاہئیں وہ کچھ اوقسم کی ہوگی۔“ ونیشیا نے جواب دیا۔ اتنا تو خیر معلوم ہے کہ ایک مرد خرافیت یا شوہر کی حیثیت میں اس آدمی کے محسوسات اتنے کند ہیں۔ کہ کوئی لاکھ سرٹیکے اس کے پتھر دل پر پانی کی بوند نہیں ٹھیر سکتی۔ لیکن اس طرح کی حالت میں کوئی دوسری ترکیب گزرتی پڑتی ہے۔ اور وہ ترکیب ہے اس کی خود غرضیوں سے اپیل کرنے کی۔ یعنی اس طرح کہ آپ اس کو باتیں لیڈ بی کیلی سے میرا ہنا پائے۔ اور اس نے وعدہ کیا ہے۔ کہ میرا تعارف اوپے نچے طبقہ کی سوسائٹی میں کر دے گی۔ پھر اس سلسلہ میں یہ بھی کہنا کہ آپ کے والد نے پانچواں پونڈ اس مطلب کے لئے دئے ہیں۔ کہ ایک سجا سجا یا رتیبی مکان لمبے کرایہ پر حاصل کر لیا جائے۔ اور اخراجات مزید کے لئے ایک ہزار سالانہ نقد دینے کا وعدہ کیا ہے۔ یہ ساری باتیں اس سے بیان کرنے کے بعد کہنا۔ اس طرح کے حالات میں ہم ادرس نو آزادی۔ مسرت اور اطمینان کی زندگی بسر کر سکیں گے۔۔۔“

اس لمبی تقریر کے دوران میں مسز مال پاس کے خوشنما چہرہ پر رفتہ رفتہ آثار حیرت پیدا ہونے لگے تھے۔ آخر بات ختم ہونے پر اس نے کہا: ”مگر نیک سیرت بانو میرے باپ بیچارے کے پاس اب اتنا روپیہ کہاں ہے کہ میری مدد کر سکے۔ اس کے علاوہ وہ اس شخص کی فضول خرچیوں سے اس قدر نالاں اور بیزار ہے کہ اگر اس کے پاس جو بھی لو کسی حال میں کچھ دینے پر آمادہ نہ ہوگا۔“

”بے شک نہیں۔ اور آپ کو اس کے لئے کاوش بھی نہ کرنی پڑے گی۔“

ونیشیا نے مسکراتے ہوئے جواب دیا: ”واقعہ یہ ہے گھر کا اور اخراجات کا انتظام میں خود کروں گی۔ البتہ آپ اپنے شوہر سے کہہ سکتی ہیں کہ یہ سب آپ کے والدین کی عنایت اور درگزر ہی سے ہوا ہے۔“

مسز مال پاس کے چہرہ پر حیرت اور پریشانی کے آثار اور بھی زیادہ وسیع ہو گئے۔ متعجبانہ کہنے لگی۔

”مگر بانو کیوں آپ اتنی بے بہا عنایت ہمارے حال پر کر لے لگی ہیں... عقل نہیں مانتی کہ آپ کو ایسا کرنے کی حاجت ہو... یا ایسا تو نہیں کہ آپ مجھ بد نصیب سے مذاق کر رہی ہوں...“

”بالکل نہیں۔“ ونیشیا نے اس کے جواب میں کہا۔ ”معاذ اس قدر نازک اور لطیف ہے کہ اس کی بنا پر کسی طرح کا مذاق کرنا سخت بے رحمی میں داخل ہوگا۔ بہر حال اطمینان کیجئے میں ہرگز ایسا نہیں کرتی۔“ اور اس کے بعد سلسلہ تقریر جاری رکھتے ہوئے سنو میری عزیز مسز مال پاس۔ بات دراصل کچھ اور ہے۔ جو غلبہ اب تک آپ کی سمجھ میں نہیں آئی۔ میں یہ جو کچھ آپ کے لئے کر رہی ہوں۔ یا کرنا چاہتی ہوں۔ دراصل بے غرضانہ بھی نہیں۔ واقعہ یہ ہے کہ آپ کے شوہر کے مجھ پر دو زبردست مطالبے ہیں۔ ایک تو وہ مجھ سے نہ بے بہا طلب کرتا ہے۔ خیر میں اس

سے بھی اس کا منہ مجلس دیتی۔ لیکن اس کی دوسری تجویز اتنی بیہودہ اور شرمناک ہے... اور اس کے ساتھ ہی آپ سے معافی مانگتے ہوئے میں صاف دلی سے یہ بات کہنے پر مجبور ہوں کہ مجھے اس آدمی سے اتنی سخت نفرت ہے کہ میں جان سے گزر جانا قبول کر سکتی ہوں۔ مگر اس کی تجویز ماننا... کسی حال میں نہیں! پھر دوپہ کے معاملہ میں بھی مجھ کو یہ فکر دامنگیر ہے کہ اگر ایک بار میں نے اس کا مطالبہ قبول کر لیا۔ تو وہ آئے دن نئے نئے طریقے استحصال کے سوچنے لگے گا۔ اب میرے خیال میں یہ بات اچھی طرح آپ پر واضح ہو گئی ہوگی۔ کہ جو کچھ میں کر رہی ہوں کسی کی ذات پر اسان کرنے کے لئے نہیں بلکہ تحفظ ناموس اور کسمے دن کی پریشانیوں سے بچنے کے لئے ہے۔ بہر حال اگر آپ میری تجویز پر رضامند ہوں۔ تو نہ صرف میرے اپنے بچاؤ کا سامان پیدا ہوگا۔ بلکہ اس کے ساتھ ہی آپ سے جو کشیدگی آپ کے شوہر کو چلی آتی ہے وہ بھی رفع ہو جائے گی۔ اس وقت صورت حال یہ ہے کہ وہ الگ ایک مرد آوارہ کی طرح دھکے کھانا پھرتا ہے۔ اور آپ الگ بوجہ ہال لین میں اپنے ماں باپ کے زیر سایہ رہنے اور اپنا بوجھ ان پر ڈالنے کے لئے مجبور ہیں۔ پس اگر یہ ساری خرابیاں رفع ہو جائیں تو آپ کو کیا اعتراض ہو سکتا ہے؟

”کچھ بھی نہیں... الثامیرے دل کو ان باتوں سے نہ مرث بے انتہا مسرت ہوگی۔ بلکہ میں تازہ نیت آپ کی احسانمند رہوں گی۔“ مسرمل پاس نے جواب دے فتنہ رفتہ دھند لے حلات کو بخوبی سمجھنے کے قابل ہونے لگی یعنی کہا: بہر حال یں فرمائیے مجھے اس سلسلہ میں کیا کیا فرض واد کرنا چاہئے گا؟“

”وہ میں عنقریب آپ کو سمجھاتی ہوں۔“ ونیشیا نے جواب دیا۔ ”جیسا میں نے پیشتر آپ کو بتایا تھا۔ جب آج مات آپ کی اپنے شوہر سے اچانک ملاقات

ہوگی۔ کیونکہ اس کو تو اس بارہ میں قطعاً لاعلم رکھا جائے گا۔ کہ کمرہ کیا اندکون ہے۔ تو اس وقت آپ اپنی شخصیت ظاہر کر کے اس کو سمجھانے اور راہ راست پر لانے کی کوشش کریں۔ اور یہ فرضی قصہ اس سے بیان کریں کہ بعض حالات کے زیر اثر لیڈی سیک ولی نے میرا مددگار بننا اور مجھ کو اپنے ذریعہ سے دیرلای حلقوں تک پہنچانا منظور کیا ہے۔ ساتھ ہی کہنا کہ والد نے درگزر اور تحمل سے کام لیتے ہوئے ہمارے لئے معقول گزارہ کی صورت پیدا کر دی ہے۔ پس بہتر یہ ہے کہ ہم پھلی باتیں بھول کر از سر نو آرام و اطمینان کی زندگی بسر کرنا شروع کریں۔ پھر جب آپ دیکھیں گی۔ کہ وہ رفتہ رفتہ سیدھی راہ پر آنے لگا ہے۔ تو اتنا ضرور اس سے کہنا کہ ان ساری باتوں کی تہ میں ایک شرط لازم یہ ہے کہ لیڈی سیک ولی نے چونکہ مجھ پر عظیم احسانات کئے ہیں۔ اور یہ بھی مجھ کو بتلایا ہے کہ تم نے اس کو کئی طریقوں سے پریشانیاں دی ہیں۔ اس لئے میں چونکہ اپنی حسد کو کسی حل میں شکایت کا موقعہ دینا نہیں چاہتی۔ اس لئے ایمانداری سے وعدہ کرو کہ پھر کبھی اس کو تنگ نہ کرو گے ...

”آہ بانو اب سارا حال میری سمجھ میں آگیا۔“ منرال پاس نے لیڈی سیک ولی کی تجویز کے سارے پہلو اچھی طرح سمجھتے ہوئے جواب دیا: ”خدا آپ کو برکت دے کیسی اچھی ترکیب آپ نے سوچی ہے۔ جس سے جہاں تک میری ذات کا تعلق ہے۔ اس کو ہر لحاظ سے کامیاب بنانے کی پوری سرگرمی سے کوشش کروں گی۔“

”شکر ہے آپ اس بارہ میں میری ہم خیال ہیں۔ لیڈی سیک ولی نے پرتشہ لہجہ میں جواب دیا: ”میں نے باغیخار پونڈ کی رقم آپ کے لئے بنک سے نکلوا کر علیحدہ رکھ دی ہے۔ اور جس وقت آپ رات کو اس جگہ آئیں گی تو وہ میں آپ کے حوالہ کر دوں گی۔ تاکہ جب آپ کا شوہر تنہائی میں آپ سے ملے اور آپ



میری بتائی ہوئی ترکیب اس سے بیان کریں۔ تو یہ رقم بطور ثبوت اس کو دکھا سکیں اور کہہ دیں کہ یہ میرے والد نے اسی غرض سے دی ہے۔ کہ ہم اپنی زندگی کا نیا دور کسان سے شروع کر سکیں۔

اس کے بعد کھوڑی دیتا کہ دو نو عورتوں میں کچھ اور جزوی تفصیلات پر تبادلہ خیالات ہوتا رہا۔ حٹے کہ آخر کار مسز مال پاس بوجرٹل لین میں اپنے میکے چلی گئی۔ تاکہ ماں باپ سے ایک رات کی غیر حاضری کے لئے کسی بہانہ چھٹی لے سکے۔ اور لیڈی سبک ولی اپنے کمرہ میں جا کر اس خیال سے خوش ہونے لگی کہ قدرت ہر بان ہے۔ ساری تجویز مکمل ہو چکی اور اب صرف اس کو عمل میں لانا باقی رہا ہے۔

آہ۔ مور کہ انسان! جو ہمیشہ اپنی دانائی کو سب سے افضل سمجھتا آیا ہے۔ حالانکہ وہ قدرت کی نادیدہ طاقتوں کے ہاتھ میں ایک بے حقیقت کھلونا ہے۔۔۔ زندگی کے بہتے دریا کی سطح پر ایک بے حیثیت تنکا جس کو پانی کی روج بھر اس کا جی چاہے بہا کر لیجا سکتی ہے۔ اور اس کی اپنی کوششیں اور کوششیں اس بارہ میں کچھ بھی نہیں کر سکتیں۔۔۔

قریباً آدھا گھنٹہ اسی طرح گزر گیا۔ اس کے بعد کمرہ کا دروازہ کھلا۔ اور لیڈی سبک ولی کا شوہر ہورلیس داخل ہوا۔ جس نے آتے ہی پوچھا۔ کیوں ویشیا میں نے جو کام تمہارے ذمہ ڈالا تھا۔ کیا اس کو پورا کیا؟

”ماں کر دیا۔ عورت نے پانچزار پونڈ کے وہ بینک نوٹ جو اس نے باقی رقم سے علیحدہ کر کے پرس میں رکھے تھے۔ شوہر کو پیش کرتے ہوئے جواب دیا اور اس کے بعد دلفریب تبسم پیدا کر کے پیار کی شورش نظروں سے دیکھتے ہوئے بولی۔

”ہو لیں میری جان کے مالک چل س بارہ میں اتنا ہی اور کہنا چاہنی ہوں کہ تم ادھر کچھ عرصہ سے غیر معمولی فضول خرچہ بنے جا رہے ہو۔ یہ کیا اس شخص کپتان ٹیش کی صحبت کا اثر تو نہیں ہے جس نے شاید تمہارے دل میں شرطیں بے لگے یا جو کھیلنے کا شوق پیدا کر دیا ہو۔۔۔“

”وینشا لارڈ سیک ولی نے فاخرانہ گردن اٹھا کر قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ اگر اس رقم کے ساتھ ساتھ اس قسم کا ناصحانہ لیکچر دینا ضروری ہے۔ تو میں یہ عطیہ خوشی سے واپس کرتا ہوں۔ شاید تم بھول گئیں۔ ہمارے درمیلن یہ معاہدہ عمل میں آیا تھا کہ ظاہر داری اس طرح برقرار رکھتے ہوئے کہ کسی کو ہمارے برخلاف شک و شبہ پیدا نہ ہو۔ ہم دو نوہر حال میں اپنی مرضی کے مالک ہونگے۔ اور جس طرح جس کا جی چاہے کرتا رہے گا۔۔۔“

وینشا کی مسکراہٹ اور بھی زیادہ شیریں اور دل فریب ہو گئی۔ ”میرے مرتاج آپ ناحق برا مان گئے۔ میں نے تو یونہی ایک بات سرسری کہی تھی۔ ورنہ میں اس معاہدہ کو بھولی نہیں ہوں۔ بہر حال چونکہ میں نے اس مرد آوارہ مزاج کو بار بار ہتھارے ساتھ ساتھ دیکھا ہے۔ اور اس کے عادات کو جانتے ہوئے مجھ کو معلوم ہے کہ وہ۔۔۔“

”بس میری جان زیادہ تفصیل میں جانے کی حاجت نہیں۔“ ہو لیں نے فوراً جواب دیا۔ ”آخر میں دودھ پیتا بچہ نہیں کہ ان باتوں کو نہ سمجھ سکوں۔ لیکن رفع تکدر لازم ہے۔ ہمارے درمیان تلخ گوئی کا موقع کسی حال میں نہ آنا چاہیئے۔“

اتنا کہہ کر اس نے بنک نوٹوں کی تھئی کوٹ کی جیب میں ڈالی۔ ہیوی کو اغوش محبت میں لے کر پیار کیلہ اور اس کی بروقت امداد کا

پہرا کیٹ شکریہ ادا کر کے کرہ سے رخصت ہو گیا۔

---

کتاب اول ختم ہوئی

# کتاب دوم

## تقدیر و تدبیر

منظر ۲

تدبیر کند بندہ و تقدیر زند خندہ

باقضا پنجہ مزن اے تہند و تیز      تا نگیرد ہم قضا با تو ستیز  
چوں قضا بیروں کند از چرخ سر      عاقلان گردند جملہ کور و کمر  
چوں قضا آید شود و نش خواب      مہ سیاہ گرد و بگیرد آفتاب  
غیر آنکہ در گریزی در قضا  
بیج حیلہ نہد نہ از جے رہا

شعوی مولانا روم  
چاک کو تقدیر کے کرنا نہیں ممکن رفوہ سوزن تدبیر کو لاکھوں برس سیتی رہے

## باب - ۱

### خوشنودار چٹھی

رات کے ساڑھے دس بجے تھے۔ اور لیڈی سیک ولی کے مکان کے ایک کمرہ خاص میں تین آدمی کرا کو اینچ کی تیز شراب کے گلاس سامنے رکھے ایک گول میز کے گرد بیٹھے تاش کی مدد سے جوا کھیل رہے تھے۔ ان ابابالغاض میں سے ایک لارڈ سیک ولی تھا۔ دوسرا گرامی قدر شہزادہ اور تیسرا آدمی وہی کپتان ٹیش جس کا ذکر اس سے پہلے کئی موقعوں پر آچکا ہے اور جس کی تحریک خاص پر ہی لارڈ سیک ولی کو قمار بازی کا چسکا پڑا تھا۔

انہی میں ایک نوکر حاضر ہوا۔ اور ایک بند غلط ہو لیس کے ہاتھ میں دیتے ہوئے دلی آواز میں کہنے لگا: "بے حد ضروری معاملہ ہے۔"

لارڈ سیک ولی نے فوراً خطہ پہچان کر چٹھی کھولی۔ پھر اسے جلد جلد پڑھ کر اپنی کرسی سے اٹھا اور کھڑا ہو گیا۔ اس کے بعد مہانوں سے عند خواہی کرتے ہوئے بولا۔

"میں ایک اشد ضروری کام سے جانے پر مجبور ہوں۔ معاف کیجئے گا۔"

کھیل ادھور رہ گیا۔ ورنہ میں ..."

"مبائی تم بیشک مجبور ہو" شہزادہ نے قہقہہ ملا کر منہ سے کہے کہا: "کسی

عورت کا بھیجا ہوا خط ہے۔ پھر اسے کیونکر ٹالا جاسکتا ہے۔ سرنامہ کی تحریفات ظاہر کرتی ہے۔ وہ کسی عورت نے لکھ کر بھیجا ہے ... "

"جی سرکار میں بھی اس کی تائید کرتا ہوں۔" کپتان ٹیش نے اپنی طرف سے کہا: "حضور نے دیکھا کس خوشنمائی سے خط کا کاغذ کیا ہوا تھا۔ اور اگر میری قوتِ شامہ بالکل ہی مغالطہ نہیں دیتی تو لغافہ سے عطرِ گلاب کی بہک آتی تھی۔"

"جاؤ ہو ریس جاؤ۔" شہزادہ نے پھر ایک بار ہنستے ہوئے کہا: "میں ایک ایسے ضروری کام سے روک نہیں سکتا۔ اتنے میں ہم دونو ٹیش اور میں بازی کھیلیں گے۔ آج میری قسمت یاور ہے اور میں اس سے قبل ایک ہزار پونڈ کے قریب تم سے جیت چکا ہوں۔"

"سرکار والا اطمینان فرمائیں۔" سیک ولی نے اس کے جواب میں سکرانے ہوئے کہا: "بہت جلد وقت آئے گا۔ جب میں اپنی کسر پوری کر لوں گا۔ ممکن ہے میں اب بھی کچھ کر کے دکھا دیتا۔ لیکن اس ضروری کام کو روکنا چونکہ ممکن نہیں اس لئے رخصت کی اجازت چاہتا ہوں۔ امید ہے ایک گھنٹہ تک واپس آ جاؤں گا۔"

اس کے چلے جانے پر جب کمرہ کا دروازہ پھر بند ہو چکا۔ تو شہزادہ نے کپتان کو راز دارانہ مخاطب کرتے ہوئے کہا: "اگر میرا اندازہ بالکل ہی غلط نہیں۔ تو ضرور کوئی عشقیہ گھات ہوگی جس کے لئے ہمارے دوست کو اس قدر جلد رخصت ہونا پڑا ہے۔ کیوں بھلا تم کچھ اندازہ اس بارہ میں قائم کر سکتے ہو کہ یہ غلط کس نے بھیجا تھا؟"

"نہیں سرکار مجھے اس کا حال بالکل معلوم نہیں۔" ٹیش نے جواب

دیا۔ لارڈ سیک ولی کی عادت ہے۔ اس طرح کے معاملات کو ہمیشہ پوشیدہ رکھتا ہے۔۔۔ اس لئے خضر اور بندوق کی قسم میں اس کے متعلق کچھ بھی حال بیان نہیں کر سکتا۔“

”چلو خیر دیکھا جائے گا۔“ شہزادہ نے خوش دلی سے جواب دیا۔ لیکن گلاس خالی ہو چکے ہیں۔ ان کو دوبارہ پُر کرنا چاہیئے۔ آج کا بیچ بے حد طبع ہے۔“ کپتان نے فوراً تعمیل کی۔ بلکہ اپنا گلاس اسی وقت منہ سے نکال کر پی بھی گیا۔ پھر خالی گلاس کو دوبارہ میز پر رکھتے اور منہ کو رومال سے پونچھتے ہوتے بولا۔

”حضور آج اس چیز کو پی کر مڑا آگیا۔ لیجئے ایک گلاس اور میں اس نازنین کے جام صحت کے لئے پیتا ہوں۔ جس کی طلب پرسیک ولی خصمت ہوا ہے۔ گو خدا کو ہی بہتر معلوم ہے کہ وہ ہے کون۔“ اور اس کے بعد گلاس کو دوبارہ منہ سے لگاتے ہوئے کہنے لگا۔ اس کے ساتھ ہی دعا کرتا ہوں۔ کہ ہمارے دوست کو اپنے عشق میں کامیابی ہو اور کسی حاسد قریب سے واسطہ نہ پڑے۔“

”آہ کپتان طیش اب جو تم نے عشق اور عورتوں کا ذکر چھڑ دیا۔ تو ایک بات مجھ کو بھی یاد آگئی۔“ شہزادہ نے پرخیال انداز سے کہا۔ ”کیوں بھلا وہ جوان عورت کون تھی۔ جو آج سہ پہر ٹیڈی سیک ولی سے ملنے یہاں آئی اور جسے رخصت کرتے وقت تم نے اس قدر جھجک کر سلام کیا تھا؟ میں نے یہ واقعہ اپنی آنکھوں سے دیکھا ہے۔ کیونکہ حسن اتفاق سے میں ایک پاس والے کمرہ میں بیٹھا تھا۔“

”جی سرکار میں اس خاتون کو اچھی طرح جانتا ہوں۔“ طیش نے جواب

دیا وہ تھی مسز مال پاس۔“

”کیا کہتے ہو... اس بد معاش کرنیل کی بیوی جس کا نام سیاہ کارڈ کی  
نہرست میں منبر اول پر ہے؟“ شہزادہ نے حیرت آمیز نظروں سے دیکھتے ہوئے  
پوچھا

”جی حضور وہی کپتان نے فوراً جواب دیا۔ میں اس عورت کو اس زمانہ  
سے جانتا ہوں۔ جب اس کی شادی مال پاس سے نہ ہوئی تھی... بلکہ آپ  
سے کیا پردہ۔ ایک زمانہ میں آپ کا یہ غلام بھی اس کے چاہنے والوں میں  
سے ایک تھا۔۔۔“

”لیکن جو بات میری سمجھ میں نہیں آئی یہ ہے کہ یہ عورت مسز مال پاس  
لیڈی سیکی ولی کے پاس کس مطلب کے لئے آئی تھی؟“ شہزادہ نے پوچھا۔  
”ممکن ہے اپنے شوہر کی طرف سے معافی مانگنے یا اس کے حق میں کوئی  
سفارش کرنے کے لئے آئی ہو۔“ بیش نے جواب دیا۔ ”بڑی ہی نرم مزاج نیک  
کردار عورت ہے۔۔۔“

”اور اس کے ساتھ رہزن صبر و شکیب بھی۔“ شہزادہ نے تعریفی لہجہ میں کہا  
”اس کے پاؤں اور ٹخنے کیسے نازک اور دلغریب ہیں۔ سچ کہتا ہوں۔ جب وہ  
ہاں کمرے سے گزر رہی تھی تو اس کے حسن جانغرا کو دیکھ کر میرے دل کو کچھ  
کچھ ہونے لگا۔“

”حضور کا فرمانا بجا اور درست ہے! کپتان ٹیش نے ہاں میں ہاں ملاتے  
ہوئے کہا۔ ”بے شک اچھی قبول صورت عورت ہے۔۔۔ لیکن ٹھہریئے میں  
اس کا بھی جام صحت پی لوں۔۔۔“

اتنا کہہ کر کپتان نے ایک اور گلاس پُر کیا اور اس طرح ایک ہی سانس



میں خالی کر دیا گو یا شراب کے بدلے پانی پی رہا تھا۔  
 ”اس کے دانت بھی کتنے ہموار اور چمکیے ہیں“ شہزادہ نے اپنی دھن میں  
 تقریر کرتے ہوئے کہا۔ ”یہ اس وقت کی بات ہے۔ جب تم نے اسکو سلام  
 کیا اور وہ نہیں دیکھ کر مسکرائی تھی“

”اوہو۔ سرکار اس کے دردندان کا ذکر کرتے ہیں!“ کپتان نے جو اس  
 طرح کے موقعوں پر لعین کے پل باندھنا خوب جانتا تھا۔ بلا تامل جواب دیا۔  
 ”اے حضور سچ عرض کرتا ہوں۔ دو مونیوں کی لڑیاں ہیں جن پر لوٹے  
 شہوار بھی قربان کئے جاسکتے ہیں... سرکار والا کی طرح میں بھی خوش نما  
 دانتوں کا شیدا ٹی ہوں... اور اسی طرح پنج شراب کا بھی“ یہ کہنے ہوئے  
 اس نے پھر اپنا گلاس پُر کر لیا اور اس کے بعد لیکن کیوں حضور اب  
 کیا کھیل جاری نہ رکھئے گا؟“

”ذرا بیرو۔ میرے خیالات اس وقت کھیل کی طرف سے اچٹ سے  
 گئے ہیں“ شہزادہ نے سوچتے ہوئے کہا۔ ”فی الحال اس عورت مسز لپاس  
 کی تصویر میری نظروں کے سامنے پھر رہی ہے۔ میرے خدا وہ اسکا حسن  
 شیریں۔ اس کا کھلا ہوا شباب اور دیوتاؤں کو لبھا لینے والا رنگ و پ  
 اب بھی یاد آتا ہے تو جی بے قرار ہو جاتا ہے“

”لیکن سرکار میں اس کو... مسز مال پاس کو خوب چھی طرح جانتا ہوں“  
 کپتان نے شہزادہ کے ارادوں کو سمجھتے ہوئے مستعدی سے جواب دیا۔ ”اے  
 نے اگر اس سلسلہ میں حضور کو میری خدمات درکار ہوں... لیکن آپ خود  
 اس بات سے واقف ہیں! میں اس طرح کے کاموں میں پورا مشاق  
 ہوں“

”لیکن بڑا سوال تو یہ ہے کہ وہ عورت کیا چلن رکھتی ہے؟“ شہزادہ نے سوچتے ہوئے پوچھا۔ اور اس کے ساتھ ہی نظر جاکر کپتان کے چہرہ کو ٹکنے لگا۔ ”بیرے کہنے کا مطلب یہ ہے کیا صحیح معنوں میں ٹیک کر دبا کر باجیا اور شربیلی ہے... اور کیا اس کو راہ پر لانے میں کسی دقت کا سامنا تو نہ ہوگا؟“

”حضور کن فکروں میں پڑے ہیں۔“ بہادر کپتان نے فوراً جواب دیا۔

”دنیا میں ایسا کونسا مشکل کام ہے۔ جسے ہاتھ میں لیا جائے اور پورا نہ کیا جاسکے؟ اس لئے آپ سوال کے اس پہلو کو جانے دیں۔ پھر بھی اتنا میں ضرور عرض کروں گا۔ کہ بڑی نیک محضر فرشتہ سیرت خاتون ہے۔ لیکن بندگی عالی کا اشارہ ہو۔ تو ایسی ایک کیادس عورتوں کو چٹکی میں رام کیا جاسکتا ہے۔ اور مسز مال پاس کے بارہ میں تو ایک بڑی حوصلہ افزا بات یہ بھی ہے کہ اس کا مزاج بے حد نرم واقع ہوا ہے۔ جہر آپ چاہیں فوراً جھکا سکتے ہیں بلکہ میں تو یہاں تک خیال کرتا ہوں۔ کہ اگر کسی طرح اس کو سرکار والا کی قدر دانی کا حال معلوم ہو۔ تو مارے خوشی کے پھولی نہ سمائے کہ ایک ایسی دالائتبار ہستی نامہ دار نے اسے پر شوق نظروں سے دیکھا ہے۔ لیکن ”ادھر ادھر جھانکتے ہوئے نہ چلنے سیک ولی اپنے سگدار کہاں رکھ گیا؟“

”ہاں بیشک سگدار تلاش کرو۔ ہمیں بھی ان کی ضرورت ہے۔“ شہزادہ نے جواب دیا۔ ”سگدار پیتے ہوئے ہم مسز مال پاس کے بارہ میں بہتر تبادلوہ خیالات کر سکیں گے۔“

اشارہ پاتے ہی کپتان اپنی جگہ سے اٹھا۔ پھر اس نے کمرہ کے اندر جی ہوئی الماریوں کے اندر آتش دان پر اور کئی دیگر مقامات میں جہاں سگدار رکھے جاسکتے تھے۔ ان کو تلاش کیا۔ لیکن سگداروں کا بکس نہ مل سکا۔

شہزادہ نے یہ حالت دیکھی تو فرمایا: ”اچھا ادھر آؤ میں تم کو بتاتا ہوں میرے  
کمرہ کی میز پر کچھ سگار رکھے ہیں۔ یا تو خود جا کر لے آؤ۔ یا گھنٹی بجادو۔ کوئی نوکر  
اٹھالائے گا۔“

”جی نہیں کسی کو بلانے کی کیا حاجت؟ میں خود ہی لائے دیتا ہوں۔“  
اتنا کہہ کر کپتان ٹیش شہزادہ کو اس کمرہ میں اکیلا چھوڑ کر باہر نکلا۔

## باب - ۲

### اسرار

گیارہ بجنے کے قریب تھے کہ کپتان شہزادہ کے کمرہ کی طرف جانے پر غرض  
میں لمبی غلام گردش میں پہنچا۔ دفعتاً کیا دیکھتا ہے۔ مسٹر مالپاس اور لیڈی سیکس  
دونوں آرائش کر کے کمرہ خاص سے باہر نکلیں اور دو قدم چل کر ٹھہریں۔ ادھر ان کو  
دیکھتے ہی کپتان حبش ایک عباہ دار مقام پر چھپ گیا۔ اس کے اندازہ کے  
مطابق وہ دونوں انہی دو نقیب کہ مسٹر مالپاس نے یقیناً اس کو نہ پہچانا ہوگا۔  
اس کے باوجود معلوم ہوتا ہے وہ اس کی موجودگی سے واقف ہو گئی تھیں کیونکہ  
ایک پہلے کے مقابلہ کر دہ ہر اس کمرہ میں واپس چلی تھیں جس سے باہر نکلی  
تھیں اور اس کا دروازہ اندر سے بند کر لیا۔

ان حالات کو دیکھ کر کپتان ٹیش سخت تعجب ہوا۔ سوچنے لگا۔ ”اُدھی  
رات کے وقت یہ خاموش نقل و حرکت کیا معنی رکھ سکتی ہے۔ مسٹر مالپاس اس  
مکان میں دوبارہ کس مطلب کے لئے آئی۔ اور لیڈی سیکس کیوں اس کو اپنے

ساتھ لئے چھرتی ہے، پھر اس سے بھی زیادہ امر غور طلب یہ تھا کہ منسراپاس تو دیشیا سے تعارف تک نہ رکھتی تھی۔ پھر کیونکر ممکن ہوا کہ ایک ہی دن کے عرصہ میں وہ دو مرتبہ اس سے ملنے آئی۔ اور اب رات کو بھی اس کے ساتھ لگی چھرتی تھی...

اس سوال نے قدرتی طور پر کپتان کے شوق تحقیق کو مزید ترقی دی۔ اور چونکہ وہ حال میں اسی عورت کے متعلق شہزادہ سے باتیں کر چکا تھا۔ اس لئے یہ معلوم کرنے کے درپے ہوا کہ وہ کس غرض سے اس مکان پر آئی اور اب کیا کرنا چاہتی ہے۔ سنگاروں کی تلاش کا فرض اب پس پشت ڈالا جا چکا تھا۔ امر دریافت طلب صرف یہ تھا کہ منسراپاس اور لیڈی سیک ولی کے عجیب تعلق کی اصل حقیقت کیا ہے اور اس کا صحیح حال کیونکر معلوم کیا جاسکتا ہے۔ ہر صورت ایک بات جلد ہی اس نے اپنے آپ میں طے کر لی۔ یعنی یہ کہ منسراپاس کا اس گھر میں آنا ضرور کسی گہری سازش کے سلسلہ کی ایک کڑی تھا۔ گو خدا کو بہتر معلوم ہے وہ سازش کیا تھی۔۔۔ کسی عاشقانہ ملاقات سے تعلق رکھتی تھی یا کسی اور ہی معاملہ سے؟ لیکن اس بات کو دیکھتے ہوئے کہ دونوں عورتوں نے جب اسے سامنے سے آنے دیکھا۔ تو فوراً ٹھٹھک گئیں اور اس کے بعد جھبٹ اپنے کمرہ میں واپس چلی گئیں۔ اتنا ضرور ظاہر تھا کہ معاملہ کی نہ میں کوئی گہرا راز پوشیدہ ہے۔

تھوڑی دیر وہ چپ چاپ کھڑا سوچتا رہا۔ سخت حیران کہ اب کیا کرے کسی نہ کسی طریقہ پر وہ راز جوئی کرنا چاہتا تھا۔ لیکن ایسا کوئی مقام بھی نظر نہ آتا تھا۔ جہاں چھپ کر وہ ان عورتوں کی مزید نقل و حرکت کا حال معلوم کر سکے۔ کپتان نے ایک گھومتی ہوئی نظر چاروں طرف ڈالی اور اس وقت

دفعتاً ایک کمرہ کا دروازہ نیم باز نظر آیا۔ اس بات کی یکسر پروا نہ کر کے کہ وہ کمرہ خالی ہے۔ یا کوئی اور اس کے اندر موجود ہوگا۔ ہر طرح کی مصلحت اندیشی کو پس انداز کر کے اور ان گونا گوں اندیشیوں کو بھی دل سے نکال کر جو اس کی موجودگی کا حال ظاہر ہونے پر خود اس کے حق میں پیدا ہو سکتے تھے اس نے جھٹ اس کمرہ کا دروازہ کھولا۔ اور داخل ہو گیا۔

اندر گھب اندھیرا تھا۔ ڈیمپ نہ مومی شمع اس میں روشن تھی تاہم باہر کی غلام گردش میں جو سقفی لمپ معلق تھا۔ اس کی روشنی کی ایک جھلک دروازہ کھولنے پر کمرہ میں گئی۔ تو اس سے کپتان ٹیش نے اتنا معلوم کر لیا۔ کہ یہ کمرہ خوابگاہ کا کام دیتا ہے۔ اس کے اندر ایک طرف بلنگ بچھا ہوا اور اس کے گرد اگر دسہری لگی تھی۔

کپتان نے اندر جا کر دروازہ کو بقدر ایک انچ کھلا چھوڑ دیا۔ اور اس کے بعد واقعات کا انتظار کرنے لگا۔

دو تین منٹ اس حال میں گزرے۔ گہری خاموشی ہر طرف چھائی ہوئی تھی کسی طرح کی آواز اس کے کانوں میں نہ پہنچی۔ اور اب پہلی مرتبہ کپتان کو یاد آیا۔ کہ وہ تو شہزادہ کے لئے سگار ڈھونڈ آیا تھا۔ ادھر وہ بیٹھے اس کی واپسی کا انتظار کر رہے ہوں گے۔ ادھر نہ باخنی وقت ضائع کرتا پھر رہا تھا۔ پس کیا یہ بہتر نہ ہوگا کہ اس لا حاصل مہم کا خیال دل سے نکال کر سگار تلاش کرے۔ اور انہیں لے کر شہزادہ کی خدمت میں حاضر ہو

لیکن اس سے پہلے کہ وہ اس سلسلہ میں اگلا قدم اٹھاتا۔ پھر ایک بار اس کو غلام گردش کے سر پر ایک دروازہ آہستہ سے کھٹکائی دیا۔ آواز

سننے ہی کپتان ٹیش سانس کی آواز تک کو روک کر بت کی مانند بے حرکت رہتے ہوئے واقعات کا انتظار کرنے لگا۔ ناگاہ زنانہ کپڑوں کی سرسراہٹ اور پیروں کی مٹی چپ اس طرف کو آتی سنائی دی۔ پھر اس نے دو عورتوں کو دبی آواز میں باتیں کرنے بھی سنا۔ جہاں تک ممکن تھا۔ دروازہ کی اوٹ میں رہ کر اور صرف اتنی سی درز کھلی چھوڑ کر کہ جس سے وہ باہر کا حال معلوم کر سکے۔ کپتان ٹیش انتظار کرنے لگا۔ اتنے میں دو عورتیں اس کی طرف کھڑکیں۔ مگر عین اس کمرہ کے پاس پہنچ کر جس میں وہ خود چھپا ہوا تھا۔ ایک پل کے لئے ٹھہر گئیں۔ پھر ان میں سے ایک نے دوسری کا بازو ہاتھ میں لے کر اس کمرہ کا رخ کیا جو اس کمرہ کے عین بالمقابل تھا۔ جس میں کپتان ٹیش فی الحال پوشیدہ تھا۔

اور اس کے بعد ایک آواز جسے کپتان نے فوراً پہچان لیا۔ لیڈی سیٹھ کی کھڑکی۔ ساتھ والی عورت سے کہتے سنائی دی۔

”اس طرف چھوٹی بہن اس کمرہ میں۔ اور یہ کہتے ہوئے اس نے آگے بڑھ کر سامنے کمرہ کا دروازہ کھول دیا۔ اور کپتان ٹیش نے دیکھا۔ اندر لمپ جلتا اور بستر بچھا ہوا تھا۔

دو نو عورتیں اس کمرہ میں داخل ہو گئیں اور کپتان ٹیش نے جو اپنے کمرہ کے دروازہ کی درز سے برابر سامنے کمرے کا حال دیکھنا رہا تھا۔ لمپ کی روشنی میں معلوم کیا کہ ونیشیا کے ساتھ والی دوسری عورت مسرہ لپاس ہے۔ دو نو نے اندر جا کر دروازہ بند کر لیا۔ جس کے بعد قریباً پانچ منٹ گہری خاموشی رہی۔ لیکن کپتان ٹیش پھر بھی واقعات کے انتظار میں اپنی جگہ پر کھڑا رہا۔ یہ بات اب تک اس کی سمجھ میں نہ آتی تھی۔ کہ ان بڑھتے ہوئے اسرار کا کیا مطلب ہے۔ کیوں ونیشیا مسرہ لپاس کو آدھی رات کے وقت اس طرح کے خفیہ حالات

میں ساتھ لئے پھرتی ہے۔ پھر اس کے علاوہ مسنر مال پاس کا اس جگہ آنا کیا معنی رکھتا ہے؟ کیا وہ آج کی رات اسنی مکان میں بسر کرنا چاہتی تھی؟ لیکن اگر ایسا ہو۔ تو ضرور اس معاملہ کی تہ میں کوئی خاص بات ہوگی۔ کیونکہ کپتان ٹیش کو اچھی طرح معلوم تھا کہ آج سے پہلے لیڈی سیک ولی اور مسنر مال پاس میں گہرے تعلقات ایک طرف، معمولی سامیل جول بھی نہ تھا۔ نیز دولہ کے عادات و اطوار کو جانتے ہوئے اس کے لئے یہ معلوم کرنا مشکل نہ تھا کہ وہیں اور مصلحت اندیش و نیشیا ایک اس طرح کی آہستہ و سادہ مزاج عورت کو جیسی مسنر مال پاس تھی۔ اپنی سہیلی بنانے کے لئے عام حالات میں ہرگز آمادہ نہ ہو سکتی تھی۔ پس وہ کوئی خاص ہی بات ہوگی جس کو مد نظر رکھ کر وہ کرنل کی بیوی کو حاجی کا رہنا چاہتی تھی۔ ان سب باتوں کے علاوہ کوئی نووجہ ہوگی کہ ان دونوں کی آمد و رفت نہایت پر سر حال حالت میں ہو رہی تھی۔ غرض اسے پہلو سوچ کر کپتان کے لئے اس نتیجہ پر پہنچنا دشوار ثابت نہ ہوا۔ کہ ضرور اس دال میں کال ہے۔ کوئی اس قسم کا گہرا جید ضرور ہے جس کا حال سر دست معلوم نہیں کیا جاسکتا۔ اور جس کی حقیقت و افعات کی رقا رہی نے ظاہر ہوگی۔ یہ خیالات تھے۔ جو یکے بعد دیگرے کپتان ٹیش کے دماغ میں پیدا ہوئے۔ لیکن آدمی ہمت کا دھنی اور گھات کا پورا تھا۔ بدستور اپنی جگہ پر جم کر کھڑا رہا۔ اس کو یقین کامل تھا کہ ضرور اس سلسلہ میں کوئی نیا واقعہ عنقریب پیش آئیگا اس طرح پانچ منٹ اور گزر گئے۔ اور اس وقت پھر کسی کے لمبی غلام گردش میں دے پاؤں چلنے کی آواز سنائی دی۔

کپتان ٹیش نے اپنے آپ کو پوشیدہ رکھتے ہوئے دروازہ کی اوٹ سے باہر نظر ڈالی۔ کیا دیکھتا ہے۔ لیڈی سیک ولی کی پرستار خاص جیسیکا جو اس کی

کامل محرم راز کھتی۔ اس طرف کو چلی آتی ہے۔ اور چونکہ وہ بھی لیڈی سیک ولی اور مسز مالپاس کی مانند بے پاؤں چلتی اور محتاط نظروں سے ادھر ادھر دیکھتی جاتی تھی۔ اس لئے کپتان ٹیش کے شبہات کو اب مزید تقویت ہوئی یعنی اس کو یقین کامل ہو گیا۔ کہ مزور کوئی گہری سازش میں لائی جا رہی ہے اور ان دو عورتوں کی طرح جیسیکا بھی زندگی کے اس ناکج میں اپنا پارٹ ادا کرنے والی ہے۔

اس کردہ کے دروازہ کے پاس پہنچ کر جس میں لیڈی سیک ولی اور مسز مالپاس فی الحال موجود تھیں جیسیکا کھڑی ہو گئی۔ اور اس کے بعد دو بار ہلکی سنک دی۔

ونیشیا نے اپنے لہجے سے دروازہ کھولا۔  
 ”بانو جس اس لئے حاضر ہوئی ہوں، معتمد کینز نے اس طرح کی دبی آواز میں جو بہر حال کپتان ٹیش کے کانوں تک پہنچ سکتی تھی۔ اپنی مالکن سے کہا ”اگر کوئی اور خدمت میرے لائق ہو۔ تو فرمادی جائے“

”نہ بس فی الحال اور کوئی کام تمہارے کرنے کا نہیں“ ونیشیا نے اس کو جواب دیا۔ ”میں نے خود ہی مسز مالپاس کو شب خوابی پہنا دی ہے۔ اور عنقریب فارغ ہو کر واپس آتی جاتی ہوں“

”تو کیا میں جاؤں؟“ جیسیکا نے موڈ بانہ پوچھا  
 ”ہاں سر دست تم واپس جاسکتی ہو۔ تاہم یاد رکھنا۔ اس وقت گیارہ بجے ہیں“ لیڈی سیک ولی نے معنی خیز لہجہ میں کہا۔ جس کے بعد جیسیکا جوھر سے آئی تھی۔ اسی طرف کو واپس چلی گئی اور لیڈی سیک ولی نے پھر کرہ کا دروازہ بند کر لیا۔



خادمہ کے رخصت ہونے کے قریب ایک یا دو منٹ بعد ونیشیا کمرہ سے باہر نکلی۔ لیکن چونکہ اسے کپتان ٹیش یا کسی دوسرے آدمی کی موجودگی کا گمان تک نہ تھا۔ اس لئے اس نے مزید راز داری سے کام نہ لیتے ہوئے کھلے دروازہ میں کھڑے ہو کر پیچھے دیکھا۔ اور بظاہر مسٹر مالپاس کو مخاطب کر کے کہنے لگی۔

”لو سن اب میں جاتی ہوں شب بخیر... خدا چاہے سب کام ٹھیک ہو جائے گا“

اتنا کہہ کر وہ باہر نکلی۔ کواڑ بند کر دیئے۔ پھر ان میں قفل لگا دیا۔ اور کنبجی نکال کر اس پائیدار کے نیچے رکھ دی جو کمرہ کے دروازہ کے باہر ٹٹھا۔ اتنا کر کے وہ بھی اسی طرف کو رخصت ہو گئی۔ جبہر اس کی ٹوکر لڑتی جیسیکا ڈراویر پہلے کئی تھی۔ کپتان ٹیش گمان لگا کر اس کے پیروں کی مہم ہوتی ہوئی چاپ سنٹارٹا۔ آخر ایک مقام پر پہنچ کر آواز سنائی دینی بند ہو گئی۔ پھر ایک دروازہ کھلا اور بند ہوا۔ اس کے بعد گہری خاموشی چھا گئی...

## باب - ۳

### نوید جانفزا

اب کپتان ٹیش کے لیے حالات کی بنا پر یہ معلوم کرنا مشکل نہ تھا کہ لیڈی سبک دلی غالباً اپنے کمرہ خاص میں واپس چلی گئی ہے۔ وہی جس سے اس نے

چشیترا اس کو مسٹر مالپاس کے ہمراہ باہر آتے دیکھا تھا۔ ہر طرح مطمئن ہو کر اس نے کمرہ کا دروازہ دریا اور زیادہ کھولا۔ پھر گردن نکال کر چاروں طرف نظر ڈالی۔ اور آخر کار یہ معلوم کرنے کے بعد کہ جگہ حدنگاہ تک خالی ہے وہ بھی باہر نکل آیا۔ اور سیدھا اس کمرہ کی طرف چلا جس میں شہزادہ حالت انتظار میں بیٹھا تھا۔

کپتان کو والیس آتا دیکھ کر شہزادہ نے حیرت سے بھوپیں اٹھالیں اور اس کے بعد متعجبانہ کہا: ”تم نے سگار لانے میں بہت دیر کر دی۔ آخر کہاں گم ہو گئے تھے؟ کم و بیش بس منٹ اس وقت کے بعد گزر چکے ہوں گے جب تم رخصت ہوتے تھے۔ اب میں سوچ ہی رہا تھا کیا گھنٹی بج کر کسی نوکر کو بلاؤں اور اس کو تمہاری تلاش میں بھیجوں...“

کپتان ٹیش نے پراسرار طریقہ پر ایک انگلی اپنے منہ پر رکھتے ہوئے دبی آواز میں کہا: ”چپ سرکار چپ۔ یہ وقت بے ضرورت باتوں میں ضائع کرنے کا نہیں۔ ذرا میری گزارش سنئے۔ ایکس بڑا ہی عجیب اور پراسرار واقعہ صبح کا سرسراہٹ تک میری سمجھ میں نہیں آیا۔ اس وقت پیش آ رہا ہے...“

”پراسرار واقعہ!... کیسا؟ کس جگہ؟“ شہزادہ نے حیرت آمیز نظروں سے دیکھتے ہوئے پوچھا۔

”حضور اسی مکان کی چار دیواری میں! کپتان ٹیش نے معنی نیز نظروں سے دیکھتے ہوئے جواب دیا: ”اور اب سنئے خوشخبری عرض کرتا ہوں کہ مسٹر مالپاس جس کو حضور تھوڑی دیر پہلے یاد فرما رہے تھے انہوں نے آج کے وقت اور غالباً آج کی رات اسی مکان میں رہنا چاہتی ہے چنانچہ وہ اس وقت اپنے کمرہ خواب میں اکیلی ہے... لیڈی میک وولی میرے سامنے اس کمرہ

وہاں پہنچا کر چلی گئیں میں سامنے والے کمرہ میں چھپ کر سب کچھ دیکھتا اور سنتا رہا ہوں۔“

”آہ۔ کیا کہتے ہو۔۔۔ گھاس تو نہیں کھا گئے کیا؟ شہزادہ نے اور بھی زیادہ حیرت زدہ ہو کر پوچھا۔

”حضور نہ میں نے گھاس کھا لی۔ نہ میرے حواس میں فرق آیا ہے۔ کپتان ٹیش نے فوراً جواب دیا۔ ”یقین فرمائیے۔ جو کچھ میں عرض کرتا ہوں۔ امر واقعہ ہے۔ اور اب اتنا ہی اور گڈائش کرنا باقی ہے۔ کہ خدا نے ایک بار موقع ملنا والا کی راہ میں پیدا کیا ہے۔۔۔ وہ باب زریں جس کا انتظار تھا۔ خود بخود کھل گیا۔ اور خیمہ اور اس کی قسم! میں ہمدست عرض کرتا ہوں۔ اس موقع سے فائدہ اٹھانے میں اس و پیش نہ کیجئے۔“

”لیکن نظیر۔۔۔ تم کو یقین نہیں آتا۔ تو کچھ تم کہہ رہے ہو۔ صحیح ہو سکتا ہے۔“ شہزادہ نے کسی قدر بے تابی کی حالت میں کرسی سے اٹھتے ہوئے کہا۔ سچ بتاؤ کپتان ٹیش مذاق تو نہیں کرتے ہو؟“

”حضور اس خادم کی ناچیز رائے پوچھیں تو ایک منٹ دیر نہ کریں۔“ ٹیش نے بے صبری کے لہجہ میں جواب دیا۔ ”بھلا میری کیا حقیقت کہ سرکار والا کو متلائے غلط فہمی کرنے کی جرأت کر سکوں۔ پس آئیے میں حضور کو ساتھ لے کر چلتا ہوں۔ اگر چند منٹ کے اندر اندر آپ کی ملاقات اس نازنین سے نہ کرادوں۔ جس کے لئے غصہ ڈری دیر پہلے آپ اتنی خواہش کر رہے تھے۔ تو میرا نام رولینڈ وٹیش نہیں۔“

شہزادہ کی رگوں میں کچھ تو پہلے ہی بیچ شراب پینے سے خون جوش مارنے لگا تھا۔ اب کپتان ٹیش کی باتوں نے اس کو اور بھی زیادہ مشتعل کر دیا۔

نفسانیت کا دبا ہوا شعلہ بھڑک اٹھا۔ سینہ میں تلملا ہوا ہٹ ہوئے لگی تجلیل نے  
مرد و عورتوں کا نظارہ پیش کیا۔ چنانچہ ہر طرح کی مصیحت اور پاس عزت کو  
نظر انداز کر کے حتیٰ کہ اس بات کو بھی بکسر دل سے نکال کر کہ اگر اس واقعہ کی خبر  
دنیشبا کو ہو گئی۔ تو وہ کیا کہے گی۔ حضرت آمادہ ہوئے۔

کپتان میس ان کو اپنے سامنے لے کر گڑگاہ میں پہنچا۔ یہاں بیٹھ کر  
وہ سارے واقعات جو مذکور ہو چکے ہیں۔ میس آگے بٹھے۔ اس کمرہ کے بند دروازہ  
کے پاس جا کر جس کے اندر مسز مالیاس بند تھی۔ اس نے چٹائی کو ایک طرف  
ٹھایا اور کچھ لکھنے میں لے لی۔ اس سے شہزادہ کو قدرتی طور پر بڑا تعجب ہوا  
آخر کبھی کا دروازہ کے باہر رکھا جانا کیا معنی رکھ سکتا تھا۔ مگر اس سے پہلے  
کہ وہ کوئی سوال پوچھتے کپتان نے پھر ہونٹوں پر انگلی رکھ کر چپ رہنے  
کیا اشارہ کیا اور حضرت اپنے خیالات کو ضبط کر لے پر مجبور ہو سکے۔

اس کے بعد سب کلام آنا فنا ہو گیا۔ کپتان میس نے کبھی کی مدد سے  
جھٹ فصل کھولا۔ اور شہزادہ کو ایک طرح پر ہلکا سا دھکا دیتے ہوئے کمرہ  
میں داخل کر دیا۔۔۔

پھر اس سے پہلے کہ شہزادہ معاملہ کی سنگینی پر غور کرے یا حرف اعتراض نہ  
سے نکالنے کے قابل ہوتا۔ میس نے جھٹ دروازہ پھیر کر باہر سے قفل لگا دیا۔  
اور کبھی اپنی جیب میں رکھ لی۔ یہ سب کچھ کر کے وہ پھر اسی سامنے والے کمرہ میں  
چھپ کر کھڑا ہو گیا۔ کیونکہ اس کے دل کو یقین کامل ہو چکا تھا۔ کہ معاملہ اسی قدر  
ہنس۔ جتنا اس کے دیکھنے میں آچکا تھا۔ ضرور اس کا تتمہ کچھ اور ہو گا۔۔۔ لیکن  
کیا بہر حال وہ اس تماشہ کو حد آخر تک دیکھنے کی خواہش رکھتا تھا۔ بند دروازہ  
کی کبھی کا باہر کی چٹائی کے نیچے رکھا ہوا پایا جانا۔ اس بات کی دلیل تھا۔ کہ کسی کی

آمد کا انتظار ہے۔ لیکن کس کی اور کس مطلب کے لئے؟ یہ سب باتیں دریافت طلب باقی تھیں۔ اور کپتان ٹیش ہرگز ایسا آدمی نہ تھا۔ جو رفع استعجاب کا شوق پورا کئے بغیر رہتا...

## باب - ۴ ایک ڈر دو طرف

ادھر شہزادہ کا حال سنئے۔ جب وہ کمرہ میں داخل ہوا تو کیا دیکھتا ہے۔ ایک جانب تپائی پر لمب پ روشن ہے۔ اور ایک خوشنما پلنگ جس کے گرد مسمری تنی ہوئی مٹھی۔ ایک کونے میں بچھا ہے۔ اس نے جھٹ آگے بڑھ کر پردہ اٹھایا اور فکر مند نظروں سے مسر مال پاس کو بستر پر لیٹے ہوئے دیکھا۔۔۔ فکر مند اس لئے کہ مرد فاسق و اوباش ہونے کے باوجود یہ تشویش اس کے دل کو لگی مٹھی کہ وہ چونکہ مسر مال پاس کی رضا مندی کے بغیر کمرہ میں گیا ہے۔ اس لئے نہ جانے وہ اسے دیکھ کر چیخیں مارنا یا شور و غل مچانا شروع کر دے۔

لیکن واقعہ میں ایسی کوئی بات نہ ہوئی۔ جس کی وجہ یہ مٹھی۔ کہ وہ خاتون بیڈی سیک ولی کے زیر تعلیم دوسری طرف منہ کر کے نیند کا ہانہ کرنے کو آگھیں بند کئے پڑی مٹھی حقیقت یہ ہے کہ ویشینا نے رخصت ہونے سے پہلے اس کو خوب چھی طرح سمجھا دیا تھا۔ کہ شوہر کی آمد کے انتظار میں اس طریقہ پر لیٹنا۔ کہ جمال یث مردہ بھی حسن جان نواز کی صورت اختیار کر لے چنانچہ ان ہدایات کی تعمیل میں بھولی اور پاک جان مسر مال پاس جو حقیقت اس طرح کی باتوں

کا بالکل تجربہ نہ رکھتی تھی۔ اس طرح بستر پر دراز ہو گئی کہ اپنی ذات میں حسن شیریں کی سرور انگیز مایاں نہ رکھتے ہوئے بھی وہ محض اس دھنگ سے دیکھنے والے کے سینہ میں جوش عشق پیدا کر سکے۔ چنانچہ جس وقت شہزادہ مکرہ میں داخل ہوا۔ تو اس غریب نے پیسو چاکر اس کا شور و نیشیا کی تلاش میں اس جگہ آیا ہے۔ کیونکہ لیڈی سیک ولی کی طرف سے کچھ اسی طرح کا وعدہ کر نیل مایاں کے ساتھ کیا جا چکا تھا۔ ہر چند مسر مایاں کو اچھی طرح معلوم تھا کہ اسکی ذات میں حسن و جمال کی وہ سحر طرازیں موجود نہیں۔ جو فیاض قدرت نے ونیشیا کو عطا کی ہیں۔ پھر بھی اس کی دلی خواہش یہ تھی۔ کہ کر نیل اس کی نیم برہنہ صورت دیکھ کر اتنا وارفتہ ہو کہ ونیشیا کو فراموش کر دے۔ محو خواب ہونے کا بہانہ بھی اس نے اس غرض سے کیا تھا۔ کہ اس کے شور کو دیکھو کہ اسے مایاں کے سوا کسی اور کے اندر آنے کا گمان تک نہ تھا۔ اتنی مہلت مل جائے کہ وہ اپنے خیالات پر قابو پا کر اس مایوسی پر جو ایک طرح لازماً اس کو پیش آنی تھی بخوبی غالب آ سکے۔ نیز اس کی اپنی سادہ و لغز بیبیوں کو جنہیں اس نے ناحہ امکان بڑھانے کی کوشش کی تھی۔ اور جن کے متعلق ونیشیا کے سمجھانے سے اسکو یقین ہونے لگا تھا۔ کہ وہ درجہ محدود میں اس کے اندر بھی موجود ہیں۔ پوری توجہ کے ساتھ دیکھ سکے۔ یہ خیال اس کے دل میں پوری طرح جاگزیں کر دیا جا چکا تھا۔ کہ جب اس کا شور و مہر دراز کے بعد ناگہاں اس کی پاہل جوا نی دیکھے گا تو یقیناً اس کے سینہ میں جوش محبت از سر نو تازہ ہو جائے گا۔

لیکن جیسا کہ سمجھا جا سکتا ہے۔ شہزادہ ان باتوں سے قطعاً بے خبر اور رسول کے اس پہلو سے کسی طرح کی واقفیت نہ رکھتا تھا۔ کہ مسر مایاں کو اپنے شور و مہر کی آمد انتظار ہے۔ فی الحقیقت اسے بالکل معلوم نہ تھا۔ کیوں وہ اس مکرہ میں

آئی اور کس غرض سے اس مکان کی چار دیواری میں رات بسر کرنا چاہتی تھی۔ اس کے علاوہ یہ بھی اس کو معلوم نہ تھا کہ مسٹر الپاس نے خواب کا محض بہانہ کر رکھا ہے۔ لیمپ کی روشنی میں اس نے یہی دیکھا کہ وہ بے خبر بیٹھی سوئی ہے بہر حال اس ایک نظر میں جو اس نے اس عمو خواب نازین پر ڈالی اس کے سینہ کا دبا ہوا جوش نفسانیت پورے زور سے بھڑک اٹھا۔ غورت کا ایک برہنہ بازو سر کے نیچے دبا ہوا خوشنما سیاہی مائل۔ بھورے بال بے ترتیبی سے ناز بالٹس پر گھس رہے اور شانے اور چھاتی کا کچھ حصہ برہنہ تھا۔ اس کا دوسرا سینہ اور سیدل بازو اس لحاظ پر رکھا ہوا تھا۔ جس کے نیچے اس کی قامت موزوں کا صبح اٹھانہ کرنا بوالہوس شہزادہ کی نگاہ پر شوق کے لئے غیر ممکن نہ تھا۔ لیکن چونکہ مسٹر الپاس واقعہ میں بیدار تھی۔ اور اس نے نیند کا محض بہانہ کر رکھا تھا۔ اس لئے اب اپنے خیال کے مطابق شوہر کو کمرہ میں آنا جان کر اس کے رخساروں پر جوش کی ہلکی سرخی پیدا ہو گئی۔ اور اس کے خوشنما رطوبت ہونٹ دھبیا نیند کی حالت میں اکثر ہوا کرتا ہے۔ اتنے سے وہ اہو گئے کہ ان کے اندر وہ خوشنما چمکیے اور ہموار دانت جنہیں دیکھ کر شہزادہ سو جان سے مفتون ہو چکا تھا۔ ایک حد خاص تک نظر آنے لگے۔

قصہ مختصر یہ وہ دلکش نظارہ تھا۔ جو شہزادہ نے مسہری کا پردہ ہٹا کر ایک پل کے لئے دیکھا۔ لیکن اتنے میں ہی اس کا خون رگوں میں جوش مارنے لگا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا۔ ایک نہایت تیز آگ اس کے سینہ میں مشتعل ہے۔ اور واقعہ میں کوئی نئی بات نہ تھی۔ عیش پرست شہزادہ جب کسی موقع پر نئی عشقیہ مہم میں فتح حاصل کرنے کے قریب ہو تو اس کی حالت اسی طرح ہو جایا کرتی تھی۔ لیکن اس کے ساتھ ہی وہ عجیب و بدا میں پڑا تھا۔ اس لئے

کہ جہاں ایک طرف اس زریں موقعہ سے فائدہ اٹھانے کو بیتاب تھا وہیں مقابلہ میں یہ حوصلہ فساد حقیقت بھی نظروں کے سامنے تھی۔ کہ جب یہ عورت بیدار ہو کر اسے کمرہ میں کھڑا دیکھے گی۔ تو عین ممکن بلکہ لازم ہے۔ بشور و غل جپا نام شروع کر دے۔ جس کے بعد کمرہ کے لوکر چاکر اور دوسرے لوگ جمع ہو جائیں گے۔ اور کچھ بنائے نہ بن پڑے گا۔ بلکہ اٹا مذامت اور فضیحت ہوگی... پھر اب کیا کیا جائے؟

تھوڑی دیر۔ بلکہ یوں کہنا چاہیے۔ صرف ایک یا دو ثانیہ کے عرصہ قلیل تک وہ خوب گہری سوچ میں پڑا رہا۔ پھر کسی فیصلہ پر پہنچ کر اس تپائی کی طرف گیا۔ جس پر لمپ روشن تھا۔ اور جاتے ہی اس کو گل کر دیا۔ اس کے ساتھ ہی مسٹر مالپاس نے جو درحقیقت سوئی ہوئی نہیں بلکہ نیند کا محض بہانہ کر رہی تھی۔ فقط احساس سے ہی کمرہ کی فضا میں تبدیلی معلوم کر کے جھٹ بنگھیں کھول دیں۔ اس وقت اس نے دیکھا۔ گھپ اندھیرا ہر طرف چھایا ہے۔ اور ایک دراز قد صورت تپائی کے قریب کھڑی ہے لیکن اس سے زیادہ وہ نووارد کی شخصیت کے بارہ میں کوئی اندازہ قائم نہ کر سکی۔

لیکن چونکہ اس کو یقین کامل تھا کہ اس کا شوہر ہی ونیشیا کی تلاش میں آیا ہے وہ اس شخص کے انداز سے جو سوتے میں دفعتاً جاگ اٹھا ہو ذرا سی حرکت کر کے نرم لہجہ میں بولی ”میری جان کے مالک پرسی... کیا تم ہو؟“ ہے ہم پھر ایک دوسرے سے ملے۔ لیکن جہاں تک میرا خیال ہے۔ نہیں اس کمرہ کے اندر میری موجودگی کا گمان نہ تھا۔ یہ کہتے ہوئے اس نے اپنے نیم میں ملا مت کا ہلکا سا اثر پیدا کر لیا۔ اور میں یقین کے ساتھ کہہ سکتی ہوں۔ کہ تمہارے دل کو اس وقت فرط حیرت سے بھاری مدد نہ پہنچی ہو گی۔ جب تم



نے لیڈی سیک ولی کی بجائے جس سے ملنے تم اس جگہ آئے تھے مجھے... اپنی فرمانبرداری کو جس سے تم نے ہمیشہ تغافل برتا اور جسے شاید تم اپنا دشمن سمجھتے رہے ہو۔ پڑے پایا۔ لیکن میرے والی میں کہتی ہوں۔ کیوں تم نے روشنی گل کر دی؟ کیا تمہیں میری صورت پسند نہیں آتی۔ یا میں اتنی ہی قابلِ نفرت معلوم ہوتی ہوں۔ کہ تم مجھے دیکھنا گوارا نہیں کر سکتے؟... یا سچ کہتا ایسا تو نہیں کہ تمہارا اپنا ضمیر پھلی بدسلوکیوں کے لئے تم کو ملامت کرنے لگا ہے اور تم مجھ سے چار آنکھیں کرنے کی جرأت نہیں کر سکتے! آہ اگر سچ مچ ایسا ہے... اور میں خدا سے دست بدعا ہوں کہ یہی اصل حقیقت ہو۔ تو پھر میرے دل کو کم از کم یہ اطمینان حاصل ہو گیا۔ کہ تمہاری سابقہ نیک خصلت کا کچھ اثر اب تک تمہاری ذات میں باقی ہے۔ اور تم واقعہ میں اتنے بے رحم نہیں جتنا میں حالات کی بنا پر سمجھنے پر مجبور تھی... لیکن کیوں تم چپ چاپ کھڑے ہو؟ کیوں میری باتوں کا جواب نہیں دیتے؟ کیا اس خلاف امید ملاقات سے تمہارے دل کو ایسا ہی بھاری صدمہ پہنچا ہے۔ کہ تم اب تک اس کے اثرات پر غالب نہیں آ سکے؟ یا کیا تم میرے الفاظ کو نفرت اور حقارت کے ساتھ سنتے ہوئے قابلِ نظر اندازی خیال کرتے ہو؟ لیکن پیارے پرسی۔ میں ایک عجیب خوشخبری تم کو سناتی ہوں... ایسی اچھی جسے سن کر تمہارا دل باغ باغ ہو جائیگا آرام اور دولت حاصل کرنے کے بارہ میں ایک بڑی نیک خبر۔ کیا اب بھی تم میری باتوں کا جواب نہ دو گے...؟“

اس داستان کے پڑھنے والے غالباً ہماری تحریر سے بہت زیادہ اپنے تخیل کی مدد سے اس گہری پریشانی اور ناقابلِ ضبط اضطراب کا اندازہ کر سکتے ہیں جو شہزادہ کے دل کو اس وقت لاحق ہوا۔ جب مسز لپاس نے یہ لمبی تقریر

شروع کی۔ فی الحقیقت جب پہلا ہی لفظ ”پرسی“ کا جو کرنیل بالپاس کا ذاتی نام تھا۔ شہزادہ کے کانوں میں پہنچا۔ تو جس طرح اندھیری رات میں بجلی کی چمک آن واحد کے لئے روشنی پیدا کر دیتی ہے۔ اسی طرح شہزادہ کے دماغ میں بھی واقعات کی اصلیت کی جھلک پیدا ہو گئی۔ صاف ظاہر ہو گیا۔ کہ مسٹر بالپاس کو اپنے شوہر کی آمد کا انتظار تھا۔ اس کے بعد جوں جوں عورت نے سلسلہ تقریر جاری رکھا۔ شہزادہ کی پریشانی زیادہ بڑھتی گئی۔ اس نے معلوم کر لیا۔ کہ وہ ساری باتیں اسے اپنا شوہر سمجھ کر کہنی ہے۔ اور ان باتوں کے ذریعہ سے روٹھے کو منانے اور عفو و درگزر حاصل کرنے کی توقع کرتی ہے۔ اب یہ جاننا اس کے لئے دشوار نہ تھا۔ کہ جب غنقریب اس کو معلوم ہو گا۔ کہ جو شخص کمرہ میں داخل ہوا حقیقت اس کا شوہر نہیں جس کا اس کو انتظار تھا۔ بلکہ ایک مرد غیر ہے جو موقعہ سے فائدہ اٹھا کر اس کی لاعلمی میں کمرہ کے اندر گھس آیا ہے۔ اور اندھیرے میں چپ چاپ کھڑا اس کی باتیں سنتا ہے۔ تو اس کے دل کی کیا کیفیت ہو گی اور اس وقت حالت جوش میں نہ جانے وہ کن کن پریشانی کن حرکات کی منکب ہونے لگے گی۔

لیکن نیر جو کمان سے نکل گیا ہو۔ اس کو واپس لانا غیر ممکن ہوتا ہے اس لئے اب قابل غور بات یہ تھی۔ کہ پیش آمدہ حالات میں کیا کیا جائے؟ ہر چند شہزادہ اس طرح کے کاموں میں بے خوف اور دیدہ دلیر مشہور تھا۔ پھر بھی ایک ستم رسیدہ مظلوم عورت کی زبانی وہ فریادی الفاظ سن کر جو وہ غائبانہ اپنے شوہر سے کہہ رہی تھی۔ اس کا دل اتنا بے قرار ہوا۔ کہ ایک بار جی میں آئی دروازہ کھول کر باہر نکل جائے۔ لیکن پھر اس کو یاد آیا۔ کہ ناہنجار ٹیش دروازہ کو باہر سے بند اور قفل کر لیا ہے۔ اس لئے خواہش رکھتے ہوئے بھی اس کے لئے باہر

نکلنا غیر ممکن تھا۔ بعد از وقت عیاش شہزادے نے دل ہی دل میں کپتانا کو لاکھوں صلواتیں سنائیں۔ اور اس خیال سے برا بھلا کہا۔ کہ اس سخت نے ایک ایسی سخت مصیبت اس کے سامنے کھڑی کر دی۔ جس سے نجات حاصل کرنے کی بظاہر کوئی صورت نظر نہ آتی تھی۔

خیر ایک بات چونکہ ظاہر حق ہے۔ یعنی پیچھے پٹنے کی اب کوئی صورت ممکن نہیں رہی۔ اس لئے اگلا سوال وہ چند شدت کے ساتھ یہ پیدا ہوا۔ کہ اس طرح کے حالات میں کیا کیا جائے؟ اس عرصہ میں بے خبر عورت واقعات کی صحیح نوعیت سے بے خبر لیڈی سیک ولی کے زیر تعلیم شوہر کے روبرو پند و نصیحت کا دفتر کھولے تقریر کئے جاتی تھی۔ مگر شہزادہ جوں جوں اس کی باتیں سنتا۔ اور زیادہ مشہمت زدہ ہوتا تھا۔ عورت نے پوچھا تھا۔ کیوں تم نے لمب بھجادیہ اب شہزادہ سوچا ہے۔ اس کا کیا جواب دے۔ پھر اس نے دریافت کیا۔ کیوں تم میری باتوں کا جواب نہیں دیتے؟ شہزادہ سخت حیران کہ جواب دے تو کیا۔ اور عذر پیش کرے تو کس پر ایہ ہیں؟ حالت سخت تشویشناک ہونے لگی تھی۔ اگر وہ اپنی حقیقت ظاہر کرتا ہے۔ تو گھر بھر میں طوفان بے تمیزی برپا ہونے کا اندیشہ ہے اور چپ رہنے کی صورت میں بھی بات بنتی نظر نہیں آتی۔۔۔

## باب- ۵

### بھول بھلیاں کا ناٹک

یہ ایک شہزادہ کو کپتان ٹیش کے وہ الفاظ یاد آئے۔ جو اس نے عورت کی

نرم مزاجی اور منکسر طبیعت کے بارہ میں کہے تھے۔ اور جن کے سلسلہ میں یہ بھی کینٹن نے اس کو بتایا تھا کہ جب آپ نے اس سے اظہار محبت کیا۔ تو یقیناً وہ اسے داخل تدرافرائی سمجھے گی۔ اس امید کا سہارا لے کر شہزادہ نے آخری فیصلہ یہ کیا کہ جو ہوسو ہو۔ رفتہ رفتہ اپنے آپ کو ظاہر کر کے عورت کو بس میں لانا اور رام کرنا چاہیے۔ یہی ایک آخری صورت تھی۔ جس کے سوا اور کوئی چارہ کار نظر نہ آتا تھا۔

اس نتیجے پر پہنچ کر وہ دبے پاؤں چلتا مسہری کے پاس پہنچا۔ پھر اپنا ہاتھ آگے نکال کر اس نازنین کا ہاتھ پکڑا۔ اور ایک لفظ تک منہ سے کہے بغیر اسے اپنے ہونٹوں سے لگا لیا۔ گویا محبت کا بوسہ دیا۔ یہی وہ موقع تھا۔ جب عورت اپنی پہلی تقریر ختم کر کے جواب کا انتظار کرنے لگی تھی۔

بہر حال اب جو شہزادہ نے اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر اس کو پیار کیا۔ اور چوما۔ تو وہ پھر ایک بار پر مسرت لہجہ میں بولی: ”آہ میں یہ دیکھ کر خوش ہوں۔ کہ تمہارے دل کو پیش آمدہ مایوسی کی وجہ سے رنج و کوفت نہیں ہے... لیکن کبوں تم مجھ سے دور دور رہنے کی کوشش کر رہے ہو؟ اس جگہ پلنگ پر میرے پاس بیٹھ جاؤ۔ تاکہ ہم اچھی طرح تبادلہ خیالات کر سکیں۔ لیکن کیا بات ہے؟ وہ دفعتاً گفتگو کا رخ ایک اور ہی پہلو میں لے جاتے ہوئے بولی ”تم تو مجھیں رکھا کرتے تھے۔ پھر انہیں منڈوا کیوں ڈالا؟“ واقعہ یہ ہے کہ شہزادہ کا بالائی ہونٹ چونکہ صاف تھا۔ اس لئے اب جو اس نے منہ مالپاں کا ہاتھ منہ سے لگایا۔ تو اس کو یہ جاننے کا موقع مل گیا۔ کہ چونے والے کی مچھیں نڈارد ہیں۔ مات حالانکہ ہیت معمولی تھی۔ اور لیڈی سیک ولی نے ہدایات دیتے وقت سختی سے تاکید بھی کر دی تھی۔ کہ وہ دوران گفتگو میں غیر متعلق

باتوں پر دھیان نہ دے۔ لیکن انسان کی عادتیں دبائے نہیں دہنیں مسز مالپاس اپنی سادگی کے باعث یہ جملہ معترضہ کہنے پر مجبور ہو گئی، ”بھروسے کے علاوہ میں یہ بھی دیکھتی ہوں۔ تمہارا لہجہ اتنا ملائم نہیں۔ جتنا پیشتر ہو کر تھا... ارے اس میں تو بھربائی پڑنے لگی ہیں... میرے خدانے تم اس عرصہ میں کس قسم کی آوارہ زندگی بسر کرتے رہے ہو۔ کہ چند ماہ کے اندر اندر تمہاری یہ حالت ہو گئی ٹھیک تو مجھے سوچ لینے دو۔ غالباً کچھ اکتوبر کی بات ہے۔ تم مجھے چھوڑ کر چلے گئے تھے اور اب اپریل کے آخری دن میں... مگر اس! بھروسے نے اپنا لہجہ کیوں کھینچ لیا...؟“

واقعہ میں شہزادہ نے اس کی نئی باتیں سن کر اور اس نتیجہ پر پہنچ کر کہ ابھی اس کے لئے اپنی شخصیت ظاہر کرنے کا وقت نہیں آیا حالت اضطراب میں ہاتھ چھپے ہٹا لیا تھا۔ لیکن پھر جب عورت نے ملامت آمیز لہجہ میں آخری الفاظ کہے تو اس نے دلجوئی کی غرض سے تین چار مرتبہ اس کے رخصت مصفا پر لہجہ بھیرا۔ اور اس کے بعد ایک کرسی لے کر اس کے پلنگ کے پاس بیٹھ گیا۔

یہ حالت دیکھ کر عورت نے پھر کہنا شروع کیا ”سنو پرسی میں ایک بڑی دل خوش کن خبر تمہیں دیتی ہوں۔ مجھ کو یقین ہے تم ضرور میری تجویز قبول کرو گے کیونکہ انکار میں ہم دونوں کا نقصان ہے۔ اور ماننے میں سب سے زیادہ تمہارا اپنا فائدہ بھٹک کی خاطر یہ بھی مان لیا جاتے۔ کہ تمہیں مجھ سے کسی طرح کی محبت نہیں ہے تو بھی کیا جگہ ہنسائی سے بچنے کے لئے اس کی ضرورت نہیں۔ کہ ہم میاں بیوی کی سی زندگی بسر کریں۔ بلا سے ہمارے تعلقات کچھ ہی کیوں نہ ہوں۔ دنیا پر تو یہی ظاہر ہو کہ آدم سے مل کر رہتے ہیں۔ لیکن شاید تم کہو گے۔ کہ تامل کی زندگی بسر کرنے کو نہ یہ کہاں سے آئے گا؟ تو اس کا جواب میں دیتی ہوں قسمت

کی یاوری سے میری مالی حالت بہتر ہو چکی ہے۔ خدا نے پانچزار پونڈ سے میری مدد کی ہے اور میں یہ روپیہ اپنے ساتھ لیتی آئی ہوں۔ تاکہ تم اسے دیکھ کر اس بات کا اطمینان کر سکو کہ میں غلط نہیں کہتی۔ لیکن میرے خدا یہ تم نے بیٹے بھائے کیا سوچا کہ لمپ نکل کر دیا۔ بات اب تک میری سمجھ میں نہیں آئی کہ آخر کس لئے...؟

اس عرصہ میں رفتہ رفتہ شہزادہ نے نہ صرف اپنے حواس منتشر پر اچھی طرح قابو پا لیا تھا۔ بلکہ اب جو اس کا ہاتھ مسز مالپاس کے دست نازک اور اس کے سڈول بدن سے مس ہوا تو اس کی سالخورہ رگوں کے اندر دوبارہ جوش بھی تازہ ہو گیا۔ جذبات کا دریا امانڈ پڑا۔ فاسد خواہشوں نے مجنونانہ تمدی حاصل کر لی شہزادہ کی چشم تحنیل کو وہ صراطِ دلفریبیوں کے ساتھ نظر آتی۔ آرزوئے وصل میں زندگی پر بہار دکھائی دینے لگی۔ خوبی تقدیر سے وہ اب اس کے بالکل قریب تھی اور ان کے تعلق میں صرف اتنی سی بات مزاحم تھی۔ کہ عورت کی طرف سے کسی طرح کا منگنا برپا نہ ہو۔ تو اس کے لئے اگر مصلحت کو شہیہ برتی جائے۔ اور سب کام آہستگی اور خوش اسلوبی کے ساتھ ہو کہ عورت کی طرف سے مزاحمت کا اندیشہ باقی نہ رہے۔ تو پھر اس کے برابر خوش نصیب آدمی اور کون ہو سکتا تھا...

اس نتیجہ پر پہنچ کر شہزادہ نے پھر ایک بار مسز مالپاس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے لیا۔ اس کو شوقِ محبت سے چوما۔ پھر اور بھی دلیر ہو کر اس کی پیشانی اور رخساروں کو بوسے دئے۔ لیکن اس وقت دفعتاً عورت بڑے زور کے ساتھ ٹھٹھکی۔ اور اس طرح کی اضطرابی حرکات اس نے کیں۔ گویا کوئی اس کے درپے ہلاکت تھا۔ وجہ یہ ہوئی۔ کہ شہزادہ نے چونکہ گلے میں جو اہرات سے مزین نشان پہن رکھا تھا۔ وہ جھک کر بوسہ دینے کے موقع پر عورت کے بدن کو چھو گیا۔ اس ٹھنڈی چیز کے بدن سے لگتے ہی مسز مالپاس بڑے زور سے

تقرائی۔ بھرتوپی اور اب پہلی مرتبہ اس کے دل میں یہ شک پیدا ہوا کہ یہ آدمی درحقیقت اس کا شوہر کرنیل مالپاس نہیں کوئی اور ہے۔

”میرے خدا... یہ کیا چیز تھی جو میرے بدن کو لگی؟“ اس نے بدحواسی کے لہجہ میں کہا: ”ادھم کون ہو؟ کیوں نہیں تم میرے سوالوں کا جواب دیتے؟ ... پرسی! پرسی! ... کیا تم پرسی نہیں ہو؟“

اور اسی پر کفایت نہ کر کے عورت نے جواب اٹھ کر بیٹھ گئی تھی۔ دونوں ہاتھوں سے شہزادہ کو دھکا دے کر پٹے ہٹا دیا۔

خاموشی کی مصلحت برقرار رکھنا اب بعد از وقت اور بے سود تھا۔ اس لئے جہاں تک ممکن ہو سکا۔ اپنے آپ پر قابو پا کر ادب و باش شہزادہ نے رکتی ہوئی آواز سے کہا۔

”نہ ڈرو میری جان۔ میں کوئی غیر نہیں شہزادہ ہوں۔ اور تیرے دربار حسن میں خراج عقیدت لیکر آیا ہوں۔“

”کیا کہتے ہو؟“ مسز مالپاس نے پر ہراس لہجہ میں پوچھا: ”شہزادہ؟ ... لیکن میرے کمرے میں تمہارا کیا کام ... اور تم کس کی اجازت سے یہاں آئے؟“

”ماہ و شحسینہ میں ایک مدت سے تیرا مداح اور پرستار تھا۔ شکر خدا کہ آج اظہار عقیدت کا موقع ملا ہے۔“ یہ کہتے ہوئے شہزادہ نے پھر مسز مالپاس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر پر محبت طریق پر سینہ کے ساتھ لگایا۔ پھر اس سے پیار کرتے ہوئے کہنے لگا: ”جان سے پیاری نازنین! تو نہیں جانتی کس مدت دراز سے میں تیری دید کا تمنائی تھا۔ میں خود ہی بیان کر سکتا ہوں۔ کتنی گہری محبت مجھ کو طابعد تجھ سے تھی۔ راج حسن اتفاق سے ایک موقع نند عقیدت پیش کرنے کا مجھ کو ملا۔ اطمینان رکھ میرے ساتھ رہ کر۔ میری آرزوئے نشہ کو سیراب کر

کے تو دنیا بھر کی نعمتیں اور آسائشیں حاصل کرے گی، میں تجھے حلقہ فیشن میں ایک معزز اور ممتاز درجہ تک پہنچاؤں گا۔ اور میری دلی کوشش یہ ہوگی کہ تجھ سے سچی محبت کرتا رہوں۔ اپنی طرف سے تو بھی کچھ جواب دے۔ کیا تو میری نذر محبت قبول کرتی ہے؟ کیا تو اس عشق حقیقی کی قدر کرتی ہے۔ جو تیرے نالائق شوہر کی بدسلوکیوں کے مقابلہ میں لاکھ درہے پر خلوص اور بہنر ہے؟

”آہ۔ لیکن آپ نے کیا غضب کر دیا!“ مسز لاپاس دہشت زدہ ہو کر بولی: ”کیا میرے شوہر کو معلوم ہے کہ آپ اس جگہ آئے ہیں؟“

”بالکل نہیں... اور خدا نہ کرے مجھ سے ایسی کوئی حرکت سرزد ہو جس سے تمہاری آن میں فرق آئے!“ شہزادہ نے فوراً جواب دیا۔ ”اسے کسی طرح کا حال معلوم نہیں اور نہ کسی صورت میں ہو سکا۔“

”لیکن میرے خدا۔ وہ تو ضرور اس جگہ آئے گا... اس کے آنے کا ہر لمحہ انتظار ہے۔ خداوند ایہ کیا ہو گیا!... اب میں کیا کروں؟ کدھر جاؤں؟ عورت نے بڑھتی ہوئی پریشانی کی حالت میں کہا۔

”میری دلفریب حبیبت اپنے آپ کو ناحق بتیاب نہ ہونے دو!“ شہزادہ نے اب رفتہ رفتہ اس سے دراز دستی کا آغاز کرتے ہوئے جس کے ذریعہ سے وہ اس کے سبب میں بھی شوق محبت پیدا کرنا چاہتا تھا۔ جواب دیا: ”اگر لاپاس آتا ہے۔ تو آنے دو۔ دروازہ بند ہے۔ وہ کچھ بھی نہیں کر سکے گا۔ اور تمہارا کام اس موقع پر محض یہ ہو گا۔ کہ اندر سے جواب دے دو۔ کہ میں نے اپنے سابقہ فیصلہ پر غور کر کے آخر کار یہی سوچا ہے۔ کہ تمہیں اندر نہ آنے دوں گی۔ اپنے آپ چلا جائے گا۔“

”لیکن وہ تو اس بھول میں پڑا ہے۔ کہ لیڈی سیک ولی اس کمرہ کے اندر



موجود ہیں۔ "سزما پاس نے اپنے بڑھے ہوئے اضطراب کی وجہ سے اس بات کا مطلق خیال نہ کر کے کہ وہ راز کی کچھ ایسی باتیں کہہ رہی ہے جو کسی حال میں نہ کہنی چاہئیں۔ جواب دیا: "آپ کو شاید معلوم نہیں۔ میرے خیر النفس شوہر نے لیڈی سیک ولی کو مجبور کرنا چاہا تھا۔ اور اپنی لے اس کو غلط راہ پر ڈالنے کے لئے مجھے اس جگہ بلایا۔ اور اپنی بجائے اس کمرہ میں سنانے کا انتقام کیا تھا۔"

"بشیک اسی طرح ہوا ہو گا: شہزادہ نے جو کسی طرح ان مبادیات کو ختم کرنا چاہتا تھا۔ جلدی سے کہا: "تم نے شروع میں جو باتیں اپنے شوہر کو مخاطب کر کے کہی تھیں۔ ان سے بھی یہی ظاہر ہوا تھا۔ لیکن... چپ خاموش! کوئی اس طرف کو چلا آتا ہے۔"

اس پر شہزادہ اور سزما پاس دونو دھڑکتے ہوئے دل سببوں میں لئے چپ چاپ کمان لگا کر سننے لگے۔ رفتہ رفتہ ان کو معلوم ہوا کوئی غلام گردش کے دوران وہ حصہ سے چل کر ٹھیک ان کے کمرہ کی طرف آیا۔ اور دروازہ کے باہر کھڑا ہو گیا۔ اس کے بعد زنانہ کپڑوں کی سرسراہٹ سنائی دی۔ پھر ایسا معلوم ہوا کہ دروازہ کے باہر جو میٹ رکھی تھی۔ کوئی اس کے نیچے لٹھ ڈال کر کوئی چیز تلاش کر رہا ہے۔ پھر دو شخصوں کے دبی آواز میں باتیں کرنے کی صداکانوں میں آئی۔ آخری چارہ کار کے طور پر کسی نے دروازہ کو دھکیل کر بھی دیکھا کہ شاید کھلا ہو۔ لیکن اسے بند پا کر ایک ہلکی سی دنگ اس پر دی گئی...

یہ صورت حال دیکھ کر شہزادہ نے دبی آواز میں سزما پاس کو جو اس کے پہلو میں کھڑی تھرقھرقاں رہی تھی۔ جلد جلد چند ہدایات دیں۔ جنہیں پا کر وہ اندھیرے میں دروازہ کی طرف گئی اور پاس جا کر تھرقھرقائی آواز میں

بولی۔

”کون ہے؟“

”میں ہوں جیسیکا... اور کرنیل صاحب میرے ساتھ آئے ہیں“ لیڈی

سیک ولی کی خادمہ نے دوسری طرف سے جواب دیا۔

”تو کرنیل صاحب سے کہہ دو جس طرح آئے ہیں اسی طرح واپس چلے جائیں میں ان سے کوئی سروکار نہ رکھوں گی“ مسز مالپاس نے بند دروازہ کے اندر سے اس طرح کی دبی آواز میں کہا۔ کرنیل جو باہر جیسیکا کے پہلو میں کھڑا تھا، یقیناً معلوم نہ کر سکا کہ آواز اس کی بیوی کی ہے یا لیڈی سیکنے کی۔ اتنا کہہ کر مسز مالپاس پیچھے مڑی۔ اور اس وقت اندھیرے میں شہزادہ نے جھٹ اس کو آغوش محبت میں لے لیا۔ لیکن جب اس نے اس کو اپنے سینہ سے لٹکایا۔ تو معلوم ہوا۔ اس کا بدن تھر تھرکا نپتا۔ دل بڑے زور سے دھڑکتا اور چھاتی مجر مواج کی مانند متلاطم تھی۔

”اب ساری دنیا کو جہنم واصل ہونے دو“ شہزادہ نے دبی لیکن پر جوش آواز میں مسز مالپاس سے کہا۔ ”یقین ہے اب کوئی ہم کو پریشان کرنے نہ آئے گا“ لیکن الفاظ اس کے منہ سے نکلے ہی تھے کہ دروازہ کے دوسری جانب یعنی غلام گردش کے اندر اس طرح کی آواز پیدا ہوئی۔ گویا دو شخص ملٹھا پاٹی کرتے ہوں۔ نہ شہزادہ اور نہ مسز مالپاس تحقیق معلوم کر سکی کہ یہ کیسی آواز تھی۔ اور اس کے معنی کیا سمجھے جاسکتے تھے؟ بہر حال وہ دونوں دم روکے سنتے رہے۔ لیکن آواز پھر تہ سنائی دی۔ ایک بار سامنے والے کمرے کا دروازہ باؤاز کھلا اور بند ہو گیا۔ اس کے بعد گہری خاموشی چھا گئی۔

”اے میرے خدایہ کیا آواز تھی“ مسز مالپاس نے نسیم گیس ہو کر پوچھا۔

اور اس کا دل پہلے سے بھی زیادہ زور سے دھک دھک کرنے لگا۔  
 ”جائے تیری بلا“ شہزادہ نے دکھاوے کی بیفکری سے جواب دیا اور اس  
 نازنین کو پھر ایک مرتبہ زور سے اپنے ساتھ لپٹا لیا۔  
 لیکن دل میں اس کے بھی یہ دھڑکاؤ درمیان تھا کہ اس رات کے پراسرار  
 ناک میں یہ کوئی انوکھا ہی سین پیش آیا ہے۔ اگرچہ سامنے والے دروازہ  
 کے بند ہونے سے اتنا ضرور اس نے معلوم کیا کہ اس لمحے واقعہ میں بے دھڑک  
 کپتان ہمیش کی شرکت کسی نہ کسی پہلو سے ضرور ہے۔

## باب - ۶ گورحسرت

قدرت کو ایسا ہی منظور تھا کہ اس دن کرنیل مالپاس کی گھڑی چلتے چلتے  
 بند ہو گئی اور وہ وقت کا صحیح اندازہ نہ کر سکا۔ یہی وجہ تھی کہ وہ سیڈی  
 سیک ولی کے مکان پر وقت مقررہ سے بیس منٹ بعد پہنچا۔ خادمہ جیسیکا  
 اس کے استقبال کو موجود تھی۔ اور اس نے کرنیل کو اس تاخیر کے لئے ہلکی ملامت  
 بھی کی۔ مگر اس نے گھڑی بند ہونے کا واقعہ بیان کر کے مناسب لفظوں میں  
 عذر خواہی کر دی۔

اس کے بعد جیسیکا اس کو ساتھ لے کر پہلے کے طے کردہ انتظام کے مطابق  
 اس کمرہ کے دروازہ کی طرف لے گئی۔ جس میں مسٹر مالپاس اور شہزادہ بندھے  
 لیڈی سیک ولی نے چونکہ اس کو تبارکھا تھا کہ کبھی ڈور میٹ کے نیچے رکھی ہے

اسلئے جسیکا نے وہیں اس کو تلاش کیا۔ چنانچہ وہ جسیکا ہی تھی جس کے کپڑوں کی سرسراہٹ سنائی دی۔ جب وہ دروازہ کے باہر جھک کر کبھی تلاش کر رہی تھی۔ لیکن کبھی وہاں کیونکر ملتی؟ وہ تو کپتان ٹیش کی جیب میں پڑی تھی۔ جو خود واقعات کی رفتار دیکھنے کی غرض سے سامنے والے کمرہ کے اندر چھپا ہوا کھڑا تھا۔ کبھی نہ پا کر جسیکا کو حیرت تو بے حد ہوئی۔ تاہم اس نے سوچا۔ یا تو لیڈی سیک ولی اس کو رکھنا بھول گئیں یا ممکن ہے انہوں نے کبھی مسز مالپاس ہی کے حوالہ کر دی ہو۔ اور اس نے دروازہ اندر سے مقفل کر لیا ہو۔ اس پر کرنیل مالپاس نے دبی آوازیں جسیکا سے اس کی پریشانی کی وجہ پوچھی جس نے دبے لفظوں میں کبھی نہ ملنے کا حال بیان کیا۔ چنانچہ وہ اس گفتگو کی آوازیں بقیں جو شہزادہ اور مسز مالپاس نے بند کمرہ کے اندر کھڑے کھڑے سنی تھیں۔

آخر میں جیسا اس داستان کے پڑھنے والوں کو معلوم ہے۔ جسیکا نے دروازہ کو اندر کی طرف دھکیل کر یہ جاننے کی بھی کوشش کی کہ وہ بند ہے یا کھلا۔ لیکن دروازہ چونکہ باہر سے مقفل تھا۔ اس لئے بالکل نہ کھلا۔ انجام کار اس نے ہلکی دستک بھی دی۔ اور اس وقت جب اندر سے مسز مالپاس نے پوچھا۔ کون ہے؟ تو اس نے اس خیال سے کہ مسز مالپاس سارے حالات سے واقف ہے۔ اس کو بتایا میں ہوں جسیکا۔ اور کرنیل مالپاس کو ساتھ لائی ہوں۔ مگر جب اس کے جواب میں اندر سے وہ جواب ملا۔ جو پیشتر مذکور ہو چکا ہے۔ تو اس سے خود جسیکا کو جو حیرت اور کرنیل کے دل کو غم و غصہ اور رنج کا جو احساس ہوا۔ اس کا حال محتاج بیان نہیں۔ ناظرین خود ہی ان کی ذہنی کیفیتوں کا اندازہ کر سکتے ہیں۔

امرواقع یہ ہے کہ مسز مالپاس کا یہ جواب سن کر کہ اس نے اپنا ارادہ تبدیل کر لیا ہے اور کرنیل جدر سے آیا ہے ادھر ہی کو واپس چلا جائے۔ خادمہ جسیکا کے دل کو اتنا بھاری صدمہ پہنچا کہ وہ لڑکھڑا کر دروازہ سے دو قدم پیچھے ہٹ گئی۔ اس موقع پر جب اس نے کرنیل پر نظر ڈالی تو دیکھا کہ اس کے چہرہ کی رنگت فرط غضب سے پیلی پڑ چکی تھی اور وہ دبے ہوئے غصہ اور جوش کی وجہ سے سر سے پاؤں تک کانپ رہا تھا۔

تاہم جسیکا ایک بڑی ہوشیار اور زمانہ شناس لڑکی تھی۔ جلد ہی اپنی بدحواسی پر غالب آکر کرنیل سے کہنے لگی۔

”صاحب میرے خیال میں ضرور کچھ غلط فہمی ہوئی ہے میں ابھی جا کر اس کے متعلق دریافت کرتی ہوں۔ آپ ایک منٹ یہیں بیٹھیں اور اگر اس دوران میں کسی سے ملنے کا اتفاق ہو تو کہہ دیں کہ میں لارڈ سیک دلی سے ملنے آیا ہوں۔... یا گھر کے بڑھے داروغہ کا نام لے دیں۔ یا جو عند آپ کو معقول نظر آئے کر دیں۔ بہر حال اصل راز کسی پر ظاہر نہ ہونے دیں۔“

یہ ساری ہدایات کرنیل مالپاس کو دینے کے بعد جسیکا اس جگہ خستہ ہوئی اور تیز چلتی اس کمرہ خاص کی طرف ہوئی۔ جس میں ونیشیا کی سکونت تھی۔ کیونکہ وہ سب حال اس کے روبرو بیان کر کے اپنے طرز عمل کے بارہ میں مزید ہدایات لینا چاہتی تھی۔

## باب - ۷

### حجرہ تاریک

لیکن کینز جیسیکا کو خصلت ہوئے مشکل سے ایک یا دو منٹ گزے تھے۔ اور شاید وہ اپنی مالکین کے کمرہ میں داخل ہونے کے قابل بھی نہ ہوئی ہوگی۔ کہ ناگہاں کرنل مالپاس کو جو یاس و پریشانی کی حالت میں کھڑا سوچ رہا تھا کہ اب اسے کیا کرنا چاہیے۔ ایسا معلوم ہوا گویا کسی خونخوار وحشی حیلون نے چھپے سے آکر اس پر حملہ کر دیا۔ ایک زور کا دھکا ناگہاں اس کو لگا۔ اور اس کے ساتھ ہی دو طاقتور بازوؤں نے اس کو اپنی گرفت میں لے لیا۔ پھر اس سے پہلے کہ دہشت کی چیخ یا مدد کے لئے کسی طرح کی آواز اس کے منہ سے نکلتی۔ حملہ آور نے اپنا ایک مضبوط ہاتھ اس کے منہ پر رکھ دیا۔ اس وقت پہلی مرتبہ کرنل مالپاس کو چھپے مڑ کر دیکھنے کا موقع ملا۔ تو یہ جان کر کہ اس کا حملہ آور پہلی ہوئی بھاری مویجھوں اور سرخ و سفید چہرہ کا بے دھڑک کپتان ٹیش بے بد نصیب آدمی کو سچ مچ ایسا معلوم ہوا۔ گویا زمین اس کے پیروں تلے سے نکلی جاتی ہے...

ایک منٹ کے لئے اس نے کپتان ٹیش کی گرفت سے نکلنے کی زوردار کوشش کی۔ لیکن ایک مرد داما ندہ اور دیو کا کیا مقابلہ! کپتان نے آن واد میں اسے دونوں ہاتھوں پر یوں اونچا اٹھا لیا۔ گویا ایک خوردسال بچہ تھا۔ پھر سابق کی طرح ایک ہاتھ سے اس کے منہ کو دبائے اس کی جرد و جہد کی مطلق پروا نہ کر کے اس اندھیری کوٹھڑی کے اندر لے گیا۔ جس سے وہ دفعتاً باہر نکل

اور جس میں وہ اس سے پیشتر چھپکر سب کچھ دیکھتا رہا تھا۔  
مسز مالپاس اور شہزادہ کو بند دروازہ کے باہر جس دھینگا مشتی یا  
جدوجہد کا گمان ہوا تھا، وہ اسی مختصر مقابلہ کی تھی۔ جو کرنیل اور کپتان کے  
درمیان ہوا۔ بہر حال اندھیری کوٹھڑی میں لے جا کر کپتان نے دروازہ جھٹ  
اندر سے بند کر لیا۔ اور اس کے بعد پہلی مرتبہ اپنی گرفت ڈھیلی کر کے دبی آواز  
سے بھینانک لہجہ میں کرنیل سے کہا۔

”او گیدی یاد رکھ۔ اگر تو نے ذرا سی کوشش بھی شور و غل مچانے کے لئے  
کی۔ تو میں تیرے ناپاک بدن کا یہیں قیمہ کر دوں گا۔ ہوں!“  
مال پاس فطرتاً ڈرپوک اور بزدل آدمی۔ ان لفظوں کو سن کر مرثض  
تپ کی مانند زور زور سے کانپنے لگا۔ وہ سخت حیران تھا کہ معاملہ کیا ہے۔  
کہاں تو وہ بڑی بڑی آرزوئیں لے کر ونیشیا کے وصل کے خواب دیکھتا تھا۔  
و فرماں اس جگہ آیا تھا۔ لیکن اتنے ہی شومی تقدیر سے پری کے مقابلہ میں دیو  
سے واسطہ پڑ گیا۔ جو نہ جانے اس کے برخلاف کیا کیا ارادے رکھتا تھا کوئی  
گہری سازش ونیشیا ہی کی تحریک پر اس کے برخلاف سوچی گئی تھی وہ یہ لوگ  
اس سازش کے سلسلہ میں اس کی ہلاکت کے درپے تھے۔ کم از کم ہر ایک اقد  
جو اس وقت تک اس کو پیش آیا۔ اس خیال کی تائید کرتا تھا کہ ضرور اس کے  
برخلاف کسی قسم کی غداری سوچی گئی ہے۔ شروع میں جسیکا کا کمرہ کے دروازے  
کے باہر میٹ کے نیچے کبھی نکاش کرنا۔ پھر دروازہ کھلوانے سے قاصر رہنا آخر کار  
ونیشیا کا صاف لفظوں میں ملاقات سے انکار کرنا ناظرین اس بات کو ملحوظ  
خاطر رکھیں کہ مسز مالپاس کی آواز سن کر اس نے ہرگز معلوم نہ کیا تھا۔ کہ وہ  
اس کی اپنی بیوی کی آواز ہے جس کے اس جگہ موجود ہونے کا اس کو گمان

تک نہ تھا۔ وہ تو اسی بھول میں پڑا تھا کہ دیشیا نے کسی نئی سازش کے سلسلہ میں طے سے انکار کر کے اسے ایک بے رحم موذی کے حوالہ کر دیا ہے، اس کے بعد جیدیکا کا جیل سازی کر کے رخصت ہونا۔ کپتان شیش کا بلالے بے درمان کی طرح ٹوٹ پڑنا اور اس کو زبردستی اٹھا کر گھٹ اندھیری کو ٹھہری میں لے جانا یہ ساری باتیں اور ان کے ساتھ ملا ہوا یقین کامل کہ اس مرد سیادہ کار سے کسی طرح کا جرم بعید نہیں۔ خصوصاً ان حالات میں کہ وہ اس سے سخت نفرت کرتا اور جوش رقابت میں ہر وقت اس کے درپے آزار رہتا تھا... ہم کہتے ہیں۔ یہ ساری باتیں کیا فرداً فرداً اور کیا مجموعی طور پر مال پاس تو ایک طرف کسی غیر معمولی دلیر اور بے خوف آدمی کے دل میں بھی دہشت پیدا کرنے کے لئے کافی تھیں۔

تھوڑے عرصہ کے لئے کچھ اس طرح کی بدحواسی کرنیل مال پاس پر طاری ہوئی کہ زبان کو یارائے تکلم ہی نہ رہا۔ لیکن آخر کار بڑی مشکل سے اپنے آپ پر قابو پا کر اس نے غرور کا نپتہ ہونے التجائی لہجہ میں کہا ”خدا کے لئے کپتان شیش میرے حال پر رحم کرو... میں نے کسی کا کچھ نہیں بگاڑا۔ اور تم جس طرح چاہو میں اسی طرح کرنے کا وعدہ کرتا ہوں“

”چپ رہ پاجی۔ بے ایمان۔ قابل نفرت ڈرلپوک آدمی“ شیش نے عالم فیش میں اس کو جواب دیا۔ کیونکہ یہ اسے روائعہ ہے کہ کرنیل سے اسکو بے حد نفرت تھی ”اشوس میں اس اندھیرے میں تیری ناپاک صورت دیکھنے کے ناقابل ہوں۔ ورنہ اس دہشت کے عالم میں تیری حالت دیکھنے لائق ہوتی“

”اوہ کپتان شیش... میں مبتلا تھا کرتا ہوں کہیں سے روشنی کا انتظام



کہنے: مال پاس نے جو اندھیرے میں نظر نہ آئے والی دہشتوں سے اور بھی زیادہ  
 سہا جاتا تھا۔ اور جس کو ہر لمحہ کسی نامعلوم مقام سے قاتلانہ وار ہونے کی فکر  
 و انگیر تھی سرکتے رکھتے کہا: میں نے بہت برا کیا کہ اس جگہ آئے کی جرأت کی  
 اب میں کان کو ماتھ ٹکاتا ہوں۔ آئندہ کبھی اس مکان کا رخ نہ کروں گا...  
 دیکھو میں ماتھ جھڑتا ہوں۔ اب کی بار میری جان بخش دو۔ اور میں خدا کو حاضر  
 جان کر کہتا ہوں۔ پھر کبھی کسی موقعہ پر لیڈی سیک دلی کو پریشان نہ کروں گا۔“  
 ”اے بد باطن آدمی میرے خیال میں تم ایسی بیسیوں جھوٹی قسمیں کھانے کو  
 تیار ہو گے، کپتان نے حقارت آمیز لہجہ میں کہا۔ اور ہر چند وہ معاملہ کی اصل  
 حقیقت سے لاعلم تھا۔ تاہم اب رفتہ رفتہ کچھ دھندلی سی معلومات اصلیت  
 کے بارہ میں اس کو بھی ہونے لگی تھیں۔ کم از کم اتنا ضرور اس نے جان لیا تھا  
 کہ پہلے مال پاس نے کوئی سازش کی تھی۔ جس کے بعد ونیشیا نے توڑ سوچا اور  
 چونکہ اس مقابلہ میں وہ کرنیل سے نفرت اور لیڈی سیک ولی کی حمایت کرنا  
 چاہتا تھا۔ اس لئے بولا: ”اے تو اب اس بات کی قسم کھاؤ گے کہ میں آئندہ  
 کسی موقعہ پر اس معزز خاتون کو تکلیف نہ دوں گا؟“

”ہاں میں قسم کھاتا ہوں... سو بار قسم کھاتا ہوں... خدا نے واحد لا شریک  
 کی قسم کھاتا ہوں۔“ بد نصیب کرنیل نے جس کے مارے دہشت کے اوسان خلا  
 ہو رہے تھے۔ گھبرائے ہوئے لہجہ میں جواب دیا: ”لیکن دیکھو میں ماتھ جھڑتا ہوں۔  
 میری جان بچاؤ!... میں نے کسی کا کچھ نہیں بگاڑا!... اور سچ کہتا ہوں میں  
 آپ کا احسان عمر بھر نہ بھولوں گا!“

”اچھا توخیر میں تیری منت سماجت دیکھ کر جان بخشی کئے دیتا ہوں۔“ کپتان  
 ٹیش نے جو اس بد نصیب بزدل کو ذہنی اذیت دیکر دل ہی دل میں خوش ہوا

مقام کی دہشت سے فائدہ اٹھا کر کہا: ”ورنہ سچ کہتا ہوں۔ آج میں نے فیصلہ کر لیا تھا کہ خواہ کچھ ہو تیرا نکلا ایک کمان سے لے کر دوسرے تک سرسبز کاشت والوں گا!“

”او۔ راحم خدا!“ کرنیل کے منہ سے گزرتے ہوئے نکلا اور کپتان نے اندھیرے میں ایسا معلوم کیا کہ وہ اس کے قدموں میں دو زانو ہو کر بیٹھ گیا ہے۔ اسے صاحب میں تہارے پاؤں پڑتا۔ سر جھکاتا اور ہاتھ جوڑتا ہوں اب کی بار میری جان بخش دو!“

اور یہ کہتے وقت اس کے دانت برآواز بجتے سنائی دیئے۔

”افسوس! تم دیکھ نہیں سکتے۔ لیکن اس وقت بھی میرے ہاتھ میں اس قسم کا تیز چھرا ہے جس سے بڑے قصاب کام لیتے ہیں۔“ ٹیش نے جواب دیا۔ ”لیکن بالفرض میں تمہارے نقطوں سے پیچ کر اس کو ہاتھ سے رکھ دیتا۔ اور تمہاری جان بچا یا منظور کروں۔ تو اس کا مطلب یہ ہو گا کہ موقع ملے پر تم اسی طرح پھر...“

”نہیں میرے خدا بالکل نہیں۔“ بد نصیب کرنیل نے مارے خوف کے ہاتھ ملنے ہوئے کہا۔ اس وقت اس کے سر کے بال حقیقی معنوں میں کھڑے ہو گئے اور پشانی پر سر و سپینے کے بڑے بڑے قطرے نکل آئے تھے۔ ”میری تو بہ ہے... میں کبھی کسی موقع پر...“

یہ اتنا تیز چھرا ہے کہ مرث ایک داریں تمہارا قصہ پاک کر سکتا ہے۔ ٹیش نے اس بے رحمانہ انتقام کو جو وہ اپنے دشمن سے لے رہا تھا۔ قصداً طول دیتے ہوئے کہا۔

لیکن کرنیل نے جس کا فراططراب دہرا اس سے بڑا حال ہو رہا تھا

کامیابی ہوئی آواز سے پھر منت کرنی شروع کی: نہ مجھ پر نصیب کو ہلاک کر دو۔ میں نے کبھی تم کو شکایت کا موقع نہیں دیا۔۔۔ لیکن پھر کیا لیڈی سیک ولی نے آپ سے کہہ رکھا تھا۔ کہ جب وہ یہاں آئے تو اس کو قتل کر دینا۔

”جب رہ مودی کس منہ سے اس معزز خاتون کا نام لیتا ہے بلشیش نے کوکھ کی ہوئی آواز سے کہا: پھانسی اور خنجر کی قسم۔۔۔ اور کرک اور زنوں کی قسم۔ کیا وہ دن بھول گئے۔ جب میں نے نہیں مارتے مارتے ادھموا کر دیا تھا پھر کیونکر تھیں اس شریف خاتون کو پریشان کرنے کی جرأت ہوئی؟

”صاحب میں آپ کی ساری شرطیں ماننے کو تیار ہوں۔ آپ جو حکم دیں گے اس کی تعمیل کروں گا۔ کرنیل نے گرہ گڑتے ہوئے کہا: خواہ کیسی ہی کڑی ہندی آپ مجھ پر لگائیں۔ میں اس کو منظور کر لوں گا۔۔۔ لیکن مجھ کو ہلاک نہ کرنا!“

”بڑی مشکل یہ درمیش ہے بلشیش نے عبورے تامل کے بعد کہا: کہ تمہارا کوئی لفظ قابل اعتبار نہیں۔ اگر میں نے اب تم کو چھوڑ دیا۔ تو تم ساری باتوں کو فورا بھول جاؤ گے۔ اور موقع ملے ہی پھر اس طرح کی شرارتیں شروع کر دو گے۔ لیکن پھر یہ دیا سلامی کا کبس میرے پاس ہے۔ میں شمع جلا کر روشن کر لوں

پھر اس سوال پر غور کروں گا۔“

اتنا کہہ کر بے باک کپتان نے ایک دیا سلامی جلائی اور اس کی روشنی میں ایک جانب رکھی ہوئی موی شمع دیکھ کر اس کو روشن کر لیا۔ اس وقت جب اس نے گھومتی ہوئی نظر کرہ میں ڈالی۔ تو معلوم ہوا۔ اس کا پہلا اندازہ صبح تھا۔ اور یہ کمرہ واقعی خوب گاہ کا کام دیتا تھا۔ بہر حال وہ ایک چھوٹا سا کمرہ تھا۔ جو ہر چند صاف ستھرا تھا تاہم اس میں آرائش کی چیزیں بہت کم تھیں۔ ایک جانب زمانہ پوشش کی چیزیں مثلاً سوئی کون۔ زمانہ ٹوپی وغیرہ رکھی تھیں۔ جس سے معلوم ہوتا تھا۔

غالباً کسی خادمہ کے سونے کا کمرہ ہے۔ اور وہ خادمہ بیڈی سیک ولی کے  
عملے سے ہی تعلق رکھتی ہے۔

شیخ کے اجالے میں کپتان نے یہ بھی دیکھا کہ بد نصیب کرنیل بدستور فرش زین  
پر دو زانو بیٹھا ہے۔ اس کے چہرے کی رنگت بھیانک زرد تھی۔ ہونٹ  
غیر تفرکانہ رہے تھے۔ دونوں ہاتھ جوڑے ہوئے اور اس کی عام حالت ظاہر  
کرتی تھی۔ کمرے کے دروازے پر کھڑا ہے۔ لیکن روتی میں آدمی کی دہشت  
کم کرنے کی عجیب تاثیر پائی جاتی ہے۔ شیخ کے اجالے میں کرنیل نے بھی یہ  
بات دیکھی کہ کمرہ دار زنا خواہ گناہ کی حیثیت رکھتا ہے۔ کم از کم وہ اسی  
جگہ نہ تھی جو انسانی مقصد کا کام دیتی ہو۔ پھر اس کے علاوہ وہ نیز چھپرا  
جس کا ذکر کپتان نے تھوڑی دیر پیشتر کیا تھا۔ وہ بھی کہیں نظر نہ آتا تھا۔  
ان باتوں سے گویا کرنیل کی جان میں جان آگئی۔ جو لوگ فطرتاً  
بزدل ہوں وہ ذرا سا موقع پا کر فوراً دلیر بھی بن جاتے ہیں اور کرنیل بالکل  
اس کلیہ سے کسی طرح مستثنیٰ نہ تھا۔

## باب - ۷ عورت کا بھیس

بہر حال اب جو کمرہ میں روشنی ہونے سے اس کی سابقہ دہشت بکم ہوئی  
اور اس نے یہ بھی دیکھا کہ کسی طرح کا آلہ ہلاکت کپتان کے ہاتھ میں نہیں ہے  
تو وہ گھٹنوں کی گرد بھاڑ کر سیدھا کھڑا ہو گیا۔ اور ادھر ادھر نظر ڈال کر سابق

کے مقابلہ میں زیادہ پراہمینان بوجھ میں کہنے لگا۔

”واہ صاحب! چھاذاق کیا آپ نے۔ میری توجان ہی نکلنے لگی تھی۔

حالانکہ صاف دکھائی دیتا ہے۔ آپ مجھ بد نصیب کو فرضی باتوں سے ڈرا رہے تھے۔“

”دیکھو اس بھول میں نہ رہنا! کپتان نے فوراً قبر آلود نظروں سے دیکھتے ہوئے اپنے کوٹ کی اندرونی جیب میں اس طرح ہاتھ ڈال کر کہا۔ گویا پھر وہی تیز چھرا برآمد کرنے لگا ہے۔“ وہ تو میں نے تمہارے حال پر رحم کھا کر بتی جلانے سے پہلے اس کو جیب میں رکھ لیا تھا۔ لیکن اگر تم اس کو مذاق ہی سمجھے بیٹھے بنو۔ تو دنیا بھر کی توپوں اور سنگینوں کی قسم میں ابھی ساری غلط فہمیاں رفع کرنے کو تیار ہوں۔“ اور ساتھ ہی اس طرح کی حرکت کی گویا پھر سے چھرا نکالنے لگا ہے۔

کرنیل کی آنکھیں زور زور سے پلنے لگی تھیں سہم گئیں ہو کر بولا۔ ”نہ خدا کے لئے ایسا اندھیر نہ کرنا۔ فرمائیے میرے لئے کیا ارشاد ہے میں آپ کا بندہ فرمان ہر طرح کا حکم بسر و چشم قبول کرنے کو تیار ہوں۔“

کپتان ٹیش سوچنے لگا کہ اب کس نئے طریقہ پر اس موزی کو اور زیادہ ذلیل کیا جاسکتا ہے۔ دفعتاً ایک خیال اس کے دل میں پیدا ہوا اس پر عمل کر کے وہ دشمن سے انتقام لیتے ہوئے ساتھ ہی ساتھ دل لگی اور تشریح کا موقع بھی پیدا کر سکتا ہے۔ مقصد اس کا یہ تھا کہ اس بزدل شخص کو اتنا ذلیل و رسوا کیا جائے کہ وہ دوبارہ کسی کو منہ دکھانے کے قابل نہ رہے۔ خیال کے آتے ہی اس نے عمل کا ارادہ کر لیا۔ چنانچہ نہایت تیز اور تند صورت بنا کر قبر آلود نظروں سے دیکھتے ہوئے اس

نے کہا، ”میں صرف ایک شرط پر تمہاری جان بخشی کرتا ہوں :-  
”فرمائیے حکم دیجئے میں آمادہ تعمیل ہوں :- کرنیل نے فوراً سے پیشتر  
جواب دیا۔

”شرط یہ ہے کہ تم زمانہ لباس پہن لو :- ٹیش نے کمرہ میں رکھے ہوئے سامان  
پوشش کے انبار کی طرف اشارہ کر کے کہا :- اور زمانہ گون اور کیپ میں ہی اس  
مکان سے رخصت ہو :-

کرنیل کے ہونٹ تھرتھراتے اور آنکھیں تاراجی ہوئی اس مقام کی طرف دیکھ  
رہی تھیں۔

”میرے خدا۔“ اس نے سہمی ہوئی آواز سے کہا :- اب آپ نے پھر مذاق  
کرنا شروع کر دیا :-

”دس ہزار جلیوں کی قسم!“ کپتان نے ٹکڑک کر کہا :- ”کون تم سے مذاق  
کرتا ہے۔ دیکھیں پوری سنجیدگی کے ساتھ کہتا ہوں۔ کو تم ان کپڑوں کو پہن کر  
ہی باہر جا سکو گے اس لئے جلدی کرو۔ ورنہ پھر مجھے وہی تیز چہرہ نکالنا پڑے گا  
ورنہ خدا کے لئے ایسا نہ کرنا!“ کرنیل نے جس کے بدن میں دہشت  
کی تھڑھکی پھر رہی تھی۔ گہرا کر کہا۔

”تو پھر جس طرح میں کہتا ہوں کرو اور دیر بالکل نہ ہو :- اتنا کہہ کر  
کپتان نے پھر وہی فرضی چہرہ نکالنے کو کوٹ کی جیب میں ہاتھ ڈالا۔

”اچھا بہت اچھا!“ بد نصیب مال پاس نے اس بات سے ڈر کر کہ کپتان  
پھر ناراض نہ ہو جائے۔ فوراً جواب دیا :- جس طرح آپ کہتے ہیں۔ اسی طرح  
منظور ہے۔“

”تو لاؤ میں اپنے ہاتھ سے تمہیں نئی پوشاک پہناؤں :- ٹیش نے

مبشکل اپنی خوشی پر غالب آکر کہا۔ اور اس کے بعد جھٹ کر نیل کا کوٹ اور واسکٹ اتار کر دو نو چیزیں ایک طرف ڈال دیں۔ اور وہ گاؤں اس کو پہنا دی۔ جو کہ کئی دیوار کے ساتھ لٹک رہی تھی۔ پھر ایک اس طرح کی ٹوپی جیسی کھڑکی نوکرائیاں پہنا کرتی ہیں اور جس میں خوشنما فیتے لگے تھے۔ اس کے سر پر اوٹھادی۔

اس طریقہ پر اس کو مرد سے عورت بنا کر اور اس کی عجیب مضمکہ ایجنز صورت کو سر سے پاؤں تک دیکھ کر شیش تمغہ مار کر سہنا۔ یہ کر کے اس نے ستم اسیدہ کر نیل کو ہلکا سا دھکا دے کر دروازہ سے باہر نکال دیا اور اس کے ساتھ ہی طعن آمیز لہجہ میں کہا۔

جا۔ زرخ مر دار۔ اب اگر تیری آنکھوں میں ذرا بھی شرم باقی ہے تو غیرت سے ڈوب مر جا۔ لیکن جا اب میری نظروں سے دور ہو جا۔ ایک رات کے لئے اتنی ہی ذلت تیرے لئے کافی ہے!

## باب - ۹ گمشدہ کی تلاش

ناظرین کو یاد ہو گا۔ خادمہ جسیکا کر نیل بالیاس کو بند دروازہ کے پاس چھوڑ کر واقعات کی اطلاع دینے بیڈی سیکس ولی کے کمرہ میں گئی تھی وہاں جا کر اس نے دیکھا کہ ونیشیا کمرہ میں اکیلی ہے۔ اس کے خوشنما چہرہ پر گہرے اطمینان کے آثار پیدا تھے۔ بہر حال اس کو گمان تک نہ تھا کہ اس نے بھولنے

والی رات کو واقعات نے حالات کے زیر اثر کس قدر الجھی ہوئی صورت اختیار کرنی شروع کر دی ہے۔

خادمہ کو اند آتے دیکھ کر ونیشیا نے جو ایک مکلف صوفے پر نیم درازی کی حالت میں پڑی تھی۔ ذرا سی حرکت کی اور اس کے بعد رسمی لہجہ میں کہنے لگی۔

”کیوں جیسیکا۔ سب کام خاطر خواہ ہو گیا؟“

”نہیں بالو۔ بالکل نہیں! اور خدا کو بہتر معلوم ہے کہ اب کیا ہو گا۔“  
نوکرانی نے پریشانی کے لہجہ میں جواب دیا۔

ونیشیا بے تاب ہو کر اٹھی اور وفادار جیسیکا کے چہرہ پر آئنا مضطرب دیکھ کر گھبراتے ہوئے لہجہ میں کہنے لگی۔ ”کیوں کیا ہوا؟ میں تو سارا انتظام مکمل کر کے آئی تھی۔“

”بالو میری اپنی سمجھ میں نہیں آتا کہ کیا ہو گیا۔“ خادمہ نے گھبراتے ہوئے لہجہ میں جواب دیا۔ ”آپ بے شک سارا انتظام مکمل کر کے آئی تھیں لیکن میں نے جا کر دیکھا تو ہر بات درہم برہم ہو چکی تھی۔ اول تو کبھی ہی بیدار کے نیچے نہ ملی۔ دوسرے یہ کہ دروازہ بند اور مفضل تھا۔ اور تیسری عجیب بات جو ان دونوں سے بڑھ کر عجیب اور ناقابل یقین سمجھی جاسکتی ہے۔ یہ ہے کہ مندر مال پاس کرد کے اندر سے کہہ رہی ہیں۔ جاؤ میں نے اپنا ارادہ بدل لیا!“

”کیا کہتی ہو؟“ ونیشیا نے اور بھی زیادہ گھبراہٹ کے لہجہ میں پوچھا۔ ”یہ کس طرح ممکن ہو سکتا ہے؟“

”بالو میں جھوٹ نہیں کہتی۔“ جیسیکا نے جواب دیا۔ ”میں نے خود



اپنے کانوں سے سنا کہ مسز مالپاس کہہ رہی تھیں کرنیل سے کہ وہ جلد سے  
آیا ہے ادھر ہی کو واپس چلا جائے ؟

لیڈی سیک ولی نے پریشانی کے عالم میں اپنی خوشنما پیشانی پر ہاتھ پیرا اور  
اس کے بعد کہا: "لیکن جیسیکا ضرور تم کو غلط فہمی ہوئی ہے... کہیں بھول میں  
کسی دوسرے کمرے کے پاس تو نہ چلی گئی تھیں؟"

"بالکل نہیں مائی لیڈی۔ وہی زائد کمرہ ہے جو آپ نے بتایا تھا۔"  
"تو پھر تمہیں مسز مالپاس کے الفاظ سمجھنے میں غلطی لگی ہے۔" ونیشیا نے  
ثبوتی آدمی کی طرح تنکے کا سہارا لیتے ہوئے کہا۔

"لیکن میں بہ ادب گزارش کرتی ہوں کہ یہی الفاظ مسز مالپاس نے کہے۔  
اور میں نے اپنے کانوں سے اسی طرح سنے تھے۔"

"پھر تم کرنیل کو کہاں چھوڑ آئیں؟" ونیشیا نے بے تابانہ پوچھا۔

"میں انہیں کمرہ کے باہر چھوڑ آئی تھی۔ اور کہا تھا کہ عنقریب دریافت

حال کر کے واپس آتی ہوں۔ اب جس طرح آپ حکم دیں کیا جائے۔"

"میں اس کا کیا جواب دوں... میرے تو دماغ میں گویا چکر آنے لگے ہیں۔"

ونیشیا نے پریشانی کے لہجے میں کہا۔ مگر کچھ ہو۔ کرنیل کو اس جگہ چھوڑنا واجب  
نہ تھا۔ جاؤ جس طرح ممکن ہو کوئی حید بیان کر کے اسے واپس بھیج دو۔ کوئی  
بات جو تمہارے ذہن میں آئے کہہ دینا... یا کہنا کل دن میں کسی وقت  
مجھ سے ملے۔ جاؤ اب دیر نہ کرو۔ اس آدمی کا مکان میں بے مدعا پھرتے پایا  
جانا خطرناک ہے۔"

جیسیکا رخصت ہونے کے لئے مڑی اور باہر نکل کر کمرہ کا دروازہ بند کر  
دیا۔ لیکن جب اس نے غلام گردش میں جا کر دیکھا تو جگہ حدنگاہ تک خالی مٹی

کرنیل تو گیا۔ اس کا سایہ تک کہیں نظر نہ آتا تھا۔ اب وہ پھر سوچ میں پڑی۔  
 کہ کیا کرے؟ پیچھے جی میں آئی تھی واپس جا کر بالکن کو اس کی خبر دے اور پوچھے  
 کہ اب کیا کروں۔ لیکن چونکہ عورت بے حد وفادار اور خدمت گزار تھی۔ اور  
 لیڈی سیک ولی کے لئے تاحدا مکان پریشانی کا موقعہ پیدا کرنا نہ چاہتی تھی۔  
 اس لئے سوچنے لگی۔ کہ کرنیل یقیناً کہیں گم ہو گا۔ یہی ممکن ہو سکتا ہے  
 کہ ادھر سے مایوس ہو کر رخصت ہونے کے خیال سے اس پچھلے دروازہ کی  
 جانب چلا گیا ہو جس کی راہ سے اس کو داخل کیا گیا تھا۔ لیکن پھر اس کو یاد  
 آیا۔ کہ مال پاس کو دروازہ سے گزارنے کے بعد اس نے بڑی احتیاط سے  
 اس میں قفل لگا دیا تھا۔ اور کبھی اب تک اس کے پاس تھی۔ بیروہ باہر کو نہ کر  
 جا سکتا تھا۔ لیکن اس پر بھی رفع شک کے خیال سے اس نے ایک نظر اس  
 دروازہ کو دیکھ لینا ضروری سمجھا۔

لیکن دروازہ جوں کا توں بند اور قفل تھا۔ اور کرنیل مال پاس ڈیوڑھی  
 میں نہ رستہ میں کسی مقام پر نظر آیا۔ آخری خیال جو خادمہ کے دل میں پیدا ہوا  
 تھا کہ وہ ادھر ادھر پھرتے رستے بھول گیا ہے یہی اغلب صورت نظر آتی تھی  
 بہر حال لیڈی سیک ولی کے پاس جانے سے پہلے جیسیکا نے رفع شک کر لینا  
 ضروری سمجھا۔ چنانچہ وہ اس کو جگہ جگہ ڈھونڈتی پھرتی رہی۔ کبھی مکان کے  
 ایک حصہ میں کبھی کسی دوسرے میں۔ وہ ہر طرف اس کو تلاش کرتی پھرتی تھی  
 لیکن مال پاس کہیں نظر نہ آتا تھا۔

اور آتا بھی کیسے؟ وہ تو اس وقت سامنے والی کوٹھڑی میں کپتان ٹیش  
 کے قابو آیا ہوا تھا۔ بہر حال اس طریقہ پر جتنا وقت کرنیل اور کپتان میں باتیں  
 کرتے اور شرطیں مانعے منواتے گزرا۔ قریباً اتنا ہی عرصہ جیسیکا نے اس کی

تلاش بے سود میں جبکہ جگہ پھرتے ہوئے نتائج کیا...

## باب - ۱۰ فکر و تشویش

لیکن آئیے اب ہم ذرا ونیشیا کے کمرہ میں چل کر دیکھیں کہ خادمہ کی زبان پر کس خبر سن کر اس کے دل کی کیا کیفیت ہوئی۔

جیسیکا کے چلے جانے کے بعد وہ صوفے پر سیدھی بیٹھ کر سوچنے لگی کہ آخر بٹا کیا؟ اور منزلہ پاس کو کیا سو بھی کہ اس نے بالکل ہی اسٹا طریق اختیار کر لیا۔ وہ تو بڑی نرم مزاج اور ملائم نظر آتی تھی۔ اور کسی حال میں اس کی طرف سے بے وفائی یا غداری کا احتمال ممکن نہ تھا۔ پھر اسے بیٹھے بیٹھے کیا سو بھی کہ اس نے یہ نئی چال اختیار کی۔

اس کو ابھی طرح یاد تھا کہ جب وہ منزلہ پاس کو کمرہ میں چھوڑ کر واپس آئی۔ تو اس کی طرف سے ہر معاملہ میں پوری متابعت کا وعدہ کیا گیا تھا۔ اور حالات کو دیکھتے ہوئے لیڈی سیک ولی کو یقین کامل تھا۔ کہ سب کام خاطر خواہ ہو جائے گا۔ لیکن یہ تو ایسا معلوم ہوتا تھا۔ کہ وہ عورت اپنی ولی کمزوریوں کی وجہ سے کسی حال میں لائق اعتماد سمجھی جاسکتی تھی۔

رفتہ رفتہ اس کا خیال اس کنبی کی طرف گیا۔ جسے اس نے اپنے ہاتھ سے پائیدان کے نیچے دبا کر رکھا تھا۔ آخر وہ کیسے گم ہوئی؟ یہ بھی فرض کر لیا جائے کہ منزلہ پاس نے تنہائی میں سارے حالات پر غور کرنے کے بعد اپنا پہلا ارادہ

تبدیل کر لیا اور دم آخر میں یہی سوچا تھا کہ وہ اس سازش سے کوئی سروکار نہ رکھے گی۔ جو اس کی شرکت سے سوچی گئی تھی۔ لیکن دروازہ تو باہر سے بند تھا۔ پھر وہ اگر جاہتی بھی۔ تو کبھی پر قبضہ نہ کر سکتی تھی۔ معاملہ کا یہ پہلو سب سے زیادہ عجیب و پرہیزگار تھا۔ عقل کام نہ کرتی تھی کہ وہ کدھر غائب ہو گئی!

کافی دیر تک ونیشیا بحر تفکرات میں غرق ان ساری باتوں پر غور کرتی رہی۔ جتنے کہ آخر کار ایک دھندلا سا شبہ موسم سرما کے دن کی ابتدائی روشنی کی مانند ناقابل احساس مگر یقینی۔ اس کے ذہن میں پیدا ہونا شروع ہوا۔ اور وہ شبہ یہ تھا۔ کہ معاملات کی اصل حقیقت وہ نہیں جو لفظاً ہر معلوم ہوتی ہے۔ ضرور اس کی تہ میں کوئی گہرا راز پوشیدہ ہے۔ اور وہ گہرا راز اس بات سے تعلق رکھتا ہے۔ کہ کسی مرد نامعلوم نے یا تو اسے کبھی رکھتے دیکھ لیا یا وہ کسی اور طریقہ پر کبھی کوپانے میں کامیاب ہو گیا۔ بعد ازاں وہی شخص نامعلوم دروازہ کھول کر اس کمرہ میں داخل ہوا۔ جس میں مسرہا لباس بندھتی۔ دو لوگ کچھ بھڑکتا ہو گیا۔ یہی وجہ مسرہا لباس کے حرف الکار منہ سے نکالنے اور کبھی کے نہ پائے جانے کی ممکن سمجھی جاسکتی تھی۔ چونکہ لیڈی سیک ولی بڑی دورانہش اور زیرک خاتون تھی۔ اس لئے اس کے خیالات قطوڑے عرصہ میں ہی اصل حقیقت کی تہ تک پہنچنے میں کامیاب ہو گئے۔ حالانکہ عام حالات میں کسی کا ذہن سوال کے اس پہلو کی طرف مبطل جاسکتا تھا۔

ایک بار اس نتیجہ پر پہنچنے کے بعد ونیشیا نے طے کر لیا کہ اب کوئی طریقہ ایسا اختیار کرنا چاہیے جس سے یا تو اس کا شبہ یقین کی صورت اختیار کرے یا اس کی تردید ہی ممکن ہو۔ اس خیال کو دل میں لیکر وہ کمرہ سے باہر نکلی۔ اور جبے پاؤں برآمدہ سے گزر کر مسرہا لباس کے کمرہ کے دروازہ کے پاس جا کر

کھڑی ہو گئی۔ بہرہ مند اس کمرہ میں گہری خاموشی چھائی ہوئی تھی۔ مگر عین اس موقع پر ونیشیا کو مدعو مردوں کے آپس میں محبت و تکرار کرنے کی آوازیں سنائی دیں۔ جو سامنے والے کمرہ سے آتی معلوم ہوتی تھیں۔ ان آوازوں نے اس کے نازک دل کو ہلادیا۔ جیسا کہ اس داستان کے پڑھنے والوں کو معلوم ہے یہ آوازیں درحقیقت کرنیل مالپاس اور کپتان ٹیش کی تھیں۔ لیکن دروازہ چونکہ بند تھا۔ اس لئے ونیشیا نے اندازہ سے گواہتا معلوم کر لیا۔ کہ آوازیں مروانہ ہیں۔ تاہم یہ بات کہ وہ کس کس کی آوازیں ہیں۔ بالکل معلوم نہ ہو سکی۔ لیکن قدرتی طور پر یہ بات اس کو بے حد عجیب معلوم ہوئی۔ کہ اس کمرہ کے افد جو اس کی خادماؤں میں سے ایک کے سونے کے لئے مخصوص تھا مردوں کی تکرار کا کیا مطلب؟ اور یہ دو آدمی ہیں کون۔ جو اس کے اندر چھپے بیٹھے ہیں۔ بہر حال اس نے یہی مناسب جانا۔ کہ واپس اپنے کمرہ خاص میں چل جائے کیونکہ اگر کسی نے اس کو آدھی رات کے وقت بے مدعا پھرتے دیکھا۔ تو نہ جانے اس کو کیا بدگمانی ہو...

اب وہ اس خیال سے اور بھی زیادہ بیتاب ہونے لگی۔ کہ جیسکا نے کیوں اتنی دیر لگا دی۔ وہ تو کہہ کر آتی تھی۔ میں کرنیل کو رخصت کر کے واپس آئی جاتی ہوں۔ پھر وہ کہاں گم ہو گئی؟ اور اتنا عرصہ کہاں بیٹھ رہی۔ پاؤ گھنٹہ... جس منٹ کا عرصہ گزر گیا۔ لیکن جب وہ پھر بھی واپس نہ آئی تو لیڈی سیک ولی کی بے صبری اور بقیر لری نے مزید ترقی کی۔ کئی طرح کے مبہم اندیشے ان آوازوں کے متعلق جو اس نے اپنی کینیز کی خواب گاہ سے آئے سنی تھیں اس کے دل میں پیدا ہونے لگے۔ اور بعد از وقت اس کو اس خیال سے افسوس بھی ہوا۔ کہ کیوں نہ اس نے دروازہ کھلوا کر اصل حقیقت معلوم کر لی۔ مکان

آؤ اس کا تھا۔ اور وہ سارے حالات جاننے کی مقدار تھی۔ ہر صورت اسکی مینابی جیسیکا کی جھتی ہوئی تاخیر سے ہر لحظہ بڑھتی ہی چلی گئی۔ مئے کہ اس کیلئے اپنے کمرہ میں چلا بیٹھا غیر ممکن ہو گیا۔ ناچار یہ سوچ کر اٹھی کہ باہر جا کر دیکھے۔ نوکرانی کو کیا افتاد پیش آئی۔ اور اس کے ساتھ بند کمرہ کی اصل حقیقت بھی معلوم کرے۔

اس نتیجہ پر پہنچ کر وہ پھر اپنے کمرہ کا دروازہ کھول کے باہر نکلا چاہتی تھی کہ عین اس موقع پر اسی کو ٹھہری کے دروازہ سے جس کے اندر اس کو پر اسرار آوازیں سنائی دی تھیں۔ ایک زمانہ صورت نکلتی دکھائی دی۔ چونکہ سوتی گاہن اند ٹوپی اس کی اپنی نوکرانی کی تھی۔ اس لئے ونیشیانے اسے اپنی دوسری خادمہ سمجھ کر اس کی زبانی اصل حقیقت معلوم کرنے کے خیال سے اسکا نام لے کر آواز دی۔ اور اس کے بعد پھر اپنے کمرہ میں چلی گئی حقیقت یہ ہے کہ اب حالات کی بنا پر یہ معلوم کرنے کے بعد کہ جس وقت اس نے دو مردوں کی ٹکڑا کی آوازیں سنیں۔ تو اس کی اپنی نوکرانی بھی کمرہ کے اندر موجود تھی۔ اسکی جھٹ اور پریشانی ناقابل ہر فاضلت ہونے لگی تھی۔ چنانچہ وہ اس کو بلا کر تحقیق کرنا چاہتی تھی۔ کہ آخر معاملہ کیا تھا۔ وہ دو آدمی کون تھے۔ جو اس کے کمرہ میں داخل ہوئے۔ اور جھگڑا کس بات پر ہو رہا تھا۔۔۔

## باب - ۱۱

### نوکرانی کے بھیس میں کون؟

غیر معمولی جوش کی حالتوں میں آدمی اپنی قوت فیصلہ اکثر کھو بیٹھتا ہے اگر

بیڈی سیک ولی کے دل پر اتنا جوش اصطلاح طاری نہ ہوتا اور وہ صحیح الذراغ ہو کر سادے حلات کا پورے عطر جانز لے سکتی۔ تو اس کے لئے یہ جانتا غیر ممکن نہ ہوتا۔ کہ جس نوکرائی کو اس نے کرہ خواب سے نکلنے دیکھا۔ قدیں غیر معمولی لمبی اور چال کے اعتبار سے بھی بھدی تھی۔ لیکن تقدیر کو چونکہ اور ہی کچھ منظور تھا۔ اس لئے ہر طرح دور اندیش ہوتے ہوئے بھی وہ اس دنت ایک نہایت معمولی بات پر غور نہ کر سکی۔ لیکن دوسری طرف جب کرنل مالپاس نے... کیونکہ زمانہ پوشاک میں بلوس و حقیقت یہ وہی مرد ناسق تھا جس نے عشق حرام کے شوق میں ہر طرح کی ذلتیں سہیں۔ ملاستیں سنیں۔ یفتیں کیں اور ہاتھ جوڑے تھے۔ انتہا یہ کہ وہ کپتان میٹش کے بوٹ کی مضبوط ٹھوکر کھا کر کرہ سے بھرنے لگا تھا۔ ہاں تو جب اس نے بیڈی سیک ولی کو اپنے کرہ خاص کے اندر کھڑے دیکھا۔ تو لازمی طور پر اس کو سوچ کر بڑی حیرت ہوئی۔ کہ اس نے تو سامنے والے کرہ میں انتظار کرنے کا وعدہ کیا تھا۔ پھر اب اس کی موجودگی اپنے کرہ کے آس پاس کیا معنی رکھ سکتی ہے؟ بہر حال جب اس نے بیڈی سیک ولی کو کسی زمانہ نام سے اس کو مخاطب کرتے اور آواز دیتے سنا۔ ادھر اؤ کیا کرتی پھر رہی ہو۔ تو کرنل نے فوراً معلوم کر لیا۔ کہ ویشیا نے اسے اپنی کوئی خادمہ سمجھا ہے۔

اور اب ان واحد میں اس مرد کچ بھادور دندیش کے سینہ میں ایک فوری تبدیلی پیدا ہو گئی۔ وہ جو ذرا سی دیر پہلے کپتان میٹش کے حضور میں حق تعالیٰ کا پتا گڑ گڑاتا اور سوسو قہیں کھا کر بیڈی سیک ولی کا نام تک نہ لینے کے اقدام کر رہا تھا اب یہ سوچ کر خوشی سے پھولانہ سمایا۔ کہ قدرت از خود مہربان ہونے لگی ہے۔ اور اس نے ایک ایسا نادر موقع اس کی راہ میں ڈال دیا ہے جس کی

اسے بھول کر بھی توقع نہ ہو سکتی تھی۔ ایک بار اس نے سہمی ہوئی نظروں سے مڑ کر پیچھے کی طرف دیکھا۔ لیکن کپتان ٹیش نے اس کو ذلیل و رسوا کرنے کے بعد دروازہ کو پھر سے بند کر لیا تھا۔ کیونکہ وہ اس وقت تک کے لئے کمرہ میں پوشیدہ رہ کر حالات کا انتظار کرنا چاہتا تھا۔ طے کہ جو کچھ دوسرے کمرہ میں ہو رہا تھا وہ کسی خاتمہ تک پہنچ جائے دوسری وجہ اس کے دروازہ بند کیے پیچھے رہنے کی یہ بھی تھی کہ وہ نہیں چاہتا تھا کسی کے دل میں یہ شبہ پیدا ہو کہ اس نے کرنیل مالپاس سے اس قسم کا عملی مذاق کیا ہے۔

غرض حالات کچھ ہی کیوں نہ ہوں۔ اس ایک حقیقت سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ تقدیر کی دیوی نے اس وقت اچانک کرنیل کا ساتھ دینا منظور کیا۔ کپتان ٹیش اپنے کمرہ میں چھپا بیٹھا تھا جیسی کہ کرنیل کی تلاش میں کہیں کہیں ماری پھر رہی تھی اور ونیشیا بالکل اکیلی ایک قریبی کمرہ کے اندر موجود تھی... پھر کیوں نہ وہ اس نادر موقع سے فائدہ اٹھائے...؟

آنے والی کامیابی کی خوشی میں وہ تمام اندیشے اور ذلت و رسوائی کے وہ سارے محسوسات جواب تک اس کے دل کو پریشان کرتے رہے تھے۔ آن و احمیدیں کرنیل کے سینے سے زائل ہو گئے۔ اور وہ سیدھا ونیشیا کے کمرہ کی طرف ہو لیا۔ لیکن جونہی اس نے دروازہ کھول کر اپنی عجیب اور مضحکہ انگیز صورت دکھائی اور ونیشیا کو پہلی مرتبہ یہ جاننے کا موقع ملا کہ یہ اس کی نوکرانی نہیں بلکہ کوئی مروجہ عورت کا بھیس بدلے سامنے کھڑا ہے تو حیرت اور ہشت کی ایک بھگی سی چیخ اس کے منہ سے نکلنے لگی۔ لیکن اس کے فوراً بعد جب وہ معلوم کرنے کے قابل ہوئی کہ زانا پوشاک میں طبعوس و حقیقت اس کا دشمن جانی کرنیل مالپاس کھڑا ہے۔ تو پریشانی اور بدحواسی کے مارے



اس کی چیخ وہن کی وہیں رک گئی۔ دنیا اس کی نظروں میں اندھیر چھوٹنے لگی۔  
ٹانگیں لٹکھڑکیں اور سخت نفع جانی کی حالت میں وہ پاس لکھے پچھتے  
ایک صوفے پر گر پڑی۔

ادھر شوریدہ سر کرنیل نے جھٹ مدد وازہ بند کر کے اس میں اندر کی طرف  
تقل لگا لیا۔ پھر اپنے سر سے زناہ ٹوپی اور لگے سے گون تار کر ایک طرف پھینکتے  
ہوئے کھنچی اپنی بر جس کی حبیب میں ڈال لی۔ اور کینہ آمیز مسرت کے لہجہ میں  
فاخرانہ کہنے لگا۔

”وہیشیا اب بتا۔ اب تو مجھ سے بچ کر کہاں جائے گی؟“

## باب ۱۲۔

### دیو و پری

ہر چند اس مرد جفا کار و فتنہ انگیز کی صورت دیکھ کر میڈی سیک ولی زرد  
رو اور نیم جان نظر آنے لگی تھی۔ تاہم ظاہر داری کے لئے دلیرانہ رویہ اختیار کرتے  
ہوئے وہ نے تعلقاتہ انداز سے بولی۔ ”اے یہ تم کیا کرتے پھر رہے ہو۔۔۔

اور زناہ پوشاک پہننے کا شوق کب سے تم کو سہایا ہے؟“

”بے رحم بالو! کرنیل نے غم و غصہ کے لہجہ میں جواب دیا۔ ”مجھ بد نصیب کے  
حق میں خود پریشانیاں پیدا کر کے آپ ان کا مزہ لیتے ہوئے اٹھا مجھی سے سوال  
پوچھتی ہیں۔ آخر میں نے کسی کا کیا ہکا بکا تھا۔ کہ آپ نے اس بد گہریش کو میرے  
پچھے لگایا۔۔۔ لیکن خیر جو ہونا تھا ہوا۔ اب ہمیں ماضی کا ذکر چھوڑ کر حال کی

باتوں پر دھیان دینا چاہیے :

”کیا کہتے ہو... ٹیش!“ ویشیہ نے جو اصل حقیقت سے بالکل بے خبر تھی بڑھتی ہوئی حیرت کے پوجہ میں پوچھا : کیا تم یہ کہنا چاہتے ہو کہ کپتان ٹیش اس جگہ میرے مکان کے اندر کہیں موجود ہے ؟“

”کیا خوب۔ بھولا بننا کوئی آپ سے سیکھے ؟“ مالپاس نے طنز آمیز لفظوں میں جواب دیا : ”کیا وہ آپ ہی کی نظر عنایت نہ تھی۔ جس کی بدولت اس ناہنجار کو سامنے والے کمرے سے ٹکڑ کرکھ کر اچانک حملہ کرنے کا موقع ملا ؟“ بانو میں کہتا ہوں آپ کی یہی نوازش کیا کم تھی۔ کہ مجھے باتوں میں لگا کر احمق اور الو بنایا۔ اور اسی پر کفایت نہ کر کے دروازہ کے اندر سے یہ جواب صاف مجھ کو سنایا کہ میں نے اپنا ارادہ بدل لیا۔ اب تم جلد صبر سے آئے ہو۔ ادھر ہی کو چلے جاؤ۔ لیکن اگر اسی پر بس ہوتا۔ تو ایک بات تھی۔ سنگدلی کی انتہا یہ ہے کہ آپ نے اس موذی کو جو مدت دراز سے میرے برخلاف بغض و کینہ لئے پھرتا ہے۔ سامنے والے کمرے میں چھپا کر کھڑا کر دیا۔ اور اس کو ہدایت کی کہ موقع پاتے ہی مجھ کو بے خبری میں دبوچ لے۔ چنانچہ ادھر آپ کی خادمہ جیسیکا پہلے کر کے رخصت ہوئی۔ ادھر وہ نابکار بلائے بے دربان کی طرح مجھ پر ٹوٹ پڑا۔ اور کھینچتا ہوا اندھیری کوٹھڑی کے اندر لے گیا۔ کیا کیا وہاں تباہی بانیں تھیں۔ جو اس نے نہ کہیں۔ ناجائز دھمکیاں الگ دیں۔ اور آخر کار اپنی دھمکیوں کے سلسلہ میں مجھ کو یہ زنانہ پوشاک پہننے پر مجبور کیا... آہ لیڈی سیک ولی بے رحم تو نم پہلے دن سے مشہور تھیں۔ لیکن آج رات مجھ سے جو بدسلوکیاں روا رکھی گئی ہیں۔ ان کو شاید میں زندگی میں نہ بھول سکوں گا۔ خیر کوئی بات نہیں۔ آدمی پر وقت آیا ہی کرتے ہیں۔ اب مجھ کو بھی موقعہ نصیب

ہوا ہے۔ تو ان ساری برائیوں کا خوب سا بدلہ لیکر چھوڑوں گا۔  
 اور اتنا کہہ کر اپنی اس دھمکی کو عملی صورت دینے کے خیال سے اس نے  
 جھٹ آگے بڑھ کر لیڈی سبک ولی کو اپنے بازوؤں کی گرفت میں لے لیا۔ ہر چند  
 وہ تڑپتی اور جدوجہد کرنے لگی۔ لیکن جوش میں آئے ہوئے کرنیل نے انھیں دھند  
 اس کے رخساروں۔ شانوں اور بازوؤں کو پلے در پلے بو سے دینے شروع کر  
 دیئے۔۔۔

”تم کتنے شہوانیہ دیدہ ہو“ خاتون نے آخر کار اپنی بدحواسی پر غالب آکر کہا۔  
 ”ایک تنہا خاتون پر اس طرح مجمانہ حملہ کرتے فدا شرم نہیں آتی۔ چھوڑو!  
 ... مجھے چھوڑ دو۔ ورنہ بخدا میں جینا چلانا شروع کر دوں گی“

”تو بیک الیا کیجئے۔ مجھے رتی بھر پروا نہیں“ مال پاس نے لہجہ کشف میں  
 جواب دیا۔ ”اس چرخ چنگھاڑ کا نتیجہ اس کے سوا کیا ہوگا۔ کہ نوکر جا کر جمع ہو  
 جائیں گے۔ اور اس وقت میں سب کے سامنے بر ملا کہہ دوں گا۔ کہ آپ نے خود  
 ہی دعوت دے کر مجھ کو بلایا تھا۔ اور اب یہ شور برپا کیا جا رہا ہے۔۔۔ ہاں و  
 اس کے علاوہ کاروں سے تمہارے تعلق کا راز بھی ظاہر کر دوں گا“

”یہ تو خیر میں اچھی طرح جانتی ہوں کہ تم پورے بدگہر بدہناؤ آدمی ہو جس  
 سے کوئی حرکت بعید نہیں۔ و نیشیا نے جو ذرا سی دیر پہلے مجروح مغلوب  
 دل ریش نظر آتی تھی۔ اب دفعتاً غصہ اور جوش کی حالت میں شیرنی کی طرح  
 پھرتے ہوئے کہا۔ ”تاہم جان لو میں اس آسانی سے تمہارے ہاتھ نہ آؤں گی۔۔۔“  
 اور اتنا کہہ کر اس نے کرنیل مال پاس کو جو بودا اور بزدل ہونے کے ساتھ  
 ساتھ اپنی مسلسل عیاشیوں کی وجہ سے برائی طاقت بھی کھو چکا تھا۔ اس زور  
 کا دھکا دیا۔ کہ وہ کئی قدم پیچھے جا رہا۔ پھر جھٹ اس جھلت سے فائدہ اٹھا کر

وہ میز پر رکھے ہوئے پھل کاٹنے کے ایک چاقو کو ہاتھ میں لینے کی غرض سے اس طرف کو لپکی۔

لیکن مال پاس کے سر پر بھی اس وقت جوش ناکامی کا بھوت سوار تھا۔ اس کی خواہشات مدانتہا تک مشتعل ہو چکی تھیں عالمِ لالت میں وہ شاید مقابلہ کی جرأت نہ کر سکتا۔ لیکن اب جب کہ وہ اپنے جوشِ نفسانی کے زیر اثر آگ ہو رہا تھا۔ لیڈی سیک ولی کا منٹائے ولی سمجھ کر وہ بھی فوراً دوسری طرف سے اس میز کی طرف گیا اور ونیشیا سے پہلے جا کر چاقو اٹھا لیا۔ پھر اس تیز چاقو کو ہاتھ میں لے کر دیوانوں کی طرح اس کو زور زور سے ہلاتے ہوئے اس نے کہا: ”بے سمجھ خاتون آج دو میں سے ایک بات ضرور ہو کر رہے گی۔ یا تم کو رضا مند ہونا پڑے گا۔ ورنہ میری یا تمہاری کسی ایک کی جان ضائع ہوگی۔ یقین کرو میں اس وقت اپنے آپ میں نہیں ہوں۔ مجھ پر دیوانگی کی حالت طاری ہے اور میں نہیں کہہ سکتا۔ بے خبری میں کیا کر بیٹھوں گا۔“

ونیشیا نے کرنل کی بدلی ہوئی صورت دیکھی تو مارے خوف کے پھر کمزوری کا اثر غالب آنے لگا۔ ٹھہال اور پریشان خاطر ہو کر سابق کے مقابلہ میں نرم لہجہ میں بولی: ”مالپاس خدا کے لئے ہوش میں آؤ۔ ایسا نہ ہو تم سے کوئی ایسا جرم سرزد ہو۔ جس کے لئے ہمیشہ تم کو کفِ انسوس ملنا پڑے۔“

”سنو! مجھ کو نہ اس وقت بدنامی کا ڈر ہے۔ نہ قید و حراست کا۔“

مالپاس نے سخت جوش کی حالت میں کہا: ”میں تو دو ہی باتیں جانتا ہوں یا اپنا اقربا پرور کرو۔ ورنہ دوزخ کی طاقتوں کی قسم...“

”دیکھو میں مثبت تم سے کہتا ہوں چاقو ہاتھ سے رکھو۔“ ونیشیا نے

اس ڈر کے مارے کہ وہ سچ بچ دیوانہ ہو رہا تھا۔ نرم لہجہ میں کہا۔

”نہیں میں نے اس سے پہلے بارہا تہا سے ہاتھوں فریب کھایا ہے لیکن اب میں دھوکے میں نہ آؤں گا“ مال پاس نے جس کا ارادہ اس وقت نوشتہ تقدیر کی مانند اٹل تھا۔ جواب دیا۔ ”تم اگر مانو گی تو مارے خوف کے ور یہ تو میں اچھی طرح جانتا ہوں کہ تم کو میری ذات سے ذرا بھی محبت نہیں ہے۔“  
 ”اچھا سنو۔ ونیشیا نے جو آخر کار یاموسی کا شکار ہونے لگی تھی۔ مجبور ہی کے لہجہ میں کہا۔ ”فرض کر لو میں تمہارا کہا ملن لوں۔ تو پھر کیا تم میرے ہر ایک راز کو چھپائے رکھنے کا وعدہ کرو گے؟“

”ہاں مگر اس صورت میں کہ تم بھی مجھ سے دوستانہ رویہ اختیار کرو۔“ مال پاس نے بھی سابق کے مقابلہ میں نرم ہو کر کہا۔ ”معزز اور مغرور خاتون۔ میں تو اتنا ہی جانتا ہوں کہ اگر ہم ماضی کو فراموش کر کے صرف حال کو مد نظر رکھیں تو مستقبل کے بارہ میں کبھی آپ کو حرف شکایت منہ پر لانے کا موقع نہ ملیگا۔“

”تو جلد لو میں نے مارمان لی۔“ ونیشیا نے اس آدمی کی سی حالت میں جسے تختہ دار پر لٹے جاتے ہوں بھیا نک آواز سے کہا۔ ”افسوس۔ افسوس۔“  
 تقدیر کے سامنے آدمی کا کوئی چارہ نہیں... لیکن آہ! کسی نے دروازہ کھٹکھٹا دیا!

”بلا سے کوئی ہو مجھے اس کی پروا نہیں۔“ مال پاس نے آواز دبا کر پرچش لہجہ میں کہا۔ ”ہر حال اتنا جان لیوے کہ اگر یہ بھی کسی طرح کا فریب ہے۔ تو مجھ سے تو جھپٹے گی سبہ لوں گا۔ لیکن تمہیں کسی حال میں زندہ بچوڑ کر نہ مار دینگا۔“  
 ”نادان نہ بنو جو کوئی سچی ہے میں اسے نصحت کئے دیتی ہوں۔“ ونیشیا نے آہستہ سے حجاب دیا۔ مگر میں اس وقت کسی نے پھر دروازہ پر ہلکی

دستک دیا۔

”جیسیکا... تم ہو؟“ نیشیا نے رسمی لہجہ میں پوچھا۔

”ہاں ہاں میں ہوں!“ نوکرائی نے جواب دیا۔

”اچھا تو جاؤ۔ اب رات زیادہ گئی ہے۔ جا کر آرام کرو۔ صبح جیسا ہوگا دیکھا

جائے گا!“

اتنا کہہ کر اور جیسیکا کو بہانہ سے نصیحت کر کے حسین۔ نظر فریب اور حلقہ

فیشن کی مغرور ریڈی سیک ولی حسرت و یاس کے عالم میں اس آدمی کی طرف  
مڑی جس کی صورت تک سے اس کو سخت نفرت تھی۔ لیکن کیا کرتی ہے

کیا تھا بکیسی نے سخت مجبور

زیں تو سخت تھی اور آسمان دور

صاف دکھائی دیتا تھا۔ کہ مدد تدمیروں کے باوجود قسمت آخر جواب

دے گئی۔ ہے

بخت بد باکسے کہ یار شود

سگ گزدگر شتر سوار شود

---

کتاب و ختم ہوئی

# کتاب سوم مقتلِ عشق

قدم سنبھال کے رکھنا کہ راہِ عشق میں ہیں  
ہزاروں اے دل اندوگہیں نشیب و فراز

ظفر

عشق ہا کہ درپے رنگے بود : عشق نبود عاقبت رنگے بود

غنوی

مہین دنیا میں کہاں عشق کے بہاریوں کو  
بت نئے رنجِ فلکِ تیا بے بیچاریوں کو

ذکی

اماں نہ مارو دیا مقتل میں عشق بازو پتھیں ہیں دھار والی خنجر ہیں سان والے

# باب۔ ۱

## دو گنہگار

اس قصے کے ناظرین کو غالباً یاد ہو گا کہ اس نہ بھولنے والی رات کو جس کے واقعات عظیم اس وقت تک بیان کئے گئے ہیں۔ سارے دس بجے کے عمل پر ایک پرائیویٹ خط لارڈ سیک ولی کے نام موصول ہوا تھا۔ جس کی نسبت کپتان ٹیش اور شہزادہ نے اس کو چھیڑتے ہوئے کہا تھا کہ وہ کسی مازین کا بیجا ہوا خط ہے۔ کیونکہ نہ صرف اس کی تحریر جو سرنامہ پر لکھی گئی زنا اور لکچس تھی بلکہ کپتان کے لفظوں میں اس سے عطر گلاب کی مہک بھی آتی تھی وہ میں یہ رقعہ لارڈ سیک ولی کی دلربا معشوقہ کوئٹس آف کارون کا لکھا ہوا تھا۔۔۔ اسی اول آف کارون کی بیوی کا جو کرنل مالپاس کے ساتھ ساتھ شہزاد کے برفلاف شازخیں مکرانے کی غرض سے لیڈی سیک ولی کی امداد و تحریک پر جنوا گیا تھا۔

لیکن سلسلہ داستان کو آگے چلانے سے پہلے ضروری معلوم ہوتا ہے کہ اس خط کا مضمون بحسبہ درج کر دیا جائے۔

وقت دس بجے رات

جان سے پیارے ہو دیس میں جلد از جلد تم سے ملنے کو تیار ہوں معاملہ



چونکہ اشد ضروری اور باتیں بہت سی ہیں۔ اس لئے تم اگر چند گھنٹوں کی فرصت نکال کر مجھ سے مل سکو۔ تو داخل عنایت ہوگا۔ ملاقات کے بارہ میں ہمیشہ کی طرح ضروری انتظامات کر لئے گئے ہیں اور کسی کو اس کا حال معلوم نہ ہوگا۔ میں نے اپنی خادمہ گرڈ وڈ کو ہارنٹ کر دی ہے کہ وہ اس خط کو تمہارے ہاتھوں تک پہنچا کر سیدھی نارنہ آڈے سٹریٹ میں جائے۔ جہاں میری عزیز بہیلی اور حسنہ لیڈی بشمیر کا مکان ہے۔ وہی جس میں ہم عموماً ملا کرتے ہیں میں خود بھی غنقریب ولاں پہنچ جاؤں گی۔ امید ہے تم اتنے ہی سے سب کچھ سمجھ گئے ہو گے۔ زیادہ تفصیل میں جانے کی حاجت نہیں۔

لیکن اگر کسی سخت مجبوری کی وجہ سے تم آج رات نہ مل سکو تو پھر مجھ کو جواب ضرور لکھنا۔ تاکہ ہم کل کسی وقت ملاقات کر سکیں، ہر حال اتنا جان لو کہ معاملہ بے حد ضروری ہے اور اس کو جس قدر جلد ممکن ہو طے کرنا چاہیئے۔

تمہاری صادق و وفادار

ایڈیٹ تھا

یہ مضمون تھا اس خط کا جولار ویک ولی کے ہاتھوں میں اس وقت پہنچایا گیا۔ جب وہ شہزادہ اود پرنس ٹمش کے ساتھ تاش پر جتا کھیل رہا تھا چونکہ خط میں جلد از جلد ملنے کی تاکید اکید کر دی گئی تھی۔ اس لئے جیسا چاہے ناظرین کو معلوم ہے۔ اس نے بازی بیچ میں ہی چھوڑی اور اپنے دونوں دوستوں کی اجازت حاصل کر کے اپنے مکان سے رخصت ہوا۔ اس کی عدم حاضری میں اس مکان کے اندر جو گونا گوں واقعات ظہور میں آئے۔ ان کا حال بیشتر منکوحہ چکھ ہے اس لئے اب ہم یہ دیکھنا چاہتے ہیں کہ مکان سے چلے آئے

کے بعد خود لارڈ سیک ولی پر کیا جتی۔

بازار پال مال میں پہنچ کر اس نے ایک بند گاڑی کرایہ کی اور ڈرائیور کو نارتھ آڈے سٹریٹ چلنے کے لئے کہا۔ اس جگہ پہنچ کر اس نے ایک تنگ گلی کا رخ کیا۔ جس میں لیڈی ٹیمپلر کے مکان کا بغلی دروازہ واقع تھا۔ کیونکہ یہی وہ رستہ تھا۔ جس سے ان خفیہ طاقتوں کے موقع پر کام لیا جاتا تھا۔

لارڈ سیک ولی کے دروازہ کھٹکھٹانے پر کسی عورت نے اندر سے آکر اسے کھول دیا۔ لیکن گو وہ عورت گرٹر وڈ کا لباس اور اس کی موٹی نقاب پہنے ہوئے تھی۔ تاہم اس کی دلفریب قامت اور عام چال ڈھال سے یہ معلوم کرنا ذرا بھی دشوار نہ تھا۔ کہ گرٹر وڈ کے بھیس میں خود لیڈی کارون یعنی ایڈ تھا ہے۔ سیک ولی اس کو سہارا دے کر پھر اسی کرایے کی گاڑی کی طرف گرا جس پر وہ اس جگہ تک آیا تھا۔ اور اب اس نے ڈرائیور کو اکسفورڈ سٹریٹ کی طرف چلنے کی ہدایت کی۔ آخر جس وقت گاڑی چلنی شروع ہو گئی۔ تو ہوریس اور ایڈ تھا بھی تبادلہ خیالات کے لئے آمادہ ہوئے۔ لیکن ان کی گفتگو کا حال بیان کرنے سے پہلے ایک چھوٹا سا واقعہ اور قابل ذکر ہے جس کا حال لگے ہاتھوں درج کر دیا جاتا ہے۔ یعنی جو بہی یہ دونو گاڑی پر سوار ہوئے ایک نوجوان جو تھوڑے فاصلہ پر چھپا ہوا غالباً کسی قسم کی نگرانی کر رہا تھا۔ اپنے پوشیدہ مقام سے باہر آیا اور ان کی گاڑی کے پیچھے پیچھے ہو گیا۔

اس اثنا میں عاشق و معشوق اس بات سے بالکل بے خبر کہ کوئی ان کے پیچھے لگا ہے۔ پہلے تھوڑی دیر اظہار محبت میں مشغول رہے۔ پھر جب مدناطمینان کے ساتھ بیٹھ گئے۔ تو کونٹس جھگڑاڑی پر سوار ہونے کے بعد نقاب ہٹا چکی تھی۔ کسی قنداق سطراب کے لہجہ میں بولی۔

”میری جان کے مالک۔ بڑا نازک وقت درپیش ہے۔“  
 ”آہ میں سمجھ گیا۔“ سبک ولی نے خانون کو پھر ایک بار آغوشِ محبت میں  
 لیتے اور اپنی طرف کھینچتے ہوئے کہا: ”غالبا تمہارے کہنے کا مطلب یہ ہے کہ  
 میاں شوہر باہر سے واپس آگئے۔“

”ہاں میرے نام اس کا ایک خط آج ہی موصول ہوا ہے۔“ ایڈیٹھنے جواب  
 دیا۔ جس میں اس نے لکھا ہے کہ میں کل رات پہنچ جاؤں گا۔ یہ خط غالباً اس  
 نے اپنے کسی شناسا کے ذریعہ سے دستی بھیجا تھا۔۔۔“  
 ”اور وہ کس وقت نم کو ملا؟“  
 ”کچ رات نو بجے کے قریب۔“

”چلا کس مقام سے تھا؟“  
 ”دو ور سے ارل نے اس میں لکھا ہے کہ میں آسٹنڈ ہوتا ہوا بلجیم کی راہ  
 سے واپس آیا ہوں۔۔۔“

”اور کل رات مکان پر پہنچ جاؤں گا۔“ سبک ولی نے فخرہ پورا کرتے ہوئے  
 کہا۔ مگر اس کا لہجہ تلخ اور دل گرتلکی کا مظہر تھا۔

”ہاں یہی اس نے لکھا ہے۔“ ایڈیٹھنے جواب دیا۔ اس کے علاوہ اتنا  
 اور تحریر کیا ہے کہ رودبار کے تلام سے میری طبیعت چونکہ خراب ہو گئی تھی۔  
 اس لئے میں آرام کرنے ایک دن دوور ٹھہر گیا ہوں۔“

”ایڈیٹھ میری جان۔“ لارڈ سبک ولی نے سب حال سن کر پریشانی کے  
 لہجہ میں کہا۔ تم اس خط کے متعلق خواہ کچھ ہی خیال کرو۔ میں تو اتنا ہی جانتا  
 ہوں کہ ارل کسی طریقہ پر ہمیں دھوکا دینا چاہتا ہے۔“

”او تم نے تو مجھ کو ابھی زیادہ سہا دیا۔ آتش پریشانی کے لہجہ میں بولی۔“

”شہر ویں پوچھتا ہوں۔ کیا تھا سے اپنے دل میں اس خط کو پکڑا اس کا مضمون پڑھ کر کسی طرح کا شبہ پیدا ہوا تھا؟“ لارڈ سیک ولی نے دریافت کیا۔ جس صورت میں تنہا اپنے شوہر سے مدت دراز سے بگاڑ ہے تو بھلا اس کو کیا پڑی تھی۔ کہ بہتیں اپنی آمد کی خوشخبری سنانے بیٹھتا۔ اس کا مطلب مرچا یہ ہے کہ اس نے کوئی گہری سازش سوچی ہے۔ اور اس کے سلسلہ میں یہ اطلاع بھیجی ضروری تھی ہے۔۔۔ بھلا یہ تو بتاؤ۔ اس پانچ ماہ کے لیے عرصہ میں کہ اس کو رخصت ہوئے گزرا۔ کتنی چٹھیاں اس نے تمہارے نام لکھ کر بھیجی تھیں؟“

”صرف دو جن کا مضمون غایت درجہ مختصر تھا۔ ایک میلان سے روانہ کی گئی تھی اور دوسری جنوا سے غالباً میں نے وہ دو نو چٹھیاں تم کو دکھائی تھیں؟“ یاد ہے تم نے دکھائی تھیں اور ان میں تحریر تھا کہ ان چٹھیوں کا جواب بھیجنے کی حاجت نہیں۔ کیونکہ میری نقل و حرکت غیر یقینی ہے۔ میں آج کہیں تو کل کسی دوسری جگہ چلا جاؤں گا۔ ان حالات میں تم اگر کوئی خط روانہ بھی کرو۔ تو اندیشہ ہے میرے ہاتھوں تک نہ پہنچ سکے گا۔“

”یہی وجہ تھی کہ میں نے اس لمبے عرصہ میں اس کے کسی خط کا جواب نہ بھیجا۔“ ایڈھٹا نے کہا۔

”لیکن یہ بھی تو معلوم نہ ہو سکا کہ اس لمبی غیر حاضری کا مطلب کیا تھا۔ اور یہ سفر کس غرض سے اختیار کیا گیا تھا؟“

”بالکل نہیں۔ یہ دونوں باتیں میرے لئے اب تک پردہ راز میں پوشیدہ ہیں۔ لیکن مجھے اس بارہ میں کسی طرح کی شکایت نہیں اسلئے کہ۔۔۔ مگر میں کیا بیان کروں تم خود ہی سب کچھ سمجھ سکتے ہو۔“ یہ کہتے ہوئے ایڈھٹا نے پُر محبت

نظروں سے اپنے چاہنے والے کی طرف دیکھا۔ گو اس کی نگاہ میں درد کا ہلکا سا اثر بھی خاص تھا۔

”پیارے ایڈتھامیں تمہارا مطلب اچھی طرح سمجھ گیا۔ سیک ولی نے جواب دیا۔“ لیکن اب دیکھنا یہ ہے کہ ہمارا آئندہ طرز عمل کیا ہونا چاہیے۔ آئنا میں چارل محسوس کرتا ہوں کہ کوئی بھاری خطرہ ہمیں پیش آنے والا ہے۔ اگر میرا اندازہ غلط نہیں تو ارل نے ہم ساری راہ میں کسی طرح کا دام فریب پھیلانے کی کوشش کی ہے۔ بلکہ میں تو یہاں تک کہتا ہوں کہ ممکن ہے اس نے کل کا محفل بہانہ کیا ہو اور وہ آج ہی رات واپس آئیے۔۔۔ ہاں یہی بات مجھ کو زیادہ اقلب نظر آتی ہے۔ اور نہیں کہا جاسکتا کہ وہ اس وقت تک لندن پہنچ چکا ہے یا نہیں۔ میرے خیال میں اس نے یہ خط بھی محض اس نیت سے ہمیں لکھ کر بھیجا ہے کہ تم سمجھ لو۔ اس کی فوری آمد کا کوئی احتمال نہیں اور اس کی واپسی سے پہلے جو حقوڑا سا وقت فرصت حاصل ہے اس کو خوشی کے ساتھ بسر کر سکو۔“

”مکن ہے۔ یہی بات ہو۔ ایڈتھام نے بھی اب اور زیادہ پریشانی کے لہجہ میں کہا: اور اگر میرے دل کی پوچھتے ہو۔ تو جب سے یہ چٹھی موصول ہوئی ہے۔ میرے سینہ میں طرح طرح کے وسوسے پیدا ہو رہے ہیں۔ اور یہی کیفیت میری وفادار خادمہ گرٹوڈ کی ہے۔ چنانچہ وہ تو یہاں تک کہتی تھی کہ مجھے آج کی رات حد سے زیادہ محتاط رہنا چاہیے۔ اسلئے بہتر یہی تھا کہ میں تم سے ملنے کی کوشش نہ کرتی۔ لیکن کیا کروں میرا ہی دل نہ مانتا تھا۔ طرح طرح کے اندیشے جی کو ہلکان کر رہے تھے۔ کسی طرح تم سے گفتگو کر کے دل کا بوجھ ہلکا کرنا چاہتی تھی۔ اس لئے تم کو یاد کئے بغیر نہ رہ سکی۔“

## باب - ۲

### بارِ عصیاں

ناگزین کو یہ بات یاد رکھنی چاہیے کہ گفتگو جوا و پردہ ج ہوئی ہے۔ دونوں میں اس وقت جو رہی تھی۔ جب وہ گاڑی جس پر لارڈ سیک ولی اور اس کی معشوقہ سوار تھے۔ آکسفورڈ سٹریٹ کی سمت میں چلی جا رہی تھی۔ چونکہ اس سے بہتر خلوت کا موقعہ اور نہ ہو سکتا تھا۔ اس لئے وہ گاڑی کی تنہائی میں تبادلہ خیالات کر رہے تھے۔ تھوڑی دیر کے لئے وقفہ سکوت حائل ہو گیا۔ جس کے بعد ہوریس لمباسنس نے کر کہنے لگا۔

”میری جان ایڈ تھا جو ہونا تھا ہوا۔ اب بعد از وقت لمحہ طے سے کیا فائدہ؟“

”یہ بالکل صحیح ہے۔“ بد نصیب عورت نے تسلیم کیا: ”اور بعض اوقات تو مجھ کو یہ بھی خیال آتا ہے کہ شاید میرے دل کی پریشانیاں سرسبز بنیادیں ممکن ہے۔ ارل نے یونہی جتنی لکھ کر بھیج دی۔ اور وہ سر دست واپس آنے کا ارادہ نہیں رکھتا۔ لیکن بالفرض ایسا ہو بھی۔ تو پھر کیا؟۔ انجام کا خطرہ تو ہمارے دلوں کو ہر وقت لگا رہے گا۔ جلدی یا کچھ عرصہ کے بعد جب میرا راز افشا ہوا۔ تو مزور مجھ بد نصیب کو تباہی اور بربادی کا منہ دیکھنا پڑے گا۔“

”جان سے پیاری ایڈ تھا۔ عشق و محبت کی دنیا میں اس طرح کے مرحلے اکثر پیش آ کر گئے ہیں۔ مگر عاشقان صادق ان سے گھبراہٹ نہیں جانتے۔“ پھر یہ دیکھ کر کہ عورت کی آنکھوں سے آنسو بہنے لگے تھے۔ اس نے اس کو بزور اپنے سینہ

سے لپٹا لیا۔ پیار کرتے ہوئے اس کے آنسو جو مے بھر تسی بخش لہجہ میں کہنے لگا: ”دیکھو یہیں چاہیے۔ صرف تصویر کے خوشگوار پہلو کو مد نظر رکھیں۔ ارل کی غیر حاضری میں ساڑھے چار مہینے تک ہم نے جو لطف عیش حاصل کیا۔ وہ کیا کم باعث راحت ہے؟“

”لیکن مجھ بد نصیب کی حالت میں تو یہ راحت بھی اس خیال سے تلف ہوئی جاتی ہے کہ میں پچھلے تین ماہ سے دوسرے حال میں ہوں:“ ایڈھکا نے جواب کیا۔ ”لے لے کر رونے لگی تھی۔ عاشق کے گلے لگ کر دبی آواز سے کہا:“ آخر جب بچہ پیدا ہوا تو کس طرح ممکن ہے کہ ارل اسے اپنی اولاد ماننے پر رضامند ہو گا؟ اس کے علاوہ تم سے پوشیدہ نہیں کہ اس کے دل میں میرے برخلاف پہلے ہی کئی طرح کے شبہات جاگزیں تھے۔ اب میرے گناہ کا زندہ ثبوت دیکھ کر...“

”پھر میں ایک بات کہتا ہوں:“ سیک ولی نے کسی طرح گفتگو کا رخ بدلنے کے خیال سے قطع کلام کرتے ہوئے کہا: ”اس کا ہمیں کیونکر یقین ہو کہ ارل سچ سچ لندن سے باہر گیا تھا۔ کیا تعجب وہ جھٹیاں جو تمہارے نام موصول ہوئیں اس نے یہیں سے لکھ کر اپنے دوستوں کے نام جینیوا اور میلان روانہ کر دی ہوں۔ اور انہیں لکھ بھیجا ہو کہ وہ انہیں ڈاک میں ڈال دیں اگر سچ ایسا ہوا ہے تو پھر اس کا مطلب یہ ہو گا کہ وہ اتنا عرصہ لندن ہی میں رہ کر سفر کا محض بہانہ کرتا رہا تھا“

”لیکن میں اسے اس قیاس نہیں سمجھتی کہ ایسا سچا ہو:“ عورت نے جواب دیا: ”اس کے علاوہ اگر اصل حقیقت یہی ہے۔ تو بھی ہم نے اپنے لئے جو احتیاط ہمیشہ ملحوظ رکھی۔ اس کی وجہ سے ناممکن ہے کہ ارل کو ہمارے تعلق کا حال معلوم ہو سکا ہو۔“ ڈر تو صرف اس بات کا لگتا ہے کہ میں جو اپنی کمزوری کا

زندہ ثبوت خانہ شکم میں لئے پھرتی ہوں۔ اسے کیونکر چھپایا جاسکے گا؟“

”تو پھر اب تمہاری رائے میں کیا کرنا واجب ہے؟“ لارڈ سیک ولی نے پریشانی کی حالت میں پوچھا۔ تم اس کے متعلق کیا مشورہ دیتی ہو؟

”افسوس میں کچھ بھی نہیں جانتی۔“ بد نصیب عورت نے عاشق کے تنویش محبت میں زار زار روتے ہوئے جواب دیا۔ مگر سچ کہتی ہوں ہو ریس اپنی زندگی میں کبھی اتنی پریشان خاطر نہ ہوئی تھی۔ جتنی اب ہوں۔ میری ہمدرد اور طاقت کیسر جواب دے گئی ہے۔ اس سے پہلے میری کچھ نہیں اپنی ایسی ہی کمزوریوں کی وجہ سے بدنام ہوئی تھیں۔ اب معلوم ہوتا ہے وہ وقت دور نہیں جب مجھ بد نصیب کا نام بھی انہی کی فہرست میں شامل ہو جائیگا۔“

”ہمت کرو ایڈمقا۔“ لارڈ سیک ولی نے دلاسا دے کر کہا، اگر اوسان بار بیٹھ گئی۔ تو پھر کچھ بھی تو نہ بنے گا۔ پس میں التجا کرنا ہوں۔ اپنے دل کو مضبوط بنانے کی کوشش کرو۔ اور میری طرف دیکھو۔ جو ہر مشکل میں تمہارا مددگار ہوں۔ یہ کہتے ہوئے ہو ریس نے پھر اس کو پیار سے گلے لگا لیا۔

اس کے تعویذی دیر بعد گاڑی آکسفورڈ سٹریٹ کے اس حصے میں پھینک کر دی ہو گئی۔ جو سو ہو سکوتر کے قریب واقع ہے۔ اس پر لیڈی کارون نے پھر اپنے خوشنما چہرہ پر نقاب ڈال لی اور لارڈ سیک ولی کے بازو کا سہارا لیکر گاڑی سے اتری گاڑی بان کو رخصت کر دیا گیا۔ اور یہ دونو بازو دیں بازو ڈالے منگھیل کے اس خرافات خانہ کی طرف چلے جس کی وجہ سے یہ حملہ بدنام تھا۔

مگر آکسفورڈ سٹریٹ سے چل کر اس مکان کی طرف جاتے ہوئے لارڈ سیک ولی نے رستہ میں دو تین بار یہ معلوم کرنے کے لئے پیچھے مڑ کر کر دیکھا کہ کوئی ان کے تعاقب میں تو نہیں آتا۔ اس قسم کی احتیاط ان دونوں کی طرف سے عموماً



برقی جلیقی مٹی۔ مگر اس کے باوجود یہ ناقابل انکار حقیقت ہے کہ وہ نوجوان جو لیڈی  
 شمیر کے مکان سے ان کے پیچھے چلا۔ اور سارا راستہ سائیکل پر ان کی گاڑی کے  
 پیچھے پیچھے رہا تھا۔ اب بھی ایک مقام پر پوشیدہ ان کی نقل و حرکت دیکھ رہا  
 تھا۔ ہر چند لارڈ سیک ولی یا اس کی گھنگار زینقہ کو اس کی موجودگی کا علم نہ ہو  
 سکا۔ تاہم اس نوجوان کو اچھی طرح معلوم ہو گیا۔ کہ دونوں گاڑی سے انز کر  
 مسنگیل کے مکان میں داخل ہوئے۔ گویا جہاں تک اس کی نگرانی کا تعلق تھا  
 اس نے انہیں ایک پل کے لئے نظروں سے اوجھل نہ ہونے دیا۔

## باب ۳ شوہر میدانِ عمل میں

لیکن ضروری معلوم ہوتا ہے۔ کہ ان کو مسنگیل کے مکان پر چھوڑ کر ہم پھر  
 ایک بار بارہا آڈے سٹریٹ کی طرف واپس چلیں۔ جہاں چند خاص واقعات  
 پیش آرہے تھے۔

لارڈ سیک ولی اور ایڈ تھا کو گاڑی پر سوار ہو کر اس جگہ سے رخصت ہوئے  
 اور اس نوجوان کو جوان کی نقل و حرکت کا نگران تھا۔ ان کے پیچھے گئے بمشکل سے  
 چند منٹ گزرے ہوں گے کہ ارل آف کارون نے لیڈی شمیر کے مکان کے دروازہ  
 پر دستک دی اور جب نوکر دروازہ کھولنے کے لئے آیا۔ تو اس سے پوچھا۔

”تہاری بیگم کیا گھر پر موجود ہیں؟“

”ہاں مائی لارڈ گھری پر ہیں۔ فرمائیے“

”تو غالباً کونش آف کارون میں ان کے پاس ہوں گی۔“ ارل نے سرسری لمحہ میں پوچھا۔

”ہاں سرکار وہ بھی موجود ہیں۔“ نوکر نے بھولے پن سے جواب دیا۔ کیونکہ اس بے چارہ کو تہ کے حالات کا کچھ بھی علم نہ تھا۔ ”تقریباً دو گھنٹہ گزرا۔ کونش تشریف لائیں تھیں۔۔۔“

”آہ۔ بیشک یہی بات ہوگی۔ مجھے اپنے مکان پر ایسا ہی بتایا گیا تھا۔“ ارل نے پر خیال انداز سے کہا؟ بات یہ ہے۔ میں ابھی ابھی ممالک غیر کے سفر سے واپس آیا ہوں۔ گھرنیچا تو معلوم ہوا۔ کہ بیگم لیڈی شمیر سے ملاقات کرنے گئی ہیں۔ پھر تھوڑا سوچ کر کیا یہ بھی تم کو معلوم ہے۔ کونش نے کے بجے واپس جانے کو گاڑی طلب کی تھی؟“

”مائی لارڈ انہوں نے گاڑی بان کو آدھی رات کے وقت آنے کے لئے کہا تھا۔“ وردی پوش نوکر نے جواب دیا۔ لیکن دیکھئے بیگم صاحبہ خود تشریف لارہی ہیں۔“

اس موقع پر لیڈی شمیر جس نے دروازہ کی دستک سن لی تھی۔ یہ معلوم کرنے کے لئے کہ کون آیا ہے۔ بڑے زینہ سے اترتی دکھائی دی۔ لیکن جب اس نے لارڈ کارون کو دروازہ پر کھڑے دیکھا تو اس کے چہرہ کی رنگت آن واحد سی پٹی پر گئی۔ تاہم فوراً ضبط کر کے اس نے مسکراتے ہوئے مصافحہ کے لئے اپنا ماتھے پیش کیا۔ اور بولی، ”اوہ مائی لارڈ آپ سفر سے واپس آ گئے۔۔۔ لیکن یوں تشریف لائیے؟ وہ کمرہ نشست کی طرف مڑتے ہوئے کہنے لگی۔“

ارل اس کے پیچھے پیچھے ہولیا۔ مگر کمرہ میں داخل ہو کر کہنے لگا۔

”میں آپ کی عنایت کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔ لیکن ...“  
 ”آہ اگر آپ کو کسی کام کی جلدی ہے۔ تو میں آپ کو روکنا نہیں چاہتی“  
 لیڈی شمیر نے جس کے دل میں ایک عجیب و غریب پیدائش ہو رہی تھی۔ خود  
 ضبطی کی نمائش کرتے ہوئے کہا: ”ناہم یہ فرمائیے آپ کب تشریف لائے۔“  
 اگر میری معلومات غلط نہیں۔ تو سننے میں آیا تھا۔ آپ کا ارادہ کل واپس  
 آنے کا تھا۔“

”ہاں لیکن حالات کچھ ایسے ہی پیش آئے کہ مجھے قبل از وقت آنا پڑا۔“  
 ارل نے جس کے ظاہری تبسم میں کینہ اور طنز کی جھلک چھپی تھی کہا تیرے  
 خیال میں ایڈھتا آپ ہی کے مکان پر ہے ...“

”جی بیشک حقوڑی دیر گزری۔۔۔ مجھ سے ملاقات کرنے آئی تھیں۔ اور  
 ان کا ارادہ نصف شب تک یہیں ٹھہرنے کا تھا۔“ لیڈی شمیر نے اپنی گھبراہٹ  
 کو مشکل سے چھپاتے ہوئے جواب دیا: ”لیکن... کیا عرض کروں کونٹس کو  
 جو مجھے اپنی دفتر کی طرح عزیز ہیں۔ مکان پر آتے ہی کچھ تکلیف پیدا ہو گئی۔  
 ... بہر حال گھبرانے کی کوئی بات نہیں۔ ایک وقتی شکایت ہے۔ جو امید  
 ہے جلد رفع ہو جائے گی۔ فی الحال وہ اوپر کی منزل پر آرام سے لیٹی ہوئی  
 ہیں۔“

”اوہو معلوم ہوتا ہے تکلیف آنا فانا پیدا ہو گئی!“ ارل نے چھلنے  
 ہوئے لہجہ میں کہا: ”کیونکہ جہاں تک مجھ کو معلوم ہوا ہے۔ کونٹس صرف پاؤ  
 گھنٹہ پہلے آپ کے مکان پر آئی تھیں۔ اور غالباً اس وقت انہیں کوئی  
 بیماری لاحق نہ تھی۔“

”جی بے شک ان کی حالت دفعتاً خراب ہو گئی تھی۔“ عیار غلط کار لہجہ بازی

نے جو اپنے عہد شباب میں بہت سی رنگ رلیاں منانے کے بعد اب وروں کو گناہ کی زندگی بسر کرنے میں مدد دے کر خوش ہوتی تھی۔ جواب دیا: ”تاہم کیا بات ہے۔ آپ کچھ کھوئے ہوئے سے نظر آتے ہیں۔ تھوڑی شراب لگاؤں۔۔۔ لذیذ شامپین ہے۔“

”نہ بس۔ نوازش کا شکریہ۔“ ارل نے سرد رسمی لہجہ میں جواب دیا: ”فی الحال مجھے کسی چیز کی ضرورت نہیں۔ لیکن آپ کی اس اطلاع نے کہ بیگم کا جی ماندہ ہے میرے دل میں بڑا ہراس پیدا کر دیا ہے۔ اس لئے میں ایک بار مزدوران کی حالت دیکھا چاہتا ہوں۔۔۔“

”لیکن وہ تو اس وقت پڑی سوئی ہیں“ ایڈی شمیر نے اپنی بڑھتی ہوئی دہشت چھپانے کی ناکام کوشش کر کے کہا: ”ابھی ان کی آنکھ لگی ہے اور سیرے خیال میں اس طرح کے حالات میں ان کو جگانا خشک نہ ہوگا۔“

”آپ کا فرمانا بیشک صحیح ہے“ ارل نے ضد کرتے ہوئے جواب دیا: ”اور میں خود بھی یہی چاہتا ہوں کہ وہ آرام سے لیٹی رہیں۔ لیکن میرے خیال میں اگر میں بے پاؤں ان کے کمرہ میں جا کر دوڑ ہی سے ایک نظر دیکھ لوں۔ تو غالباً اس میں کوئی حرج نہ ہوگا۔“

ارل کا بڑھتا ہوا اصرار دیکھ کر ایڈی شمیر کے بدن میں ہلکی تھڑھری پیدا ہوئی اس لئے کہ وہ اب ڈرنے لگی تھی۔ کہ یہ راز افشا ہوئے بغیر نہ رہے گا۔ تاہم جس طرح ممکن ہو سکا۔ وہ اپنے آپ پر قابو پا کر بولی۔

”مافی لارڈ۔ آپ نے شاید اس کا خیال نہیں فرمایا۔ کہ اوپر کی منزل پر سونے کے کمرے واقع ہیں۔ اگر میں آپ کو اپنے ساتھ وہاں لے چلوں اور رستہ میں کوئی نوکر دیکھ لے۔ تو... خیال فرمائیے اس کے دل میں کیا بدگمانیاں پیدا نہ ہونگی؟“

”لیکن میری سمجھ میں نہیں آتا۔ کسی کے دل میں کیوں بدگمانیاں پیدا ہوں؟“  
 لارڈ کارون نے طنز آمیز تبسم کرتے ہوئے کہا: ”وہ تو یہی سمجھیں گے۔ ان کی بیگم  
 چونکہ اوپر بیمار پڑی ہیں۔ اس لئے اس کو دیکھنے گئے ہیں۔“  
 ”آہ مگر آپ سمجھے نہیں۔ دنیا بہت بے باطن اور بدگو واقع ہوئی ہے۔ لیڈی  
 شمیر نے اس کے جواب میں کہا: ”لوگ نہایت معمولی باتوں کا مطلب کچھ اور  
 سمجھنے لگتے ہیں۔“

”بالو آپ کا استدلال غایت درجہ مضحکہ انگیز ہے۔“ ارل نے جس کے لئے  
 اپنے غصہ کو چھپانا اب غیر ممکن ہونے لگا تھا۔ صاف گوئی کرتے ہوئے کہا: ”آج  
 سے دس یا پندرہ سال پیشتر ممکن ہے کسی کے دل میں اس طرح کا خیال پیدا  
 ہونا ممکن ہوتا۔ جس کی طرف آپ اشارہ کر رہی ہیں۔ لیکن ... وہ زمانہ بیت  
 گیا۔“

اد یہ کہتے ہوئے اس نے معنی خیز نظروں سے اس خاتون کی طرف دیکھا۔ گویا  
 خٹلانا چاہتا تھا۔ کہ اب تنہا رہی جوانی ڈھل چکی۔ اب کسی کو کیا بدگمانی ہوگی۔  
 عورت کے دل کو بھاری چوٹ لگی۔ کسی قدر تلخ لہجہ میں بولی۔

”مائی لارڈ۔ کس قدر رنج و انسوس کا مقام ہے کہ آپ اپنے بڑھتے ہوئے اصرار  
 کی وجہ سے بعض ایسی باتیں کہہ رہے ہیں۔ جو کسی مرد شریف کو زیب نہیں دیتیں۔  
 مریجا آپ کے لفظوں کا مطلب یہی ہے کہ میں اب بدھی ہو گئی ہوں ...“

ارل نے ایک لمحہ سے بے صبری کا اشارہ کیا۔ اس کے بعد کہا: ”میڈم ہم  
 اصل مضمون سے بہت دور جا پہنچے۔ اگر آپ کو سچ کچھ کسی بدگمانی کا اندیشہ ہے۔  
 تو اپنی ایک خادمہ کو ساتھ لے لیجئے۔ وہ یہ دیکھنے کو پاس موجود ہوگی۔ کہ میں صرف  
 ایڈ تھا کو ایک نظر دیکھنے اوپر جا رہا ہوں۔“

”عقل حیران ہے میں کس طرح آپ کو سمجھاؤں۔ لیڈی شمیر نے جاکب کے چھوٹے بول چکنے کے بعد اب کسی نہ کسی طریقہ پر اس کو چھپانے کی کوشش کر رہی تھی کہا۔ ڈاکٹر نے اس بات کی سختی سے تاکید کی تھی کہ مریضہ اگر سو جائے تو اسکو کسی حال میں بیدار نہ کرنا چاہیئے۔ مگر آپ ہیں کہ ضد پر ضد کئے جاتے ہیں۔“

”اوہو! تو کیا میری بیوی کی حالت اتنی خراب ہے کہ آپ کو بسکے لئے ایک ڈاکٹر کی خدمات بھی حاصل کرنی پڑیں! لارڈ کارون نے بے اعتدالی کے لہجہ میں کہا۔

”صاحب میں حقیقت عرض کرتی ہوں۔ لیڈی شمیر نے دوبارہ ہمت کر کے ارل کی نگاہ کا پورے استقلال سے مقابلہ کرتے ہوئے جواب دیا۔

”بھئی واللہ میں نے اس قسم کا تماشہ عمر بھر میں نہ دیکھا تھا۔ یہ کہتے ہوئے ارل نے زور کا قہقہہ لگایا۔ ”ایک طرف مجھ کو بتایا جا رہا ہے۔ کہ ایڈ تھا کہ اس جگہ آئے مشکل سے پندرہ منٹ گزرے ہیں۔ لیکن دوسری طرف آپ یہ بھی جتلا نا چاہتی ہیں کہ اس عرصہ قلیل کے اندر وہ سخت بیمار پڑ گئی۔ اوپر کے کمرہ میں پہنچائی گئی۔ ڈاکٹر بھی اس کی حالت دیکھنے کو آگیا۔ پھر وہ سو بھی گئی۔ اور شاید اب آپ کہیں گی کہ ڈاکٹر اس کے بعد ہر طرح مطمئن ہو کر رخصت بھی ہو گیا ہے۔۔۔ معاف کیجئے بانو عقل نہیں مانتی کہ یہ ساری باتیں اس تھوڑے عرصہ میں ظہور پذیر ہوئی ہوں۔“

لیڈی شمیر نے ارل کے طریق گفتگو سے اتنا معلوم کر لیا تھا کہ اب نرمی اور ترکیب سے کام نہ لے گا۔ پس آخری چارہ کے طور پر اس نے غصہ اور جوش کی نالائش ضروری سمجھ کر بدلے ہوئے لہجہ میں کہا۔ ”مائی لارڈ آپ کا انداز گفتگو صدادب سے بڑھا جا رہا ہے۔ حیرت ہے آپ اتنا نہیں سمجھتے

کہ آخر مجھے کیا غرض پڑی تھی۔ آپ کو دھوکا دینے بیچتی، پھر بڑھتے ہوئے جوش کی حالت میں آخر آپ مجھے سمجھے کیا ہیں۔ کہ میرے ہی مکان میں کھڑے ہو کر میری توہین کر رہے ہیں۔

لیکن ارل بھی کچی گولیاں نہ کھیلنا تھا۔ برابر کاڑھا اچھا اختیار کر کے کہنے لگا۔ ”یڈم چونکہ آپ اب صاف گوئی پر اتر آئی ہیں۔ اس لئے مجھ کو بھی یہی طریقہ اختیار کرنا پڑے گا۔ ایک نہایت معمولی بات کے لئے میں ایک دوسرے سے غلطی تکرار کرتے کافی عرصہ گزر گیا۔ اب اس توہین میں کا خاتمہ ہونا چاہیئے۔ اس لئے میری آخری گزارش خوب اچھی طرح سن لیجئے۔ میری بیوی اگر آپ کے مکان کے اندر موجود ہے۔ تو اس فوراً اس سے ملنا چاہتا ہوں اور اس بارہ میں کوئی مزید کلمہ انکار سننے کو تیار نہیں۔“

”اوہ میز جواب یہ ہے۔“ لیڈی شمیر نے بھی بُرا استقلال لہجہ میں جواب دیا۔ ”کہ میرے مکان کے اندر اگر آپ کسی حال میں مجھ کو دھمکانے یا مجبور کرنے کے جہاز نہیں ہیں۔“

”آہ تب معلوم ہوتا ہے۔ مجھے آخری چارہ کار کے طور پر بردستی سے کام لینا پڑے گا۔“ ارل نے فیصلہ کن لہجہ میں کہا۔ ”آپ کہہ چکی ہیں کہ میری بیوی اوپر کے کمرہ میں پڑی آرام کرتی ہے۔ میں اسے دیکھنا چاہتا ہوں۔ آپ میرے ساتھ جانے کو تیار نہیں۔ اس صورت میں میں خود اپنی مرضی سے اکیلا واپس جاتا ہوں۔ اور دیکھوں گا کون میرا راستہ روک سکتا ہے۔“

اتنا کہہ کر ارل نے اپنی مہیٹ جو اس نے اندر آکر ایک کرسی پر رکھ دی تھی۔ ہاتھ میں لے لی۔ اور اس مقام کی طرف بڑھا۔ جدھر سے بالائی منزل کو

لیڈی شمیر اب بے مدبر اسان ہونے لگی تھی، گھبراتے ہوئے ہمیں بولی۔  
 ”مائی لارڈ آپ ہرگز ایسا نہیں کر سکتے۔ نہ امید ہے ایسا کریں گے۔ نہ آپ کو  
 ایسا کرنے کی جرات ہو سکتی ہے۔۔۔“

”لیکن پاک خدا کی قسم میں ضرور ایسا کروں گا۔۔۔ اور خواہ کچھ ہو فی الفور  
 ایسا کروں گا۔“ کارون نے بغض ہو کر کہا۔ ”پس میں آخری مرتبہ آپ سے ریت  
 کرتا ہوں۔ کیا آپ مجھے اپنے ہمراہ اس مقام تک لے جائیں گی۔ جہاں میری  
 بیوی موحواب ہے۔ یا میں خود ہی رستہ تلاش کر کے جاؤں؟“

لیڈی شمیر کے چہرہ کی رنگت اب اور بھی بدلی پڑ گئی، تلملائی ہوئی نظروں  
 سے دیکھ کر کہنے لگی ”راحم خدا۔۔۔ مائی لارڈ آپ کتنے سنگدل واقع ہوئے  
 ہیں۔ کہ کسی کے جذبات کا ذرا پاس نہیں کرتے۔“

”بالو جو کچھ آپ کے جی میں آئے سمجھ لیجئے۔“ کارون نے عورت کی گھبراہٹ  
 سے لطف حاصل کرتے ہوئے جواب دیا۔ ”بہر حال صاف لفظوں میں کہئے  
 آپ کا آخری فیصلہ کیا ہے؟“ دو میں سے ایک بات۔ آپ میرے ہمراہ  
 اوپر چلیں گی یا مجھے خود جا کر دیکھنا پڑے گا۔“

## باب - ۴ جھوٹ کے پاؤں

لیڈی خمیر ضعف جانی کی حالت میں اپنی جگہ سے اٹھ کر کھڑی ہو گئی۔  
 اب اس کے چہرہ کا انداز بھیانک اور ہونٹ بے اختیار ہر طرف تڑپتے تھے۔ اپنا



ایک کانپٹا ہوا لالٹھ ارل کے بازو پر رکھ کر وہ مری ہوئی آواز سے لہوٹی میرے اس ایک سوال کا جواب دو۔ کس نے یہ راز فاش کیا ہے؟“

”میرے خیال میں اس بحث میں پڑنے کی حاجت نہیں“ ارل نے بے پروائی کے لہجہ میں کہا: ”تاہم یہ ثابت کرنے کے لئے کہ مجھ سے کوئی تفصیل پوشیدہ نہیں ہیں اتنا ہی کہہ دینا چاہتا ہوں۔ کہ یہ ساری باتیں مجھ کو اپنی بیوی کے چاہنے والوں میں سے ایک یعنی کرنل بالپاس کی زبانی معلوم ہوئی ہیں۔“

”آہ نابکار!... پا جی! میں پہلے دن سے جانتی تھی کہ وہ کسی کا بھید چھپا کر نہیں رکھ سکتا“ لیڈی شمر نے پراسطراب لہجہ میں کہا: ”مگر اس صورت میں غالباً آپ کو پہلے سے معلوم ہو گا۔ کہ آپ کی بیگم...“

”ہاں مجھ کو اچھی طرح معلوم ہے کہ کونٹس اس وقت آپ کے مکان پر نہیں ہیں۔ ارل نے فیصلہ کن لہجہ میں جواب دیا: ”اور اس کے علاوہ یہ بھی معلوم ہے کہ اس کی منہ بچی خادمہ گٹر روڈ اس کا بھیس بدل کر اس گھر کے اندر موجود ہے۔ اب جو آدھی رات کے عمل پر گاڑی کونٹس کو لینے آئے گی، تو گٹر روڈ اپنے آپ کو بدلے ہوئے بھیس میں کونٹس ظاہر کر کے گاڑی پر سوار ہو کر میرے مکان واقع گراس ویز سٹریٹ میں چلی جائے گی۔“

بس یہ ہے وہ طریقہ جس سے کام لے کر“ ارل نے بڑھتے ہوئے غم و غصہ کے لہجہ میں کہا: ”شیرے نوکروں جاکروں اور سائیسوں تک سے یہ بات پوشیدہ رکھی جاتی تھی۔ کہ میری گنگار بیوی کہاں کہاں جاتی اور کس کس کے درستی خاک چھانتی تھی۔ میں نے توجہ سے یہ حالات سنے ہیں۔ اس نتیجہ پر پہنچا ہوں کہ اگر حلقہ فیشن کی ہر ایک عیش پرست عورت ان احتیاطوں پر

کار بند ہونا جانتی ہو۔ تو یہ جو آئے دن قانونی علیحدگی اور طلاق کے مقدمے دائر ہوتے ہیں ان میں حد خاص تک کمی ہو جائے گی؟

”سنو مائی لارڈ“ بیڈی شمیر نے اب اپنی لار دیکھ کر سابق کے مقابلہ میں نرم ہو کر کہا: ”آپ کی اور کونٹس کی عزت مشترکہ ہے۔ اگر آپ اس کو بدنام کرینگے۔ تو خود آپ کی نیک نامی پر بھی حرف آئے گا۔ اس لئے سوچئے۔ غور کیجئے اور اس کے بعد...“

”میڈم بعد کا حال بعد کو دیکھا جائے گا“ ارل نے بے صبری کا اشارہ کر کے کہا: ”سب سے زیادہ رنج میرے دل کو اس غدار اور نمک حرام خادمہ گرٹر وڈ کی طرف سے ہے جس نے ہر ممکن طریقہ پر ایڈھٹا کو اس کے دو گناہ میں مدد دی پس جب تک اس سے بدلہ نہ لے لوں...“

”لیکن وہ کیا طریقہ ہے جس پر عمل کر کے آپ اس بد نصیب سے بدلہ لینا چاہتے ہیں؟“

”اس کا حال میرے خیال میں آپ پر ظاہر کرنے میں کچھ حرج نہیں“۔ ارل نے قہقہہ مار کر ہنستے ہوئے کہا: ”تو جان لیوے کہ میں دل چاہی کے اس نامک میں ایک سرگرم ایکٹر کی طرح حصہ لینا چاہتا ہوں۔ زیادہ صاف نفلوں میں میں اس سے مل کر یہی ظاہر کرونگا کہ وہ درحقیقت میری اپنی بیوی ایڈھٹا ہے۔ بلا سے کمرہ میں کتنی ہی تیز روشنی کیوں نہ ہو۔ میں جان بوجھ کر انڈھابن جاؤنگا اور اس کے خط و خال کو نہیں فقط اس کے لباس کو دیکھ کر ہی رائے قائم کروں گا۔ لیکن میڈم“ ارل نے دفعتاً فیصلہ کن لہجہ اختیار کرتے ہوئے کہا: ”باتیں بہت ہو چکیں۔ اب عمل کی حاجت ہے۔ اس لئے اگر آپ نہیں چاہتیں کہ گھر میں کسی طرح کا ہنگامہ ہو تو چلئے مجھے اپنے ساتھ لے چل کر اس کمرہ میں

پہنچا دیئے جس میں عیار گرٹروڈ ایڈ تھا بنی بیٹھی ہے۔

لیڈی شمیر نے جب دیکھا کہ اب کوئی چارہ کار باقی نہیں رہا۔ تو دلی میں یہ سوچ کر کہ ارل کسی طریقہ پر گرٹروڈ سے بدلہ لینے پر ہی کفایت کرے۔ اور بات اس سے آگے بڑھنے نہ پائے تو کافی ہے۔ اسے اپنے ہمراہ اس کمرہ میں لے جانے پر آمادہ ہو گئی جس میں گرٹروڈ بیٹھی تھی۔ دونوں آگے پیچھے دو زینوں سے گزرے۔ پھر ایک لمبی غلام گردش سے گزر کر جس میں دبیز قالین بچھا تھا۔ سرے والے کمرہ سے چند گز ورے ہی ٹھہر گئے۔ اس وقت خاتون نے دہنی آواز میں ارل سے مہنت کہا۔ اب آپ مجھ کو اجازت دیں۔ میں جا کر اس نصیب لڑکی کو آپ کی آمد سے مطلع کر دوں۔

”نہ بانو! اس کی اصلاح حاجت نہیں ہے۔ ارل نے فوراً جواب دیا۔ ”تاہم یہ کہئے اس کے کمرہ کا دروازہ کیا کھلا ہے؟“

”ہاں دروازہ مقفل نہیں۔“ لیڈی شمیر نے جواب دیا۔ ”خیر چلیں میں آپ کو اس جگہ تک بھیڑاؤں گی۔“

”مگر اب آپ کے آگے جانے کی بالکل حاجت نہیں۔“ ارل نے اپنے لفظوں پر زور دے کر کہا۔ اور جس کمرہ کے باہر یہ دونوں اس وقت کھڑے تھے اس کا دروازہ کھول کر اور یہ دیکھ کر کہ وہ خالی پڑا ہے۔ ارل نے محکمہ لہجہ میں کہا۔ ”اب آپ اتنی زحمت اور گوارا کریں۔ کہ اس کمرہ میں بیٹھ جائیں۔۔۔“

”کیا مطلب؟۔۔۔ میں اس کمرہ میں بیٹھ کر کیا کروں؟“ لیڈی شمیر نے بڑھتی ہوئی حیرت اور پریشانی کے لہجہ میں پوچھا۔ اگر آپ مجھ کو اپنے ساتھ گرٹروڈ کے پاس لیجاوا نہیں چاہتے۔ تو نہ سہی۔ پھر میں واپس چلی جاتی ہوں۔“

”مگر افسوس میں سر دست آپ کو واپسی کی اجازت نہیں دے سکتا۔“

ارل نے بضد ہو کر کہا: فی الحال میں قریباً ایک گھنٹہ کے لئے آپ کو اس کمرہ میں بند کرنا چاہتا ہوں۔ اور خود گر ٹروڈ سے مل کر باتیں کروں گا۔ یہ احتیاط ہے۔ اس لئے ضروری ہے۔ اریل نے سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہا: کہ ایسا نہ ہو۔ آپ اس موقع سے فائدہ اٹھا کر سارے حالات کی اطلاع میری قابل عزت بیوی کو مسٹر گیل کے مکان پر جہاں وہ فی الحال گئی ہوئی ہے۔ بھیجوا دیں۔ وہ اب تک یہ سمجھ رہی ہے کہ میں کل رات سے پہلے واپس نہ آؤں گا۔ اور میں نہیں چاہتا اس کی یہ غلط فہمی رفع کی جائے۔“

”تو بھی مائی لارڈ! لیڈی شمیر نے تصدّی دہی ہوئی گردِ مہشت سے تھر ترائی آواز میں کہا: آپ ایسا اندھیر تو نہ کریں۔ کہ مجھے کامل ایک گھنٹہ اس کمرہ میں بند رہنا پڑے۔“

”لیکن اس میں ہرج بھی کیا ہے۔ اریل نے جو ہر ایک عبت کا جواب تیار رکھنا تھا۔ مستعدی سے کہا: ابھی گیارہ بجے ہیں۔ اور کونسل کی کاڑی اسے لینے بارہ بجے کے قریب آئے گی۔ پس میں یہ ایک گھنٹہ گر ٹروڈ کی محبت میں بسر کرتا ہوں۔ بالفرض میں نہ آتا تو خود آپ اس کے پاس بیٹھ کر یہ وقت گزاریں۔ اس لئے نو کروں کو کسی طرح کی نکتہ چینی کا موقع ہی نہیں مل سکتا۔“

لیڈی شمیر نے دیکھ لیا۔ کہ اب ہر طرح کی میل و محبت بے سود ہے اریل جو کچھ اپنے دل میں طے کر چکا ہے۔ اسے کر کے ہی رہے گا۔ ناچار اس کو سر تسلیم خم کرنا پڑا۔ اور وہ بغیر کسی مزید اعتراض کے کمرہ کے اندر چلی گئی۔

اریل نے کمرہ کا دروازہ بند اور مقفل کر کے کبھی اپنی جیب میں ڈال لی۔ اور اس کے بعد سرے ولے کمرہ کے پاس جا کر صبر میں اس کو معلوم ہوا۔ کہ گر ٹروڈ موجود ہے۔ اس کا دروازہ کھولا۔ اور اس وقت دیکھا کہ خادمہ سرچ

کوشش کی پوشاک پہنے بڑے مزے سے ایک صوفہ پر لیٹی ہے...

## باب - ۵

### شامتِ اعمال

یڈی شمیر کا معمول تھا کہ جب کبھی ایڈ تھا تو اس طریقہ پر چند گھنٹوں کے لئے باہر جانا ہو۔ تو وہ اس کی غیر حاضری میں گزروڈ کے پاس بیٹھ کر ہی وقت گزار کرتی تھی۔ اس میں بڑی مصلحت یہ تھی کہ اس کی موجودگی میں نہ کوئی نوکر نہ جہان اس کمرہ میں داخل نہ ہوتا اور نہ کسی کو یہی معلوم ہو سکتا کہ اندر کون ہے۔ گھر کے غلاموں میں سے ہر ایک یہ سمجھتا تھا کہ کوشش آف کارون ملاقات کے لئے آئی ہیں۔ اور لیڈی شمیر ان کے پاس بیٹھی باتیں کرتی ہے۔ چنانچہ اس نہ بھولنے والی رات کو بھی جس کا حال مذکور ہوا ہے۔ وہ گزروڈ کے کمرہ میں ہی بیٹھی تھی کہ دروازہ پر دستک کی آواز سن کر یہ معلوم کرنے کو باہر نکلی۔ کہ کون آیا ہے۔ اس کے بعد جیسا ناظرین کو معلوم ہے۔ اس کا وقت لارڈ کارون سے بحث و تکرار میں گزرتا چلا گیا۔ لیکن گزروڈ کو چونکہ واقعات پیش آمدہ کا کچھ بھی حال معلوم نہ تھا۔ اس لئے اس کے دل کو کسی طرح کی تشویش مطلق نہ تھی۔ وہ یہی سمجھ رہی تھی کہ خاتون مرقومہ کسی کام سے گئی ہیں۔ عنقریب واپس آجائیں گی۔

بہر حال اب جواہل آف کارون نے دروازہ بڑی آہستگی کے ساتھ کھولا۔ اور کمرہ میں نظر ڈال کر دیکھا کہ بیگم کی حسین و طرحدار غلامانی بالکن

کی پوشاک پہنے ہوئے انداز کسل سے صوفے پر دراز ہے۔ تو گرٹروڈ اپنی جگہ یہ سمجھی کہ لیڈی شمیمرو الپس آتی ہیں۔ اس لئے وہ اپنی جگہ پر جوں کی توں لیٹی رہی۔ اور یہ معلوم کرنے کے لئے کہ دروازہ کس نے کھولا تھا اس طرف دیکھنے کی بھی پروا نہ کی۔ لیکن جب تھوڑا سا وقت اس حال میں گزر گیا۔ کیونکہ ازل دروازہ کے پاس کھڑا ہو کر گرٹروڈ کی سمت میں بغور دیکھنے لگا تھا۔ تو آخر الذکر اس بات سے متعجب ہو کر کہ لیڈی شمیمرو اندر آتے آتے کیوں رک گئیں۔ ناچار پیچھے مڑ کر یہ دیکھنے پر مجبور ہوئی کہ کون آیا تھا۔ اور کیوں رک گیا۔ مگر جب اس نے دروازہ کے اندر کھڑے ارل کی صورت پہچانی تو گو دہشت کی چمچ اس کے منہ سے خارج نہ ہو سکی تاہم اس کے چہرہ کی رنگت آن واحد میں سبلی پڑ گئی۔

ادھر ارل کی عیاری ملاحظہ ہو۔ اس بات کی نمائش کرنے ہوئے کہ وہ گرٹروڈ کو اپنی جوی ہی سمجھ رہا تھا۔ اس نے پیار کے لہجہ میں دور ہی سے آواز دی۔ جان سے پیاری ایڈ تھا۔ شکر ہے تم مل گئیں۔ لیکن اس کے بعد جب وہ صوفے کی طرف قدم بڑھانے لگا۔ تو اس نے اس جھوٹی سی میز کو جس پر دو موم بتیاں جل رہی تھیں۔ قصداً اس طریقہ سے گرا دیا۔ کہ بادی النظر میں ہی معلوم ہوتا تھا۔ و فوراً اشتیاق میں ایک معمولی سی احتیاط کو مد نظر نہیں رکھ سکا۔ بہر حال میز کے گرنے ہی شمعیں کا فور ہو گئیں۔ اور کمرہ میں گہری تاریکی چھا گئی۔ اس موقع سے فائدہ اٹھا کر ارل صوفہ کے پاس جا بیٹھا۔ پھر آگے جھٹ کر گرٹروڈ کو آغوش محبت میں لے لیا۔ اور جو بناوٹ شرم و غصہ کی تھی۔ اسے قائم رکھتے ہوئے بولا۔ ایڈ تھا میری جان میں سو بار عافی طلب کرتا ہوں۔ کہ نادانستہ ٹھوکر لگنے سے میز گر پڑی۔ لیکن مضائقہ

ہنسی ہم اندھیرے میں بھی اطمینان کے ساتھ باتیں کر سکیں گے۔ لیکن آہ... تم کانپتی کیوں ہو؟ طبیعت تو ہر طرح اچھی ہے، اور یہ کہتے ہوئے اس نے خادمہ کے ہونٹوں اور پیشانی کو پے درپے پے دینے شروع کئے۔

اس وقت خادمہ گرٹروڈ کی حالت عجیب گوٹو کی ہمتی۔ کبھی سوچتی کیا درحقیقت ارل نے اس کو بچانے میں غلطی کی اور بدلے ہوئے بعض میں وہ اسے اپنی بیوی ہی تصور کرتا ہے۔ یا بات کچھ اور ہے؟ وہ بڑی ذہین اور دور اندیش لڑکی تھی۔ اور اس وقت بھی اس نے معاملہ کے ہر پہلو پر حلد جلد غور کرنے کی کوشش کی۔ لیکن حالت اضطراب میں کسی فیصلہ کن نتیجہ پر نہ پہنچ سکی۔

اس اثنا میں ارل اس طرح بے تکلفانہ پیار کرتے ہوئے گویا وہ گرٹروڈ کو اپنی بیوی ہی سمجھتے ہوئے تھا۔ کہنے لگا: "ایڈھا پیاری۔ سچ کہنا کیا میرے بعد کبھی تم نے مجھ کو یاد بھی کیا تھا؟... مگر کیا بات ہے؟ خاموش کس لئے ہو! کیا اتنی بے مہر ہو گئیں کہ ایک بوسہ تک نہ دوں گی؟ بولو۔ جواب دو!" اور یہ کہتے ہوئے اس نے پھر اپنے ہونٹ اس کے ہونٹوں سے چپکادئیے۔

جس وقت ارل ایڈھا کا نام لے لے کر اس قسم کی بے تکلفانہ حرکات کر رہا تھا۔ تو گرٹروڈ بڑی تشویش کی حالت میں تھی۔ اب اگر وہ اس سے پرے ہٹنے کی کوشش کرتی ہے۔ تو بگیم کاراز فاش ہوتا ہے اور نہ ہٹنے کی صورت میں مجبوراً سب کچھ سہنا اور خاموش رہنا پڑتا ہے آخر حقوڑے تامل کے بعد اس نے واقعات کو ان کی قدرتی رفتار پر چھوڑ دیا کیونکہ اس کے سوا کوئی چارہ کار ہی نظر نہ آتا تھا۔

پھر جب اہل کے سہم امرار پر اس نے بھی ایڑھٹکا کا پارٹ ادا کرتے ہوئے  
اسے چند بوسے دیئے۔ تو اہل پر مسرت لہجہ میں بولا: "آہ شکر ہے تمہارا پیچہ دل  
بھی پسچا۔ میں پہلے ہی جانتا تھا کہ میری غیر حاضری میں تمہارے دل کو بے حد  
کوفت ہوئی ہوگی۔ اور گویہ سچ ہے کہ بعض اوقات ہمارے درمیان حالات  
کی مجبوری سے سخت گوئی کی نوبت آتی۔ تاہم غیر ممکن تھا کہ یہ آپس کی سرحدی  
ویر پا ثابت ہوتی۔ اس کے علاوہ چونکہ میں نہیں جانتا اس عہد ماضی کا ذکر  
تازہ کیا جائے۔ اس لئے میں نہ پوچھوں گا۔ کہ میرے بعد تمہارا وقت کیونکر بسر  
ہوا۔ اور نہ اپنی داستان سفر ہی لے کر بیٹھنا مجھ کو پسند ہے۔ ہمارے لئے  
خوشی کی یہ گھڑیاں ہر طرح راحت انگیز ہیں۔ پھر کس لئے رنجہ واقعات کی  
تازہ کر کے ان کو ناخوشگوار بنانے کی کوشش کریں؟"

گر ٹروڈ اب بھی چپ۔ بولے تو کیونکر؟ اور کہے تو کیا؟ اس اثنا میں اہل  
بڑی سرگرمی کے ساتھ اظہار محبت میں مشغول تھا۔ اس موقع پر مہیں گر ٹروڈ کے  
بارہ میں ایک بات انصافاً لکھنی پڑتی ہے یعنی ہر چند وہ عام دنیاوی شیب  
و فراز سے پوری طرح واقف۔ بے حد چالاک و عیار اور ہر طرح کی سازش میں  
حصہ لینے کو تیار رہتی تھی۔ لیکن ہر قسم کے حالات سے گزرنے کے باوجود  
وہ آج تک پاک باز تھی۔ اس وقت بھی وہ اس شخص سے جس سے اس کو  
دلی نفرت تھی۔ دور رہنا چاہتی تھی۔ لیکن اپنی بیگم کے پاس خاموش کسی طرح  
اس کی عزت اور ناموس کو محفوظ رکھنے کے لئے وہ اپنے احساسات لطیف  
کو بھی قربان کرنے کو تیار ہو گئی۔ گو اس حالت میں بھی اردہ کر یہ سوال اس  
کے جی کو پریشان کر رہا تھا کہ کیا درحقیقت اہل نے مبتلائے غلط فہمی ہو کر اسے  
کونش سمجھ رکھا ہے۔ یا جو کچھ وہ کر رہا ہے۔ اس کی تہ میں کوئی گہرا قصاص انتقام



پوشیدہ ہے؟ اور وہ ساری باتیں صرف دکھاوے کے لئے کر رہا ہے۔۔۔  
 ۱۲۔ یلٹھا میری جان : اتنے میں ارل نے پھر ایک بار کہنا شروع کیا : غالباً  
 تم یہ دیکھ کر حیرت زدہ ہو گئی کہ آج میری حالت کسی شوہر سے بہت زیادہ عاشق  
 تو سے ملتی جلتی ہے۔ لیکن اس کی وجہ صرف یہ ہے کہ اتنی مدت تم سے علیحدہ  
 رہنے کے بعد مجھے بار بار واقعات گذشتہ پر غور کرنے کا موقع ملا۔ یہ سوچ کر جی کو  
 بے حد افسوس ہوا کہ کیوں ہمارے درمیان کسی طرح کی سردمہری پیدا ہو۔  
 آئندہ کے لئے میں قسم کھا کر کہتا ہوں کہ ہر وقت تمہیں حرج بان بنا کر رکھوں گا۔  
 اور کبھی کسی حال میں شکایت کا موقع نہ آنے دوں گا۔

## باب - ۶

### ستم ناروا

آدھی رات گزر چکی تھی کہ دفعتاً ارل آف کارون کو یا حالت خواب سے بیدار  
 ہو کر کسی فوری خیال کے ذریعہ بولا : "جان سے پیاری ایڈ تھا۔ مجھ کو یاد آ گیا۔  
 کلاری تمہیں واپس لے جانے کے لئے بارہ بجے کے قریب آنے والی تھی۔ اور  
 اب بارہ سے اوپر ہو گئے ہیں۔ پس میرے خیال میں اب مکان پر چلنا چاہیئے۔  
 تم بھی اپنا اود کوٹ پہن کر تیار ہو جاؤ۔"

کچھ بچھے تو گڑبڑ ڈکے دل کی دبھا اس سوال کے بارہ میں اب تک  
 مدد نہ ہوتی تھی کہ ارل کا طریق عمل درحقیقت کیا معنی رکھتا ہے؟ کبھی اس  
 کی رائے ایک طرف جھک جاتی۔ اور کبھی دوسری طرف کو۔ لیکن چونکہ وہ اپنے

آپ کو حالت کے بہاؤ پر چھوڑ چکی تھی۔ اس لئے یہی معلوم ہوا کہ واقعات کو ان کی رفتار پر چلنے دیا جائے۔ کیا تعجب انجام حسب دلخواہ ثابت ہو۔ پس اس نے اندھیرے میں کھنوٹی سے اوور کوٹ اتار کر پہن لیا اور سر پر ہیٹ اوڑھتے ہوئے وہ نقاب جو ان موقعوں پر استعمال کی جاتی تھی۔ وہ بھی منہ پر ڈال لی۔

جب ارل نے معلوم کیا کہ وہ ہر طرح تیار ہے۔ تو بڑے شیریں لہجہ میں بولا: ”آؤ پیاری ایڈیتسا۔ اپنا بازو میرے بازو میں ڈال دو۔ تاکہ ہم فحشت ہوں“

گرٹر وڈ نے اس کی بھی تعمیل کی۔ یہ صبح ہے کہ تھوڑی تھوڑی دیر کے بعد بہم اندیشے اس کے دل میں پیدا ہونے لگتے تھے۔ لیکن جہاں تک ممکن تھا۔ وہ ان کو دبانے کی کوشش کرتی۔ اور اپنے جی کو یہ کہہ کر سمجھاتی تھی۔ کہ ارل کو واقعی مغالطہ ہوا ہے۔ اور امید کرنی چاہیے۔ کہ تھوڑی سی مزید احتیاط کے ذریعہ سے بگیم کی آبرو ہر طرح محفوظ رہ جائے گی۔ بہر حال گرٹر وڈ کا بازو اپنے بازو میں لئے ارل دروازہ کھول کر اس برآمدہ میں نکلا۔ جس میں کافی تیز روشنی تھی۔ اور اس موقع پر گرٹر وڈ نے اپنی نقاب کے اندر سے دیدہ طور پر ایک تیز اور تجسس نگاہ ارل کے چہرہ پر ڈالی۔ کیونکہ وہ معلوم کرنا چاہتی تھی۔ کہ اس کے خیالات دلی کیا ہیں۔ مگر وہ اس ذریعہ سے کوئی خاص بات معلوم نہ کر سکی۔

”پیاری ایڈیتسا۔ آج میرا دل اتنا مسرور ہے کہ بیان نہیں کر سکتا۔ ارل نے اس طرح کے صداقت آمیز لہجہ میں کہا: ”گرٹر وڈ اس کی غلط فہمی کے بارے میں اور بھی زیادہ مطمئن ہو گئی۔“

مپنے دل میں وہ بہر حال سوچ رہی تھی۔ کہ آخر یہ تماشہ کیا ہے کیا اولیٰ اب تک یہ سمجھ ہوئے ہے کہ میں اس کی بیوی ایڈیتسا ہوں۔ یا کوئی طوفانِ عظیم

عقرب ہمارے سروں پر نازل ہوا چاہتا ہے ۶۰۰۰  
 اتنے میں دو نو چند قدم آگے بڑھ کر اس کمرہ کے دروازہ پر پہنچ چکے تھے۔  
 جس کے اندلیڈی ٹیمیر کو بند رکھا گیا تھا۔ اس جگہ کھڑا ہو کر ارل کہنے لگا: ذرا  
 ٹھہرو میری جان۔ ہماری نیک دل اور خلیق میزبانہ لیڈی ٹیمیر جس نے ہم پر آج  
 کا باب راحت کھولا ہے۔ اس کمرہ میں انتظار کرو ہی ہوں گی۔ میں ذرا ان کو  
 بھی ساتھ لے لوں۔“

اور اسکا بکر گرٹروڈ کو وہیں کھڑا کر کے ارل نے دروازہ میں بے آواز کنبی  
 گھمائی اور اسے کھولتے ہوئے کہنے لگا۔

”محترم خاتون۔ اب ہم آپ کی اجازت سے رخصت ہوتے ہیں! طینان  
 فرطیئے کر مجھے اپنی پیاری ایدھا سے مل کر بے حد خوشی حاصل ہوئی ہے۔ اور میں  
 اس بارہ میں نہ دل سے آپ کا شکر گزار ہوں۔ کہ آپ کے زیر سایہ ہیں آپس  
 کی ساری غلط فہمیاں رفع کرنے کا موقع ملا۔ میں نے کسی کتاب میں پڑھا تھا۔  
 کہ میاں بیوی کی عارضی جدائی اکثر محالوتوں میں ان کی محبت میں کئی گنا اضافہ  
 کر دیتی ہے۔ کم از کم اپنے تجربہ کی بنا پر میں اس بیان کی پوری تصدیق کر سکتا  
 ہوں۔ پیشتر بعض کمزوریوں کی بنا پر ہم آپس میں ایک حد تک کشیدہ خاطر رہتے  
 تھے۔ لیکن آج آپ کے مکان میں ہمارے درمیان کچھ ایسا صداقانہ قول و قرار  
 ہوئے ہیں۔ کہ آئندہ پھر کسی موقع پر بگاڑ ہونے کا احتمال باقی نہیں رہا۔“

اس طرح چلکی ہوئی آواز میں میٹھی میٹھی باتیں کرتے ہوئے لارڈ کاوون  
 نے دو نو عورتوں کو ساتھ لے لیا۔ گرٹروڈ کو دایں جانب رکھا اور لیڈی ٹیمیر  
 کو بائیں طرف۔ اس حالت میں وہ ان کو ساتھ لئے چھٹی چل کر تاخوش گیسپاں اڑاتا  
 اس بڑے زینہ کی طرف ہولیا۔ جو بجلی منزل کی طرف جاتا تھا۔ لیڈی ٹیمیر چونکہ

اصل حقیقت سے واقف تھی۔ اسلئے خوب جانتی تھی کہ ارل کی باتوں میں کس حد تک طنز و تضحیک کا عنصر شامل ہے۔ لیکن گزرو ڈجیا کہ پشیمند کو ہٹوا ہے۔ دو متضاد خیالات کے درمیان ایک عجیب الجھن میں پھنسی تھی۔ کبھی اس کا دل اس خیال سے مطمئن ہو جاتا۔ کہ ارل واقعی کسی غلط فہمی کا شکار ہے۔ لیکن بعض اوقات اس کے علامات کو جانتے ہوئے وہ اس ڈر سے خوف زدہ ہونے لگتی تھی۔ کہ ممکن ہے۔ یہ سب کچھ کسی گہرے فریب کا ایک حصہ ہو۔ بہر صورت ارل نے اس بات کی پوری احتیاط رکھی۔ کہ دو نومیں تبادلہ خیالات ہو۔ اور نہ کسی اشارہ کا موقع ہی دیا جائے۔ اس طرح یہ لوگ سیڑھیوں سے اتر کر ڈیوڈھی تک جا پہنچے جس کے آگے صدر دروازہ تھا۔ اور اس دروازہ کے پاس ایک وردی پونش نوکر اس غرض سے مودبانہ کھڑا تھا۔ کہ جب یہ لوگ قریب آئیں تو ان کے گزرنے کو دروازہ کھول دیا جائے۔

زینے کو ملے کر چلنے کے بعد ڈیوڈھی میں پہنچ کر ارل نے کافی ادبچی آواز میں جسے وہ نوکر بھی جو وہ دروازہ کے پاس کھڑا تھا۔ بخوبی سن سکتا تھا۔ پُرا خلاق لہجہ میں کہا۔

”میری محترم لیڈی شیمبر ہر ایک مرتبہ میں آپ کی دیرینہ عنایتوں کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔ میل خیال ہے۔ کہ کونش بھی تہ دل سے آپ کی ممنون احسان ہو گئی۔ کیونکہ آپ ہمیشہ اس کے حال پر نگہری نوازش کرتی رہی ہیں۔ فی الحقیقت میں یقین کے ساتھ کہہ سکتا ہوں۔ کہ میری غیر حاضری میں جو وقت کونش نے آپ کی صحبت میں بسر کیا وہ نہایت خوشی و خرمی سے گزرا ہو گا۔ لیکن پیاری ایشیہ“ اس نے یکایک گزروڈ کی طرف مڑ کر ایسے طریقہ پر گویا سب کچھ کسی خوری خیال کے ضایعہ اثر کرنے لگے کہا: تم نے یہ جواب لفظ کو دہرا کر دیا ہے۔

اور وہ بھی اپریل کے دنوں میں جب کہ موسم پہلے ہی کافی گرم ہے۔ لاؤ اس کو  
آاروں ...

بس اتنا کہہ کر اس سے بہت پہلے کہ گرٹروڈ یا بیڈی شمیر کی طرف سے کسی  
طرح کی مزاحمت ممکن ہوتی، یا وہ اس کے غنڈیہ سے ہی واقف ہو سکتیں دل  
نے جھٹ اپنا ہاتھ آگے بٹھا کر نقاب گرٹروڈ کے چہرہ سے کھینچ لی۔ اور ان واقعہ  
میں حیرت زدہ وردی پوش نوکر کی نظروں کے سامنے خادمہ گرٹروڈ کا چہرہ نکلا  
کر دیا!

اس کے ساتھ ہی گہری پریشانی کی نمائش کرتے ہوئے اس نے دو قدم  
پچھے ہٹ کر عجیب طرح کے لہجہ اضطراب میں کہا: "میرے خدا۔ یہ کیا! ...  
کیا تم ایڈم تھا نہیں ہو؟ ... آخر اس فریب کا کیا مطلب؟ ..."

گرٹروڈ جس کا چہرہ آن واحد میں لاش کی مانند پیدا پڑ گیا تھا۔ بت سنگی  
کی طرح اپنی جگہ پر بے حرکت کھڑی ہو گئی تھی۔ مگر بیڈی شمیر جس کے دل کو  
پہلے سے اس وقت کا دھڑکا لگا ہوا تھا۔ اس انتہائی آزمائش کے موقع پر  
تاب مقابلہ لاکر ضعف جانی سے روک ٹرائی۔ پھر ایک چیخ مار کر وہیں ڈیوڑھی  
کے سرے پر بے ہوش ہو کر گر پڑی!

اس اثنا میں ارل آف کارون قبر آلود لگا ہوں سے گڑبڑ کی طرف دیکھتا  
اور پر غصہ لہجہ میں کہتا جا رہا تھا: "آہ اب معلوم ہوا تمہاری خاموشی کا اصلی راز  
کیا تھا۔ مگر دیکھنے والے دیکھ لیں۔ کیا عجب تماشہ ہے کہ بیگم کی جگہ خادمہ اپنی  
ماکن کی پوشاک پہنے اپنے آپ کو اس کی بجائے ظاہر کرتی ہے۔ تبھی تو چہرہ  
پر نقاب ڈال رکھی تھی۔ لیکن میں پھر پوچھتا ہوں۔ اس روپ بدلنے کا  
اصلی مقصد کیا ہے؟ ... کوئی ہے جو میرے اس سوال کا جواب دے؟"

# باب ۷

## افشائے راز

لیڈی شمیر کا نوکر جو اس وقت تک ادب و تعظیم کی مجسم صورت بنا دروازہ کے پاس کھڑا تھا۔ ان حالات کو دیکھ کر اس قدر حیرت زدہ ہوا کہ اس کے چہرہ کی صبح کیفیت بیان نہیں کی جاسکتی۔ اس کو اچھی طرح معلوم ہوا کہ کوٹس آف کارون بارہا اس مکان پر آتی اور نصف شب کے عمل پر اپنی گھاڑی پر سوار ہو کر رخصت ہو جاتی تھی۔ لیکن یہ راز آج پہلی بار اس پر کھلا کہ نوٹس کے بھیس میں درحقیقت اس کی نامورہ رخصت ہوتی تھی۔ انہیں اس نوکر نے بھی جو ازل کی گھاڑی کے ساتھ سلیمانہ آیا۔ اور دروازہ کے باہر نوٹس کی آمد کے انتظار میں گھاڑی کی کھڑکی کھولنے کھڑا تھا۔ ان آوازوں کو سنا۔ اس نے بھی دروازہ میں نظر ڈال کر اندر کا حال دیکھا۔ پھر جو کچھ اس کی سمجھ میں آیا تھا وہ اس نے فوراً جا کر کوچیان سے کہہ دیا جو گھوڑوں کی باگ ڈالنے میں اپنی جگہ پر بیٹھا تھا۔ قدرتی طور پر رنج و استعجاب کا شوق اس پر بھی طاری ہوا۔ اور وہ بائیس لمحوں سے چھوڑ کر اپنی سینٹ سے نیچے اترا۔ اور اس حقیقت معلوم کر لے کہ ڈیوڈ بھی میں نظر ڈالنے پر مجبور ہو گیا۔

اس کے بعد جو نظارہ مکان کے اس حصہ میں پیش آیا۔ اتنا پر فرح و خوش اور بھیاں تک تھا کہ ہم نہیں چاہتے۔ اس کی تفصیل میں پڑ کر پڑھنے والوں کے دلوں کو افسردہ کریں۔ تریا ایک سنٹ کے لئے گڑبڑ و جس کے دل کو دھت کی حیرت انگیز تبدیلی سے جلدی اور ناقابل برداشت صدمہ پہنچا تھا۔

کی سی حالت میں کھڑی پُرسبیت لگا دے چپ چاپ ارل کی طرف دیکھتی رہی اس کے بعد اس نے زور زور سے چہنیں مار لی شروع کر دیں۔ کیونکہ اب اس کے بدترین اندیشوں کی پوری تصدیق ہو گئی تھی۔ یعنی اس نے معلوم کر لیا تھا کہ جو کچھ اس وقت تک ارل نے کیا وہ اس کے سبب ناک انتقام کی چند کردیاں تھیں۔ جیسے سلسلہ میں ابھی نہ جالے اور کیا ہونے والا تھا۔ سب سے زیادہ رنج اس کے دل کو اس بات کا تھا کہ اس نے اپنی عزت اور ناموس کا بھی خیال نہ کر کے کسی نہ کسی طریقہ پر اپنی مالکن کی آبرو بچانے کی جو کوشش کی تھی۔ وہ بالکل بے نتیجہ ثابت ہوئی۔ اس نے اپنے آپ کو ذلیل و سوا سمی کیا۔ لیکن فائدہ پھر بھی حاصل نہ ہوا۔

ادھر کارون کا حال سنئے۔ اس نے گھر کے نوکروں کو ہدایت کی۔ کہ لیڈی لٹیمیر کو جواب تک فرشِ زمین پر بیہوش پڑی رہتی۔ نکلنے نہ سکھانے اور گڑوڈ کو جس نے پر زور سچوں سے میدانِ قیامت کا سماں بانٹ رکھا تھا۔ چپ کرانے کی کوشش کریں۔ بہر حال اپنا مقصد حاصل کرنے کے بعد وہ ہن طور توں کے بارہ میں کسی مزید جھنجھٹ میں پڑنا نہ چاہتا تھا۔ پس نوکروں کو ضروری ہدایات دے کر وہ تیز چلتا ڈیوڑھی سے باہر نکل گیا۔

مترک کے کناوے اسے اپنا گاڑی بلن اور وہ نوکر جو گاڑی کے ساتھ رہا کرتا تھا۔ کھڑے باقی کرتے دکھائی دیئے۔ ارل نے ان کو مخاطب کر کے تلخ لہجہ کی نمائش کرتے ہوئے کہا: ”تم لوگوں نے دیکھ لیا۔ تمہاری مالکن اس گھر میں نہیں ہیں۔ اور یہ بھی معلوم کیا کہ سیاہ کار گڑوڈ کس طریق پر اپنی بیگم کی اخلاقی کمزوریوں پر پردہ ڈالنے اور اس کو محفوظ رکھنے کی

کوشش کرتی رہی ہے۔ تبس اتنا کہہ کر اور جواب کا انتظار نہ کر کے وہ جھٹ گاڑی پر سوار ہو گیا۔ اور کافی اونچی آواز سے کہنے لگا: تم گاڑی لے کر سو ہو سکوتر کی طرف چلو امید ہے کونٹس کا پتہ وہیں چل سکیگا۔

ارل کے سوار ہو چکنے کے بعد نو کرنے پر مشوراً وان سے کھڑکی بند کی گاڑی اپنی سیٹ پر جا بیٹھا۔ نوکر چھپے کھڑا ہو گیا۔ اور گاڑی چلنے لگی۔ ہمارے خیال میں یہ بیان کرنے کی حاجت نہیں کہ آج کے حیرت انگیز واقعات نے دونوں نوکروں کے دلوں پر گہرا اثر ڈالا تھا۔ رفتہ رفتہ ان کو یاد آیا کہ جب کبھی وہ کونٹس کو لیڈی شمر کے مکان سے واپس لانے گاڑی لے کر آتے اور کونٹس گاڑی پر سوار ہو کر مکان کی طرف جاتی۔ تو ہر موقع پر نقاب پوش ہوتی تھی۔ یہی باعث تھا کہ ظاہری لباس دیکھ کر ان کو گمان تک نہ ہو سکتا تھا کہ جسے وہ مکان پر لٹے جا رہے ہیں۔ درحقیقت بیگم نہیں۔ بلکہ اس کی خادمہ ہے۔ اس کے علاوہ جیسا نوکروں کی حالت میں عموماً ہوا کرتا ہے۔ یہ دونو آج کی حیرت انگیز دریافت سے بے حد خوش تھے۔ کیونکہ انہیں اپنے دوستوں اور شناساؤں کے حلقہ میں کئی کئی طرح کی باتیں بنانے اور اپنی طرف سے نمک مرچ لگا کر فرضی حکایتیں پیش کرنے کا اچھا موقع مل گیا تھا

آؤ سارا بے بارہ بجے تھے۔ کہ گاڑی سو ہو سکوتر پہنچی۔ لیکن ارل نے گاڑی کو مسز گل کے مکان سے تھوڑے فاصلہ پر ہی روک لیا گاڑی رکتے ہی وہ نوجوان جس کی نسبت پیشتر مذکور ہو چکا ہے۔ کہ لیڈی شمر کے مکان سے چل کر گاڑی کے پیچھے پیچھے اس جگہ تک آیا تھا۔ ایک پوشیدہ مقام سے نکل کر گاڑی کی طرف بڑھا۔ اور لارڈ کارون کو اتنے دیکھ کر کہنے لگا: ”کیا آپ ہیں...؟“

”ہاں میں ہوں کارون۔ ارل نے جواب دیا۔ کیوں تھوڑے دور۔ کیا نئی



خبر لائے ہو؟“

نوجوان نے تھیوڈور ویرین جس کا پورا نام تھا۔ ایک گھومتی ہوئی نظر چاروں طرف ڈالی۔ پھر مسز گیل کے مکان کی طرف اشارہ کر کے جس کے دروازہ کے باہر بیپ روشن تھا۔ دہی آواز سے کہنے لگا۔ وہ دونوں اس مکان کے اندر موجود ہیں۔“

”کیا کونٹس اور امیرسن؟“ ارل نے جلدی سے پوچھا۔

”ہاں میرے خیال میں وہی دونوں ہیں۔“ ویرین نے جواب دیا

”مگر تمہارا جواب مشکوک کیوں ہے؟ کیا تمہیں اس بارہ میں صحیح حالات

معلوم نہیں؟“ کارون نے جلد جلد پوچھا۔

”مائی لارڈ دیکھتے ہیں سب حال عرض کرتا ہوں۔“ تھیوڈور نے مفصل

بیان کرتے ہوئے کہا۔ ”آپ کے زیر ہدایت میں لیڈی بشمیر کے مکان کے پاس

چھپا کھڑا تھا کہ ایک عورت جس نے چہرہ پر نقاب ڈالی ہوئی اور گلے میں لبا

کوٹ تھا۔ اس مکان کے بغلی دروازہ سے نکلی۔ اس کے بعد سارے واقعات

اسی طرح پیش آئے جیسا آپ نے فرمایا تھا۔ باہر ایک کڑی کی گاڑی منتظر

کھڑی تھی۔ اور وہ خاتون اس پر سوار ہو گئی۔ جس کے بعد گاڑی چلنے لگی میں

بھی پیچھے ہو لیا۔ آکسفورڈ سٹریٹ کے سرے پر گاڑی رکی۔ تو ایک مرد اور

وہی خاتون دونوں اس سے اترے۔ میں پھر بھی پیچھے چلتا گیا۔ اور میرے

دیکھتے دیکھتے وہ مسز گیل کے مکان میں داخل ہوئے۔ تب سے میں اس

مقام پر کھڑا ان کی راہ دیکھتا رہا ہوں۔ ان میں سے کوئی اب تک باہر

نہیں نکلا۔“

”خوب تو اس کے معنی یہ ہوئے۔ کہ پچھلی جہل میں ہمیں چکی۔“ ہارل نے

پر مسرت لہجہ میں کہا: "لیکن میں نے جوابات دریا الفت کی تھی۔ اس کا تم نے اب تک جواب نہیں دیا۔ یعنی تمہارے خیال کے مطابق عورت کو شس اور مرد دلال ایسرن ہے۔ کیوں؟"

"افسوس میں اس بارہ میں کوئی بات یقین کے ساتھ نہیں کہہ سکتا۔" تھیوڈو ویرین نے جواب دیا۔ "اول تو اس نے کہ عورت جب لیڈی لٹمیر کے مکان سے باہر نکلی۔ تو اس کا چہرہ نقاب کے اندر پوشیدہ تھا۔ پھر اس کے بعد جب آکسفورڈ سٹریٹ پہنچ کر وہ ایک مرد کے ہمراہ گاڑی سے اتری۔ تو میں نے دور ہی سے دیکھنا کافی سمجھا اور پاس جانے کی جرأت نہ کر سکا۔ اس لئے میں کوئی بات یقین کی ساتھ نہیں کہہ سکتا۔"

"خیر کو شس کو جانے دو لیکن مرد کے بارہ میں تم کو یقین کامل ہے کہ دلال ایسرن ہی تھا؟"

"نہیں مائی لارڈ میں اس کے متعلق بھی کوئی فیصلہ کن بات نہیں کہہ سکتا۔"

"کم از کم اتنا تو بتاؤ۔" لارڈ کارون نے آخر کار زور دے کر پوچھا۔ "کہ اس وقت سے لے کر کہ گاڑی لیڈی لٹمیر کے مکان سے روانہ ہوئی اور آکسفورڈ سٹریٹ میں ٹھہری۔ تم نے کسی موقع پر اس کو نظروں سے اچھل تو نہ ہونے دیا تھا؟"

"ہاں اس کے متعلق میں آپ کو پورا یقین دلا سکتا ہوں۔" ویرین نے جواب دیا۔

"بس تو اسی قدر کافی ہے۔" ارل نے فیصلہ کن لہجہ میں کہا۔ "یقیناً وہ عورت جسے تم نے لیڈی لٹمیر کے مکان سے رخصت ہوتے دیکھا۔ کو شس ہی

تھی۔ اب سوال اسی قدر باقی رہ جاتا ہے۔ کہ اس کا سامنے کون تھا ہوسکتا  
 دلال امیر من ہوگا... لیکن ایسا بھی ہو سکتا ہے : اس نے بظاہر اپنے  
 آپ سے باتیں کرتے ہوئے کہا۔ کہ کونش نے اس سے اکٹھا کر کوئی نیا دوشانہ  
 پیدا کیا ہو... بہر حال مضائقہ نہیں۔ وہ کوئی ہو۔ میں عنقریب ان دونوں کو  
 تلاش کر کے اصل حقیقت معلوم کئے لیتا ہوں۔

## باب ۸۔ مسز گیل کا مکان

گاڑی بان کو اس بات کی ہدایت دیکر کہ وہ ان کی واپسی تک وہیں ٹھہر  
 رہے۔ ارل نے ویرین کو ساتھ لیا۔ اور دونوں مسز گیل کے مکان کے دروازہ  
 پر جا پہنچے۔ چونکہ اس گھر کا دستور تھا۔ کہ رات بھر سرپرستوں کی آمد و رفت  
 جاری رہتی تھی۔ اور کسی بھی شخص کو کسی حال میں منتظر نہ رکھا جاتا تھا۔ اس  
 لئے دستک دینے پر دروازہ کھول دیا گیا۔ لیکن جونہی ارل آف کارون نے  
 اندر قدم رکھا۔ تو کرائی جو دروازہ کھولنے آئی تھی۔ اسے دیکھ کر گھبرا گئی وہ  
 ارل کی شخصیت سے پوری طرح واقف تھی۔ اور اس سے پہلے اس کو بارہا  
 اس مکان کی چار دیواری میں دیکھ چکی تھی۔ پھر یہ بھی اس کو معلوم تھا کہ اس  
 کی بیگم فی الحال اسی مکان کے اندر ٹھہری ہے۔ ان حالات میں اس کا اس  
 خیال سے سہمگن ہونا باعث حیرت نہیں سمجھا جاسکتا۔ کہ جب وہ ایک  
 دوسرے کے سامنے آئے۔ تو گھر میں ضرور کوئی ہنگامہ پیدا ہوگا۔

ایک تجربہ کار مرد دنیا دار کی طرح ارل کو بھلی معلوم تھا۔ کہ زمیں خدا نے بڑی طاقت بخشی ہے۔ دنیاوی تعلقات کی مشین کے کس پمپ سے نرم کرنے میں وہ تیل کا کام دیتا ہے۔ پس اس نے فوراً حبیب میں ہاتھ ڈال کر ایک مٹھی بھر پوٹ کے سکے نکالے۔ اور انہیں لو کر لی کو دیتے ہوئے نرم آواز سے کہا۔ ”مجھ کو معلوم ہے کہ بیگم بلاخانہ پر موجود ہیں۔ اب تمہارا یہ فرض ہے۔ کہ گھر میں کسی طرح کا ہنگامہ پیدا نہ ہونے دو۔ تم بڑی سمجھدار۔ زمانہ شناس عورت ہو اس لئے آؤ مجھے اس کمرہ تک لے چلو۔ جس میں وہ فی الحال موجود ہے۔“

نوکرانی نے روپے تولے لئے۔ لیکن اس کے ساتھ ہی تھر تھر کھینچتے ہوئے اتبائی نظروں سے دیکھ کر ارل سے کہنے لگی: ”مائی لارڈ میں جس طرح اس گھر کی خادمہ ہوں اسی طرح آپ کی بھی ہوں۔ پس میری التجا یہ ہے کہ ایسا کوئی فعل نہ کیجئے جس سے گھر کی عزت اور شان میں فرق آئے۔ اس کے علاوہ جس صورت میں خود آپ اس سے پہلے بار بار حالات خاص میں اس جگہ آئے رہے ہیں۔ اسی طرح آج اگر آپ کی بیگم یہاں آئی ہیں۔ تو آپ کو۔۔۔“

”چپ باخاموش!“ ارل نے کڑی نظروں سے دیکھتے ہوئے قطع کلام کر کے کہا: ”میں اس بارہ میں کوئی پند و نصیحت سننا نہیں چاہتا میں نے ایک بات کہی ہے۔ اور وہ ضرور تم کو ماننی پڑے گی۔ پس اگر اس گھر کی بہتری اور گھروالی کی سلامتی چاہتی ہو۔ تو جس طرح میں کہتا ہوں۔ چپ چاپ سارا کام کر دو۔ نہ مانو گی تو مجھے اس فرض کو اپنے ہاتھ میں لینا پڑے گا۔ کیونکہ خواہ کچھ ہو میں بیگم کو تلاش کئے بغیر واپس نہ جاؤں گا۔۔۔“

نوکرانی کچھ تو پہلے ہی دمشت زدہ تھی۔ اب ارل کی تازہ دھمکی سن کر اور زیادہ بدحواس ہو گئی۔ اس لئے کہ مسٹر کیل کے خرافات خانہ میں

اتنے اسرارِ عظیم پوشیدہ تھے کہ اگر ان سب کا بھرم کھلتا۔ تو نہ جانے شہر لندن کے کتنے گھر بدنام ہوتے۔ پس وہ ہرگز نہ چاہتی تھی کہ ارل ایک ایک کمرہ کے پاس جا کر دروازہ کھلوائے اور دیکھے کہ اندر کون ہے۔ امر واقعہ یہ ہے کہ اس رات کو جس کا یہ ذکر ہے کئی ایسی سرسبز آوردہ ہشتیاں اس گھر کی چار دیواری میں موجود تھیں۔ جن کا حال بیان کرتے ہوئے قلم کا کلیجہ شق ہوتا ہے۔ مشیتِ مذہب از خوارے یہ دو چار مثالیں قابل ذکر ہیں ایک کمرہ کے اندر کوئی زاہد و تقویٰ گزرا خاتون جس کا نام کلیسیائی حلقوں میں ایشامہ صفت کے لئے مرتب لٹل تھا۔ کسی بدنام فوجی افسر کے پاس میٹھی تھی۔ ایک اور میں کسی گرجا کے لاٹ پادری صاحب اپنے پیشہ کی ممتاز و مرتفع شان چھوڑ کر پچودہ پندرہ برس کی ایک کسین لڑکی کو گناہ کا درس اول دینے ساتھ لائے تھے۔ تیسرے میں ایک سنج صاحب جن کے بے لاگ انصاف کی دھوم تھی شہر کی ایک بدنام آوارہ مزاج عورت کی صحبت میں پھپھے بیٹھے تھے۔ چوتھے میں ایک معزز خاندان کی جوان لڑکی تھی۔ جو اپنے غیر ملکی موسیقی دان استاد کے مکرو فریب کا فکسار بن کر اس جگہ تک آئی ہوئی تھی۔۔۔

لیکن ہم اس ناپاک تفصیل کو کس لئے طول دیں؟ مختصر یہ کہ ان حالات کو جانتے ہوئے بد نصیب لڑکرائی کو یہی بہتر معلوم ہوا۔ کہ جو باتیں پردہ راز میں پوشیدہ ہیں ان کو بے نقاب نہ کرنے میں ہی بھلائی ہے۔ کوئٹس پر جو افتاد نازل ہوگی وہ اس کو اپنے آپ بھگت لے گی۔ اس ایک حجابی کسے بے ہمتوں کی ذلت و رسوائی کا ذریعہ بننا کسی حال میں واجب نہ تھا۔

اس نتیجہ پر پہنچ کر اس نے ہر طرح کی میل و محبت چھوڑ دی۔ اور باورِ انصرہ سخت مجبوری میں سیرھیوں پر آگے آگے چلنے لگی۔ اول آف کارون نے

اپنے ساتھی نوجوان تھیوڈور ویرین کو بھی ہمراہ آنے کا اشارہ کیا اور دونوں اس کے ساتھ ساتھ اوپر کی منزل کی طرف ہوئے۔

اس وقت قدرتی طور پر ازل کے چہرہ پر جوش انتقام کی مسرت اور اپنی سوچی ہوئی سازش کی کامیابی کے خیال نے تیز سرخی پیدا کر دی تھی۔ وہ محسوس کرنے لگا تھا کہ ہر چند ایڈ تھا نے آج تک اپنے مکرو فریب سے اس کو ہر حال میں نیچا دکھایا تھا۔ لیکن آخر وقت آگیا۔ جب وہ ان ساری باتوں کا پوری طرح بدلے سکیگا۔ اس وعدہ میں نوکرائی ایک خاص کمرہ کے دروازہ پر جا کر کھڑی ہو گئی تھی۔ ازل نے سمجھ لیا۔ گنگناہنگم اس کمرہ کے اندر موجود ہے اس نے دروازہ کھولنے کی کوشش کی۔ لیکن جیسا کہ امید کی جاسکتی تھی۔ وہ اندر سے بند تھا۔ لیکن ازل پر اس وقت وہ جوش عظیم طاری تھا جو ہر طرح کی مصلحت نظر انداز کرنے پر مجبور کر دیتا ہے۔ اس نے بند دروازہ پر زور کی ٹھوکر رسید کی۔ اور ایک دو بار ایسا کرنے سے دروازہ جو مضبوطی کے لئے نہیں صرف دیباہش کے لئے بنا تھا۔ کھل گیا۔ اس کے ساتھ ہی غور اور مرد کے منہ سے نکلی ہوئی تیز اور پر شور آوازیں سنائی دیں لیکن ازل کو ان کی رتی بھر پروا نہ تھی۔ بے دھڑک کمرہ میں گھس گیا۔ ایک طرف ٹیبل ٹیمپ جل رہا تھا جس کی روشنی میں اس نے فوراً معلوم کر لیا کہ اس کی بیوی کسی مرد غیر کی صحبت میں موجود ہے!

## باب ۵

### انجام نشاط

لیکن داستان کو آگے چلانے سے پہلے یہ امر ذکر طلب معلوم ہوتا ہے کہ وہ مرد جس کی نسبت ارل اور اس کے کارکن تھیوڈور ویرین کے دلوں میں دلال ایمرسن ہونے کا گمان تھا۔ درحقیقت وہ نہ تھا اور ہوتا بھی کیونکر اسلئے کہ جیسا اس داستان کے پڑھنے والوں کو معلوم ہے۔ لیڈی کارون حسین و پری جمال و نیشیا کے تشکیل و توانا شوہر لارڈ سیک ولی کے ہمراہ اس جگہ آئی تھی۔

ارل کی صورت پہچانتے ہی پولیس اٹھ کر کھڑا ہو گیا اور فہر آلود نظروں سے دیکھتے ہوئے ارل سے کہنے لگا: ”دیکھو شرافت کا تقاضا ہے کہ اس گھر میں کسی طرح کی شورش پیدا نہ کی جائے۔ کل میں تمہارے ساتھ اس سوال پر دو میل لڑنے کو تیار ہوں۔ کیونکہ دو شریف آدمیوں کا جھگڑا اسی طرح بہتر طے ہو سکتا ہے۔“

اس اثنا میں ایڈتھل نے اپنا خوشنما چہرہ دلوں ہاتھوں سے ٹھک کر زور زور سے رونا اور سسکیاں لینا شروع کر دیا تھا۔ تھیوڈور ویرین نے جب دیکھا کہ مرد درحقیقت اس کا بے رحم آقا دلال ایمرسن نہیں جس سے وہ بوجہ انتقام لینا چاہتا تھا۔ بلکہ کوئی اور ہی شخص ہے۔ تو وہ مصطحاً چپ چاپ کمرہ سے باہر نکل کر برآمدہ میں ایک جانب کھڑا ہو گیا۔

ارل آف کارون بھی لارڈ سیک ولی کے لفظوں کا فوراً ہی کوئی جواب

دے سکا جس کی وجہ یہ تھی۔ کہ اول تو جو کچھ اس کے دیکھنے میں آیا وہ سراسر غلط  
مید تھا۔ لارڈ سیک ولی سے ملنے کا اس کو گمان تک نہ ہو سکتا تھا۔ لیکن اس  
ایک بات کے علاوہ ایک اور خاص وجہ اس کے جو اس باختہ اور پریشان ہونے  
کی یہ بھی تھی۔ کہ اس نے دیکھا قدرت کے نظر آنے والے ہاتھ نے عجب ہیرحمی  
سے اپنا انتقام اس سے لیا ہے۔ کیونکہ اگر ارل نے کسی زمانہ میں لارڈ سیک ولی  
کی بیوی سے ناجائز تعلق رکھا تھا۔ تو آج یہ دن بھی اس کو دیکھنا نصیب  
ہوا۔ کہ اس کی اپنی بیوی ایڈ تھا اسی لارڈ سیک ولی کے ساتھ اس بدنام گھر  
کے اندر پائی گئی۔

یہی وجہ تھی۔ کہ ارل آف کارون دیر تک گہری سوچ میں پڑا رہا۔  
حقیقت یہ ہے۔ کہ لارڈ سیکولی کو دیکھ کر اتنا بھاری صدمہ اس کے دل کو  
پہنچا تھا۔ کہ بڑی دیر تک وہ ایک بھی لفظ منہ سے نہ کہہ سکا۔

لیکن سیک ولی کی اپنی حالت جدا تھی۔ چونکہ اسے بالکل معلوم نہ تھا  
کہ ارل کے دل میں کیا خیالات پیدا ہو رہے ہیں۔ اس لئے اس نے اس کی  
خاموشی اور پریشانی کو کسی دوسری ہی وجہ سے منسوب کیا اور سمجھا کہ شاید  
ڈر کی وجہ سے ڈویل رونا نہیں چاہتا اور اسی لئے گہری سوچ میں پڑا ہے۔  
اس نتیجہ پر پہنچ کر وہ افسوسناک لہجہ میں کہنے لگا: ”مائی لارڈ ان تعلقات کو  
”نظر رکھتے ہوئے جو عرصہ دراز تک ہمارے درمیان قائم رہے آپ کو میرے  
بر خلاف یقیناً شکایت ہوگی۔ لیکن ...“

”آپ کا فرمانا بے شک صحیح ہے۔ ارل نے آخر کار اوسان بحال کر کے  
جواب دیا: ”مجھے آپ کی طرف سے اس قسم کے حلو کی قطعاً امید نہ تھی لیکن  
آپ نے ڈویل کی بات کہی ہے تو وہ بے شک روا جائے گا۔ جو نبی اس کے



متعلق ضروری منتظلمات مکمل ہو گئے ہیں فوراً آپ کو اطلاع بھیجا دوں گا۔ پھر اس کے بعد ایڈیٹنگ کی طرف مڑ کر اس نے پُرسرت لہجہ میں کہا: ”بالو آخر کار تمہارا راز فاش ہو گیا۔ ہر ایک بات معلوم ہو چکی ہے۔ تھوڑی دیر پہلے تمہاری وفادار خادمہ گرٹروڈ کو لیڈی شمر کے اور تمہارے اپنے نوکروں کے سامنے بے نقاب کیا گیا تھا اور اب تمہاری باری ہے۔۔۔“

۵۴۔ بے شرم۔ جفا کار۔ یہ کیا فخر کی بات ہے کہ تو نے میری ذلت و رسوائی میں کوئی دقیقہ اٹھا نہیں رکھا۔ کونٹس آف کارون نے جو زور زور سے سبکیاں لے کر رو رہی تھی۔ کہا۔ لیکن پھر دفعتاً کسی نئے خیال کے زیر اثر وہ حالت جوش میں اٹھ کر کھڑی ہو گئی۔ اور اپنا خوشنما گداز بازو شان ملکنت سے آگے نکال کر پرعب لہجہ میں بولی: بہت اچھا جو کچھ تم نے کیا ہو گیا وقتی طور پر تم اپنے آپ کو فتح مند تصور کر رہے ہو۔ لیکن میں پوچھتی ہوں یہ فتح تم نے کس پر حاصل کی ہے؟ ایک کمزور بے پناہ عورت پر! جو ابتدا میں تمہارے قدموں کی پرستار تھی۔ جو تمہاری صورت دیکھ کر جیتی تھی۔ اور جو زندگی بھر تمہاری وفادار رہتی۔ اگر تم نے اپنے طرز عمل سے اس کی راہ میں مشکلات پیدا نہ کی ہوتیں۔ تم نے اس سے بڑھتی ہوئی مرد مہری کا سلوک کیا۔ یونائیاں شروع کیں۔ دلوں گھر سے باہر رہنے لگے۔ پھر اگر انجام کار میں بھی تمہارے نقش قدم پر چلنے کے لئے مجبور ہو گئی۔ تو اس میں حیرت کی کیا بات ہے؟ خدا دلوں کا حال بہتر جانتا ہے۔ تاہم میں سچ کہتی ہوں کہ تمہاری شرمناک مثال کو نظروں کے سامنے رکھتے ہوئے میرے لئے سیدھی راہ پر چلنا ہی غیر ممکن تھا۔ ہر حال جیسا میں پیشتر کہہ چکی ہوں۔ تم نے عہد پر وقتی فتح حاصل کر لی ہے لیکن کیا نفعیہ کہ حالات آگے چل کر اس فتح کو شکست کی صورت میں تبدیل کر دیں

تہاری اپنی زندگی نیکی اور پارسائی کا نمونہ نہیں۔ تم نے صد گناہ کئے ہیں۔ پھر کس طرح ممکن ہے کہ وہ خالق تعقیقی اوروں کو سزا دیتے ہوئے تم کو محفوظ رکھے گا۔ لیکن غیر میں اس بارہ میں زیادہ کہنا نہیں چاہتی۔ تم کسی نہ کسی طریقہ پر مجھ سے پیچھا چھڑانا چاہتے تھے۔ تم کوئی ایسا بہانہ تلاش کر رہے تھے جس کی بنا پر مجھ کو طلاق دے سکو۔ وہ بہانہ تم نے آخر کار پیدا کر لیا۔ یہ میں پہلے ہی جانتی تھی۔ کہ اپنی عیش پرستیوں کو جاری رکھنے کے لئے تم مجھے اپنی راہ میں کاٹنا سمجھ رہے ہو۔ اچھا ہوا۔ آج تم نے اس کانٹے کو رستے سے ہٹانے کا انتظام کر لیا۔ میں آج ہی کسی طرف کو چلی جاؤں گی۔ لندن سے رخصت ہو جاؤں گی اور شاید انگلستان ہی کو خیر باد کہہ دوں۔ لیکن رخصت ہونے سے پہلے میں صرف ایک درخواست تم سے کرنا چاہتی ہوں: یہ کہتے ہوئے اس نے باری باری اپنے شوہر اور چاہنے والے کی طرف دیکھا۔ ایک کو دیکھ کر اس کی آنکھوں میں سختی اور دوسرے کو دیکھ کر گہری محبت اور ملائمت کے آثار پیدا ہو گئے۔ پھر ایک مرتبہ شوہر کی طرف منہ کر کے اس نے کہا: ”وہ درخواست محض اتنی ہے۔ کہ مجھ کو اجیز کے لئے جس کی خاطر تم دولہ اپنی جائیں خطرہ میں ڈالنا چاہتے ہو۔ ڈویل رٹنے کی حاجت نہیں۔ کیونکہ میں نہیں چاہتی کسی کی جان مجھ پر نصیب کے لئے ضائع ہو“

”بس میڈم۔ ارل نے جو بڑھتی ہوئی بے صبری کے ساتھ اس لمبی تقریر کو سنتا رہا تھا۔ آخر کار کہا: تم نے کہا اور میں نے سن لیا۔ لیکن اس معاملہ کی نسبت میں خود بہتر رائے قائم کر سکتا ہوں۔ بہتیں کسی کی سفارش کرنے کی حاجت نہیں“

اتنا کہہ کر وہ اندازِ نخوت سے چلتا مکروہ سے رخصت ہوا۔

## باب - ۱۰ دوسازشی

لیکن کمرہ سے نکل کر وہ لمبی غلام گردش میں چند ہی قدم آگے گیا تھا۔ کہ کچھ سوچ کر پیچھے ہٹا۔ اور کمرہ کے دروازہ کے پاس جا کر کہنے لگا: "بانویں ایک بات کہنا بھول گیا تھا۔ تم نے مکان پر واپس جانے کے لئے اپنی گاڑی لیڈی شمیر کے مکان پر طلب کی تھی وہ اب اس مکان کے باہر کھڑی تمہارا انتظار کر رہی ہے۔" "اگن میرے خدا کیا تمہارے ہاتھوں میری ذلت و رسوائی پہلے کچھ کم ہوئی تھی۔ کہ تم نے گھر کے نوکروں تک کو اصل حقیقت سے آگاہ کر کے اس میں اور اضافہ کر دیا۔" کونش نے نہایت تلخ لہجہ میں کہا۔ جس میں اب رنج و غم کی بجائے غصہ اور نفرت کا جزو غالب تھا۔ کیونکہ وہ اچھی طرح جان چکی تھی۔ کہ ارل کا اپنی گاڑی اس مکان کے دروازہ تک لانا محض اس کو نوکروں کی نظر میں اور زیادہ رسوا کرنے کا ایک ذریعہ ہے۔ قدرتی طور پر اس کے دل کو اس خیال سے بھاری صدمہ پہنچا۔ کہ ارل نے سلسلہ انتقام میں انتہائی بے رحمی اور سنگدلی سے کام لیا ہے۔ بیشک وہ اپنے آپ کو باز سختی اور سزا کی مستوجب سمجھتی تھی۔ لیکن یہ سب باتیں جو ارل کی طرف سے کی جا رہی تھیں۔ محض اس کو زیادہ سے زیادہ بدنام کرنے کے لئے تھیں۔

مگر لارڈ کارون اس وقت ہوا کے گھوڑے پر سوار تھا۔ اس نے بیگم کے اظہارِ جوش کو حقارت سے نظر انداز کر کے ایک ہلکا سا قہقہہ لگایا اور اس کے بعد پھر کمرہ سے باہر نکل آیا۔

مقبوہ دور ویرین خدا آگے کھڑا اس کی داپسی کا انتظار کر رہا تھا جس وقت ارل اس کو ساقلے لے کر مکان کے دروازہ پر پہنچا۔ تو کٹاری بان اوپر نوکر دوڑ کر مخاطب کر کے کہنے لگا: تمہاری بیگم کسی مرد غیر کی صحبت میں اس بدنام مکان کی چار دیواری کے اندر موجود ہیں۔ جاؤ جا کر زور سے دروازہ کھٹکھٹاؤ۔ اور جب نوکر باہر آئے تو اس سے کہنا۔ بیگم صاحب کی گاڑی ان کو لے جانے کے لئے منتظر کھڑی ہے۔ اور یہ آخری چرکہ لگا کر ارل اپنے ساقلے کے ہمراہ بازار میں ایک طرف کو چلنے لگا۔

مقبوہ فاصلہ خاموشی سے طے ہوا۔ اس کے بعد مقبوہ دور کہنے لگا۔ ”مائی لارڈ یہاں تک میری کوشش کا تعلق تھا۔ میں نے اپنا فرض پوری تندی اور وفاداری سے ادا کر دیا۔ اب فرمائیے آئندہ کے لئے کیا ارشاد ہے؟“

”مستر ویرین میں تمہاری خدمات کو فراموش نہ کروں گا۔“ ارل نے جواب دیا۔ اور گو اس وقت کونش کی صحبت میں تمہارا دشمن جانی ایرسن موجود نہ تھا۔ تاہم چونکہ اس سے پیشتر بیان کر چکے ہو کہ تمہیں ایرسن کے نام لکھی ہوئی کونش کی ایک قابل گرفت چٹھی دلال کی میز کے فائے میں پڑی ہوئی مل گئی تھی۔ اس لئے اطمینان رکھو تمہارا سعادتمند ادا کرنے کے علاوہ میں لارڈ سیک ولی اور ایرسن دونوں کو مدعا علیہ بنا کر مقدمہ دائر کروں گا۔“

”مائی لارڈ اس چٹھی میں بہت سے زبردست ثبوت اس بات کے

موجود ہیں۔“

”میں سمجھ گیا۔ بہر حال اس چٹھی کو سنبھال کر رکھنا اس کی ضرورت عنقریب

پڑے گی۔“

”میں دو چٹھی امید ہے۔ کل یا پرسوں آپ ہی کے پاس پہنچاؤں گا۔“

اس کے بعد ارل اور تھیو ڈور ویرین ایک دوسرے سے جدا ہوئے۔  
 آخر الذکر اپنے مکان پر چلا گیا۔ اور ارل گراس وینزسٹریٹ میں اپنے  
 عالی شان محل کی طرف چلنے لگا۔ جس کی چار دیواری سے وہ ایشیا کو مشیہ  
 کے لئے باہر نکال دینے کی دل خوش کن امید سے بدرجہ غایت مطمئن و  
 مسرور تھا۔

---

کتاب سوّم ختم ہوئی

# کتاب چہارم رزم و آرم

آہستی بہ ہمہ حال بہتر از جنگ است

میربانش

کہاں لائی ہے واہ ری نقد میر

جان صاحب

دکھلائے ہیں سبز باغ تو نے

نیم لکھنوی

سدا سے زمانہ کی حالت یہی ہے

میرشتہ جہاں کی حقیقت یہی ہے

حالی

## باب - ۱ عاشق بیمار

قسمہ کا منظر ہر ایک بار اسی مکان میں منتقل ہوتا ہے۔ جس میں اس کا آغاز ہوا تھا۔ اور جس میں اس نے بھو لئے والی رات کو جس کا حال اب تک مذکور ہو رہا ہے شہزادہ اور مسٹر مالپاس اور کرنیل اور ونیشیا کو گونا گوں عجیب اور خلاف امید واقعات پیش آئے تھے۔ اور جس میں کپتان میش نے بد نصیب کرنیل مالپاس کو اچھی طرح ذلیل کرنے کی غرض سے زمانہ بھیس بوا کر اپنے بوٹ کی زبردست غصہ کر لگا کر کمرہ سے باہر نکال دیا تھا۔

اس کے بعد قریباً پاؤ گھنٹہ گزر گیا۔ کپتان میش اب تک اسی کوٹھڑی میں چپا کھڑا تھا۔ تاکہ مال پاس رخصت ہو جائے۔ اور اس کے زمانہ لباس کے متعلق کسی کو اس کے برخلاف شبہ پیدا نہ ہو۔ آخر پاؤ گھنٹہ کے بعد جب اس کو یقین ہو گیا۔ کہ کرنیل کسی نہ کسی طریقہ پر مکان سے رخصت ہو گیا ہوگا۔ حالانکہ جیسا اس داستان کے پڑھنے والوں کو معلوم ہے مال پاس کو خلافت توقع ایک اور ہی عجیب واقعہ پیش آیا تھا تو کپتان میش اپنے خیال کے مطابق یہ سوچ کر کہ اب ہر طرف امن و سکون ہے۔ کمرہ سے نکلا اور اس مقام کی طرف گیا۔ جہاں ہم نے اس نادل کے آغاز میں اسے شہزادہ، اور لارڈ

سیک ولی کے ساتھ تاش کھیلنے دیکھا تھا۔ لیکن کمرہ بالکل خالی پڑا تھا۔ معلوم ہوا لارڈ سیک ولی اب شک واپس نہیں ہوئے۔ بہر حال ٹیش ایسا آدمی نہ تھا۔ جوتہائی سے گھبرا جانا۔ اس نے ایک گھومتی ہوئی نظر چاروں طرف ڈالی۔ اور یہ معلوم کرنے کے بعد کہ میز پر صرف خالی بوتلیں اور گلاس رکھے ہیں۔ زور سے گھنٹی بجاتی۔

آواز سننے ہی گھر کا داروغہ فوراً حاضر ہوا۔ مگر اس نے دیکھا کہ کپتان ٹیش اکیلا بیٹھا ہے۔ اس کے دو ساتھیوں میں سے کوئی ایک بھی موجود نہ تھا۔ داروغہ کو مخاطب کر کے ٹیش نے کہا: ”دیکھو صاحب میں اس وقت اکیلا ہوں۔ کوئی دوسرا آدمی پاس نہیں۔ جس سے تبادلہ خیالات ہی کر سکوں۔ لیکن چونکہ مجھ کو اپنے دوستوں کا بہر حال انتظار کرنا ہے۔ اس لئے اتنی مہربانی کرو۔ کہ اچھی سے اچھی شراب کی نصف درجن بوتلیں لا کر دے جاؤ۔ پھر مہینیں چھٹی ہے۔ بشیک آرام سے پڑ کر سو جانا۔ لارڈ سیکولی جس وقت باہر سے واپس آئیں گے۔ میں خود ان کو دروازہ کھول دوں گا۔“ پھر حجب داروغہ رخصت ہونے کو مڑا تو اس نے پیچھے سے آواز دی۔ ”ذرا سنا تو۔ ایک بات اور یاد آگئی۔ میرا نوکر اس کی آب تک شاگرد پیشے میں بیٹھا ہے؟“

”جی ہاں وہی ہے“

”اور کیا کرتا ہے؟“

”کچھ نہیں ایک اندھیرے کونے میں دبکا ہوا بیٹھا ہے۔“ داروغہ نے مسکرا کر جواب دیا۔

”آہ تم دیکھ سکتے ہو۔ وہ کتنا پر حجاب ہے۔“ کپتان نے فخرانہ کہا۔



”درحقیقت یہ سب میری تربیت کا نتیجہ ہے اچھا تم جب اس سے  
 لو۔ تو میری طرف سے کہنا۔ تم کو بلایا ہے۔ اور فوراً بیچ دینا“  
 اس کے چند منٹ بعد داروغہ چھ بوتلیں شراب کی کھٹوں میں لٹے  
 واپس آیا۔ اس موقع پر کپتان کا نوکر ابن سعد سے ہوئے کتے کی مانند اس  
 کے پیچھے پیچھے چلا آتا تھا۔

”بس مہربانی۔ بوتلیں اس میز پر رکھ دو“ شیش نے سہارا دے کر بوتلیں  
 رکھواتے ہوئے کہا۔ میں ان سے حسب ضرورت کام لیتا رہوں گا“ پھر جب  
 داروغہ رخصت ہو گیا۔ تو اس نے ابن کو پاس بلایا۔ اور کہا ”یہاں میرے  
 پاس بیٹھ جاؤ۔ تاکہ ہم دو لول کرئیں اور باتیں بھی کرتے رہیں۔ کیونکہ مجھے  
 لارڈ سیک ولی کی واپسی تک انتظار کرنا ہے“

ابن نے آقا کے حکم کی تعمیل کی اور اس کے امر پر اپنے گلاس میں بھی  
 کھوڑی سی شراب ڈال لی۔ لیکن ابن نے جتنی شراب اپنے لئے ڈالی۔ وہ  
 کپتان شیش کے لبریز گلاس سے وہی نسبت رکھتی تھی جو کسی بیساتی ندی  
 کی بہت بڑے سمندر سے ہو سکتی ہے۔ خیر اپنے اپنے گلاس سامنے رکھے ٹالک  
 اور نوکر دو نو باتیں کرتے رہے۔ حتیٰ کہ اس طرح دو یا تین گھنٹے گزر گئے اس  
 وقت کپتان شیش نے گھڑی نکال کر وقت دیکھا۔ تو معلوم ہوا۔ رات کے  
 تین بجنے والے ہیں۔ یہ دیکھ کر اس نے ابن کو بھی داروغہ کی طرح چھٹی دے  
 دی۔ پھر آخری چھٹی بوتل جو باقی رہی تھی اسے بھی کھول لیا لیکن وہ  
 تازہ گلاس سامنے رکھ کر بیٹھا ہی تھا۔ کہ دروازہ کھلا۔ اور لارڈ سیکولی  
 داخل ہوا۔

”آہ تم اب تک یہیں بیٹھے ہو“ مورس نے جو حال کے واقعات و افکار

کے بعد زرد رو پریشان خاطر اور متیاب نظر آنا تھا۔ پاس آکر پوچھا: ”لیکن اچھا ہوا۔ تم مل گئے۔ کل ایک کام کے سلسلے میں تمہاری مدد درکار ہوگی۔“ پھر کپتان کے لال بھبھوکا منہ کو متعجبانہ دیکھتے ہوئے اس نے کہا: ”آج تم میرے خیال میں ضرورت سے بہت زیادہ پی گئے ہو۔“

”جی نہیں سرکار بالکل نہیں!“ کپتان نے سرسری جواب دیا ”میں تو ہر حال میں اعتدال کو یہ نظر رکھتا ہوں۔ بس یوں سمجھ لیجئے کہ پشتیتراب لوگوں کے سامنے کوئی ایک درجن گلاس کرا کو اپنچ کے پئے تھے۔ اور اب یہ چھ بوتلیں ختم کی ہیں۔ بس!“

”اوہ کیا اس قدر!“ ہورس نے حیرت سے بھوپن تان کر کہا۔ اور اس کے بعد نرمی سے خیر مضائقہ نہیں تم جتنا جی چاہے پو۔“

”لیکن مائی لارڈ کیا میری ہی نظر کچھ دھندلی ہو گئی ہے یا آپ ہی قدرے پریشان نظر آتے ہیں!“ میٹس نے جو بسیار لوشی کے اثرات کے باوجود یہ دیکھ بغیر نہ رہ سکا تھا۔ کہ سیک ولی کے بال بکھرے ہوئے۔ چہرہ زرد اور کپڑے ایک حد تک بے ترتیب تھے متعجبانہ پوچھا۔

”اس کا حال میں کل نم کو بتاؤں گا!“ ہورس نے اس خیال سے کہا۔ کہ اس وقت سرخوش ہونے کی وجہ سے شاید کپتان اس کی باتوں کو اچھی طرح نہ سمجھ سکے۔

”لیکن اسی وقت کہنے میں کیا حرج ہے؟“ میٹس نے پر جوش لہجہ میں پوچھا۔ ”بجذا اگر کسی نے آپ کو افسردہ خاطر کیا ہے۔ تو میں دن نکلنے کے ساتھ ہی اس کی گردن ایک کان سے لیکر دوسرے تک اپنے اس لہجہ سے کاٹ کے رکھ دوں گا۔ یا اگر کسی عورت کی وجہ سے جھگڑا پیدا ہوا ہے۔ تو پھر اس کے

لئے بھی فکر کرنے کی حاجت نہیں۔ کیونکہ میرا آدمی رابن اس سے شادی کر لے گا۔  
اور اس خاتون کی بدنامی کا موقع نہ آنے پائے گا۔“

”سنو کپتان ٹیش“ ہو ریس نے بے صبری سے روکتے ہوئے کہا۔ ”یہ  
وقت ہنسی ٹھٹھے کا نہیں۔ اگر تم پیش آمدہ مشکلات میں ایک ددست کی  
طرح میری مدد کرنا چاہتے ہو۔ تو پھر بڑی احتیاط اور دوراندیشی سے کام  
لینا پڑے گا۔۔۔“

”لیکن مجھ سے زیادہ عطا اور مصلحت اندیش آدمی دوسرا کون ہے؟“  
کپتان ٹیش نے فاخرانہ گردن اٹھاتے ہوئے جواب دیا۔ ”آپ اپنی شکایت  
بیان کیجئے۔ پھر میں خود ہی فیصلہ کر لوں گا۔ اگر میرا اندازہ غلط نہیں تو مرد اس  
معاملہ کی تہ میں کسی عورت کی ذات پوشیدہ ہے۔“

”ایک معمولی عورت کی نہیں۔ بلکہ ایک اعلیٰ خاندان کی حسین و پری  
چہرہ خاتون کی۔“ ہو ریس نے اس کے جواب میں کہا۔ ”جس کا نام فیشن کی  
دنیا میں ہر طرف مشہور ہے۔ اصل بات یہ ہے۔ کسی طرح اس خاتون کے سوا  
کو ہمارے تعلقات کا علم ہو گیا تھا۔ اور وہ عین موقع پر جا پہنچا۔۔۔“

”خبردار اور تلواروں کی قسم!“ ٹیش نے بسیار نوشی کی وجہ سے گلو گرفتہ  
آواز میں کہا۔ ”یہ تو بڑا دلچسپ رد مان ہوا۔ فرمائیے اس خاتون کا نام کیا  
ہے۔ غالباً میں اس سے ناواقف نہیں ہو سکتا۔“

”بھیک تم جانتے ہو۔ کونٹس آف کلارون اس کا نام ہے!“  
”معماروں کی قسم مجھے اس کا گمان تک نہ ہو سکتا تھا!“ ٹیش نے اس  
انداز سے گویا اس کے دل کو اس اطلاع سے بھاری صدمہ پہنچا ہے۔ کہا  
”جہاں تک میرے سننے میں آیا تھا۔ وہ ایک بڑی شریف اور باعصمت

خاتون ہے۔۔۔“

”خیر تم اپنی شنید رہے دو“ ہورس نے پھر ایک مرتبہ بے صبری کا اشارہ کر کے کہا: ”امرواقع یہ ہے کہ ارل نے مجھے اور اپنی بیوی کو مسٹرگیل کے مکان پر دیکھ لیا۔۔۔“

”آہ مسٹرگیل کے مکان پر! اس سے اچھی طرح واقف ہوں۔ ایک بار میں نے ایک امیر زامے اور ایک پادری کی بعض نازیبا کلمات کی وجہ سے جو انہوں نے میری شان میں کہے تھے۔ اسی گھر میں مرمت کی تھی۔ لیکن یہ فرمایئے کونش اب ہے کہاں؟“

”فی الحال وہ اپنی ایک بہن کے مکان پر چلی گئی ہے“ ہورس نے جواب دیا: ”لیکن امید ہے کل لندن سے رخصت ہو جائے گی۔“

”اور یہ واقعہ کب کا ہے؟“

”آج رات بارہ بجے کا“ ہورس نے جواب دیا: ”اس کے بعد میں اس خاتون کو اس کی بہن کے مکان پر پہنچانے گیا۔ پھر بیڈی شمیر کے مکان پر جا کر گر رُوڈ کا حال دیکھا۔ اس طریقہ پر بہت سا وقت ضائع ہو گیا۔۔۔“

”لیکن مائی لارڈ۔ آپ تو یہ قصہ اس طرح بیان کرتے ہیں۔ گویا مجھے سب حالات پہلے سے معلوم ہوں۔“ میٹس قطع کلام کرتے ہوئے بولا: ”ذرا سلسلہ دار کہئے۔ تب کچھ حال سمجھ میں آئے۔“

”آہ سچ کہتے ہو“ ہورس نے اپنی غلطی محسوس کر کے جواب دیا: ”لیکن اس وقت میں ساری تفصیلات میں داخل نہیں ہو سکتا۔ کیونکہ میرا دل سخت بیتاب ہے۔۔۔“

”تو پھر جا کر آرام کیجئے“ کپتان نے تسلی بخش پیرایہ میں کہا: ”صبح تک امید

ہے آپ نازہ دم ہو جائیں گے۔ اس وقت خوب پیٹ بھر کر ناشتہ کیجئے اور بعد میں لارڈ کارون کو ڈویل کا پیغام بھیجئے۔ جب ہر ایک بات طے ہو جائیگی اس موقع پر میں آپ کے نائب کا فرض ادا کروں گا۔ اور اطمینان فرمائیے کہ اس کام کو مجھ سے بہتر اور کوئی دوسرا نہیں کر سکتا۔ خجروں اور توپوں کی قسم میں دم آخر تک میدان میں ڈٹا رہوں گا۔ اور تبھی معاملہ کو ختم ہونے دوں گا۔ کہ یا تو آپ اپنے دشمن کو ہلاک کر دیں... یا پھر اپنی جان دیں۔“

”یش خدا کے لئے سر نہ کھاؤ“ ہولیس نے سختی سے روکتے ہوئے کہا: اس وقت میری طبیعت بدلے حد پریشان ہے۔ ڈویل تو خیر ہو گا عی۔ اور مجھے اس کی زیادہ پروا بھی نہیں۔ فکر اگر کسی بات کی ہے۔ تو اپنی اور اس خاتون کی بدنامی کی...“

”آہ آپ اس کو بدنامی نہ کیجئے۔“ کپتان نے پرمسرت لہجہ میں کہا۔ ”بخدا اگر اس طرح کا موقع مجھ کو نصیب ہو تو میں اس کو ہر حال میں قابلِ فخر سمجھوں۔ یوں تو آپ سوسائٹی میں پہلے ہی کافی ہر دلعزیز ہیں۔ لیکن اس واقعہ کے بعد یقیناً ہر شخص آپ کو رشک کی نظروں سے دیکھنے لگے گا۔ آہ میں تو جب ان حالات پر غور کرتا ہوں۔ جو آپ کو پیش آتے ہیں۔ تو مارے خوشی کے پھولا نہیں سماتا۔ ہر طرف آپ کے نام کا چرچا ہو گا۔ نوجوان بیڈیان نعلینی نظروں سے آپ کی طرف دیکھا کریں گی۔ بدھمی مائیں پر معنی طریقہ پر آپ کی طرف اشارے کرتی نظر آئیں گی۔ اس لئے آپ ان حالات کو بدنامی نہ کیجئے۔ البتہ ایک بات کی ضرورت مجھ کو فکر ہے۔ یعنی اصل حقیقت معلوم ہونے پر اس نیک دل خاتون کی لمبھی کیفیت کیا ہو گی۔“ اور یہ کہتے ہوئے اس نے دیشیا کی اس خوشناتصویر کی طرف اشارہ کیا۔ جو وہیں ایک جانب لیوا

پر لگی ہوئی تھی۔

”خیر میں اس سے تو نہیں ڈرتا“ ہو ریس نے پرخیاں انداز سے جواب دیا۔  
 ”زیادہ تشویش میرے دل کو صرف لیڈی کارون کے متعلق ہے جس بھاری  
 کے سر پر گویا مصیبت کا پہاڑ ٹوٹ پڑا۔“

”تاہم آپ فکر مند نہ ہوں“ میٹس نے بے پروائی سے جواب دیا۔ ”فی الحال  
 آپ کو نیند لینے اور آرام کرنے کی ضرورت ہے۔ نازدہم ہونے کے بعد امید  
 ہے۔ آپ اس معاملہ کے بارہ میں اٹھنے مایوس نہ ہوں گے۔ جتنے اب ہیں۔  
 میں بھی اسی کمرہ میں لیٹ کر دو گھنٹی آرام کرتا ہوں۔ تاکہ اگر کل صبح فریق  
 ٹھانی کی طرف سے ڈویل کا پیغام آئے تو میں ضروری انتظامات کرنے کے  
 لئے تیار رہوں۔“

اس کے بعد مارڈ سیک ولی اس جگہ سے رخصت ہو کر اپنے کمرہ خواب  
 میں چلا گیا۔ اور چونکہ واقعات حال کی بدولت بے مدد تھا کامندہ تھا۔ اس لئے  
 پڑتے ہی سو گیا۔ ادمر کپتان میٹس نے آخری بوتل جو باقی تھی۔ ختم کی اس کے  
 بعد وہ بھی بڑے اطمینان کے ساتھ کرسی سے اٹھا۔ اور وہیں کمرہ کے ایک  
 کونے میں رکھے ہوئے صوفے پر دراز ہو گیا۔  
 اس کو بھی لیٹتے ہی نیند آ گئی۔

## باب ۳۔ پانچہزار

جب کپتان کی آنکھ کھلی تو دن کافی چڑھ آیا تھا۔ اس نے گھڑی نکال کر

وقت دیکھا تو معلوم ہوا آٹھ بج گئے۔ اس کے بعد سب سے پہلا کام جو اس نے فروری سمجھا اس دروازہ کا قفل کھولنا تھا۔ جس کے اندر مسٹر مالپاس بندھتی یہ کر کے وہ کھانا کھانے کے کمرہ کی طرف گیا۔ اور گھنٹی بج کر ایک نوکر کو طلب کیا جس سے اس نے غسل خانہ کا پتہ پوچھا۔ اس کے تھوڑی دیر بعد جب وہ خط بنا کر نہادھو کر اور کپڑے پہن کر فارغ ہو چکا۔ تو اس نے بڑے اطمینان کے ساتھ ایک کرسی پر بیٹھ کر نوکر سے کہا: "دیکھو میری بھوک خوب چکی ہوئی ہے۔ اس لئے اتنا کھانا لاؤ جو دو آدمیوں کے لئے کافی ہو۔"

اس ناقابل فراموش رات کے واقعات کے سلسلہ میں ہمیں اب اس قدر اور بیان کرنا ہے کہ مسٹر مالپاس وہ پانچزار پونڈ جو ونیشیا نے ایک خاص مطلب کے لئے اس کو دئے تھے۔ ساتھ لے کر چپ چاپ اس مکان سے رخصت ہو گئی۔ لیکن اسی مکان کے دوسرے حصہ میں کرنل مالپاس کا تقاضا طلب زر کے متعلق چونکہ بد سنور تھا۔ اس لئے بد نصیب ونیشیا کو اب یہ فکر پیدا ہوئی کہ پانچزار کی ایک اور رقم موتی دے کر مار کوئیس آف لیویسن سے حاصل کی جائے۔ کیونکہ مال پاس کو اس کے لئے اصرار تھا۔ کہ اگر یہ رقم جس کا وعدہ اس سے کیا گیا تھا۔ نہ ملی تو وہ کسی رازداری کا پابند نہ ہوگا۔

اس لئے دن نکلنے کے بعد ونیشیا نے سب سے پہلا کام جو فروری سمجھا یہ تھا۔ کہ نہادھو اور کپڑے پہن کر پھر ایک بار مار کوئیس کے مکان پر جانے اور اس قرارداد کے مطابق جس کی تفصیل پیشتر مذکور ہو چکی ہے۔ موتی دیکر پانچ ہزار پونڈ کی اور رقم اس سے حاصل کرے۔ لیکن اسی فکر میں تھی کہ خادمہ جسیکا نے جس سے ہم رات اور وفادار خادمہ کی حیثیت میں وہ مشغول گشتہ کے سارے واقعات بیان کر چکی تھی۔ ایک چٹھی لکاردی۔ جو لیڈی سیکنڈ لی کے

نام دستی موصول ہوئی تھی۔

اس نے لفاظہ کھول کر دیکھا تو معلوم ہوا مسز مالپاس نے بھیجی ہے اور اس کے ساتھ وہی پانچ ہزار ہزار پونڈ کے نوٹ مدفوف ہیں جو اس نے ایماندر کے ساتھ جوں کے توں واپس کر دئے تھے۔ خط کا مضمون حسب ذیل تھا۔

دن کے ۹ بجے

مائی بیڈی آپ کے مکان سے رخصت ہونے کے بعد میں بازار پامال کی ایک دوکان پر بیٹھ کر یہ چند سطر اس آپ کے نام لکھتی ہوں۔ تاکہ بلاناخبر پانچ ہزار پونڈ کی وہ رقم جو آپ نے ایک خاص مدعا کے لئے میرے حوالہ کی تھی۔ آپ کے ہاتھوں تک پہنچا سکوں۔ اور اس کے ساتھ ہی اصل حقیقت بیان کر کے جو غلط فہمیاں آپ کو میری نسبت ہوئی ہوگی۔ ان کو دور کرنے کی کوشش کروں۔

یہ تو خیر نامکن تھا کہ آپ کے چلے جانے کے بعد میں اپنے وعدوں سے منحرف ہو جاتی۔ تاہم واقعات ہی کچھ ایسے پیش آئے۔ کہ بات میرے دائرہ اختیار میں نہ رہی۔ آپ کو اچھی طرح یاد ہو گا۔ کہ مجھے کمرہ میں بند کرنے کے بعد کبھی آپ نے اپنے ہاتھ سے پائے دان کے نیچے رکھی تھی۔ بعد ازاں اس کبھی کا اس جگہ نہ پایا جانا میرے اس بیان کی صداقت کا ایک ذریعہ ہے۔ کہ جو کچھ پیش آیا۔ وہ صرف حالات کی مجبوری سے تھا۔ میں نہیں جانتی آئندہ آپ میرے جفاکار شوہر کے بارہ میں کیا تدبیر اختیار کرنا چاہتی ہیں۔ لیکن آشا ضرور سمجھ سکتی ہوں کہ اس روپے کی مدد سے آپ کسی حد تک اس کا منہ بند کر لیں گے۔ میں کامیاب ہو سکیں گی۔

بر چند میں پورے حالات کی تفصیل بیان کرنے سے معذور ہوں۔ لیکن



اتنا چہر بھی کہتی ہوں کہ جو کچھ ہوا اس میں میری خطا بالکل نہ تھی۔ میں نے اس خط کے نیچے احتیاطاً اپنا پورا نام بھی نہیں لکھا۔ اور صرف اپنے نام کے پہلے حروف لکھنے پر کفایت کی ہے تاکہ اگر غلطی سے یہ چٹھی دوسرے آدمی کے ہاتھوں تک پہنچے تو بھی یہ راز فاش نہ ہونے پائے۔

امید ہے جو کچھ ہوا آپ مجھ بد نصیب کو اس کے لئے سراسر معذور و مجبور سمجھیں گی۔ فقط

خط کا مضمون پڑھ کر ونیشیا کو پہلے تو بڑی حیرت ہوئی۔ لیکن اس کے بعد رفتہ رفتہ اس کے دماغ میں ایک نئی روشنی پیدا ہوتی شروع ہو گئی۔ اور اس نے اندازہ سے معلوم کر لیا کہ مسز مالپاس نے جو کچھ کیا وہ درحقیقت حالات کی مجبوری کا نتیجہ تھا۔ لیکن پھر جو اس کا خیال اس معاملہ کی طرف گیا کہ گھر میں یا آدمی کون تھا جس نے مسز مالپاس کی بے بسی کا فائدہ اٹھایا تو صرف دو آدمی ایسے نظر آئے جو گھر کے اندر موجود تھے۔ یعنی ایک اس کا شوہر۔ دوسرا شہزادہ۔ اب اس فیصلہ طلب صرف یہ تھا کہ وہ جس سے مسز مالپاس کی ملاقات ان میں سے کون ہوگا۔ لیکن اس سے پہلے کہ وہ اس بارہ میں کوئی خاص رائے قائم کر سکتی غاومہ جیسے کاغذ پر لکھ کر لارڈ سیک ولی تو کل رات دس بجے کے بعد ہی کسی کام پر رخصت ہو گئے تھے۔ اور پھر ان کے ذاتی نوکر کی زبانی معلوم ہوا ہے کہ تین بجے کے عمل پر واپس آئے تھے۔

مجبوراً معلوم ہوا کہ اس موقع سے فائدہ اٹھانے والا شہزادہ کے سودا کوئی دوسرا نہ تھا۔ ونیشیا نے پر یقین لہجہ میں جواب دیا۔ لیکن خیر جو ہونا تھا ہوا۔ اب اس معاملہ کی نسبت زیادہ پریشان ہونا بے سود ہے۔ لیکن جیسے کہ عزیز لڑکی۔ ابھی ایک کام تھا جسے ذمہ باقی ہے۔ یعنی پانچزار یونٹ کی یہ رقم کرنل مالپاس کو پہنچانے

کا۔ دیکھو اس پرزہ کاغذ پر اس کے ہوٹل کا پتہ درج ہے۔ اور یہ ہوٹل سینٹ جیمز سٹریٹ میں کسی جگہ واقع ہے۔ تم وہیں اس سے جا ملو۔ اور یہ سوچو اس کے حوالے کر دو۔ بس جاؤ یہ کام باقی ہر چیز سے مقدم ہے۔“

اس پر جیسا کہ وہ کاغذ جس پر ہوٹل کا پتہ درج تھا۔ تیز باجنگ نذر پونڈ کے نوٹ ساتھ لے کر اس کام کی سرانجام دہی کے لئے زحمت ہو گئی۔ اس کے چلے جانے پر دوسری خادمہ ونیشیا کے لئے ناشتہ لے کر حاضر ہوئی۔ لیکن وہ ناشتہ کی چیزیں میز پر رکھ کر کمرہ سے باہر نکلی ہی تھی کہ فلاؤڈیک والی یعنی ونیشیا کا شوہر داخل ہوا۔

## باب ۳ عشق و گناہ

اس میں شک نہیں کپتان نیش کے مشورہ پر عمل کر کے ہورس نے شب گزشتہ کے واقعات کے متعلق ہر طرح کی پریشانی دل سے نکالنے کی کوشش کی تھی چند گھنٹوں کی نیند بھی حاصل کر لی تھی۔ اور بعد ازاں تبدیل لباس کرتے وقت جہاں تک ممکن ہوا۔ آئینہ کی مدد سے اپنے چہرہ کے آثار کو بھی خوشگوار بنانے میں کامیابی حاصل کی تھی۔ لیکن ونیشیا ایسی ذہین اور فہمیدہ خاتون کے لئے شوہر کے انداز دیکھ کر یہ معلوم کرنا زیادہ مشکل نہ ہوا۔ کہ ضرور کسی طرح کا ناگوار واقعہ اس کو پیش آیا ہے۔ پس اس نے شوہر کو دیکھتے ہی پہلا سوال یہ پوچھا

”ہورس آج تمہارا مزاج کیسا ہے کیوں تم خلافت معمول افسردہ اور اس

نظر آتے ہوئے

لارڈ ٹیک ولی وہیں صوفے پر اپنی حسین بیوی کے پہلو میں بیٹھ گیا پھر ایک لمبی آہ بھرتے ہوئے کہنے لگا: "جان سے پیاری ونیشیا، ایک بڑا رنجیدہ واقعہ پیش آیا ہے۔ اور چونکہ میں ابھی طرح جاگتا ہوں۔ کہ عنقریب تم اس کا حال لوگوں کی زبانی سن لو گی۔ اس لئے یہی بہتر معلوم ہوا۔ کہ میں خود اس کی اطلاع تمہارے کانوں تک پہنچا دوں۔"

بھرت فکر مند نظروں سے دیکھنے لگی۔ پھر بولی: "کیوں ہوا کیا؟ وہ کوئی بڑا ہی تکلیف دہ معاملہ ہو گا۔ جس کے سلسلہ میں تمہیں یہ لمبی تہید بیان کرنی پڑی گی۔" "ہاں کچھ ایسا ہی سمجھو۔" مورس نے زہر خندہ کرتے ہوئے جواب دیا: "لیکن میں سبب حال تم سے کہتے اب بھی جھجکتا ہوں۔ کیونکہ اندیشہ ہے۔ تم ضرور اس کے لئے کچھ کو فحاش کر لو گی۔"

"اوہ تو کیا وہ ایسا ہی سنگین معاملہ ہے۔ خیر جو کچھ ہے کہہ دو۔" ونیشیا نے شروع نظروں سے دیکھتے اور اپنی خوشحال انگلی سے شوہر کے رخسار کو چھوتے ہوئے کہا: "اگر میرا اندازہ بالکل ہی غلط نہیں۔ تو کہہ سکتی ہوں۔ اس واقعہ کی ت میں مفرود کوئی عورت پوشیدہ ہے۔"

"یہ ٹھیک ہے۔" مورس نے رکتے ہوئے تسلیم کیا۔

"پھر کیا میں پوچھ سکتی ہوں وہ عورت کون ہے؟" ونیشیا نے جس کا چہرہ آن واحد میں اندام ہو گیا تھا۔ دریافت کیا۔

"تم اس سے ناواقف نہیں ہو۔۔۔ وہ ہے کونٹس آف کارون۔"

"کیا کہا!۔۔۔ کونٹس آف کارون؟" ونیشیا نے چونکتے ہوئے پوچھا۔ اور

اس کی حیرت اس لحاظ سے قابل معافی تھی۔ کہ اس کو یاد آیا وہ خود بھی اس غلاتوں

کے شوہر سے مل کر گناہگار بن چکی تھی۔

”تم حیرت زدہ نظر آتی ہو۔“ سیک ولی نے بیوی کو پریشان دیکھ کر کہا۔ ”غائب  
تہذا خیال تھا۔ کہ وہ ایک بڑی نیک سیرت پاکباز خاتون ہے۔۔۔“

”ہوریس خدا کے لئے اس لاجاصل تفصیل میں داخل ہونے کی کوشش  
نہ کرو۔“ ونیشیا نے جلدی سے روکا۔ ”صرف واقعات کا خلاصہ بیان کر دو۔ میرے  
خیال میں اسی قدر کافی ہے۔“

ہوریس نے اس کی تعمیل کی۔ اور اس کی بیوی نے سارے حالات گہری  
توجہ کے ساتھ سنے۔ آخر میں کہنے لگی۔

”پھر اب ارل کیا تم سے ڈویل لڑنا چاہتا ہے؟ کیا اس کی طرف سے کوئی  
پیغام موصول ہوا؟“

”ابھی تک نہیں۔ لیکن یقیناً کوئی نہ کوئی اطلاع عنقریب میرے نام بھیجی  
جائے گی۔ لیکن مضائقہ نہیں۔ کپتان ٹیش میرا نائب ہے۔“

”وہ تو خیر ہو گا ہی۔“ ونیشیا نے رکتے رکتے کہا۔ ”لیکن میں جو بات پوچھتی ہوں  
یہ ہے کیا تم اس معاملہ میں ڈویل لڑنے پر مجبور ہو؟“

”ونیشیا۔ تم کیسا عجیب سوال پوچھ رہی ہو۔“ ہوریس نے حیرت آمیز  
نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”جہاں عزت اور شرافت کا سوال پیش ہو رہا ہو  
اس کے سوا چارہ ہی کیا ہے۔ اب بھی میں نے صرف اس لئے نہیں اپنے منہ سے  
واقعہ حال کرنے کی ضرورت سمجھی۔ کہ ممکن ہے کسی دوسرے کی نفاذی یہ کیفیت  
سنو تو تمہیں کسی طرح کی غلط فہمی ہو یا تمہارے دل کو بھاری صدمہ پہنچے۔“

”تم میرے دل کے صدمہ کی بات کہتے ہو۔“ ونیشیا نے جو اس قدر حالات  
سننے کے بعد سخت متاثر نظر آنے لگی تھی۔ کہا۔ ”کیا تم نہیں دیکھ سکتے۔ کہ میں

اس وقت بھی کس گہرے اضطراب کی حالت میں ہوں۔ تم نے جو کچھ کیا۔ مجھے اس کی زیادہ پروا نہیں۔ کیونکہ ہمارے درمیان جو معاہدہ ہوا تھا۔ اس کے مطابق ہم دونوں اس بہت کمسے لئے آزاد ہیں۔ کہ جیسا جس کا جی چاہے۔ کرے۔ لیکن اس کا مطلب یہ نہیں کہ وہ گہری محنت جو تم سے مجھ کو ہے۔ اس میں کوئی کمی واقعہ ہو گئی ہے۔ یا ہو سکتی ہے۔ اور اب جس وقت سے میں ڈویل کی بات سنی ہے۔ یہ سوچ کر سخت بیتاب ہوں۔ کہ اگر خدا نخواستہ تمہیں کسی طرح کا جانی خطرہ پیش آیا۔ تو میرا حال کیا ہو گا؟

۔ پیاری ونیشیا۔ تمہارا یہ انداز گفتگو مجھ کو یوں بنا دے گا؟۔ ہوریس نے جس کے دل پر عورت کی باتوں کا گہرا اثر ہوا تھا۔ جواب دیا:۔ میں نے گناہ کی راہ میں بے شک خاک چھانی ہے۔ لیکن میرے خانہ دل میں ایک مقام ایسا ہے۔ جہاں تیری صورت ہر وقت قائم رہتی ہے۔ اور کوئی دوسری صورت خواہ وہ کیسی ہی دلغریب کیوں نہ ہو۔ اس کی جگہ پر نہیں کر سکتی۔ کئی بار تو جی میں آتی ہے۔ مہذب سوسائٹی کے ان جھگڑوں کو چھوڑ چھاؤں کہ ہم کسی علیحدہ مقام پر جا بیسے۔ اور ایک دوسرے کی صحبت میں آرام و اطمینان کی زندگی بسر کریں۔

۔ یہ تو تم میرے اپنے دل کی بات کہتے ہو؟ ونیشیا نے محبت آمیز نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا:۔ لیکن ہوریس میری جان کے مالک۔ سروسٹ اس ڈویل کا قصہ ختم ہونا چاہیے۔ میں ہرگز گواہ نہیں کر سکتی۔ کہ تمہاری زندگی کو خطرہ پیش ہو۔

۔ لیکن کیا کیا مجھے عزت اور شرافت کا تقاضا ہی ہے۔ کہ اس آپس کے جھگڑے کو ڈویل کے مقابلہ سے طے کیا جائے؟

”اچھا میں ایک بات کہتی ہوں۔“ ونیشیا نے تھوڑی دیر چپ رہنے کے بعد کسی فوری خیال کے زیر اثر کہا یہ یاد ہو گا ایک بار پہلے جب تمہیں بچپن کی تنگی محسوس ہوتی تھی۔ تو میں نے بھی اس کیلئے ایک تجویز سوچی تھی۔ اب بھی میں چاہتی ہوں۔ تم اس معاملہ میں میری بتائی ہوئی تدبیر پر عمل کرنے کا وعدہ کرو۔“ جو تم کہتی ہو ٹھیک ہے ونیشیا۔ لیکن اس وقت سوال دنیا داری کا تھا۔ اودھیاں عزت اور اخلاق کا معاملہ درپیش ہے۔

”خیر کچھ ہو۔ میں کوئی نہ کوئی ترکیب ایسی نکالوں گی۔ جس سے سانپ بھی مر جائے اور لاکھٹی بھی نہ ٹوٹے۔ یعنی زیادہ صاف لفظوں میں تمہاری آن بھی ہر طرح بنی رہے گی اور وہ خطرہ جو میرے دل کو لگا ہوا ہے۔ وہ بھی رفع ہو جائے گا۔“

”تو کیا میں دریافت کر سکتا ہوں۔ کہ وہ ترکیب کیا ہے؟“

”بس میں اس سے زیادہ کچھ نہیں بتا سکتی۔ کہ تم مجھ پر بھروسہ رکھ کر جس طرح میں کہوں اس کے مطابق عمل کرو۔ اور کسی خفیہ سے معاملہ میں بھی میری ہدایت کے خلاف نہ چلو۔ ہاں اس کام میں تم کو اطمینان دلاتی ہوں کہ تمہاری عزت میں میری اپنی عزت اور تمہاری آبرو میں میری شان ہے۔ اسلئے میں ایسی کوئی بات نہ کروں گی۔ جس پر تمہیں حروف گیری کا موقع ملے۔“

”تو پھر بتاؤ مجھے کیا کرنا چاہیئے؟“

”بس میں اتنا چاہتی ہوں۔“ ونیشیا نے فیصلہ کن ہوجوئی کہا: ”کہ تم فی الحال جا کر کنپنا ٹیش کے پاس بیٹھو۔ اور تب تک وہیں مقبرنا۔ جتنے کہ میری طرف سے کوئی پیغام وصول ہو۔ اس کے بعد جس وقت جیسے کہ تم سے جا کر کہے کہ میں نے بلایا ہے۔ تو سیدھے میرے کمرہ خاص میں چلے آنا۔ نہ کسی طرح کا تکلف کرنا۔ نہ

دروازہ کھٹکھٹانے کی رسم پورا کرنے کی ضرورت سمجھنا...  
 ہو رہیں اس پر بھی کچھ اور تفصیل دریافت کرنے پر تلا ہوا تھا۔ مگر ونیشیا  
 نے مسکرا کر اسے بازو سے پکڑا اور دروازہ کی طرف دھکیل دیا۔ پھر کہا: بس جاؤ  
 میری ہدایات پر عمل کرو گے۔ تو سب کام اپنے آپ ٹھیک ہو جائے گا۔“

## باب - ۴ ضروری ہدایات

لارڈ سیک ولی کے رخصت ہونے کے چند منٹ بعد ونیشیا نے گھنٹی بجائی  
 اور جب اس کی خادمہ جسیکا آواز سن کر حاضر ہوئی۔ تو اس سے پوچھا۔  
 ”کہو کرنیل مالپاس کو اس کی امانت دے آئیں؟“  
 ”جی ہاں میں ابھی اس کام سے فارغ ہو کر آئی ہوں۔“ نوکرانی نے جواب دیا۔  
 ”کرنیل مالپاس ہوٹل میں موجود تھے۔ میں نے روپیہ ان کو دے دیا۔ اور جونانی  
 پیغام آپ نے دیا تھا۔ وہ بھی ان کو پہنچا دیا۔“  
 ”پھر اس کا جواب اس نے کیا دیا؟“  
 ”کہتے تھے میں آپ کے ارشاد کی تعمیل میں جلد از جلد اس جگہ سے رخصت  
 ہو کر جنوبی پنج جاؤں گا۔“

”چلو خیر تو ہو گیا۔ ونیشیا نے اظہار اطمینان کرتے ہوئے کہا: اب ایک  
 چھوٹا سا کام تمہارے ذمہ اور ہے یعنی اگر اس وینر سٹریٹ جاکر لارڈ کارون سے  
 ملو۔ اگر وہ گھر پر موجود ہوں تو بہتر۔ نہ ہوں تو ان کی واپسی تک انتظار کرنا پھر

جب ان سے ملاقات ہو تو کہنا کہ لیڈی سیک ولی نے فوراً آپ کو یاد کیا ہے۔  
خواہ کتنا ہی ضروری کام ان کو درپیش ہو۔ وہ فوراً مجھ سے ملیں۔ کیونکہ اسی  
میں میری خوشنودی ہے۔

ان الفاظ کو سن کر جیسیکا حیرت زدہ اور پریشان نظر آنے لگی آخر تھوڑے  
تامل کے بعد رکتے رکتے بولی: "بالو کیا آپ نے تازہ خبر نہیں سنی؟ ... وہ  
تو شہر کے ہر کس و ناکس کی زبان پر ہے۔ میں جس وقت کرنیل مایا س سے ملنے  
ان کے ہوٹل کے دروازہ پر گئی۔ تو اس جگہ کے لوگ اسی مضمون پر گفتگو کر  
رہے تھے۔ رستہ میں ایک دوکان پر ٹھہرنے کا اتفاق ہوا۔ تو وہاں بھی  
یہی خبر سننے میں آئی۔ بڑی رنجیدہ اطلاع ہے۔ اور میں نہیں جانتی۔ کس  
طرح آپ کے کانوں تک پہنچاؤں۔۔۔"

"خیر اس کی حاجت نہیں ہے: ونیشیا نے جلدی سے کہا: "وہ خبر  
پہلے ہی میرے کانوں تک پہنچ چکی ہے۔ اس لئے اس پر گفتگو کرنا بے سود ہے اور  
اب وقت ضائع نہ کر کے فوراً لارڈ کارون سے جا کر ملو۔ کہنا۔ سارا حال ان کو  
معلوم ہے۔ اور وہ یہ بھی جانتی ہیں کہ بصورت موجودہ آپ کھلم کھلا ان کی  
ملاقات کو نہیں جاسکتے۔ لیکن چونکہ اشد ضروری کام ہے۔ اس لئے یہ  
ترکیب کرنا کہ انہیں اپنے ساتھ ہی لے آنا۔ اور غفیہ دروازہ کی راہ سے ممکن  
میں داخل کر کے میرے کمرے تک پہنچا دینا۔ لیکن پھر کہتی ہوں یہ کام جس قدر  
جلد ممکن ہو۔ کرنا۔ دیر بالکل نہ ہو۔"

جیسیکا اشارہ پاتے ہی روانہ ہو گئی۔ جب گراں ویز سٹریٹ پہنچی تو  
معلوم ہوا جس اتفاق سے لارڈ کارون گھر پر ہی موجود ہیں۔ لیکن اپنے  
وکیل سے کسی ضروری معاملہ پر گفت و شنید کر رہے ہیں۔ جس وقت لوگ کرنے



جسٹیک کی آمد کی خبر دی۔ توارل نے فوراً سے دوسرے کمرہ میں بلوایا مگر جب اس کی نبانی لیڈی سیک ولی کا پیغام سنا تو شش و پنج میں پڑ گیا۔ معلوم ہوتا تھا۔ سوچ رہا ہے کہ اسے اس موقع پر کیا کرنا چاہیے۔ لیکن جب نوکرانی نے زور دیا کہ لیڈی سیک ولی جلد از جلد اور لازمی طور پر آپ سے ملنا چاہتی ہیں۔ اور انہوں نے اس بات کی تاکید کر کے بھیجا ہے۔ کہ آپ کو ساتھ ہی لے کر جاؤں۔ تو وہ تھوڑے تامل کے بعد آمادہ ہو گیا۔ اول اس لئے کہ وہ اس بری وٹس نازنین سے کسی طرح کا بگاڑ پیدا نہ کرنا چاہتا تھا۔ دوم اس لئے بھی کہ اس کو تعجب تھا۔ وہ کس قسم کا کام ہو گا۔ جس کے لئے اتنا ضروری پیغام بھیجا گیا ہے۔ کوئی آواز اسے اپنے سینہ میں یہ کہتے سنائی دیتی تھی۔ کہ ضرور اس ملاقات کا شب گزشتہ کے واقعہ سے تعلق ہے۔ لیکن کیا ہو... یہ اس کی سمجھ میں نہ آتا تھا۔

خیر اس نے وکیل صاحب کو دو گھنٹوں کے لئے بہانہ کر کے ٹال دیا۔ اور جسٹیک سے یہ کہہ کر کہ تم آگے آگے چلو میں فوراً تمہارے پیچھے آتا ہوں اسے بھی رخصت کیا۔

لارڈ سیک ولی کے مکان پر پہنچ کر عیار خادمہ نے حسب ہدایت ارل کو خفیہ دروازہ کی راہ سے اندر داخل کیا۔ اور اسے اپنے ساتھ لے جا کر ونیشیا کے کمرہ خاص میں پہنچا دیا۔

ونیشیا نے مسکراتے ہوئے ارل کا خیر مقدم کیا۔ پھر اس کو صوفے پر بٹھا کر جسٹیک سے کہا۔ تم فی الحال جا سکتی ہو۔ لیکن جب وہ رخصت ہونے لگی۔ تو پاس جا کر وہی آوازیں اس سے کہہ دیا۔

”دیکھو آس پاس موجود رہنا اور جب میرے کمرہ سے گھنٹی کی آواز

سنو۔ تو سیدھا لارڈ سیک ولی کے پاس جا کر ان سے کہنا۔ آپ کو فوراً بلایا ہے۔ دیکھو ان ہدایت کا پورا خیال رکھنا۔ کسی طرح کی غلطی نہ ہونے پڑے۔“

## باب- ۵

### تریا چتر

لیڈی سیک ولی اول تو یونہی حسن و جمال کی سب رنگینیاں اور دلفریبیاں اپنے اندر رکھتی تھی۔ لیکن جب وہ اپنے آپ کو اور بھی زیادہ خوش رنگ و نظر فریب بنانا چاہتی۔ تو موقع اور ضرورت کے لحاظ سے سنگھار کرنا خوب جانتی تھی۔ چنانچہ اس موقع پر بھی اس نے ارل کی آمد کے انتظار میں آرائش کے ذریعہ سے کچھ ایسی عظیم تبدیلیاں اپنے حسن جان فرامیں پیدا کیں۔ گویا ایک بالکل نیا شکار تھا۔ جس کو وہ دام تزویر میں لانا چاہتی تھی۔

ناظرین کو یاد ہو گا۔ کرنیل مالپاس کی زبانی اس کو معلوم ہو چکا تھا۔ کہ ارل آف کارون اس کے ساتھ اپنے خفیہ تعلق کے راز کو چھپا کر نہ رکھ سکا تھا۔ ان حالات میں قدرتی طور پر اس کے دل کو ارل کی طرف سے غم و غصہ ہونا امر لازم تھا۔ لیکن جو مقصد خاص فی الحال اس کو درپیش تھا۔ اس کو پیش نظر رکھ کر یہ سب باتیں پس انداز کر دی تھیں۔ چنانچہ اس وقت وہ ارل آف کارون سے اس طریقہ پر ملی۔ گویا اپنے دل میں کسی طرح کی کاوش اس کے برخلاف قطعاً نہ رکھتی تھی۔

”چارلس مجھ کو معلوم نہ تھا۔ تم اتنی سرد مہری بر تو گئے۔“ لیڈی سیک ولی

نے شروع نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”میں تو اس بھول میں پڑی تھی۔ کہ لندن والہیں آنے پر سب سے پہلے تم مجھ سے ملاقات کرنے آؤ گے۔ لیکن حالت یہ ہے کہ خود مجھ کو پیغام بھیجنا پڑا۔۔۔“

”جان سے پیاری ونیشیا۔“ ارل نے سائلانہ انداز سے دیکھتے ہوئے جواب دیا۔ ”الفاظ نہیں ملتے جن میں میں اس عنایت کا شکریہ ادا کر سکوں۔ لیکن واقعہ یہ ہے کہ حالات کچھ ایسے ہی پیش آئے کہ میں فی الفور تمہاری خدمت میں حاضر نہ ہو سکا۔۔۔ غالباً تم نے سن ہی لیا ہوگا۔۔۔“

”ہاں میں نے کچھ اڑتی سی خبر سنی تھی۔“ ونیشیا نے پُر غلوص نظروں سے دیکھتے اور اپنا ایک خوشنما گداز بازو ارل کے گرد ڈالتے ہوئے کہا۔ ”لیکن تفصیل مجھ کو معلوم نہیں۔ تاہم اپنے بارہ میں میں اتنا ہی کہنا چاہتی ہوں کہ کم از کم میں ایسی باتوں کی وجہ سے کسی طرح کی رنجش کو دل میں جگہ نہیں دے سکتی۔“

ڈال دی۔ کارون نے اس شخص کی بیوی سے پیار کرتے ہوئے کہا۔ جس کو وہ ڈویل لڑنے کا پیلج دے چکا تھا۔ ”تمہاری صورت ہی دیوتاؤں کو بھالانے والی نہیں سیرت بھی ایسی ہے۔“ اور یہ کہتے ہوئے اس نے اس کے خوشنما چمکیلے بالوں پر ہاتھ پھیرا۔

”اچھا یہ تعریفیں تو تم کرنے ہی رہو گے۔“ خاتون نے اس طرح کا روح پرور تبسم کرتے ہوئے جواب دیا۔ کہ اس کے مطلوب سرخ ہونٹوں کے اندر چمکیلے موتیوں کی دو لڑیاں نمایاں ہو گئیں اور اس کا خوشبودار سانس کارون کے رخسار سے لگ کر اس کو مہوش کرنے لگا۔ لیکن یہ بتاؤ۔ معاملہ کیسے تھا۔ اور وہ کن حالات میں پیش آیا۔“

”اس کی کیفیت نہایت مختصر ہے۔“ ادل نے جواب دیا: ”گزشتہ سات آٹھ ماہ کے عرصہ سے میرے دل میں اپنی بیوی کے برخلاف کچھ شبہات پیدا ہو چکے تھے۔ لیکن قطعی ثبوت میرے پاس کچھ نہ تھا۔ لیکن معلوم ہوا کہ وہ بڑی آوارہ مزاج نفس پرور عورت ہے۔“

جس کے مقابلہ میں تم بالکل بے عیب اور بے داغ ہو۔۔۔ کیوں؟ ”لیڈی سیکولی نے اپنی محبت بار آنگھوں میں ملامت کا اثر پیدا کرتے ہوئے کہا۔

”خیر تو نہیں۔ میں بیشک خطا کار ہوں۔“ کارون نے عودت کے دہن شیریں کو بوسہ دیتے ہوئے جواب دیا: ”لیکن اس کا مطلب یہ تو نہ ہونا چاہیئے۔ کہ میری بیوی بھی گناہ کی راہ پر چلنا شروع کر دے۔“

”لیکن اگر یہی تمہارا خیال ہے۔ تو اندیشہ ہے تم میری ذات سے بھی نفرت کرنے لگو گے۔“ ونیشیا نے اپنے بوجہ میں طنز داخل کر کے کہا: ”آخر میں بھی تو کسی کی بیوی ہوں۔ لیکن پھر بھی تم سے محبت کرتی ہوں۔“

”لیکن تم دنیل کے ہر ایک کلیہ سے علیحدہ ہو۔“ کارون نے یہ نہ جانتے ہوئے کہ اس منہ توڑ دلیل کا کیا جواب دے۔ کسی طرح بات ٹالنے کی غرض سے کہا: ”لیکن میری جان کیوں ہم اس مضمون پر بحث کر کے اپنے دلوں کو رنجیدہ کریں اطمینان رکھو۔ میری طرف سے کبھی کوئی فعل ایسا نہ ہوگا۔ جس سے تمہارا دل آزرہ ہو۔“

”تم میری آزدگی کی بات رہنے دو۔ خاتون نے ٹکھئی نظروں سے دیکھتے ہوئے جواب دیا: ”میں دنیا کی عام عورتوں سے بیشک جدا ہوں۔ اور خیال کرتی ہوں کہ جو مئے زمین پر ایسا کوئی مرد نہ ہوگا جو مجھ سے نفرت یا حقارت کرے۔۔۔“

”یہ تم بالکل صحیح کہتی ہو۔“ کارون نے پھر ایک بار اس سے پیار کر کے کہا۔ ”لیکن ایڈ تھا کی حالت جدا ہے۔ واقعہ یہ ہے کہ جب میں حال میں باہر گیا تھا تو

رستہ میں ایک آدمی کی زبانی بعض حالات سننے میں آئے۔ جن کی بنا پر معلوم ہوا کہ ایڈھا میری غیر حاضری میں گتہ گار بنے ہوئے اپنی منہ لگی خادمہ گرٹروڈ کے ذریعہ سے کچھ ایسی ترکیب کرتی ہے کہ کسی کو اس کے برخلاف شبہ نہیں ہو سکتا۔

”آہ لیکن ایسا شراٹنگیز آدمی کون تھا۔ جس نے تمہارے دل میں برائی کا بیج بویا۔“ ونیشیا نے جو فوراً سمجھ گئی تھی۔ کہ اس فقہ کی بنیاد کرنیل مال پاس ہی ہے پوچھا۔

”میرے دل کی مالکہ۔ افسوس میں تمہارے اس سوال کا جواب نہ دے سکوں گا۔“ کارون نے معذوری کے لہجہ میں کہنا شروع کیا۔

”چلو خیر اس کو بھی جانے دو۔ میں راز جوئی کی شائق نہیں، طاقتوں نے مسکراتے ہوئے جواب دیا۔ تاہم حالات سے اتنا ضرور سمجھ سکتی ہوں۔ کہ جو افکار تم کو بھی تھی۔ تم نے اس کی بنا پر فوراً عمل شروع کر دیا۔“

”ہاں واقعہ یہ ہے کہ میں چونکہ اپنی سوچی ہوئی تجویز کو جلد از جلد عمل میں لانا چاہتا تھا۔ اس لئے لندن واپس آنے کے بعد فوراً حاضر خدمت بھی نہ ہو سکا۔“ اہل نے معذرتی لہجہ میں کہنا شروع کیا۔ ”میں کل شام سات بجے کے عمل پر اس جگہ پہنچا تھا۔ اور آتے ہی اپنے ایک نوجوان دوست سے ملا۔ جو ان معاملات میں میزباز ہے۔ اسی کے ہاتھ میں نے ایک جھٹی اپنے گراس ویز سٹریٹ والے مکان پر بھیجی اور اس میں تحریر کیا۔ کہ میں کل رات لندن پہنچ چکا۔“

”آہ پیاری ونیشیا مجھ کو یہ کہنے کے لئے معاف کرنا کہ میں تمہاری صنف کے عادات سے اتنی گہری واقفیت رکھتا ہوں۔ کہ خط لکھتے وقت مجھے یقین کامل تھا۔ کہ اس جھٹی کو وصول کرتے ہی میری بیوی لگر پہلے سے اس بات کا امداد

درکھتی تھی۔ تو بھی ضرور اس مہلت سے فائدہ اٹھا کر اپنے آشتا سے ملاقات کی کوشش کرے گی۔“

”میرے خدایہ تو ایسا معلوم ہوتا ہے۔ کہ تم نے معاملہ کے ہر پہلو کو خوب بھی طرح جانچ کر ہی یہ قدم اٹھایا تھا۔“ ونیشیا نے ملامت کے لہجہ میں جواب دیا۔ ہم میں پوچھتی ہوں۔ پیش آمدہ حالات میں ہم عورتوں کی نسبت تمہارے دل میں کتنی بری رائے قائم ہو چکی ہوگی۔ لیکن آگے کہو۔ میں ان حالات کو گہری الجھپی سے سن رہی ہوں۔“

”بس تو میں رات کے گیارہ بجے مکان پر پہنچا۔“ ارل نے سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہا۔ ”اگر میرے اندازہ کے خلاف ایڈیٹھا مجھ کو مکان پر مل جاتی۔ تو میں بڑی آسانی سے یہ اندر پیش کر سکتا تھا۔ کہ بعض خاص حالات کی وجہ سے مجھ کو پیش از وقت آجانا پڑا۔ لیکن وہ مکان پر نہ تھی۔ جس سے میں نے اندازہ کیا۔ کہ ضرور وہ لیڈی لشمیر کے مکان پر گئی ہے۔ اس طرح جب ایک بار میرے قدم سیدھی راہ پر اٹھنے لگے۔ تو بعد کا سلسلہ بالکل مہمل ہو گیا۔ چنانچہ میں سیدھا لیڈی لشمیر کے مکان پر پہنچا۔۔۔ لیکن بعد کے حالات تم نے سن ہی لئے ہوں گے میں اب کیوں ان کو دہرانے کی کوشش کروں۔“

”بیشک وہ میں نے سنے ہیں۔“ ونیشیا نے جواب دیا۔ ”لیکن میں پھر کہتی ہوں۔ کیا جو کچھ تم نے کیا۔ سراسر غلط انصاف و مساوات نہ تھا۔ اس مرد کو جس کے بچے اصول و اخلاق تحقیق کی روشنی کے مقفل نہ ہو سکتے ہوں یا اس بات کا کیا حق حاصل ہے کہ وہ اپنی بیوی کے خلاف ...“

”آہ میری جان ونیشیا۔“ ارل نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ ”اب جو کہ تم مجبور کرتی ہو اس لئے مجھ کو تسلیم کرنا پڑتا ہے۔ کہ میری سرشت پہلے دن سے

مجیب واقع ہوئی ہے۔ ہر چند میرے اپنے اخلاق بہت اونچے نہیں اور میں نے اس دنیا میں بھی رنگ دیکھے ہیں۔ لیکن میں کسی حال میں گوارا نہیں کر سکتا کہ میرے بھائی بھوی بھی اس راہ پر چلے۔ ممکن ہے۔ تم اس کو بعید از انصاف تصور کرو۔ یا اس سے بھی زیادہ سخت نام دو۔ تاہم جو اصل حقیقت ہے وہ میں نے عرض کر دی۔“

”خیر جانے دو۔ ہمیں اس جھگڑے میں پڑ کر کیا لینا ہے؟ ونیشیا پیار کے ہونے بولی مہتمم ایک بات پوچھتی ہوں۔ کیا اب تمہارے لئے ضروری ہو گیا کہ ہورس کے ساتھ ڈویل کا مقابلہ کرو؟“

”ہاں یہ ایک ایسی بات ہے جس سے بچاؤ کی کوئی صورت ممکن نہیں۔“ ارل نے پرمیٹل انداز سے کہا۔ ”لیکن پھر بھی میں تم کو یقین دلاتا ہوں کہ مقابلہ کے وقت میں اپنا نشانہ قصداً خطا ہو جانے دوں گا۔ اس لئے نہیں کہ مجھے تمہارے شوہر سے کوئی ہمدردی ہے۔ بلکہ محض اس لئے کہ تمہارے قلب نازک کو صدمہ پہنچانا کسی حال میں مجھ کو منظور نہیں۔“

”یہ ٹھیک ہے کہ تم ایسا کرو گے۔“ ونیشیا نے جلدی سے کہا۔ ”لیکن بارڈ ایسا بھی تو ہوتا ہے کہ جس نشانہ کو خطا کرنے کی کوشش کی جائے وہی الٹا جھلک ثابت ہوتا ہے۔ کیا تعجب اس موقع پر کوئی ایسی ہی بات ہو جائے؟“

”لیکن اس کے سوا کوئی چارہ کار بھی تو نظر نہیں آتا۔ آداب شرافت کا یہی تقاضا ہے۔“

”شرافت!... تم اس طرح کی باتوں کو شرافت کا نام دیتے ہو؟ ونیشیا نے حقارت آمیز لہجہ میں کہا۔ ”جی! یہ تو اپنے ضمیر کو تسلی دینے کا ایک ذریعہ ہے۔ ورنہ سچ پوچھو۔ تو اگر تم کسی دوسرے کی بیوی سے خفیہ میں جمل بکھنا قبول کرتے ہو

کرنا کافی سمجھتے ہیں کہ جس طرح کرنل مالپاس اور ارنل آف کاہون ایک موقع پر لیڈی نیک ولی کی قریب سے بہت زیادہ روپیہ کے لالچ میں شہزادی کی مدد کرنے اور اس کو دام فریب سے بچانے کی غرض سے جنوائے گئے۔ مگر اپنی ہوس اور نفس پرستی کا لشکار ہو کر رہ گئے تھے۔ اسی طرح یہ تکمیل دتوانا جوان کسی اور کی تحریک پر محض بے غرضانہ اس کار نیک کے سلسلہ میں ولاں جارا تھا کہ شام کا کھانا تناول کرنے کو اس سرائے میں ٹھہرنے پر مجبور ہوا۔ جہاں ڈاکٹر مارا ویلی سے جس کو وہ پیشتر بالکل نہ جانتا تھا۔ اس کی محض اتفاقی ملاقات ہو گئی۔

باتوں باتوں میں یہ معلوم کرنے کے بعد کہ کھانے کی میز پر اس کا ساتھی شہر جنوا کا باشندہ ہے۔ نوجوان نے یوہنی چند سوالات شہزادی کے بارہ میں اس سے پوچھے جس کے جواب میں مارا ویلی نے بیان کیا۔ ”جی بیشک آپ کے ملک کی ایک شہزادی مضافات شہر میں سکونت پذیر ہے اور بڑے پرامن طریقہ پر زندگی بسر کرتی ہے۔“

”میں نے سنا تھا۔ بڑی منساہر خلیق اور غریب پرور خاتون ہے۔ اور گو دشمنوں نے اس پر کئی طرح کے بہتان لگائے ہیں۔ تاہم اس کی پاکبازی کا سورج ہمیشہ پوری آب و تاب سے چمکتا رہا ہے۔“

”یہ جو کچھ آپ کہتے ہیں صحیح ہوگا۔“ دوسرے آدمی نے رسمی جواب دیا۔ ”لیکن میں پوچھتا ہوں۔ آپ کے ہاں ملک انگلستان تک پہنچنے والوں کا اس کی نسبت کیا خیال ہے؟“

”کثیر التعداد لوگ اس کو ایک مظلوم اور ستم رسیدہ خاتون سمجھتے ہیں۔“ جوسلین نے جواب دیا۔ ”اور یہ بات عام طور پر مشہور ہے کہ اس کا شوہر



بزدلانہ سازشوں سے کام لے کر محض اس کو بدنام کرنے کی کوشش کر رہا ہے۔  
لیکن کیا آپ کے سننے میں کبھی یہ بات آئی ہے۔ کہ اوون نام کی تین خوبصورت  
لڑکیاں بھی اس شہزادی کے عمل میں کام کرتی ہیں؟

”یاں میں نے اس بارہ میں کچھ الٹی سی خبر سنی تھی... غالباً وہ اب بھی  
وہیں رہتی ہیں۔“

”اور کیا کسی موقع پر آپ کو شہزادی کی کوشش پر جانے کا بھی اتفاق ہوا؟“  
”ہاں... لیکن نہیں... بات دراصل یہ ہے: اس آدمی نے رکے  
رکے کہا: ”میں ایک موقع پر گیا بیشک تھا۔ لیکن...“ اور وہ بات کو بالکل  
بھی چھوڑ کر چپ ہو گیا۔

جوسلین نے جب دیکھا کہ اس کا ساتھی اس معنوں پر تبادلہ خیالات  
کرتے چمکا رہا ہے۔ تو اس نے گفتگو کا رخ بدل دیا۔ اور اس کے بعد تھوڑی  
دیر ان میں اور اور مضامین پر باتیں ہوتی رہیں۔ جسے کہ کھانے کا دور ختم  
ہوا۔ اور وہ نامعلوم شخص جس کی نسبت جوسلین کو بالکل معلوم نہ تھا۔  
کہ مقامی ڈاکٹر مارا ویلی ہے۔ رخصت ہونے کے خیال سے اٹھا۔ اور سرائے  
کے نوکر سے کہہ کر کرایہ کی گاڑی جو اس کے انتظار میں کھڑی تھی۔ منگوائی  
اور اس پر سوار ہو کر رخصت ہو گیا۔

”یہ آدمی کون تھا؟“ جوسلین نے اس کے چلے جانے کے بعد سرائے  
کے مالک سے پوچھا۔

”ماحب میں نہیں جانتا کون ہے۔ مگر اتنا ضرور جانتا ہے کہ شہر میں کسی  
مقام پر رہتا ہے۔ اور یہاں دیہات میں کوئی اچھی سی کوشش تلاش کرنے  
آیا تھا... لیکن آپ کا ارادہ کب تک روانہ ہونے کا ہے؟“

”میں غروب آفتاب کے بعد ہی شہر جاؤں گا“ نوجوان نے جواب دیا۔  
 ”ان نو احاطات کا منظر بے حد دل فریب ہے۔ اور میں رخصت ہونے سے  
 پہلے اس جگہ کے مختلف نظارے دیکھنا چاہتا ہوں۔“  
 اتنا کہہ کر وہ سرائے سے باہر نکلا۔ موسم فرحت بیز تھا۔ اور غروب  
 آفتاب کے ساتھ جھیل کی سمت سے خوشگوار ٹھنڈی ہوائیں آتی شروع  
 ہو گئی تھیں۔ کسی دور افتادہ مقام پر مویشی اور بھڑوں کے گھٹوں کے خست  
 ہونے کی آوازیں گاہ بگاہ کالوں میں آنے لگتی تھیں۔ بحیثیت مجموعی بڑا  
 پُر امن منظر تھا۔ نیم بے خبری کی حالت میں رفتہ رفتہ قدم اٹھاتا۔ جو سیلن  
 نو فٹس جھیل لین کے ساحل کے پاس جا پہنچا۔۔۔

## باب - ۲ جھیل

گہرے انجذاب و انہماک کی حالتوں میں آدمی وقت کی رفتار سے بالکل  
 بے خبر ہو جاتا ہے۔ جو سیلن گرد و نواح کے منظر کی کیفیتوں میں کچھ ایسا کھو  
 سا گیا۔ کہ رات ہونے لگی۔ درختوں کے سائے ہر طرح نظر آنے لگے جیسے کسی  
 نے سفید زمین پر بے ترتیبی سے کالی لکیریں کھینچ دی ہوں۔ لیکن پھر بھی  
 اس کو واپسی کا خیال نہ آیا۔ اسی عالم محوینہ میں وہ جھیل کے کنارے بے  
 مدعا ٹہلتا پھر رہا تھا۔ کہ حقوڑے فاصلہ پر کسی عورت کی آواز سنائی دی  
 جو سخت ذہنی اذیت کی حالت میں اظہارِ رنج و غم کے الفاظ کہہ رہی تھی

جوسیلن حیران ہو کر سوچنے لگا۔ اس ویرانہ میں یہ عورت کون ہے جو قسمت کی بے رحمی پر اظہارِ افسوس کر رہی ہے؟ اپنی طبعی ہمدردی سے مجبور ہو کر وہ چاہتا تھا کہ اس کے پاس جائے اور اس کی مصیبت کا حال پوچھے۔ لیکن ایک اجنبی عورت کے پاس جا کر اس طرح کی باتیں کہنا۔ چونکہ نالینڈ یہ معلوم ہوتا تھا۔ اسی لئے خواہش رکھتے ہوئے بھی۔ وہ اس کی جرأت نہ کر سکا۔ بہر حال وہ اسی مقام پر کھڑا سوال کے مختلف پہلوؤں پر غور کر رہا تھا۔ کہ دفعتاً اس طرح کی آواز سنائی دی۔ جیسے کوئی چیز پانی میں گرتی ہے۔ اور اس کے بعد جدوجہد کی آوازیں آنی شروع ہوئیں۔ اب جوسیلن نہ رہ سکا۔ اور یہ سوچ کر کہ ضرور کسی طرح کا حادثہ پیش آیا ہے۔ دوڑا دوڑا اس مقام کی طرف گیا۔ جہاں اس نے پانی میں کسی چیز کے گرنے کی آواز سنی تھی۔ عین اسی موقع پر چاند جو اس وقت تک سفید بادلوں میں چھپا ہوا تھا۔ ان کی اوچھل سے نکل کر پوری آب و تاب سے چلنے لگا۔ اور اس کی روشنی میں جوسیلن نوٹس نے دیکھا۔ کوئی انسان نامصورت سطح آب پر ابھر کر اس طرح نظر آئی۔ کہ اس کے لمبے سیاہ بال ماتمی نقاب کی مانند پانی پر تیز ہے تھے۔ اب اس کو معاملہ کی سنگینی کا حال معلوم ہوا۔ ضرور اس عورت نے خودکشی کی کوشش کی تھی۔ اس نے بے سوچے سمجھے قبیل میں کود کر اس کو بچانے کی کوشش شروع کی۔ اور چونکہ ماہر تیراک تھا۔ اس لئے عرصہ قلیل میں اس کو کھینچ کر ساحل تک لانے میں کامیاب ہو گیا۔

عورت ابھی پوری طرح بے ہوش نہ ہوئی تھی۔ کنارہ پر پہنچ کر اس نے جوسیلن کی گرفت سے نکلنے کی زوردار جدوجہد شروع کی۔ گویا کسی طرح اس کے قابو سے نکل کر پھر پانی میں ڈوب جانا چاہتی تھی۔ لیکن جوسیلن

اس طرح کا موقعہ نہ دے سکتا تھا۔ اس نے کنارہ پر پہنچ کر عورت کو تسلی دینے اور اس کا جوش رفع کرنے کے لئے چند الفاظ کہے۔ جس پر وہ عورت جو لب و لہجہ سے کوئی معزز خاتون معلوم ہوتی تھی۔ مانگتے ہوئے انگریزی زبان میں کہنے لگی ”صاحب آپ خواہ کوئی ہوں اور آپ نے اپنے خیال کے مطابق مجھ پر کتنا ہی برا احسان کیوں نہ کیا ہو۔ لیکن معاف کیجئے۔ میں اس کے لئے شکر گزار نہیں۔ اس لئے کہ میں اپنی زندگی سے تنگ آنچلی تھی۔ اور میرا مرجانا ہی بہتر تھا۔ ناحق آپ نے مجھ کو بچانے کی کوشش کی“

”معزز خاتون جو سیلن نے ملامت آمیز لہجہ میں کہنا شروع کیا۔  
”آپ کے لفظوں سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ آپ میری آبائی سرزمین کی رہنے والی ہیں۔ اس لئے مجھے آپ کی ذات سے اور بھی زیادہ ہمدردی ہونی چاہیے۔ میں نہیں جانتا۔ آپ کو کیا معیشت درپیش تھی۔ کہ آپ نے اپنی جان ضائع کرنے کی کوشش کی۔ تاہم اتنا ضرور کہوں گا۔ کہ خودکشی وہ گناہ کبیرہ ہے۔ جس کی ہمارے مذہب نے ہر موقعہ پر زور و افظول جو خدمت کی ہے۔ خدا کے لئے اپنے جی کو سکون دے کر بتائیے۔ میں آپ کی کیا خدمت بجا لا سکتا ہوں؟“

اس وقت چاند کی روشنی میں پہلی مرتبہ اسے اس خاتون کا دلربا چہرہ دیکھنے کا موقع ملا۔ جھیل میں کودنے کے موقعہ پر اس کی ٹوپی سر سے اتر کر ہگٹی تھی۔ اور لمبے سیاہ بال پانی سے تر اس کی پشت اور شانوں پر بے ترتیبی سے بکھرے ہوئے تھے۔ اس کے خط و خال موزوں رنگت سلونی۔ لیکن چہرہ شدت غم سے زخام تھا۔ عمر اس کی چھبیس یا ساٹھ سال کے قریب ہو گی۔

کچھ تو جو سِلن کے سمجھانے اور کچھ از خود سارے حالات پر غور کرنے کے بعد جب عورت کا جوش ٹھنڈا پڑا تو وہ بھی المناک لہجہ میں کہنے لگی: "صاحب آپ کا فرمانا بے شک صحیح ہے، لیکن کیا کروں۔ میں حالات کی مجبوری سے تنگ آ کر اپنی جان ضائع کرنے پر تلی تھی۔ بے شک ایک بہت بڑا گناہ تھا۔ جس سے آپ نے مجھ کو بچایا۔ مگر اب اس احسان کے سلسلہ میں اتنا ادا کیجئے کہ میرے ساتھ چل کر مجھ کو میرے مکان پر پہنچا دیجئے۔ تاکہ اگر کوئی پوچھے تو آپ اس کو یقین دلا سکیں کہ جو کچھ ہوا۔ محض ایک حادثہ تھا۔"

"میدم اطمینان فرمائیے۔ میں آپ کا راز کسی پر ظاہر نہ کروں گا۔ بلکہ اگر آپ یہ چاہتی ہوں کہ خود مجھ کو بھی آپ کے حالات معلوم نہ ہوں۔ تو میں ہیں سے رخصت ہونے کو تیار ہوں۔ البتہ اگر آپ کسی دلی خواہش یہ ہے کہ میں آپ کو آپ کے مکان تک چھوڑ آؤں۔ تو مجھے اس سے بھی انکار نہیں۔"

"صاحب مجھ کو معلوم نہیں کہ میرے ساتھ چلنے میں آپ کے سوسے ہوئے انتظامات میں کوئی برہمی تو نہ ہوگی۔ ہر حال اگر آپ کو غرضت ہو تو ٹھنڈا رامیرے ساتھ چلئے ہیں یہیں شہر جنوا میں بعض خلص حالات کے باعث فرضی نام اختیار کر کے سکونت رکھتی ہوں۔ آپ نے جو بھاری احسان مجھ پر کیا ہے۔ اس کی وجہ سے مجھ کو آپ سے ویسی محبت ہو گئی ہے۔ جیسی بہن کو بھائی سے ہوتی ہے۔ ممکن ہے میں اپنے دل کا بوجھ ہلکا کرنے کے لئے اپنی داستانِ غم بھی آپ سے بیان کر سکوں۔۔۔ لیکن میں دیکھتی ہوں۔ آپ کی ہیٹ بھی کہیں پانی میں رہ گئی ہے۔ کپڑے بھی تر بہتر ہیں اس

لئے میرے ہر چل کر ڈانٹ مینے کے بعد پھر واپس آ سکتے ہیں۔  
 جو سیلن نوٹس آمادہ ہو گیا۔ اور دو نو ساٹھ ساٹھ چلتے شہر جنوا  
 کی طرف روانہ ہوئے۔ جو اس جگہ سے قریب ہی واقع تھا۔ مختلف بازاروں  
 اور گلیوں سے گزر کر وہ ایک اندھیرے مکان کے قریب پہنچے۔ جسکے  
 باہر ایک لیمپ آویزاں تھا۔ خاتون نے دروازہ پر لگی ہوئی شخصہ عجائی  
 جس کے تھوڑی دیر بعد دروازہ کھلا۔ مگر آپ لوگ جو سیلن کی حیرت کا  
 اندازہ کر سکتے ہیں جب اس نے دیکھا کہ وہ شخص جو دروازہ کھولنے کے  
 لئے آیا وہی مرونا معلوم تھا۔ جس سے مل کر اس نے سرشام سرائے میں  
 کھانا تناول کیا تھا!

## باب ۳ ڈاکٹر مارا ویلی کے مکان پر

ادھر ڈاکٹر مارا ویلی نے بھی کیونکہ جس آدمی نے دروازہ کھولا یہی اس  
 کا نام تھا۔ جو سیلن کو دیکھتے ہی پہچان لیا۔ خاتون نے جب اندازہ سے  
 معلوم کیا کہ وہ ایک دوسرے کے لئے اجنبی نہیں تو جو سیلن کی طرف  
 مڑ کر فرانسیسی زبان میں بولی: آپ کیا ڈاکٹر مارا ویلی کو جانتے ہیں؟  
 ”جی آج سہ پہر سرائے میں آپ کا نیاز حاصل ہوا تھا۔“

”کیا مسن اتفاق ہے؟“ ڈاکٹر مارا ویلی نے بھی مسکراتے ہوئے کہا۔ ”ہم  
 عرصہ قلیل میں پھر ایک دوسرے سے مل گئے۔۔۔ لیکن کیا بات ہے آپ

لوگوں کے کپڑے بھیجے ہوئے اور سروں پر ٹوپیاں نذر دیں۔۔۔ یہ تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہیں پانی میں گرنے کا اتفاق ہوا تھا۔۔۔

”افسوس میں اتفاقیہ جھیل میں گر پڑی تھی“ خاتون نے جلدی سے کہا: اس وقت آپ ہی نے پانی میں کود کر مجھ کو بچایا:

اس کے بعد ڈاکٹر دو ٹوکو مکان کے اندر لے گیا۔ اور اپنی خادمہ مادو ٹاکو بلا کر خاتون کو تو اس کے سپرد کیا۔ اور خود جو سیلن کو مکان کے دوسرے حصہ میں ایک کمرہ کے اندر لے گیا۔ سب سے پہلا کام تبدیل لباس کا ضروری تھا۔ جس کے لئے کچھ پارچہ پٹ ڈاکٹر مارا ویلی نے اپنی طرف سے مہیا کر دیئے۔ یہ سب ہو چکا۔ تو اس نے واقعہ کی تفصیل جاننے کی خواہش کی جس پر جو سیلن نے مختصر لفظوں میں ساری کیفیت اس طریقہ پر بیان کی کہ معلوم ہوتا تھا۔ خاتون کو ایک اتفاقیہ حادثہ پیش آیا اور جو سیلن نے وقت پر اس کو پانی سے نکال لینے میں حصہ لیا تھا۔

”خیر تو اب آپ فی الحال یہیں قیام کریں“ ڈاکٹر مارا ویلی نے سارا حل سننے کے بعد خوف نگوارہجہ میں کہا۔ سراسے میں آپ کے متعلق ضروری اطلاع بھیج دی جائے گی۔“

”میں اس عنایت کا شکریہ ادا کرتا ہوں“ نوجوان نے جواب دیا۔ ”اگر آپ مجھے اپنے مکان میں رہنے کو جگہ دے سکتے ہیں تو یہ داخل عنایت ہے۔ اتفاق سے مجھے اس شہر میں کچھ ایسا ہی کام درپیش ہے۔ جس کے سلسلہ میں میں عوام کی فطروں میں آنا پسند نہیں کرتا۔“

”الطینان فرمائیے۔ اس کا انتظام کر دیا جائے گا۔ صرف امر غوطب ہے۔“ مارا ویلی نے سوچتے ہوئے کہا: کہ وہ خاتون۔ میڈم پلیرش

اس پر کسی طرح کا اعتراض نہ کرے ۛ

میں اس موقع پر میڈم رابرٹس بھی پوشاک تبدیل کر کے وہیں آگئی۔  
اس نے جب ذکر سنا تو اپنے حسن کو ہر ممکن طریقہ پر مدد دینے کے لئے آمادہ ہو گئی۔

اب ڈاکٹر ماراویل کے لئے سرانے دار کو ضروری اطلاع بھیجنا باقی رہا تھا۔ اس نے اس بارہ میں خادمہ نادولٹا کو مناسب ہدایات دے دیں۔ اور اس نے فوراً کسی آدمی کی خدمات حاصل کر کے اسے گاؤں کی سرانے میں بھیج دیا۔ تاکہ ان لوگوں کو جو سیلن کے واپس نہ جانے پر کسی قسم کی تشویش نہ ہو۔

لیکن اس جگہ یہ بات قابل ذکر ہے کہ قتنا زیادہ جو سیلن کو اس خاتون سے میل جول کا اتفاق ہوا۔ اور اس کے حالات پر غور کرنے کا موقع ملا۔ اس کو یہی معلوم ہوا۔ وہ کسی گہرے رنج و غم کا شکار ہے۔ پیشتر جب اس نے اس کو جمیل کے پانی سے نکالا۔ اور اس کے بھگے ہوئے کپڑے بدن کے ساتھ چپکے ہوئے دیکھے۔ تو اس وقت معلوم کیا تھا۔ کہ وہ دو جی سے ہے۔ لیکن ایسی حالت میں اس کا خود کشی پر آمادہ ہونا... یہی ظاہر کرتا تھا۔ کہ یا تو وہ کوئی بیوہ خاتون ہے۔ جو گناہ کا شکار ہو چکی ہے۔ یا کوئی ایسی ہی وجہ اور ہے۔ لیکن چونکہ اس کی پوشاک بواؤں کی سی نہ تھی۔ اس لئے وہ اصل حقیقت معلوم کرنے سے قاصر رہا۔ بہر حال اس نے سوچا کہ مناسب وقت پر اس بارہ میں دریا منت حال کی کوشش کی جائیگی۔

سر دست اس کا موقع نہ تھا۔



## باب - ۴ رات کے سناٹے میں

اس کے تھوڑی دیر بعد جب ڈاکٹر مارا ویلی یہ کہہ کر اپنی جگہ سے اٹھا۔ کہ مجھے ایک مریض کا حال دیکھنے جانا ہے۔ اس لئے تھوڑی دیر اجازت چاہتا ہوں۔ تو اس کے چلے جانے پر جوسیلن اور مسز رابرٹس دو فوہی اس کمرہ میں رہ گئے۔ اس موقع پر جوسیلن نے خاتون کے بارہ میں بعض حالات معلوم کرنے کی کوشش شروع کی۔ لیکن مسز رابرٹس نے یہ کہہ کر بات مل دی۔ کہ ڈاکٹر مارا ویلی کی نسبت نہیں کہا جاسکتا۔ کب واپس آجائے اس لئے آپ ان باتوں کو کسی آئندہ موقع پر اٹھا رکھیں۔ میں تنہائی میں سب حال آپ سے بیان کروں گی۔ اور آپ کے بارہ میں بھی جو کچھ دریافت طلب ہے پوچھوں گی۔

ابھی ان میں یہ باتیں ہو رہی تھیں۔ اور میڈم رابرٹس جوسیلن کو اپنے کمرہ کا پتہ بتا رہی تھی۔ کہ ڈاکٹر مارا ویلی واپس آگیا۔ جس کے بعد مسز رابرٹس اپنے کمرہ میں چلی گئی۔ اور جوسیلن نو فٹس نے اپنے کمرہ خواب میں جانے کی خواہش ظاہر کی۔ وہ دن بھر کے سفر کا تھکا ماندہ تھا۔ اور فی الحال اس کو کبھی آرام کی ضرورت تھی۔ اس آشنائیں وہ آدمی جسے مادولٹا نے اطلاع دے کر مراٹے دار کے پاس بھیجا تھا۔ جوسیلن کا اسباب بیکر واپس آچکا تھا۔ اور وہ اسباب اس کے کمرہ میں رکھ دیا جا چکا تھا۔ مسز رابرٹس نے اس سے وعدہ لے لیا تھا۔ کہ جب گھر کے سب لوگ سو جائیں تو اس کے

آدھا گھنٹہ بعد آپ میرے کمرہ میں چلے آئیں۔ پھر ہم باتیں کر بیٹھے۔ جو سلین نے کچھ وقت سامان کو جگہ جگہ رکھتے ہوئے گزارا اور آخر جب اس کے اذانہ کے مطابق گھر میں ہر طرف خاموشی چھا گئی اور آدھ گھنٹہ کا وہ عرصہ جس کے لئے سنزابرٹس نے کہا تھا۔ گزر چکا۔ تو وہ اس سے ملنے کے خیال سے اپنے کمرہ سے باہر نکلا۔ جلتی ہوئی شمع اس کے ہاتھ میں تھی۔ مگر جب وہ لمبی غلام گردش سے گزرنے لگا۔ تو رات کے سنائے میں فرش پر لگے ہوئے ٹکڑی کے تختے چرچراتے سناتی دیئے۔ بہر حال وہ بڑی احتیاط سے قدم اٹھاتا آگے چلتا گیا۔ لیکن جب برآمدہ کے سرے پر پہنچا تو اس کو یہ دیکھ کر بڑا تعجب ہوا۔ کہ آمنے سامنے دو کمرے بنے ہیں۔ اب یہ بات اس کی سمجھ میں نہ آتی تھی۔ کہ کس میں داخل ہو؟ اس نے یہ معلوم کرنے کی کوشش شروع کی۔ کہ کیا ان میں سے کسی کے اندر روشنی کی جھلک نظر آتی ہے۔ خیال تھا۔ جس کمرہ میں روشنی ہو۔ سنزابرٹس اس کے اندر موجود ہوگی۔ لیکن اس کو یہ دیکھ کر بڑا تعجب ہوا کہ دونوں کمروں میں گھپ اندھیرا چھایا ہوا تھا۔ اب وہ حیران ہو کر سوچتا ہے کہ کیا کرے؟ کیا اپنے کمرہ میں واپس چلا جائے؟ ... پھر اس کو خیال آیا کہیں خاتون نے کسی قسم کا دھوکا تو اس کو نہیں دیا۔ اس خیال نے رات کی گہری خاموشی میں ایک نئی طرح کی دہشت اس کے سینہ میں پیدا کر دی۔ لیکن پھر اس کو خیال آیا کہ ان کی ملاقات چونکہ محض اتفاقیہ ہوئی تھی۔ اس لئے کسی طرح کی بدگمانی کا امکان نہ تھا۔

تھوڑی دیر شمش و پنج کی حالت میں وہ اس مقام پر کھڑا حالات پر غور کرتا رہا۔ پھر اپنے جی کو حوصلہ دیکر سوچا۔ کیوں نہ باری باری دونوں کمروں کو کھول کر دیکھ لیا جائے۔ اس فیصلہ پر پہنچ کر اس نے ایک کمرے

کا دروازہ کھولا۔ اندر کوئی موجود نہ تھا۔ البتہ جو سامان اس میں رکھا ہوا تھا اس کو دیکھ کر معلوم ہوتا تھا۔ وہ کسی قسم کی تجر بہ نگاہ کا کام دیتا ہے۔ کیونکہ اسی قسم کی شیشہ کی نالیاں بوتلیں وغیرہ جا بجا رکھی تھیں۔ اور فرش زمین پر بہت سی بھاری بھاری کتابوں کے انبار تھے۔ وہ ابھی ان چیزوں کو دیکھ ہی رہا تھا۔ کہ ناگاہ اس کی نظر ایک الماری کی طرف گئی جس میں انسانی سروں کی دو لمبی قطاریں سجی تھیں۔ پہلے تو وہ ڈر کر پیچھے ہٹا۔ لیکن پھر جب اس نے پاس جا کر دیکھا۔ تو معلوم ہوا۔ یہ سر انسانی لاشوں سے جدا کر کے کسی قسم کے تجر بہ کے لئے رکھے گئے ہیں۔ خیر اس نے اس کمرہ میں زیادہ ٹھہر کر نا مناسب سمجھا اور فوراً دروازہ سے باہر نکل کر اسے بند کر دیا۔

اب دوسرے کمرہ کی باری تھی۔ اس کو کھولا تو معلوم ہوا کہ اندر ایک بھاری پردہ لٹک رہا ہے۔ بے شک کمرہ میں لیپ جل رہا تھا۔ مگر اس کی روشنی اس پردہ کی وجہ سے اس کو دکھائی نہ دی تھی۔

جب وہ اندر گیا۔ تو دیکھا۔ مندرابر اس حالت انتظار میں بے تابی سے کمرہ کے اندر ٹھہرتی پھر رہی تھی۔ وہ غدر خواہی کرتے ہوئے کہنے لگا۔ ”میڈم مجھے آنے میں اس لئے ویر ہو گئی۔ کہ میں غلطی سے دوسرے کمرہ کا دروازہ کھول بیٹھا تھا۔ لیکن پھر یہ دیکھ کر کہ وہ غیر آباد ہے میں نے اس دوسرے کمرہ کا رخ کیا۔ لیکن معاف کیجئے۔ میں یہ کہنے پر مجبور ہوں کہ یہ مکان جسے آپ نے اپنی سکونت کے لئے پسند کیا ہے۔ عجیب طرح کا بھیانک ہے۔ نہ جانے... آپ کا وقت اس میں کیسے گزرتا ہو گا؟“

”سٹر لوفٹس“ خاتون نے ایک کرسی کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہا۔

”تشریف رکھئے۔ میں سارے حالات عنقریب آپ سے بیان کروں گی اور اتنا

کہہ کر خود بھی دوسری کرسی پر بیٹھ گئی۔ قدرت نے اتفاقاً ہمارے درمیان ایک رشتہ اخوت پیدا کر دیا ہے۔ اور آپ کی ہمدردی کو دیکھتے ہوئے میں خیال کرتی ہوں کہ آپ کو میرے رنج و غم کی داستان سننے کا حق حاصل ہے۔۔۔

”آپ بیشک جس قدر حال مناسب ہو بیان کریں۔ اور اطمینان ہے مجھ سے جو خدمت ممکن ہوگی۔ دریغ نہ کروں گا۔“ جوسلین ٹونٹس نے جواب میں کہا۔

## باب ۵ داستانِ غم

عورت نے آغاز سے پہلے ایک لمبا اور گہرا سانس لیا۔ اس کے بعد کہنے لگی افسوس میری حکایت ان بد نصیب عورتوں کی داستان سے ملتی جلتی ہے۔ جو عیار اور غریبی مردوں کی میٹھی باتوں میں آکر اپنا سب کچھ کھو بیٹھتی ہیں۔ ایسے ہی ایک آدمی سے میرا واسطہ پڑ گیا۔ اپنے بارہ میں میں اسی قدر بیان کرنا کافی سمجھتی ہوں کہ میرا تعلق ایک اونچے خاندان سے ہے۔ میں تعلیم یافتہ ہوں اور تربیت بھی اچھی حاصل کی ہے۔ لیکن برا ہوا اس تقدیر کا کہ ایک ساعتِ محسوس میں ایک امیر زادے کی میٹھی باتوں میں آکر میں اپنا ایمان ہار بیٹھی۔ میں بیوہ تھی اور اگر فقوڑی سی دورانِ اندیشی سے کام لیتی تو کسی صاحبِ اخلاق مردِ شریف سے دوسری شادی کر سکتی تھی۔ لیکن اس

بدنہاد کے قول و قرار سن کر میری آنکھوں پر کچھ ایسی پٹی بندھی کہ جب یہ بھی مجھ کو معلوم ہو گیا۔ وہ شادی شدہ اور اس کی بیوی حیات ہے تو اپنے مستقبل کا مطلق خیال نہ کر کے اس پر جان فدا کرتی چلی گئی۔ آخر اس پر جوش محبت کا انجام وہی ہوا۔ جو ایسی حالتوں میں اکثر ہوا کرتا ہے۔ یعنی جب میں اپنا گھر عصمت کھو بیٹھی۔ تو وہ اچانک کسی طرف کو غائب ہو گیا۔۔۔

اتنا کہہ کر بد نصیب خاتون نے اپنا خوشنا چہرہ دو نو لاکھتوں سے ڈھک لیا۔ اور جو سیلین نے دیکھا۔ آنسوؤں کے موٹے موٹے قطرے اس کی انگلیوں کی راہ سے گرنے شروع ہو گئے۔

یہ حالت دیکھ کر اس نے حوصلہ اور ہمت افزائی کے چند الفاظ کہے۔ جس کے بعد خاتون نے سبکیاں لیتے ہوئے اپنی داستان مصیبت پھر ان لفظوں میں بیان کرٹی شروع کی۔ "وہ مشرلو فقس آپ سے پوشیدہ نہیں ہو سکتا کہ جب میری طرح کوئی ناسمجھ عورت غلط قدم اٹھاتی ہے۔ تو سوسائٹی اسکی غلطی کو اتنا نہیں دیکھتی۔ جتنا اس بات کو کہ کیوں اس نے اپنے گناہ کو چھپانے میں دانش اور عیاری سے کام نہ لیا۔ پیش آمدہ حالات میں چونکہ میرے لئے سوسائٹی سے میل جول رکھنا غیر ممکن ہو چکا تھا۔ اس لئے گزشتہ ماہ جنوری میں جب مجھ کو معلوم ہوا۔ کہ میرا بے وفا چاہنے والا برا عظیم یورپ میں سیر و سیاحت کرتا پھر رہا ہے۔ تو میں بھی اس کی تلاش میں گھر سے نکل پڑی۔ میں اس بات کا مصمم ارادہ کر چکی تھی۔ کہ اگر وہ مجھ کو مل جائے۔ تو اس کے رو برو دو زانو ہو کر پرتجا لفظوں میں کہوں گی۔ کہ اگر میں نے تمہارے لئے اپنا سب کچھ کھویا ہے۔ تو

میری وفا کو دیکھ کر اتنا تم بھی کرو۔ کراہنے لگا کہ خیال دل سے نکال دو تم  
پیشتر مجھ سے بیان کر چکے ہو۔ کہ تمہیں اپنی بیوی کی چاہ نہیں۔ پس اس گہری  
محبت کے لئے جو تم مجھ سے کیا کرتے تھے۔ اتنا بخار گوارا کرو۔ کہ ہم دونو  
کسی دور افتادہ مقام پر رہتے ہوئے زندگی گزار دیں۔ یہ بھی میں صرف  
اس لئے کہتی ہوں۔ کہ میرے شکم میں تمہارا جو بچہ ہے وہ کم از کم اپنے  
باپ کے سایہ عاطفت میں پرورش پاسکے۔ لیکن افسوس تلاش بسیار کے  
باوجود میں اس کو نہ پاسکی۔ جہاں کہیں اس کا پتہ چلتا۔ میں وہیں پہنچتی۔  
لیکن وہ اتنے ہی میں کسی جگہ چلا جاتا۔ اپنی حالت میں گھومتے پھرتے میں آخر  
کار اس خیر میں آکر رہنے لگی۔ اور ڈاکٹر کے مکان میں اس خیال سے سکونت  
اختیار کی۔ کہ دھمت پورا ہونے پر میں اس کے زیر حفاظت اس کو کی ناکش  
سے گزر سکوں۔ جو مجھ کو درپیش تھی۔ میں اپنے دل کو بہتر سمجھاتی تھی۔ پھر  
بھی کبھی کبھی سینہ میں ایسا ابال اٹھتا کہ اپنے آپ میں نہ رہ سکتی۔ چنانچہ  
اس طرح کے وقتی جوش کے زیر اثر میں نے جھیل بسین میں اپنی جان ضائع کرنے  
کی کوشش مگر قدرت نے آپ کو میری مدد کے لئے بھیج دیا۔ اور اب میں  
خود بھی اس واقعہ پر غور کرتی ہوں۔ تو یہ سوچ کر دل کو بھاری افسوس ہوتا  
ہے۔ کہ ایک گناہ کی ترکب ہونے کے بعد کیوں میں یہ دوسرا جو اس سے بھی  
زیادہ سنگین ہے۔ کرنے لگی تھی... بس یہ ہے میری حکایت۔ جو میں نے  
آپ کو اپنا عزیز بھائی سمجھ کر بے کم و کاست بیان کر دی ہے اور اب  
آخر میں اتنا ہی اور کہنا چاہتی ہوں۔ کہ اگر اس کام کے سلسلہ میں جسے آپ  
سراغام دینا چاہیے ہیں۔ میری خدمات آپ کے کسی کارآمد ہو سکیں تو  
میں اس کے لئے ہر وقت حاضر ہوں۔

”میڈم میں تول سے فکرمگزار ہوں۔ کہ آپ نے مجھ ناچیز کو اس قابل سمجھا۔ کہ آپ کا محرم راز بن سکوں۔ جو سیلن لوفنس نے جواب دیا۔ میرے کام کا تعلق جیسا میں نے پیشتر آپ کو اشارہ کیا تھا۔ بد نصیب شہزادی کو سازش کے اس جال سے بچانے کے سوال سے ہے۔ جو اس کے گرد بڑی مضبوطی کے ساتھ پھیلا یا گیا ہے۔ لیکن چونکہ مجھ کو معلوم ہے کہ وہ تین سیاہ کار لڑکیاں اوون جن کا نام ہے۔ ہر وقت شہزادی کے آس پاس رہتی ہیں۔ اس لئے امر غور طلب یہ ہے کہ میں کھلم کھلا شہزادی سے مل کر سارے خطرات کا حال کیونکر اس سے بیان کروں۔ کیونکہ میں جانتا ہوں۔ وہ اوون نہیں مجھ کو کسی حال میں شہزادی سے ملنے کا موقع نہ دیں گی۔ بہر حال میں سوچ رہا ہوں کہ مجھے اس بارہ میں کیا ترکیب کرنی چاہیے ہاں اگر صورت حالات ایسی پیدا ہونی کہ مجھے آپ سے امداد حاصل کرنی پڑی تو پھر میں بے دریغ ساری کیفیت آپ سے بیان کر دوں گا۔ کیونکہ یقین فرمائیے جس طرح آپ مجھے اپنا بھائی سمجھتی ہیں۔ اسی طرح میں بھی آپ کو اپنی عزیز بہن تصور کرتا ہوں۔“

## باب - ۶

### حرص کا شکار

”دوسرے دن صبح کو منسٹر ابرش نے اپنا ناشتہ تنہا اپنے کمرے میں تناول کیا۔ وجہ یہ کہ شب گزشتہ کو دیر تک جاگتے رہنے کے باعث۔ نیز ان گہری

پرمیشانیوں کی وجہ سے جو اپنی دردناک سرگزشت بیان کرنے سے اس کے دل کو لاحق ہوئی تھیں۔ وہ بہت دیر کر کے سوئی اور کافی دن چڑھے اٹھی تھی۔ یہی باعث تھا کہ لفٹس اور ڈاکٹر مارا ویلی کو ایک علیحدہ کمرہ میں کھانے کی میز پر بیٹھ کر گفتگو کا موقع مل گیا۔

ناشتہ ختم ہونے کے بعد جوسیلین نے ڈاکٹر سے کہا: میں ایک شدہ ضروری معاملہ کی نسبت چند سوالات آپ سے پوچھنا چاہتا ہوں۔ اگر آپ میرے حسب منشاء مفصل جواب دے سکے۔ تو میں ہر طرح کی خدمت بجالانے کو حاضر ہوں۔

چونکہ ڈاکٹر مارا ویلی انتہا درجے حریف تھا۔ اور دولت کمانے کا کوئی موقعہ لٹھ سے دینا نہ چاہتا تھا۔ اس لئے وہ جھٹ آمادہ ہو گیا۔ اور لفٹس کو اپنے علیحدہ کمرہ میں لے جا کر کہنے لگا: اب فرمائیے وہ کس طرح کے سوالات ہیں۔ جن کا جواب آپ مجھ سے حاصل کرنا چاہتے ہیں؟

جوسیلین نے تھوڑی دیر سوچتے رہنے کے بعد اظہار مدعا ان لفظوں میں کیا: آپ چونکہ پیشہ ور طبیب ہیں اس لئے یقیناً بعض موقعوں پر آپ کو اپنی طبی خدمات انتہائی راز داری کے ساتھ بھی سرانجام دینی پڑتی ہوں گی۔ اب میں جو بات دریافت کیا چاہتا ہوں۔ یہ ہے۔ کیا حال میں کوئی ایسا واقعہ آپ کو پیش آیا۔ جب اس طرح کی خدمات کے صلہ میں آپ کو غیر معمولی زیادہ فیس ادا کی گئی ہو؟ اس کے ساتھ ہی میں عرض کر دینا چاہتا ہوں۔ کہ اگر آپ ساری کیفیت سچ بیان کر دیں۔ تو جو رقم بطور معاوضہ آپ کو اس موقعہ پر ادا



کی گئی تھی۔ میں اس سے دو گنا تنگ دینے کو آمادہ ہوں۔ اطمینان فرمائیے میرے مالی وسائل ہر طرح اچھے ہیں۔ اور میں یہ الفاظ لاف زنی کے طور پر نہیں کہتا۔“

”آہستہ! میرے دوست آہستہ!“ ڈاکٹر نے دل ہی دل میں خوش ہوتے ہوئے جواب دیا۔ آپ کا سوال چونکہ جامع اور وسیع ہے اس لئے جب تک آپ اس کو کسی محدود پیرایہ میں پیش نہ کریں میں کوئی فیصلہ کن جواب نہیں دے سکتا۔ یوں تو بے شمار اونچے خاندانوں کے راز میرے سینہ میں محفوظ ہیں جن میں خاص شہر جنوا۔ ملک جرمنی فرانس اٹلی اور آپ کی سرزمین انگلستان کے کئی آسودہ گھرانوں کا تعلق ہے۔ پس میں یہ پوچھنا چاہتا ہوں۔ آپ کا مقصد کس قسم کے واقعہ کا حال دریافت کرنے کا ہے؟“

”غالباً جو گفتگو پیشتر ہمارے درمیان ہوئی تھی“ جوسلین نے اس کے جواب میں کہنا شروع کیا۔ اس کی بنا پر اتنا بہر حال آپ نے معلوم کیا ہو گا۔ کہ میرے اس عہدے کے لئے کا مقصد اس شہزادی کے بارہ میں جو مصافحات شہر میں سکونت پذیر ہے۔ چند باتیں تحقیق کرنا ہے۔ میرے خیال میں اس سے آپ میرے سوال کی نوعیت کا بھی کچھ نہ کچھ اندازہ کر سکتے ہیں۔ اتنا کہہ کر اس نے حبیب سے ایک پاکٹ بک نکالی۔ جس میں بہت سے مقامی بینک نوٹ رکھے تھے۔ جوسلین کا مقصد ان نوٹوں کو دکھانے سے یہ تھا۔ کہ ڈاکٹر کے دل کو اس کی نیک نیتی کے بارہ میں پورا یقین ہو جائے۔

”اچھا تو سنئے۔ ایک اس قسم کا راز جس کی طرف آپ نے اشارہ

کیا ہے۔ بیشک مجھ کو معلوم ہے: ڈاکٹر مارا ویلی نے جواب دیا: اور وہ راز شہزادی کی اپنی ذات سے تعلق رکھتا ہے۔ قریباً تین ہفتے بعد مجھے ان کی کوشمی پر جانے کا اتفاق ہوا۔ اور اس موقع پر شہزادی کے بطن سے ایک مردہ بچہ پیدا ہوا تھا۔

جوسیلین لوفٹس ان لفظوں کو سن کر ہکا بکا رہ گیا۔ اگر یہ شخص واقعی اپنے چشم دید حالات بیان کر رہا تھا۔ تو شہزادی کے متعلق بہترین رائے رکھنے کے باوجود اس کو بھی اپنے خیالات بدلنے پر مجبور ہونا پڑے گا۔ تاہم وہ چونکہ اس معاملہ کی نسبت پورا کھوج لگانے کا مصمم ارادہ کر چکا تھا۔ اس نے ڈاکٹر سے ساری حقیقت بیان کرنے کی درخواست کی۔

اس پر مارا ویلی نے بیان کیا کہ جس کمرہ میں بچہ پیدا ہوا۔ اس میں ہر طرف سیاہ پردے لٹکائے گئے تھے۔ اور زچہ کے چہرہ پر بھاری نقاب بڑی تھی۔ اس کے ساتھ میری اپنی آنکھوں پر بھی بچی ہانڈہ دی گئی تھی۔ لیکن میں نے موقع پا کر اس بچی کو ذرا سا اٹھا کر سبٹل دیکھ لیا تھا۔ وہ اوون بہنوں نے اس موقع پر آکر شہزادی کو مخاطب کیا اور اس بارہ میں مبارکباد دی کہ گوجہ مردہ پیدا ہوا ہے۔ ان کی جان سلامت رہی ہے۔

جوسیلین لوفٹس پھر سوچ میں پڑ گیا۔ اس کے بعد کہنے لگا۔ ”میا آپ نے کسی موقع پر زچہ کی صورت بھی دیکھی تھی؟“

”افسوس میں نے اس کی صورت نہیں دیکھی۔ البتہ اتنا ضرور جانتا ہوں کہ جو دو لڑکیاں اس موقع پر کمرہ میں آئیں۔ ان میں سے

ایک کا نام ایما اور دوسری کا جولیا تھا۔ اور جو عورت میری خدمات حاصل کرنے آئی۔ سنر ریخبر اس کا نام تھا۔

”میں سمجھا۔ جو سلین نے پر خیال انداز سے کہا۔ ”گلاب مرف ایک سوال اور پوچھنا باقی ہے۔ آپ کے بیان سے ظاہر ہے کہ ہر قسم کی احتیاط کے باوجود رخصت ہوتے وقت کوئی آپ کے ساتھ نہ گیا۔ اور آپ اکیلے ہی کوٹھی کے باغ سے رخصت ہوئے تھے۔ کیونکہ آپ کے بیان کے مطابق سنر ریخبر مردہ بچہ کی لاش کسی دوسری عورت کو سپرد کرنے چلی گئی تھی۔“

”آہ یہ جو کچھ آپ کہتے ہیں۔ بے شک ٹھیک ہے۔“ مارا ویلی نے تسلیم کیا۔ ”لیکن درحقیقت یہ ایک بالکل ہی جدا معاملہ تھا۔ جس میں حالات کے زیر اثر کچھ عجیب طرح کی الجھن پیدا ہو گئی تھی۔“

”تو مہربانی کر کے اس دوسرے واقعہ کے حالات بھی بیان کیجئے۔“ مسٹر لونش مجھے خود اس بارہ میں مرف دھندلی سی معلومات حاصل

ہیں۔ تاہم جو کچھ مجھ کو معلوم ہے۔ میں اس سے دریغ نہ کروں گا۔ سب پہلے میں ایک بات آپ کو بتانا چاہتا ہوں۔ یعنی کچھ اپنی طبی تحقیقات کے سلسلہ میں اور کچھ بعض اور مکاتیب کو جو علم کا سہ سر کی تحقیقات کے مرکز ہیں۔ انسانی سر مہیا کرنے کے لئے مردہ آدمیوں کی لاشیں عموماً حاصل کرتا رہتا ہوں۔ اس کام کے لئے مجھے شہر کے دو تین سرکردہ بد معاشوں سے مدد لینا پڑتی ہے۔ کبولٹ۔ ہرنانی اور والڈن۔ جن کے نام ہیں۔ کسی طرح ان لوگوں کا حال دو انگریزوں کو معلوم ہو گیا۔ سمجھ اور ٹامسن جن کے نام تھے۔ اور یہ جانتے ہوئے۔ کہ

ان تین آدمیوں کو روپے کا لالچ دے کر ان سے ہر طرح کی خدمات حاصل کی جاسکتی ہیں۔ انہوں نے ان کو اس بات کے لئے آمادہ کیا کہ وہ دو لڑکیوں کو جو باغ کے اندر موجود ہوں گی، کسی طرح پکڑ کر باہر لے آئیں۔ اور ہند گاڑی پر سوار کر کے ان کو لاسین پہنچا دیں جہاں وہ دو نو آدمی سمیتہ اور ٹامسن پہلے سے ان کی آمد کے منتظر ہونگے۔ لیکن اس رات کچھ ایسی بھول بھلیاں پیش آئیں کہ وہ لوگ یعنی کبولٹ اور اس کے ساتھی ان دو جوان لڑکیوں کی بجائے غلط فہمی میں پڑ کر مسز ریچر اور گھر کی ایک دھوبن مسز ہبرڈ کو گاڑی پر لاد کر لے گئے۔ اور سارا عقدہ بعد از وقت اس موقع پر کھلا۔ جب ان انگریزوں نے دو بیویوں کی جگہ دو چڑیلوں کو سامنے آتے دیکھا، اتنا کہہ کر ڈاکٹر مارا ویلی قبضہ مار کر پہننے لگا، بس یہی واقعہ تھا جس کی بدولت مجھے تنہا اس کو بھٹی سے رخصت ہونا پڑا۔

”لیکن بچہ کی اس لاش کا کیا ہوا۔ جسے یہ عورتیں کہیں باہر لے جانا چاہتی تھیں؟“

”اس کا تعلق ایک اور سلسلہ واقعات سے ہے جس کی وجہ سے ایک نوجوان لڑکی رات کے دو اور تین بجے کے درمیان جمیل کے ساحل پر مشتبہ حالات میں پکڑی گئی تھی۔ اس نے پولیس کے روبرو اپنا نام ایما اوون بیان کیا تھا۔ ادا آخر کار وہ ایک مقامی بزاز کی ضمانت دے کر رہ گئی تھی۔“

”تو اس صورت میں آپ مجھے اس بزاز کا نام اور پتہ بتادیں۔ اور اس کے علاوہ یہ بھی بتائیں کہ وہ تین آدمی کبولٹ اور اسکے ساتھی

کہاں پائے جا سکتے ہیں؟“

اس پر رادلی نے ایک پرندہ کا قد پر بزاز کا نام اور پتہ لکھ کر دے دیا۔ اور اس کے بعد کہا: ”یہ لوگ اول تو جھیل کے ساحل پر پرانے گھاٹ کے قریب نصف شب کے بعد عموماً جایا کرتے ہیں۔ لیکن اگر آپ ان سے کسی محفوظ تر مقام پر ملاقات کرنا چاہتے ہوں۔ تو پھر میں آپ کو ایک شراب خانہ کا پتہ بتاتا ہوں۔ اس جگہ وہ ضرور آپ کو مل جائیں گے۔“

ابھی یہ باتیں ہو رہی تھیں۔ کہ خادمہ مادوٹا دروازہ پر دستک دیکر اندر آئی۔ اور ڈاکٹر سے کہنے لگی: ”ایک شخص فلاں ہوٹل سے جس میں زیادہ تر انگریز مسافر رہتے ہیں۔ آپ کو بلانے آیا ہے۔“ اس پر ڈاکٹر مارا ویلی غدر خواہی کے چند الفاظ کہہ کر رخصت ہو گیا۔ اور چونکہ جو سیلن کو بھی بعض ضروری چھٹیاں تحریر کرنی تھیں۔ اس لئے وہ اپنے کمرہ میں چلا گیا۔

## باب - ۷

### نبیا جہان

دو پہر تک جو سیلن اپنے ہی کمرہ میں رہا۔ لیکن اس کے بعد شب گذشتہ کی ملاقات کے سلسلہ میں وہ پھر مسنر اپرٹس سے ملنے اس کے کمرہ میں چلا گیا۔ وہ اس وقت فکر و غم کی حالت میں ایک صوفہ پر بیٹھی تھی۔ اور

اس کے چہرہ کی زرخام رنگت دیکھ کر ایسا معلوم ہوتا تھا۔ گویا کئی دن کی بیمار ہے۔ جو سبلین نے اس کے متعلق ذکر چھڑا۔ تو المناک لہجہ میں کہنے لگی۔

”میں اچھی ہوں۔ صحت کل کے واقعات نے کچھ اس طرح کی ذہنی کوفت پیدا کر دی ہے۔ جس کا اثر آپ میری عام حالت میں دیکھ رہے ہیں۔ تاہم فکر کی بات نہیں۔ امید ہے۔ کل تک ٹھیک ہو جاؤں گی۔“ اس پر جو سبلین نے وہ سب باتیں جو اس کی ڈاکٹر مارا ویلی سے ہوئی تھیں۔ منجمل طور پر بیان کیں۔ لیکن جب اس نے بتایا کہ مسٹر ٹامسن اور مسٹر سمٹھ نام کے دو انگریزوں نے کبولٹ اور اس کے ساتھیوں کی خدمات اس سلسلہ میں حاصل کی تھیں۔ کہ وہ دو لڑکیوں کو اس کوٹھی کے باغ سے بھاگ کر لے جائیں۔ جس میں شہزادی کی سکونت ہے۔ تو خاتون کی آنکھیں بے اختیار آنکھوں ہو گئیں۔ اس سے قدرتی طور پر جو سبلین کو بڑا تعجب ہوا۔ لیکن پھر اس کو خیال آیا۔ کہ غالباً ان دو انگریزوں میں سے ہی کسی ایک کے مسز رابرٹس سے خفیہ تعلقات ہوں گے۔ اس کی تصدیق جلدی ہی اس خاتون کے اپنے بیان سے ہو گئی۔ جس نے اس کو بتایا کہ ”مسٹر سمٹھ درحقیقت اس مرد بے وفا کا فرضی نام ہے جس نے مجھ کو برباد کیا۔ اور ایک بھی پر موقوف نہیں۔... میں تو خیر سب حال جانتے ہوئے اس بات سے واقف ہونے کے باوجود کہ وہ شادی شدہ ہے۔ ڈوبی تھی۔ لیکن اس شہر کی ایک ناکردہ گناہ بے خبر لڑکی جو اس گھر میں جہاں نام نہاد مسٹر سمٹھ کی سکونت تھی۔ اور جس سے اس ظالم نے اظہار محبت شروع کر دیا تھا۔ اس بھول میں پڑ کر اپنا آپ تباہ کر بیٹھی۔“

کہ وہ کوئی درجہ اوسط کا انگریز ہے۔ جو ضرور اس سے شادی کر لینگا۔  
ان حالات کو سن کر جوسلین کے دل کو اور بھی زیادہ قلق ہوا۔ پُرخیاں  
انداز سے کہنے لگا: ”اگر یہ کیفیت سٹرسمتھ کی ہے تو سٹرٹاسن کی بھی اس  
سے جدا نہیں ہو سکتی۔ اور وہ دو لڑکیاں جن کو یہ لوگ اغوا کرنا چاہتے  
تھے۔ غالباً شہزادی کے عملہ کی دو اوون بہنیں ہونگی۔“

ابھی ان میں یہ گفتگو ہو رہی تھی۔ کہ ڈاکٹر مارا ویلی اس کام سے  
فارغ ہو کر جس کے لئے وہ ماڈولٹا کے کہنے سے ایک ہوٹل میں گیا تھا  
واپس آ گیا۔ اور اندر آتے ہی کہنے لگا: ”میڈم“ میں خوشخبری عرض کرتا  
ہوں۔ آپ ہی کے ملک انگلستان کی رہنے والی ایک اور خاتون میرے  
ہاں سکونت اختیار کرنا چاہتی ہیں۔ امید ہے۔ ان کی صحبت میں آپ کا  
وقت زیادہ خوشی سے گزرا کرے گا۔ مسز مونٹیگو ان کا فرضی نام ہے اور  
وہ چاہتی ہیں۔ کہ اسی نام سے ان کو مخاطب کیا جائے۔ میری رائے  
میں یہ ہر طرح کافی ہو گا۔ کیونکہ ہمیں کسی کے نجی معاملات کو کریدنے کی  
حاجت نہیں۔“

اس کے تھوڑی دیر بعد ڈاکٹر مارا ویلی اور لوفٹس دونو مسز ابرٹس کے  
کمرہ سے رخصت ہو گئے۔ ڈاکٹر اپنے دفتر میں بیٹھ کر کسی کام میں مشغول  
ہو گیا۔ اور جوسلین اپنے کمرہ میں چلا گیا۔

اس کے کوئی دو گھنٹے بعد وہ خاتون جس کا ذکر ڈاکٹر نے کیا تھا یعنی مسز  
مونٹیگو ہوٹل سے ڈاکٹر کے مکان پر آ گئی۔ اور غامدہ ماڈولٹا اسکا سامان  
ایک علیحدہ مقام پر رکھ کر اسے مسز ابرٹس کے کمرہ میں چھوڑنے آئی۔  
لیکن جونہی غامدہ نے پیٹھ موڑی۔ اور دونو عورتیں کمرہ میں تنہا رہ

”کیسے تو دونوں کے منہ سے بے اختیار کلمات حیرت نکلے۔  
 ”کیا یہ ممکن ہے؟“ ایک نے بے تابانہ پوچھا  
 ”میں خود یہ سوچ کر حیران ہوں... کیا یہ ممکن ہے؟“ دوسری نے  
 بھی کہا۔

لیکن حیرت اور پریشانی کا یہ احساس جلد ہی زائل ہو گیا۔ جس کے بعد  
 مسز رابرٹس دوستانہ مصافحہ کے لئے ملاقات آگے نکالے۔ اس خاتون کی  
 طرت بڑھی اور کہنے لگی۔

”ہماری یہ ملاقات کچھ اس طرح کے مخصوص حالات میں ہوئی ہے کہ  
 جن کو مد نظر رکھتے ہوئے ہمارے درمیان کسی طرح کی عداوت باقی نہ رہنی  
 چاہیے۔“

”مجھ کو منظور ہے۔“ مسز مونٹنگو نے جواب دیا۔ اور اس کے بعد دونوں  
 نے سچی محبت سے مصافحہ کیا۔

لیکن فی الحال ہم ان کو ایک دوسرے سے باتیں کرتا چھوڑ کر بعض  
 اور معاملات کا ذکر کرتے ہیں۔ جن کی تفصیل اس داستان کے سلسلہ میں  
 ضروری ہے۔

## باب - ۸

### جوہلین میدان عمل میں

جب رات ہو گئی۔ تو جوہلین لوفٹس ایک کرایہ کی گاڑی پر سوار ہو



کر ان معاملات کی تحقیقات کرنے چلا۔ جو اس کو درپیش تھے۔ سب سے پہلی بات اس کے نزدیک دریافت طلب یہ تھی کہ ٹامسن اور سمتھ کے فرضی ناموں کے پردہ میں کون کون لوگ پوشیدہ تھے۔ اس کا محل شہر کے ٹاؤن ہال سے بہتر معلوم کیا جاسکتا تھا۔ اور چونکہ ممالک یورپ میں اس طرح کے دفاتر جو خدمت عامہ سے تعلق رکھتے ہیں، دن رات کھلے رہتے ہیں۔ اس لئے جب اس نے رات کے نو بجے کے عمل پر دفتر میں پہنچ کر اس محرر کو جو اس جگہ بیٹھا تھا۔ معاوضہ کے طور پر کچھ نقدی پیش کی اور اس کے ساتھ ہی ٹامسن اور سمتھ نام کے دو شخصوں کے حالات جو ان کے ہاں درج رجسٹر تھے۔ معلوم کرنے کی خواہش ظاہر کی تو سب کام بڑی آسانی سے ہو گیا۔ اور کلرک اس بارہ میں ہر طرح کی امداد کے لئے فوراً آمادہ نظر آنے لگا۔

تھوڑی تلاش کے بعد جس کے دوران میں محرر نے مسکراتے ہوئے اس بارہ میں کچھ اظہار خیال کیا۔ کہ ”یہ دو نام آپ کے اہل ملک میں نہایت عام ہیں۔ اور اگر میرا اندازہ غلط نہیں تو اس موقع پر یہ نام فرضی اختیار کئے گئے تھے؟ آخر کار رجسٹر کی پڑتال کر کے وہ مقام نکالا۔ جس میں ٹامسن کا حال درج تھا۔ اور اس کے بعد کھسی ہوئی یا دداشت کی بنا پر حسب ذیل معلومات یہاں لکیں۔“

”یہ شخص اٹلی سے اس شہر میں وارد ہوا تھا۔ کچھ عرصہ میلان میں بھی دیکھا گیا۔ روپیہ پیسہ اس کے پاس کافی تھا۔ لیکن تحقیقات سے معلوم ہوا۔ کہ وہ کسی قسم کی سیاسی تحریک سے تعلق نہیں رکھتا۔ ایک انگریز سیاح کی زبانی جانا گیا۔ کہ اس کا اصلی نام کرنل مال پاس ہے۔ اور وہ اپنے وطن

میں ابھی شہرت نہیں رکھتا۔ اس جگہ بھی وہ زیادہ مرتبہائی میں وقت گزارتا تھا۔ تاہم کسی دوکاندار یا ہوٹل والے کو اس کے برعکاس شکایت کا موقعہ نہیں ملا۔ کئی مرتبہ اس کو مٹی کے پاس بھرتا دیکھا گیا، جس میں شہزادی کی سکونت ہے۔ دو تین مرتبہ اس کو دیوار بھاند کر اندر جاتے بھی دیکھا گیا۔ اور معلوم ہوا کہ بعض اوقات اس نے ساری ساری رات کو مٹی میں گزاری۔ لیکن چونکہ پولیس کو اس سے کسی قسم کی شکایت نہ تھی اس لئے صرف نگرانی کا عمل کافی سمجھا گیا۔ اس سے زیادہ کسی قسم کی کارروائی نہیں کی گئی۔ آخر جب اس شہر سے رخصت ہوا تو سب کا حساب بمیاقی کر گیا۔ کوئی آدمی ایسا نہیں جسے روپیہ نہ ملنے کی شکایت ہو۔

”بس صاحب یہ سارے حالات ہیں جو ہمارے رجسٹر میں آپ کے فرضی مسٹر ماسن کے بارہ میں درج ہیں“ محمد نے آخر کار کہا۔

اس پر جوسیلن نے سمتہ کے حالات بتائے جانے کی بھی درخواست کی۔ جس کے بعد محمد نے یہ تفصیل پڑھ کر سنائی:۔

”اٹلی سے راستہ سیواٹے اس شہر میں وارد ہوا۔ خیال کیا جاتا ہے اپنے ملک میں وہ ایک خطاب یافتہ امیر ہے۔ اور ایل آف کارون کا نام رکھتا ہے۔ کوئی سیاسی مقصد درپیش نہیں۔ روپے کی افراط ہے۔ گاہ بگاہ کو مٹی کے آس پاس پھر کرتا ہے۔ جس میں شہزادی کی سکونت ہے معلوم ہوتا ہے۔ کسی خاتون سے ملنے آتا ہے اگرچہ پولیس تحقیق نہیں کر سکی وہ خاتون کون ہے۔ ایک دو مرتبہ اس کو دیوار بھاند کر اندر جاتے بھی دیکھا گیا۔ اور چند راتیں اس نے کو مٹی میں بسر کیں۔ کسی طرح کی مداخلت پولیس کی طرف سے نہیں کی گئی۔ رخصت ہوا تو سب قرضے ادا کر کے گیا تھا۔“

سارے حالات سن کر جو سلیمن کے لئے یہ معلوم کر لیا و شوار نہ ہوا۔ کیہ دونو آدمی کارون اور مالپاس شہزادی کے بر خلاف عمل میں لائی ہوئی سازش کے سلسلہ میں کسی قسم کی کارروائی کرنے اس جگہ آئے تھے۔ اس کو پہلے سے معلوم ہو چکا تھا۔ کہ ارل جولیا اوون سے تعلقات رکھتا تھا۔ پس ان لڑکیوں کے عام حال چلن کو دیکھتے ہوئے اس کے لئے اس نتیجہ پر پہنچنا سہل ہو گیا۔ کہ مال پاس کا مزدور کسی دوسری بہن سے پوشیدہ تعلق تھا۔ لیکن ان ساری باتوں کا شہزادی کی ذات سے کیا واسطہ ہو سکتا ہے؟ یہ بات اسکی سمجھ میں نہ آتی تھی۔

دفتر میں بیٹھے بیٹھے ایک اور خیال جو اس کے دل میں پیدا ہوا۔ یہ تھا کہ اس سرکاری رجسٹر میں اس واقعہ کا حال بالکل درج نہیں جس میں کبولٹ اور اس کے ساتھیوں نے دو لڑکیوں کو جو بظاہر دو ادون نہیں تھیں۔ اغوا کرنے کی کوشش کی تھی۔ بظاہر پولیس کو اس واقعہ کا حال معلوم نہ ہو سکا تھا۔ پر حال اتنا ظاہر تھا۔ کہ ارل اور مال پاس کی خواہش درحقیقت جولیا اوون اور اس کی ایک بہن کو اغوا کرنے کی تھی۔ لیکن کسی غلط فہمی کی وجہ سے جیسا ڈاکٹر مارا ویلی نے بیان کیا تھا۔ وہ لوگ دو بدھی عورتوں مسز ریختر اور مسز ہبرڈ کو گاڑی پر سوار کر کے لے گئے تھے۔

خیر جہاں تک اس دفتر سے حصول معلومات کا تعلق تھا۔ جو سلیمن جو کچھ معلوم کرنا تھا۔ کر چکا۔ اب امر غور طلب یہ تھا۔ کہ اس کو اس سلسلہ میں اگلا قدم کس طرف اٹھانا چاہیے؟

## باب - ۹ بد نصیب تنہی سی لاش

رات کے گیارہ بجے تھے۔ کہ جوسیلن لوفٹس ٹاؤن ہال سے چل کر پیدل  
ہی جھیل کی سمت میں روانہ ہوا۔

رات نکھری ہوئی اور صاف تھی۔ آسمان پر چاند پوری آب و تاب  
سے چمک رہا تھا۔ لیکن جھیل کے وسیع قطعہ آب پر دھند کی ایک ایسی  
چادر چھاٹی ہوئی تھی۔ جس کی وجہ سے گرد و نواح کی چیزیں بخوبی نظر نہ آتی  
تھیں۔

اس دھند لکے سے فائدہ اٹھا کر محتاط پیرایہ میں چلتا وہ جھیل کے کنارے  
کنارے اس مقام کی طرف ہو گیا۔ جہاں کسی زمانہ کے بنے ہوئے گھاٹ  
کے کندھ موجود تھے۔ اونچی اونچی لکڑیوں کے ستون اور ان کے اوپر لٹک  
ساختہ چھت پڑی ہوئی تھی۔ وہ اس مقام سے تھوڑے فاصلہ پر ہی تھا  
کہ ناگاہ تین آدمی اس کو اندھیرے سے نکل کر عمارت کی چھت پر چڑھتے  
نظر آئے۔ وہ کچھ اس طرح کی بولی میں گفتگو کرتے تھے۔ جس کا مطلب  
جوسیلن کی سمجھ میں خاک نہ آتا تھا۔ بہر حال وہ ایک مقام پر چھپ کر کھڑا  
ہو گیا۔ تاکہ دیکھیے۔ ان لوگوں کا طریق کار کیا ہے۔ آواز کی بنا پر اس نے  
معلوم کیا۔ کہ انہوں نے کسی طرح کے آہنی اوزار رسوں سے باندھ کر پانی  
میں ڈھکائے۔ اور ان کو ادھر ادھر ملانا شروع کیا۔ دفعتاً ایک کے منہ  
سے المینان کی آواز نکلی۔ اور چونکہ عین اس موقع پر ہوا لٹکا پک تیز و تند

چلنے لگی۔ اور اس سے دھند منتشر ہوئی شروع ہو گئی تھی۔ اس لئے چاند کے اوجالے میں جوسیلین نے دیکھا۔ ان لوگوں نے پانی کے اندر سے ایک لاش نکال کر کنارے پر ڈال دی ہے۔

اس موقع پر وہ بے دھڑک چلتا ان لوگوں کے پاس جا پہنچا۔ جوہنی کبولٹ نے اس کو دیکھا۔ تو اس خیال سے گھبرا گیا۔ کہ پولیس کا کوئی مخبر یا جاسوس نہ ہو۔ پس اس نے وہیں سے آواز دی: ”بھڑو تم کون ہو۔ اور کیا لینے آئے ہو؟ کیا خودکشی کا ارادہ ہے۔ یا پولیس کے حکم سے تعلق رکھتے ہو؟“

”میں نہ پولیس کا آدمی ہوں۔ اور نہ خودکشی کے لئے آیا ہوں۔“ جوسیلین لونش نے جواب دیا۔ ”مجھے ایک آدمی کی تلاش ہے۔ جس کا نام کبولٹ بتایا گیا تھا تم میں سے کس کا یہ نام ہے؟“

”اس کا جواب بعد میں دیا جائے گا۔“ دوسری طرف سے آواز آئی۔ ”پہلے یہ بتاؤ تم دوست کی حیثیت میں آئے ہو یا دشمن کی؟“

”میں دشمن ہرگز نہیں۔“ جوسیلین نے جواب دیا۔ ”اور تمہارے مزید اطمینان کے لئے یہ بھی بتا دینا چاہتا ہوں۔ کہ مجھے تم لوگوں کا پتہ ڈاکٹر مارا ویلی کی زبانی معلوم ہوا تھا۔“

”آہ تب تم ہشیک آگے آ سکتے ہو۔“ کبولٹ نے جواب دیا۔ ”میں ہی وہ آدمی ہوں۔ جس کی تم کو تلاش ہے۔ اور یہ دو نوہرنانی اور والدین میرے نائب ہیں۔“

”تو سنو۔“ جوسیلین نے پاس آ کر کہنا شروع کیا اور اتنے میں وہ تینوں آدمی بھی اس کے قریب آ کر کھڑے ہو گئے۔ ”مجھ کو بتایا گیا ہے

کہ تم لوگ معقول معاوضہ ملنے پر ہر طرح کی خدمت گزاری کے لئے تیار رہتے ہو۔ خواہ وہ کام دو عورتوں کو کسی کو معنی کے معاملہ سے بھگا کر لے جانے کا ہو۔ یا پانی میں ڈوبی ہوئی لاش نکالنے کا۔ بہر صورت اگر تم میرا بھی ایک کام کرو۔ تو میں تمہیں معقول معاوضہ ادا کر سکتا ہوں۔ تو مجھ سے یہ میرے پاس بیس طلائی سکتے ہیں۔ جو میں خوشی سے تم کو ادا کرتا ہوں۔ تم چاند کی روشنی میں ان کے کھوئے کھوکھ کی پہچان کر سکتے ہو؟

”ہمیں اس بارہ میں کوئی تشویش نہیں۔ کہ آپ ہمیں کھوئے سکتے دیں گے۔“ کہولٹ نے روپیہ ہاتھ میں لے کر حریفانہ انداز سے جیب میں ڈالتے ہوئے کہا: ”معاوضہ ہم کو منظور ہے۔ اب کام کی نوعیت معلوم ہونی چاہیے۔“

”کام صرف اتنا ہے کہ آج سے قریباً تین ہفتے پیشتر ایک نومولود بچہ کی لاش فلائین کے ٹکڑے میں لپیٹ کر اس جیل میں ڈالی گئی تھی۔ میں چاہتا ہوں تم لوگ اپنے آلات کی مدد سے وہ لاش نکال کر میرے حوالہ کرو۔ اگر تم اپنی کوشش میں کامیاب ہو گئے۔ تو میں اس روپے کے علاوہ جو پیشتر ادا کر چکا ہوں۔ اتنا ہی اور دے دوں گا۔ اگر تمہیں کامیابی نہ ہوئی۔ تو چپ چاپ چلا جاؤں گا۔ بتاؤ کیا منظور ہے؟“

اس پر تینوں آدمی دبی آواز میں کچھ مشورہ کرنے لگے۔ لیکن اگر کسی طرح کی حیل و حجت ان میں سے کسی کی طرف سے کی بھی گئی۔ تو دوسروں نے روپے کے لالچ سے اس کی دھن دوزی کر دی۔ مختصر یہ کہ وہ اس کام میں مدد دینے پر آمادہ ہو گئے۔ پھر ایک مرتبہ انہوں نے اپنے آلات پانی میں ڈالے اور دو یا تین لاکھ کام کوششوں کے بعد آخر کار ایک چھوٹا

ساپلندہ جس کے ساتھ پتھر کا ٹکڑا بندھا ہوا تھا۔ نکالنے میں کامیاب ہو گئے۔ وہ کپڑا جس میں بد نصیب بچہ کی لاش لپیٹی ہوئی تھی۔ کچھڑ وغیرہ کی وجہ سے بے حد ناصاف تھا۔ اس پر کبولٹ کے ساتھیوں میں سے ایک نے کیلولیس کا ایک ٹکڑا اپنی طرف سے جوسیلین کو پیش کیا۔ تاکہ وہ اس پلندہ کو اس میں باندھ کر اپنے ساتھ لے جاسکے۔ اور اس لذت انگیز چیز کو ٹاتھ سے چھو نے پر مجبور نہ ہو۔ یہ سب ہو چکا۔ تو جوسیلین نے بیس طلائی سکے دوبارہ کبولٹ کو ادا کئے۔ اور ان لوگوں سے رخصت ہو کر وہی چھوٹا پلندہ جس کی اس کو تلاش تھی۔ ٹاتھ میں لئے ڈاکٹر مارا دیلی کے مکان کی طرف روانہ ہوا۔ کیونکہ وہیں اس کی سکونت تھی۔

رستے میں کوئی غیر معمولی واقعہ پیش نہ آیا۔ اور وہ پوری حفاظت کے ساتھ ڈاکٹر کے مکان تک پہنچے میں کامیاب ہو گیا۔

## باب - ۱۰ سُراغ

جس وقت جوسیلین مکان پر پہنچا۔ تو دستک کی آواز سن کر خود ڈاکٹر مارا دیلی دروازہ کھولنے آیا۔ جوسیلین لونٹس نے اس کو چپ رہنے کا اشارہ کیا۔ اور دی آواز میں پوچھا: ”کیا گھر میں سب آدمی سو گئے؟“ ”میرے خیال میں اب کوئی بیدار نہ ہو گا۔ سب اپنے اپنے کمروں میں

پڑے سوتے ہیں۔۔۔ لیکن آپ کہاں گئے تھے ؟ اور آپ کے ہاتھ  
میں یہ کیا چیز ہے ؟

”اس کا حال عنقریب میں آپ کو بتاؤں گا۔ جو سیلن نے جواب دیا۔  
”تاہم آپ کے لئے گھبرانے کی کوئی بات نہیں۔ میں پیشتر آپ سے کہہ  
چکا ہوں کہ مجھے آپ کی ذات سے مطلق عداوت نہیں۔ ایک خاص  
طرح کی تحقیقات مجھ کو درپیش ہے۔ اور میں آپ کو یقین دلانا چاہتا ہوں کہ  
اس کے سلسلہ میں میں آپ کی ذات پر کسی طرح کا حرف نہ آنے دوں گا۔“

”چلئے اس سے میرا اطمینان ہو گیا۔“ ڈاکٹر نے اس کے جواب میں ایک  
لباس اس بھر کر کہا۔ ”اب آئیے میں آپ کو ایک علیحدہ کمرہ میں لے چلتا ہوں۔“  
اس جگہ پہنچ کر جو سیلن نے کینولس کے ٹکڑے میں بندھا ہوا وہی  
نفرت انگیز اور ناپاک پلندہ میز پر رکھا۔ اور اس وقت دیکھا گیا کہ  
بچہ کی ہنسی لاش ایک خوشنما نامہ رومال میں بندھی ہوئی اور اسکو بوجھ  
بنانے کے لئے پتھر کا ایک وزنی ٹکڑا اس کے ساتھ رکھ کر باندھا گیا تھا۔  
مسل کیا وہ رومال عرصہ دراز تک پانی کے نیچے کیچڑ میں پڑا رہنے کے باعث  
بہت میللا اور گندا ہو گیا تھا۔ اس لئے جو سیلن نے ڈاکٹر سے کہہ کر پانی  
کا ایک برتن منگایا۔ تاکہ کپڑے کو اس میں صاف کر کے دیکھا جاسکے۔ ان  
سب تیاریوں کو مکمل کر کے جو سیلن نے رومال کی گرہ کھولی۔ ایک بہت  
چھوٹی سی لاش جیسی کسی نوزولود بچہ کی ہو سکتی ہے۔ اس میں بندھی تھی۔  
اور اس کے پاس ہی ایک پتھر رکھا ہوا تھا۔ لاش کی صورت اتنی بگڑی ہوئی  
اور بھیانک تھی۔ اور اس سے اتنی تیز بدبو آتی تھی۔ کہ عرصہ دراز تک اس  
کے پاس بیٹھنا ناممکن تھا۔ لیکن فرض کی اہمیت اس بات کا تقاضا کرتی



تھی۔ کہ اس کام کو خواہ وہ کتنا ہی ناپسندیدہ کیوں نہ ہو مکمل کیا جائے۔ پس جو سلیں نے جس طرح ممکن ہوا۔ اس لاش اور پتھر کو اٹھا کر ایک علیحدہ مقام پر رکھا۔ پھر اس کپڑے کے ٹکڑے کو جس میں بچہ کی لاش بندھی تھی۔ پانی کی اس ناند میں اچھی طرح دھویا۔ جو اس نے ڈاکٹر مارادیل سے کہہ کر منگوائی تھی۔ ایک دوسرے دھونے سے جب کپڑا اچھی طرح صاف ہو گیا۔ تو لوفس نے بنور اس کے کناروں کو دیکھنا شروع کیا یہاں تک کہ ایک کونے میں اس کو انگریزی کے حروف ای۔ او۔ رٹین سوئی دھلا گئے سے بنے ہوئے نظر آئے۔

یہ دو حرف ڈاکٹر مارادیل کو دکھاتے ہوئے اس نے پراسرار لہجہ میں کہا۔  
 ”کیئے آپ کی کیا رائے ہے۔ کیا یہ دو حرف ایما اوون کا اختصار نہیں؟“  
 ”بے شک ان سے یہی نام ظہر ہوتا ہے“

”اچھا تو آپ اس بات کے گواہ رہیں۔ کہ لاش جس رومال میں بندھی

ہوئی پائی گئی۔ اس پر ایما اوون کا نام درج تھا“  
 ”لیکن میرے خدا۔ کیا آپ اس معاملہ کو عدالت انصاف تک لیجانے کا ارادہ رکھتے ہیں؟“ مہربانی سے کوئی ایسی بات نہ کیجئے۔ جس سے میری بدنامی ہو“

”آپ بالکل نہ ڈریں۔ میں ہرگز کوئی ایسی کارروائی نہ کروں گا۔ جس کا اثر آپ کی ذات پر پڑے۔ تاہم میرے لئے یہ تحقیق کرنا ضروری ہے۔ کہ اس گہری سازش کی تہ میں کس کس کا ہاتھ کام کرتا تھا“

اتنا کہہ کر جو سلیں لوفس نے فلائین کا وہ ٹکڑا اٹھایا۔ جو سوئی رومال کے اندر لاش کے گرد پھینا ہوا تھا۔ کیونکہ جیسا اس داستان کے

پڑھنے والوں کو معلوم ہوگا۔ بچے کی لاش ابتدا میں اسی فلائین کے ٹکڑے میں پٹی گئی تھی۔ ایسا اوون نے بعد ازاں اس کو اپنے رومال میں باندھ کر ہیل میں پھینکا تھا۔  
اس ٹکڑے کو صاف کر کے دیکھا گیا۔ تو اس پر اے۔ او کے دو حرف نظر آئے۔

”کیا اس کے معنی اگا تھا اوون کے نہیں ہیں؟“  
”ضروری ہوں گے!“ مارا ویلی نے رکتے رکتے تسلیم کیا۔ اور اب دعوتاً اس کے دماغ میں ایک نئی روشنی پیدا ہونی شروع ہوئی اور وہ پر خیال انداز سے بولا ”میرے خدا کیا درحقیقت آپ کا خیال یہ ہے۔ کہ یہ مردہ بچہ شہزادی کے بطن سے پیدا نہ ہوا تھا۔۔۔“

”ہاں میرا اس بارہ میں کامل یقین ہے۔“ لوفٹس نے جواب دیا۔  
”درحقیقت ایک بڑی گہری سازش شہزادی کو بدنام کرنے کے لئے عمل میں لائی گئی ہے۔ جس میں ان تین سیاہ کار بہنوں کا ہاتھ کام کرتا نظر آتا ہے۔ اب میں اتنا ہی اور چاہتا ہوں۔ کہ آپ ہر معاملہ میں میری صلاح پر عمل پیرا ہوں۔ پھر آپ پر کوئی مصیبت نہ آئے گی۔ اور میں یہ بھی معنوم کر لوں گا۔ کہ معاملہ کی اصل حقیقت کیا تھی۔“  
مارا ویلی نے جو اس وقت ہنر نظر کانپ رہا تھا تبیل کا وعدہ کیا جس کے بعد جو سلیں کچھ سوچ کر کہنے لگا۔

”ایک مرتبہ اپنے فرمایا تھا کہ آپ اپنے مکان کے کسی غلیبہ کمرہ میں لاشوں کی چیر بھاڑ کیا کرتے ہیں۔ میں چاہتا ہوں۔ فی الحال اس لاش کو اسی کمرہ میں رکھ دیا جائے۔ یہ میں جو کچھ مناسب ہوگا کیا جائیگا۔“

اس پر ڈاکٹر مارا ویلی جلتی ہوئی شمع لافہ میں لے کر آگے آگے ہولیا اور جوسلین بچہ کی لاش صاف کپڑے میں باندھ کر اس کے پیچھے چلنے لگا۔ جیسا اس کا خیال تھا۔ ڈاکٹر اس کو اسی کمرہ میں لے گیا۔ جس میں پیشتر ایک موقع پر جوسلین نے اس کی لاعلمی میں انسانی سروں کی قٹاپیں کئی طرح کے کیمیائی آلات اور طبی کتابیں پڑی ہوئی دیکھی تھیں۔

ڈاکٹر نے اس کمرہ کی بعض چیزوں کی طرف اشارہ کر کے انکے متعلق تشریح کی کوشش شروع کی اور وہ جگہ جہاں بڈیوں کا بخر کھڑا تھا دکھا کر کہنے لگا: "یہ ایک بد نصیب سزا یافتہ مجرم کی لاش کا ڈھانچہ ہے جس کے لئے سزائے موت تجویز ہوئی تھی۔ اور اس کا سر گنوں کے ذریعہ سے قلم ہوا تھا۔ لیکن میں نے کئے ہوئے سر کو مضبوط تاروں کی مدد سے دوبارہ بدن کے ڈھانچے سے کس دیا ہے۔ اس لئے لاش سالم نظر آتی ہے۔"

لیکن اس طرح کے معاملات ڈاکٹر مارا ویلی کی اپنی ذات کے لئے خواہ کتنی ہی گہری دلچسپی کیوں نہ رکھتے ہوں۔ جوسلین کو ان سے کوئی لگاؤ نہ تھا۔ اس نے ہاں ہوں کہہ کر بابت ڈال دی۔ لاش کو میز پر رکھا۔ اور جس قدر جلد ممکن ہو سکا۔ کمرہ سے باہر نکل آیا۔

## کتاب پنجم ختم ہوئی

# کتاب ششم ثمرہ گناہ

پری کی طرف دیکھ (حق نہ بن : برائی سے باز آ بقول حسن  
کسی کی بدی تو نہ کر عیب ہے ، کہ اس کا خدا عالم الغیب ہے  
اندر رکھا (نامک)

فروغ کم بضاعت رولق عالم نہیں ہوتا  
مہ نوید رہو کر نیر اعظم نہیں ہوتا

داکٹر الہ آبادی

یہ میں نے مانا کہ آج خنجر میرا گلو بھی نہیں پرگیا  
کمر قاتل کے او ستم گر ہمیشہ تو بھی نہیں ہینگا

## باب - ۱

### تین خوبصورت بلائیں

جیسا اس قصہ کے ناظرین نے اندازہ سے معلوم کیا ہوگا۔ اب مٹی کا وہ خوشگوار مہینہ شروع ہو چکا تھا۔ جب انگلستان ایسے بارد ملکوں کے برعکس خط جنوب میں موسم نہایت معتدل اور موسم بہار کی آمد کے ساتھ ساتھ منظر دلنریب ہونے لگتا ہے۔ باغوں میں شرابیری۔ چیری۔ گوزبیری خوبانی احمد آلودہ و غنومیں لگنے شروع ہو جاتے ہیں۔ درخت ہریالی چادر اور یہ نظر آتے ہیں۔ اور فرش زمین پر لہلہاتے سبزہ کی چادر اطلس چینی اور سیبے رومی کو ماند کرنے لگتی ہے۔

ایک ایسی ہی دل خوش کن صبح کو جب ٹھنڈی فرحت بیز ہوا چلوں سے اٹھکیلیاں کرتی ہوئی چل رہی تھی۔ اور شاہ خاورد تاج مرصع سر پہ رکھے کرن کا نیزہ ہاتھ میں لئے مشرق سے نمودار ہو چکا تھا۔ تین آتش بیسیں اب پیکر صورتیں۔ حسن شیریں اور شاب شگفتہ کے تین بے مثال نونے تین نازک بدن۔ غیرت حور۔ پارہ آتش لڑکیاں۔ جن کے حسن تابندہ یا خلعت زیباکو دیکھ کر بھولے سے خیال نہ آ سکتا تھا۔ کہ دیوتاؤں کو بھی لینے والے رنگ روپ کے باوجود وہ جرم و معصیاں کے ہر رنگ میں رنگی

ہوئی پوری باظہار۔ بدسیر اور بدکیش ہیں۔ اس کو مٹی کے ایک کرہ کے برابر جس میں شہزادی کی سکونت تھی۔ کھلی بانگوٹی پر بیٹھی فضاے پر سکونت کا نظارہ لے رہی تھیں۔

ہمارے خیال میں اس قدر تفصیل بیان کرنے کے بعد غالباً یہ کہنے کی حاجت نہ ہوگی کہ یہ تینوں بدنام اوون نہیں اگلا تھا۔ ایسا اور جو بیاتیں اگلا تھا کے بارہ میں یہ بات قابل ذکر ہے۔ کہ تھوڑا عرصہ چشتر وضع حمل کی جس کڑی آناٹش سے اس بد نصیب کو گزرنا پڑا تھا۔ کچھ تو اس کی وجہ سے اور کچھ مصلحت کے زیر اثر قدرت کو دھوکا دینے کی کوشش مسز دیخہ کے مشورہ سے کی گئی تھی۔ اس کی وجہ سے بھی یعنی ایسی کڑی حالت سے گزرنے کے بعد ایک دن کے لئے ہی پوری طرح آرام حاصل نہ کر سکنے کے نتیجہ کے طور پر اس کا چہرہ اب تک زرقام تھا۔ اور صحت و شباب کی وہ سرخی جو اس کی مہنوں کے رخِ زیبا پر پائی جاتی تھی۔ اس کے چہرہ سے مفقود تھی۔ لیکن بحیثیت مجموعی تینوں کی شکلیں دلربا اور دیدہ زیب تھیں گویا ایک ناقابل انکار حقیقت ہے۔ کہ ہر چند ان کی ظاہری صورتیں دلغریب اور روح پرور تھیں۔ تاہم ان خوبصورت نالغوں کے سینوں میں گناہ کی آگ اسی طرح چھپی ہوئی تھی۔ جیسے اس جو الاکھی پہاڑ کے اندر جس کی چوٹی پر اور اس کے اطراف میں برسات کے برائے کھالے جا بجا پھیلے ہوئے نظر آتے ہوں۔

ایک جو بیا پر مسرت نظروں سے دیکھتے ہوتے ہوئے "میں نہیں جانتی ایسی خوشگوار آب و ہوا کو چھوڑ کر کس کا جی سرو اور بے رونق آنکھیں دالیں جانے کو چاہتا ہو گا۔ کم از کم میری تو ہرگز خواہش نہیں۔"

”تو کیا تم یہیں ٹھہر جنوا میں کسی نیک دل پر اعتماد شوہر کے زیر سایہ رہ کر زندگی گزارنا پسند کرتی ہو؟“ ایسا نے مست لگا ہوں سے دیکھتے ہوئے پوچھا۔

”نہ ہن اس سے تو مجھ کو معافی دو! جولیا نے مستعدی سے جواب دیا۔ کیونکہ میں کسی غیر ملکی شخص سے کسی حال میں شادی کرنے کو تیار نہیں۔“ تو پھر تمہاری دلی خواہش کیا ہے؟“ ایسا چمڑتے ہوئے بولی ”دوسری ممکن صورت یہی ہو سکتی ہے۔ کہ تم کسی ذی حیثیت رئیس کے زیر سایہ خوشنما کو مٹھی لے کر اس میں رہنے لگو!“

”لیکن اگر مجھ سے پوچھو!“ اس موقع پر بڑی بہن اگالقا نے گفتگو میں حصہ لیتے ہوئے کہا: ”تو تم دو نو اس ملک میں آباد ہونا پسند نہ کر سکو گی۔ اس کی وجہ میں بہتر جانتی ہوں۔ اول تو ان اطراف میں کوئی اچھا بر ملنا ہی سخت دشوار ہے۔ جو تم پر کامل اعتماد کر کے ہر طرح کھلی چھٹی دینا منظور کرے۔ رہ گئی دوسری صورت یعنی کسی صاحب حیثیت آدمی کے زیر سایہ رہنے کی۔ تو اس خطہ کے لوگ اتنے برگمان دیکھے گئے ہیں کہ اگر کسی کے دل میں ذرا سا شک بھی پیدا ہو جائے۔ تو وہ اس پھیب عورت کو جو اپنا سب کچھ چھوڑ کر اس کے زیر سایہ رہنا قبول کرتی ہے۔ ہلاک کرنے سے بھی دریغ نہیں کرتا!“

”اوہو۔ یہ تو آپ نے بڑا عجیبانک نقشہ پیش کیا ہے۔ پھر کیا ہیں عمر بھر یونہی اکیلے رہنا پڑے گا؟“ جولیا نے مسکراتے ہوئے پوچھا۔

”نہ میں یہ تو نہیں کہتی!“ اگالقا نے اس کے جواب میں کہنا شروع کیا ”غالباً یہ ہو گا۔ کہ جب ہم اپنے حصہ کا فرض ادا کر کے انگلستان واپس

جائیں گی۔ تو شہزادہ کی نظر عنایت سے ہم میں سے ہر ایک کو کوئی مالدار  
سے رسیدہ شوہر مل جائے گا۔ اور وہ ہر معاملہ میں ہمارے اشاروں پر  
عمل کرنے کو آمادہ ہوگا۔

”چلو آتنا بھی ہو جائے تو کیا بُرا ہے؟“ ایما نے رائے زنی کرتے ہوئے  
کہا۔

”مجھ کو یاد ہے۔ کچھ اسی طرح کی باتیں اس چھٹی میں درج تھیں۔ جو  
ماں نے پھلے دنوں مسز ریجر کے نام بھیجی تھی۔ اور میرا دل کہتا ہے کہ جن  
لوگوں کو ہمارے مستقبل سے دلچسپی ہے۔ وہ کسی حال میں ہماری طرف  
سے غافل نہیں رہ سکتے۔۔۔“ پھر اس کے بعد دفعتاً ”ادھو وقت بہت  
گزرتا گیا۔ میرے خیال میں اب چل کر ناشتہ کرنا چاہیے۔“

اشارہ پاتے ہی تینوں بہنیں کمرہ کے اندر چلی گئیں۔ لیکن جس وقت  
ایما بڑی بہن کے لباس کی تبدیلی میں مدد دے رہی تھی۔ تو ناگاہ ان میں  
جوسیلن لوفس کا ذکر چھڑ گیا۔ جس سے واقعہ میں یہ تینوں پہلے کی وقفہ  
تھیں۔ اس پر ایما نے حیرت آمیز لہجہ میں کہا ”میں نے پھلے دنوں سنا  
تھا۔ وہ فرانس میں کسی مقام پر زیر حراست ہے۔ خدا جانے رہائی پا گیا۔  
یا نہیں؟“

”میرے خیال میں وہ اب تک گرنوبل میں زیر حراست ہوگا۔“ اگاتھا  
نے جواب دیا۔ ”ورنہ ضرور ان اطراف میں پھرتا دیکھا جاتا۔۔۔ مگر جواب  
کیا وہ زانہ یاد ہے۔ جب تم نے لارا لنڈن کے فرضی نام سے اس کو  
موبہت کرنے کی کوشش کی تھی؟“

”ہاں میں مجبوری نہیں“ ایما نے منہ بناتے ہوئے جواب دیا۔ لیکن



سچ کہتی ہوں ہیں۔ ایسا ٹنڈے دل گردہ کا آدمی بہت کم میرے دیکھنے میں آیا ہے۔ اور ایک مجھ پر کیا موتوف ہے۔ ہم سب نے اپنی باری سے کوشش کی تھی۔ لیکن کیا حال اس کو لغزش ہوئی ہو۔ اس معاملہ میں تو کارون اور مال پاس اس سے لاکھ درجے اچھے رہے۔ کم از کم ان کو راہ راست پر لانا کبھی حشو و اثنا بت نہ ہوا تھا۔

”اے بہن خدا کے لئے ان معذیوں کا ذکر نہ کرو۔“ جو لیا نے فوراً کہا۔ کہاں تو ان کے یہ دعوے کہ ہم پر جان فدا کرتے ہیں۔ اور کہاں وہ ناپاک کمپنی سازش جو انہوں نے ہمیں کبولٹ اور اس کے ساتھیوں کے ذریعہ سے اغوا کرنے کے بارے میں سوچی تھی۔ میں تو کہتی ہوں۔ جیسا ہوا ان خاص حالات کا جن میں ہمارا بچاؤ ہو گیا اور وہ لوگ ہمارے عوض مسز ریچر اور مسز ہبرڈ کو بھگا کر لے گئے۔ اب بھی وہ وقت یاد آتا ہے۔ تو دل کا نپٹھتا ہے۔ خدا خواستہ ان سیاہ کاروں سے واسطہ پڑ جانا۔ تو میرا تو ان کے کپڑوں کی بدبو کے مارے دماغ ہی پھٹ گیا ہوتا۔

”مجھ کو بھی جب کبھی وہ کیفیت یاد آتی ہے۔ کہ وہ لوگ دو بدمعورتوں کو اٹھا کر لے گئے۔ اور ان کو لے جا کر کارون اور مال پاس کے روبرو کھڑا کر دیا۔۔۔ تو سچ کہتی ہوں۔ اس نظارہ کو یاد کر کے بے اختیار ہنسی آ جاتی ہے۔“ اگاتھا کہنے لگی۔

”خیر میں اپنی طرف سے اتنا ہی کہنا چاہتی ہوں۔“ ایما شوخ نظروں سے دیکھتے ہوئے بولی۔ کہ مال پاس نے جیسا کیا تھا۔ ویسا پھیل پالیا۔ اس سے جو کچھ بیتی خوب بیتی۔“

”لیکن مجھ کو تو بچارے کارون کی حالت یاد کر کے ترس آتا ہے۔“

جو یہاں اختلاف رائے کرتی ہوئی بولی: "اس غریب نے اگر مجھ کو بھگالے جانے کی کوشش کی۔ تو صرف اس غیر معمولی محبت کی وجہ سے جو وہ مجھ سے کرتا تھا؟"

"کیوں جو لیا۔ اگر پھر کبھی کاروں سے ملنے کا اتفاق ہو۔ تو کیا تم اس کو معاف کر دو گی؟"

"میں پورا یقین رکھتی ہوں کہ وہ ضرور ایسا کرے گی۔" ایما نے کہا۔ "لیکن اپنی طرف سے میں کسی بھی حال میں مال پاس کو معافی دینے کے لئے تیار نہیں ہوں۔"

"اور میں کب کسی کو معافی دینا منظر رکھتی ہوں؟" جولیا نے فخرانہ گردن اٹھا کر کہا۔ "تم اس خیال میں بھولی ہو۔ کہ میں کمزور دل رکھتی۔ یا سادہ لوح بیوقوف ہوں۔ لیکن سچ جانو۔ جب میں کسی بات کا فیصلہ کر لوں۔ تو اس پر چٹان کی طرح جم کر کھڑے رہنا بھی جانتی ہوں۔ البتہ اگر کسی وقت کاروں سے ملنے کا اتفاق ہو۔ تو میں چند کھلی کھلی باتیں ضرور اس سے کرنا چاہتی ہوں۔ رہ گئی ایما! اس نے کسی قدر پر جوش نظروں سے اس کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ "تو اس کے لئے مال پاس کو چھوڑ دینا کچھ ایسا دشوار نہیں۔ کیونکہ مجھ کو اچھی طرح معلوم ہے اب وہ کسی اور کو چاہنے لگی ہے... کیوں ایما کیا میں جھوٹ کہتی ہوں؟"

مگر اس سے پہلے کہ ایما کچھ جواب دیتی۔ آگاہی نے جلدی سے پوچھا: "سچ بتا ایما تو نے اب کونسا نیا محبوب ڈھونڈا ہے؟"

"میں غور بتائے دیتی ہوں؟" جولیا نے مستعدی سے کہا۔ "برن بگنی"

## باب ۲ گل آوارہ

ایک منٹ کے لئے گہرا سناٹا چھا گیا۔ اس کے بعد آگ کا نفاذ حیرت آمیز  
ہجے میں کہنے لگی: کیا سچ! ... آہ میں دیکھ رہی ہوں۔ ان باتوں کو سن  
سن کر ایما کے رخسار جوش و حجاب سے سرخ ہوئے جاتے ہیں۔ فردر  
کچھ دال میں کالائے

”آپا میں سب کچھ ماننے کو تیار ہوں“ ایما نے ہنستے ہوئے جواب  
دیا۔ ”بے شک مجھ کو بیرن برگ کا می سے محبت ہے۔ یاد ہو گا۔ عرصہ دراز  
تک میں بیرن کا روپ بھرتی رہی۔ رشتہ رفتہ مجھ کو اس مصنوعی صورت  
سے گہری محبت ہو گئی۔ یہاں تک کہ آخر کار میں نے اس مصنوعی صورت  
کو چھوڑ کر بیرن کی اپنی ذات سے محبت شروع کر دی“  
”تو کیا سچ جج اب تم برگ کا می سے عشق کرنے لگی ہو؟“ آگ کا نے  
ستین نظروں سے دیکھتے ہوئے غیر یقینی لہجہ میں پوچھا۔

”ہاں کرنے لگی ہوں“ ایما نے بے حجابانہ جواب دیا۔ ”میں اس سے اتنی  
ہی محبت کرنے لگی ہوں۔ جتنی کسی زمانہ میں سنگدل جو سلین لوفس۔ یا  
اس کے بعد کرنیل المپاس سے کی تھی۔۔۔ بات اصل میں یہ ہے کہ میں  
اس جیل کی مانتا۔ جو دھت کا سہارا لئے بغیر نہیں رہ سکتی۔ میں یہی

عشق و محبت کے بغیر زندگی بسر نہیں کر سکتی ۔

آگاہ تھا بہن کی باتیں سن کر زور سے ہنسی پھر بولی ”ایما میں تجھ کو منع نہیں کرتی۔ جیسے تیرا جی چاہے کر۔ تاہم اتنا یاد رکھ۔ ان باتوں کا انجام اکثر تیرے ہوتا ہے۔ میری اپنی حالت دیکھ اور ان مشکلات کا اندازہ کر جن سے مجھ کو گزرنا پڑا ۔“

”بڑی بہن یہ وقت ان فرضی باتوں پر بحث کرنے کا نہیں ۔ ایما نے خود سری کے لہجہ میں جواب دیا ”آخر کیا معیبت پڑی ہے۔ کہ ہم مستقبل کو کریدنے بیٹھے ہمیشہ۔ جب وہ وقت آئے گا۔ دیکھا جائیگا۔ اس کے علاوہ معلوم ہوتا ہے۔ تم نے صحیح حالات کا اندازہ کرنے میں غلطی کی ہے۔ کیونکہ اس بات میں بری برکامی کو حقیقی معنوں میں اپنانے کے قابل نہیں ہوئی۔ یوں میں نے بار بار اس کو جتلائے کی کوشش کی ہے۔ کہیں کس قدر اسے چاہتی ہوں۔ لیکن وہ ذرا دھیان نہیں دیتا۔ اگر میں اپنا ہاتھ اس کے ہاتھ پر رکھتی ہوں۔ تو وہ اس کو نہیں دباتا۔ اگر میں اس کے منہ کی طرف دیکھتی ہوں۔ تو نظریں نیچی کر لیتا ہے۔ اور اگر میرے نیچے سے اپنا پاؤں اس کے پاؤں سے لگاتی ہوں۔ تو جھٹ اس طرح معافی مانگنے لگتا ہے۔ گویا اس کے پیروں کی ٹھوکر مجھ کو لگی ہے ...“

”لیکن یہ تو بالکل جو سلین والی بات ہوئی“ آگاہ سوچتے ہوئے بولی ”یہی کیفیت کسی زمانہ میں اس کی تھی“

”چلو مضائقہ نہیں۔ میں کیا اپنی کوشش سے باز آنے والی ہوں۔ خواہ کچھ ہو۔ میں جب ایک بار ارادہ کر چکی تو برکامی کو تسخیر کر کے ہی

پھوڑونگی... لیکن یاد آگیا۔ کیوں آپا تم نے اس تازہ اخبار میں جو پھیلی ڈاک سے آیا تھا۔ ان پرائیویٹ مقینروں کا حال بھی پڑھا جن کا اہتمام لیڈی سیک ولی نے کیا تھا۔ معلوم ہوتا ہے۔ اس میں کئی سرکردہ خاتونیں شریک تھیں۔ خود لیڈی سیک ولی۔ کونٹس آف کارون مس بائمرسٹ۔ آرمیٹھ ناٹ۔ لیڈی پرسکٹ وغیرہ۔

”ہاں ان کے نام میں نے بھی دیکھے تھے۔ لیکن ذکر کچھ اور تھا۔

ان ناموں کا مضمون زیر بحث سے کیا تعلق ہے؟“

”اس سے زیادہ کچھ نہیں کہ میں سوچتی ہوں۔ اگر شہزادی بھی کوئی ایسی ہی تفریح سوچیں۔ تو ان کے لئے وقتی ضرورت پورا کر لے کو کافی تعداد میں حسین عورتیں دستیاب ہو سکتی ہیں۔“

اس موقع پر آتش دان پر رکھی ہوئی گھڑی نے ساڑھے آٹھ بجائے

آواز سن کر آگاکھا بولی: ”اوہو وقت ہو گیا۔ اب ہمیں ناشتہ کے کمرہ میں چلنا چاہیئے۔“

## باب - ۳

### چھٹی

جس دن کے واقعات اوپر مذکور ہوئے ہیں۔ اسی کی دوپہر کا ذکر ہے شہزادی اپنی کوٹھی کے خانہ باغ میں آگاکھا۔ ایسا۔ اور جو لیا کوٹھوں میں لئے ایک روش پر تہمتی پھر ہی تھی۔ کہ اتنے میں ایک وردی پوش نوکرو نے

آداب بجالا کر پیغام عرض کیا کہ ایک انگریز خاتون شرف ملاقات حاصل کرنے کو حاضر ہوئی ہیں۔

”میرے پہلے مجھے اس عورت کا کارڈ دیکھنے دو۔“ اگاتھا نے جواب دے کر فرائض کے سلسلہ میں ہمیشہ چوکتی رہتی۔ اور اس بات کا پورا خیال رکھتی تھی کہ کوئی نہ جانا ہوا آدمی شہزادی تک نہ آنے پائے۔ جلد ہی سے کہا۔ ”اس خاتون نے نہ تو مجھے کارڈ دیا۔ اور نہ اپنا نام ہی بتایا تھا۔“

لوکر نے جواب دیا یہ البتہ یہ بند لفاظیہ کہہ کر میرے حوالہ کیا تھا کہ اگر حضور کو کسی طرح کا تامل ہو تو اس خط کو ملاحظہ فرمائیں۔

چونکہ اگاتھا کا ایک فرض یہ بھی تھا کہ ہر قسم کی چٹیاں اس کی راہ سے ہو کر شہزادی کے ہاتھوں تک پہنچتی تھیں۔ اس لئے اس نے جھٹ وہ خط لوکر کے ہاتھوں سے لے لیا۔ پھر اس کا مضمون جلد جلد پڑھا۔ اس کے بعد کہنے لگی۔

”بالکل فضول چٹھی ہے۔ جو محض اندر آنے کا بہانہ سمجھی جاسکتی ہے۔“

بالوں میں بدادب گزارش کرتی ہوں۔ کہ اس ملاقات کی اجازت نہ دی جائے۔

”لیکن چٹھی میں کیا لکھا ہے؟“ شہزادی نے نرم لہجہ میں پوچھا۔

”بھیجنے والی کون ہے... اور وہ کیا چاہتی ہے؟“

”حضور سے پوشیدہ نہیں۔ اس دنیا میں ہمارے ایسے لوگ ہیں جو کسی کے تیغ اور بے نفسی کا حال سنتے ہی جھٹ ناما جائز فائدہ اٹھانے کو آمادہ ہو جاتے ہیں۔ یہ بھی کوئی ایسی ہی عورت معلوم ہوتی ہے۔ جو آپ کی فرشتگانہ سیرت کا حال چاہتے ہوئے کوئی سوال لے کر آئی ہے پس

اجازت دیجئے۔ میں کہلا بھیجوں کہ اس وقت ملاقات نہیں ہو سکتی۔  
 شہزادی جو بڑی نیک عنصر، خوش اخلاق خاتون تھی۔ اور کسی موقع پر  
 اپنے عمل کے کسی فرد واحد کی منشا کے خلاف کوئی کام کر کے اس کی دل  
 شکنی گوارا نہ کرتی تھی۔ پہلے آمادہ ہو گئی۔ لیکن دفعتاً کچھ سوچ کر محض  
 اس خیال سے کہ خط پڑھ لینے میں کچھ ہرج نہیں اس نے آگاہی کی طرف  
 مڑ کر کہا: ”دیکھو تو اس خط میں کیا لکھا ہے؟“

”میں اوون کے لئے اب تعمیل کے سوا کوئی چارہ نہ تھا۔ وہ کسی حال  
 میں مزید محبت کی جرأت نہ کر سکتی تھی۔ خیر اس نے رکتے رکتے وہ چھٹی  
 شہزادی کو پیش کی جس نے فوراً اس کا مضمون پڑھا۔ لکھا تھا:-

”جس خاتون کے ہاتھ یہ چھٹی بھیجی گئی ہے۔ وہ ہماری ہمت خاص ہے  
 اس لئے آپ منور اس کو ملاقات کا موقع دیں۔ اگر وہ اپنا نام ظاہر  
 کرنا نہ چاہے۔ تو اس سے کچھ اور خیال نہ کیا جائے۔ بلکہ یہ سمجھا جائے  
 کہ اس میں ایک خاص مصلحت پوشدہ ہے۔“

یہ خط شہزادی کے عزیزوں میں سے ایک کا لکھا ہوا تھا۔ مضمون  
 پڑھ کر اس نے ملامت آمیز نظروں سے اس اوون کی طرف دیکھا اور  
 اس کے بعد کہا:-

”تم نے ناحق جلد بازی کی۔ میری سمجھ میں نہیں آتا۔ اس خط  
 کے مضمون میں کوئی بات قابلِ گرفت ہے۔ اور کیوں نہ ہم اس خاتون کو  
 ملاقات کا موقع دیں؟“

”حضور کو ابھی طرح معلوم ہے؟“ آگاہی نے اس کے جواب میں رد بھی  
 ہو کر کہنا شروع کیا کہ آپ کے زیر سایہ رہتے ہیں کسی بے حقیقت

مصلحت میں بھی حضور کے منشاء سے عالیہ کے برعکاس کوئی کام کرنا پسند نہیں کیا۔ اس وقت بھی اگر میں نے کچھ اعتراض کیا تو محض اس لئے کہ حضور والا کے دل کو پریشانی لاحق نہ ہو۔۔۔

اور اتنا کہ کراس نے ایک کامیاب ایکٹس کی طرح آلتوہاتے شروع کر دئے۔

”عزیز لڑکی پریشاں نہ ہو! شہزادی نے تسلی دے کر کہا۔“ میں کسی کی دل شکنی گوارا نہیں کرتی۔ اور نہ میں تمہیں کسی طرح کی ملامت کا سزاوار سمجھنا چاہتی ہوں۔ تاہم میری رائے میں اس خاتون کے اندر آنے سے کچھ ہرج نہ ہو گا۔ پھر نوکر کی طرف مڑ کر جو اب تک حکم کا منتظر کھڑا تھا۔ اس نے کہا ”جاؤ خاتون کو آنے دو“

آگاکھا۔ ایما اور جولیا نے آنکھوں ہی آنکھوں میں کچھ اشارے کئے۔ لیکن شہزادی ان کا مطلب دسمجھ سکی۔ نوکر جب اس عورت کو بلانے چلا گیا۔ تو شہزادی باغ کی ایک سیٹ پر بیٹھ گئی۔ جو مضبوط لوہے کی بنی ہوئی اور سبز رنگ کی تھی۔ ایسی ہی نشستیں اور بھٹی گئی ایک موجود تھیں۔ آگاکھا اس کے دائیں طرف کھڑی ہو گئی۔ اور ایما اور جولیا پس پشت قریباً دو منٹ کا عرصہ نوکر کو واپس آنے میں لگ گیا۔ اس اثنا میں شہزادی نے خط کا مضمون پھر ایک بار پڑھا اور ادھر آگاکھا کو بھی اپنے منتظر خیالات جمع کرنے اور یہ سوچنے کا موقع مل گیا کہ اس نازک وقت میں اسے کیا کرنا چاہیئے۔۔۔



# باب - ۴

## وہ عورت

آخر کار جب لو کرواپس آیا، تو ایک شریف صورت خاتون اس کے ساتھ تھی جس کو دہری سے دیکھ کر اٹکا تھا اور اس کی بہنوں کو دل میں تسلیم کرنا پڑا کہ وہ کوئی اس طرح کی ادنیٰ یا آوارہ عورت نہ تھی۔ جیسا انہوں نے اس کو ظاہر کیا تھا، گلے میں خوشنما مگر سا وہ پوشاک جو کسی حد تک سوگ کی حالت ظاہر کرتی تھی۔ اور اس کے عام انداز کسی آسودہ حال خاندانی عورت کے تھے۔ شہزادی کے پاس آکر جب اس نے چہرہ سے نقاب ہٹائی۔ تو شہزادی کو ایسا معلوم ہوا۔ گویا صوت اس کی کسی حد تک پہچانی ہوئی ہے۔ مگر تینوں اوون بینیں اسے بالکل ناواقف تھیں۔ گو ہر ایک کی کوشش تھی۔ کہ وہ کسی نہ کسی طریقہ پر اس کا راز ولی معلوم کر سکے۔

خاتون کو اس جگہ پہنچا کر لو کر تھوڑے فاصلہ پر چلا گیا، تاکہ جب دوبارہ اس کو آواز دی جائے۔ تو فوراً حاضر ہو سکے۔ خاتون نے مؤدبانہ سلام کیا اور اس کے بعد چپ چاپ کھڑی ہو گئی۔ اسکی عام حالت ظاہر کرتی تھی۔ کہ اونچے طبقہ کی سوسائٹی میں میل جول رکھنے کی عادی ہے۔

”میٹم میں نے تمہارا بھیجا ہوا رقعہ پڑھا۔“ شہزادی نے خلیقاہ ابراہیم میں کہا۔ اس میں درج ہے کہ تمہارے پاس ایک چٹھی اور بھی ہے جسے

تم میرے لئے لائی ہو۔

اس وقت آگاہی کو اپنا پہلا وار کرنے کا موقع مل گیا۔ دو قدم آگے بڑھ کر کہنے لگی: "حضور والا۔ میں درخواست کرتی ہوں۔ سب سے پہلے اس خاتون کو اپنے نام اور پتہ کا کارڈ میرے حوالہ کرنا چاہیئے تاکہ میں باضابطہ پیٹر کر سکوں۔"

"جیسے ایسا کرنے میں کوئی عذر نہ ہوتا" عورت نے نرم لہجہ و متعل آواز سے جواب دیا: "اندیشہ صرف یہ ہے کہ میں جس کام کے لئے حاضر ہوئی ہوں۔ میرا نام ظاہر ہونے سے اس میں کسی طرح کی رکاوٹ پیدا نہ ہو۔"

"میڈم۔ میں سب سے پہلے آپ کا کارڈ طلب کرتی ہوں۔ آگاہی نے پھر ایک بار کسی قدر زوردار لہجہ میں کہا: "آداب مقررہ کے مطابق کسی اجنبی کو اس وقت تک شرف تباریابی حاصل نہیں ہو سکتا جب تک اس کا نام اور پتہ معلوم نہ ہو۔"

میں اس کے متعلق حضور سے پھر عرض کرتی ہوں: "خاتون نے آگاہی کی بات کو ان سنا کر کہ براہ راست شہزادی سے کہا کہ آپ اس خط کو ملاحظہ فرمائیں جیسے میں لیکر آئی ہوں۔ امید ہے اس کے بعد ہر ایک بات واضح ہو جائے گی۔" اور اتنا کہہ کر اس نے اپنا ہاتھ اس جیب کی طرف بڑھایا جس میں خط رکھا ہوا تھا۔

"میڈم میں پھر کہتی ہوں کہ سب سے پہلے آپ کا کارڈ پیش ہونا ضروری ہے۔" آگاہی نے تیسری بار پرامر لہجہ میں کہا۔ اب شہزادی کے دل میں بھی رفتہ رفتہ کچھ شبہ اس بارہ میں پیدا

ہونے لگا تھا۔ کہ آخر کیوں یہ عورت اپنا نام ظاہر کرتے ہوئے چلی جاتی ہے۔ فہمائش کے نرم لہجہ میں بولی: ”آفر آپ سکو اتنا تامل کیوں ہے؟ آپ بے شک اپنا نام ظاہر کر دیں۔ میں یقین دلاتی ہوں۔ کہ اس کی وجہ سے اس کام میں جس کے لئے آپ آئی ہیں۔ کوئی رکاوٹ پیدا نہ ہوگی۔“

جس وقت شہزادی نے یہ لفظ کہے۔ تو عورت کے چہرہ پر شرم و حجاب کی ہلکی سی سرخی پیدا ہو گئی۔ جس کو آگاہی کی غور میں نظر دے کر نے فوراً دیکھ لیا۔ چنانچہ وہ اس کمزوری سے فائدہ اٹھا کر بولی۔  
”بانو صاف دکھائی دیتا ہے۔ اس عورت کو اپنا نام ظاہر کرنے کی

جرات نہیں۔ اس طرح کے حالات میں اس کو ملاقات کی اجازت نہ دینی چاہیے۔ بہتر یہ ہے کہ اس کو فوراً واپس بھیج دیا جائے۔“

واقعہ میں آگاہی جو کچھ کر رہی تھی۔ وہ آداب و دربار کے عین مطابق تھا۔ جس کو وہ طاقتور خود بھی اپنے دل میں تسلیم کرنے پر مجبور تھی آخر تھوڑے تامل کے بعد اس نے فیصلہ کن لہجہ میں کہا: ”میں حضور والا سے اس تاخیر کی معافی مانگتے ہوئے اپنا کارڈ پیش کرتی ہوں۔“

آگاہی نے جھٹ کارڈ ہاتھ میں لے کر اس پر لکھا ہوا نام پڑھا۔ ”لیڈی پریسیکٹ۔“ اور اس کے بعد شہزادی کی طرف مڑ کر دینی آواز میں بولی: ”سرکار یہ عورت ہرگز اس قابل نہیں کہ آپ اس کو ملاقات کا موقع دیں۔ غالباً حضور کو یاد ہو گا۔ پچھلے دسمبر میں جب شہزادہ نے لندن میں تیسٹر کے پرائیوٹ کھیلوں کا انتظام کیا۔ تو یہ عورت بھی ان میں شامل تھی۔ جس کے معنی صاف لفظوں میں

ہی کہ وہ شہزادہ کی منہ لگی عورت ہے۔“

”بے شک ... مجھ کو بھی یاد آ گیا۔ لیکن ...“

”ہاؤ۔ میں بڑے ادب سے عرض کرتی ہوں کہ یہ عورت حضور کے دشمنوں سے تعلق رکھتی ہے۔ اس لئے ہرگز اس قابل نہیں کہ اس کو یہاں ٹھہرنے کا موقعہ دیا جائے۔“

اس موقعہ پر ایما نے بھی درسا شہزادی کی طرف جھک کر اس کے کان میں کہا: ”سرکار جہاں تک مجھ کو معلوم ہے۔ یہ عورت آپ اپنے سابقہ درباری عہدہ سے بھی موقوف ہو چکی ہے۔“

اس وقت تک اکاٹھائیڈی پریکٹ کی حالت بنور دیکھتی ہی تھی۔ اب وہ پھر دبی آواز میں شہزادی سے کہنے لگی: ”یہ عورت بیوہ ہے۔ لیکن حضور والا اس کی حالت ملاحظہ کریں۔۔۔“

”آہ! بے شک میں سمجھ گئی۔ اگر وہ بیوہ ہے۔ تو اس کی دوسری

شادی ہو چکی ہوئی چاہیے تھی۔ اس کی حالت ایسا ہی ظاہر کرتی ہے۔“

یہ کہتے ہوئے شہزادی نے بھیاٹک انداز سے اپنے سر کو حرکت دی۔

یہاں پر ناظرین کو یہ بات یاد رکھنی چاہیے کہ اکاٹھائیڈی اسکی بہنوں

نے شہزادی سے جو سمجھ دی آواز میں کہا۔ اس کا حال لیڈی پریکٹ

کو بالکل معلوم نہ ہو سکا تھا۔ کیونکہ وہ ٹھوڑے فاصلہ پر مودبانہ کھڑی تھی

اتنا پر حال اس نے اندازہ سے معلوم کیا تھا۔ کہ ذکر اس کا ہے۔ لیکن

گفتگو کے مضمون کا حال اسے بالکل معلوم نہ تھا۔

جہاں تک ممکن ہو سکا۔ وہ اپنے اوسان بحال کر کے شہزادی سے

کہنے لگی: ”میں نے اس سے پیشتر بھی حضور سے یہی عرض کیا تھا۔ کہ

میں نے اپنا نام صرف اس لئے ظاہر کرنا مناسب نہ سمجھا کہ ممکن ہے مجھ سے وہ مخلص فوت ہو جائے۔ جو مجھ کو درپیش ہے۔ پر حال اگر آپ ہ چشتی جسے میں سلاط لے کر آئی ہوں۔ ملاحظہ فرمانا قبول کریں۔ تو میرے لئے کافی ہے۔“

دفعۃً اگلا تھا گھورتی ہوئی نظروں سے دیکھ کر کہنے لگی۔ ”لیڈی پریکٹ میں تم کو مشورہ دیتی ہوں۔ کہ جس قدر جلد ممکن ہو چلی جاؤ اس طرح کی حالت میں جیسی تمہاری نظر آتی ہے۔ گوتم نے اس کو چھپانے کی مکان بھر کوشش کی ہے۔ تمہارا اس جگہ آنا بے حد شرمناک تھا۔۔۔۔“

بد نصیب عورت اس اشارہ کا مطلب فوراً سمجھ گئی۔ گہرے اضطراب کی حالت میں ہمارا راستہ شہزادی کو مخاطب کر کے کہنے لگی۔ ”بالوں میں یہ چھٹی آپ کے ہاتھوں تک پہنچانے کو حاضر ہوئی ہوں۔ میری حالت جو کچھ ہے۔ اس کا خط کے مضمون سے کوئی تعلق نہیں۔ لیکن چشتی حاضر ہے۔ اور میں آداب بجالا کر رخصت ہوتی ہوں۔“

”نہیں! بالکل نہیں! ہم کوئی چیز تمہارے ہاتھ سے لینا قبول نہ کریں گے“ اگلا عقانے سختی کا لہجہ اختیار کر کے کہا۔ ”جاؤ میڈم جاؤ۔ جتنا زیادہ عرصہ تم اس جگہ بیٹھو گی۔ اتنا ہی زیادہ حضور والا کے لئے موجب توہین ہو گا۔“

بد نصیب لیڈی پریکٹ پر ان نے درپے مملوں سے دیوانگی کی سی حالت طاری ہونے لگی تھی۔ غصہ میں بھر کر بولی۔ ”مس اودن اپنی قدر بچاؤ۔ شغریہ وہ وقت آنے والا ہے۔ جب حضور والا

کے رو برو مجھ سے بہت زیادہ تمہاری اپنی موجودگی داخل توہین سمجھی جائے گی۔“

”میرے خدایہ گستاخی اور زبان درازی۔۔۔ سرکار والا تبار کے سامنے!“ اگا تھا نے جواب فرط غضب سے کانپ رہی تھی۔ کہا۔ اور اس کو ایسا معلوم ہوا۔ گویا کسی نے تیز نوک کا خنجر اس کے سینہ میں بھونک دیا۔

”لاؤ تم وہ چٹھی مجھے دے دو اور ماؤ“ شہزادی نے لیڈی پریسیکٹ کی طرف کڑی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔ کیونکہ صبح حالات کی بے خبری میں اتنا وہ ہر حال محسوس کرتی تھی۔ کہ جو کچھ اس عورت نے کہا۔ وہ اس اوون کی شان مصاحبت کے خلاف تھا۔

لیڈی پریسیکٹ نے بند لفاظی آگے کر دیا۔ جسے شہزادی نے خود اس کے ہاتھ سے لے لیا۔ اس کے بعد لیڈی پریسیکٹ رخصت ہونے کے لئے پیچھے مڑی۔ اور وہ نوکر جو حقوڑ سے فاصلہ پر کھڑا اس وقت کا منتظر تھا۔ اس کے ساتھ چلنے لگا۔

لیکن جب دو قدم چل کر لیڈی پریسیکٹ کو ایک بار پیچھے مڑ کر دیکھنے کا اتفاق ہوا۔ تو اس نے جانا۔ کہ شہزادی لفاظی سے خط نکال کر دیکھنے لگی ہے۔ اس سے لیڈی پریسیکٹ کے دل کو گہرا اطمینان ہوا۔ اور وہ بڑبڑاتے ہوئے اپنے آپ سے کہنے لگی۔

”شکر ہے میرے آنے کا مقصد پورا ہو گیا۔ شہزادی نے خط کھول کر

پڑھنا شروع کر دیا ہے۔۔۔“

## باب - ۵

### جوش تحقیق

جس وقت شہزادی نے لفافہ چاک کر کے بند چمچی نکالی۔ تو بے خبری کی حالت میں لفافہ اس کے ہاتھ سے چھوٹ کر زمین پر گر پڑا تھا۔ جس کو اگلا لفافہ فوراً اٹھا کر اپنے ہاتھ کی مٹھی میں لے لیا۔ خط شہزادی کی نند کا بھیجا ہوا اور اس کا مضمون کچھ اس قسم کا تھا۔

”میں درخواست کرتی ہوں۔ جو شخص یہ چمچی لے کر آئے آپ ضرور اس سے ملیں۔ جو سیلین لوفنس اس کا نام ہے۔ اور وہ آپ سے مل کر کچھ اس طرح کی باتیں کہنا چاہتا ہے۔ جو ہر طرح آپ کے حق میں مفید ہیں۔ میں اچھی طرح جانتی ہوں۔ آپ کو خط کی وصولی سے روکنے۔ حتیٰ کہ خط لانے والے کی ملاقات سے باز رکھنے کی کوشش کی جائے گی لیکن بہتری اس میں ہے کہ آپ ضرور اس سے ملیں۔ معاملہ اشد ضروری ہے۔ بعد از ملاقات آپ کو سب کچھ معلوم ہو جائے گا۔“

تینوں بہنیں شہزادی کے پیچھے کھڑی اس کی لاعلمی میں خط کا مضمون پڑھتی رہی تھیں۔ حتیٰ کہ جب شہزادی نے اس کو ختم کیا تو وہ تینوں بھی اس کے مضمون سے واقف ہو چکی تھیں لیکن بھولی شہزادی اصل حقیقت سے بے خبر خط پڑھ کر کہنے لگی۔

”کتنا عجیب مضمون ہے۔ لو اگلا مقام بھی اسے پڑھ لو۔ جو کچھ تم نے میڈی پر لیکٹ کے معاملے میں کیا۔ بے شک واجب اور درست

تھا۔ لیکن سمجھ میں نہیں آتا کہ اس کا مسٹر لوفنس سے کیا واسطہ۔ اور لوفنس کا راقم خط سے کیا تعلق؟ سنا معاملہ بے حد پراسرار ہے۔ جس کی حقیقت اب تک میری سمجھ میں نہیں آتی۔

”مگر اس مرد ملعون کا حال میں عرض کرتی ہوں۔“ اگاکھانے جلدی سے کہا۔ ”یہ وہی مردار ہے۔ جسے ایک موقع پر ہم نے سٹر لیٹ آدمی سمجھا۔ لیکن جس نے ہم تینوں بہنوں سے بے حد شرمناک سلوک کیا تھا۔ اس کے متعلق آپ سارے حالات مسٹر ہجر کی زبانی بہتر معلوم کر سکتی ہیں کیونکہ وہ ...“

”خیر کوئی بات نہیں! شہزادی نے معاملہ ختم کرنے کے خیال سے کہا۔“ مسٹر لوفنس خواہ کوئی ہو۔ امید نہیں کہ وہ ہم سے ملاقات کرنے آئے۔ بہر حال میں جو بات کہنا چاہتی تھی۔ یہ ہے کہ جو چٹھی خود اسے اپنے ہاتھ سے لاکر دی تھی۔ وہ لیڈی پریسیکٹ کے ہاتھوں تک کس طرح پہنچی؟“ حضور والا۔ یہ کوئی ایسی عجیب بات نہیں جس پر آپ کو حیرت ہو۔“ اگاکھانے جواب دیا۔ ”ہو سکتا ہے اس مردار لوفنس کے لیڈی پریسیکٹ سے ناپاک پوشیدہ تعلقات ہوں۔ بہر حال ہمیں اس مضمون پر زیادہ خیال آنا ہی کی حاجت نہیں۔ ...“

اس سارے عرصہ میں بیرن برگامی چپ چاپ واقعات کی رفتار دیکھتا ایک علیحدہ مقام پر کھڑا تھا۔ اب لیک ایک شہزادی نے اس کو اشارہ سے پاس بلا کر کہا۔

”کیوں بیرن تمہاری اس معاملہ میں کیا رائے ہے؟“  
”مگر میں اس سے زیادہ کیا عرض کر سکتا ہوں۔“ برگامی نے جواب



میں کہنا شروع کیا: کہ لیڈی پریسیکٹ کو جواب دہی کا موقع نہیں دیا گیا۔  
 ورنہ ممکن ہے وہ بعض ایسے حالات بیان کر سکتی جس سے یہ معاملہ  
 بالکل صاف ہو جاتا۔ اب میرے خیال میں یوں کیا جاسکتا ہے کہ مسٹر  
 لوفس کے متعلق تحقیقات کی جائے۔ کیا وہ جنو میں آیا ہوا ہے؟  
 اس کے بعد اگر آپ مناسب سمجھیں تو اس کو بلا کر سب حال اس سے  
 دریافت کیا جاسکتا ہے۔

”اچھا سنو: شہزادی نے لیک ایک ایک خاص فیصلہ پہنچ کر جواب دیا۔  
 ”میں اس معاملہ کی مزید تحقیقات تمہارے ذمہ ڈالتی ہوں۔ مسٹر لوفس  
 اچھا ہے یا بُرا۔ تم ایک بار ضرور اس سے ملو اور جو کچھ وہ کہنا چاہتا ہے  
 اس کی زبانی سن کر رائے قائم کرو۔ تاکہ معلوم ہو وہ کیسا آدمی ہے۔ بالفرض  
 وہ جنو میں نہ ہو۔ تو لیڈی پریسیکٹ سے اس کے مکان پر ملاقات کر  
 کے اس کی زبانی کچھ اور حالات تحقیق کئے جاسکتے ہیں۔ لو اس جتنی کو تم  
 اپنے ہی پاس رکھو۔“

اتنا کہہ کر شہزادی اپنی جگہ سے اٹھ کر کھڑی ہو گئی۔ اور اودن  
 بہنوں سے کہنے لگی: بس اب تم جاسکتی ہو۔ کیونکہ سردست  
 مجھے تمہاری خدمات کی حاجت نہیں۔ میں ایک دو چھٹیاں تحریر کیا  
 چاہتی ہوں۔ اس لئے اپنے کمرہ میں جا کر یہ کام کروں گی۔“

## باب - ۶

### دہشت

شہزادی کے چلے جانے پر آگاہانے وہ نفاذ جو خطا کی وصولی کے موقعہ پر بے خبری میں شہزادی کے ہاتھ سے گلا تھا۔ اور جسے اس نے اٹھا کر مٹی میں لے لیا تھا۔ لگا لا۔ اور اس کو سرسری دیکھنے لگی۔ نفاذ کے ایک کونے میں یہ چند سطریں جو سلین لوفس کے ہاتھ کی لکھی ہوئی اس کو نظر آئیں۔ تینوں بہنوں نے مل کر بغور ان کو پڑھ لکھا تھا۔

حضور والا۔ میں نے خط منسلک ایک نیک سیرت خاتون کے ہم دست آپ کے پاس بھیجا ہے۔ کیونکہ میں خوب جانتا ہوں۔ بعض خاص حالات کے زیر اثر مجھے حضور کی قدم بوسی کا موقعہ حاصل کرنے میں سخت دشواری ہوگی۔ البتہ اگر آپ نے میرے نام ایک اجازت نامہ تحریر کر کے بھیج دیا۔ تو پھر میں ضرور آداب بجالانے کو حاضر خدمت ہو سکوں گا۔ میں ان دنوں ڈاکٹر مارا ویلی لام کے ایک آدمی کے مکان پر ٹیگڈ ہوں آخر میں اتنا اور گزارش کرنا چاہتا ہوں کہ اگر میرے بر خلاف کسی طرح کی بدگواہی حضور کے دوہرو کی جائے۔ تو ازراہ کرم آپ ایسی باتوں کو خاطر خاطر میں نہ لائیں۔ میں بعض ایسے دشمنوں سے گھرا ہوں۔ جو ہر ممکن طریقہ پر مجھ کو بدنام کیا جانتے ہیں۔ لیکن ان باتوں کا بہتر حال میں خود حاضر ہو کر ہی عرض کر سکوں گا۔ آداب۔ جب ایلا۔ آگاہا۔ اور جو لیا اس عند قریہ کو دو دو تین تین بار پڑھ چکی۔ دیکھو کہ ان کو یقین آنا تھا۔ یہ لوفس کی تحریر ہو سکتی ہے تو

آؤ کاراگاہا سخت پریشانی کے پھیر میں بولی: "میرے خدا اب کیا کیا جائے؟ اگر سچے معوس لوفس مارا ویلی کے مکان پر آ گیا ہے تو..."  
 "کیوں تم کہتے کہتے چپ کیوں ہو گئیں ہیں؟" ایما اور جولیا نے قریب ایک دہان ہو کر پوچھا۔

"اُنٹ میرے خدا" آگاہا نے دونوں ہاتھ ملے ہوئے کہا: "اب میری سمجھ میں آیا ہے کہ لیڈی پریسکٹ نے جو طعن آمیز الفاظ نصرت ہوتے وقت مجھ سے کہے تھے۔ ان کا صحیح مطلب کیا تھا۔ یہ تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ جب مارا ویلی کو میرے کمرے میں لایا گیا۔ تو کسی نہ کسی طریقہ پر اس کو معاملہ کی اصل حقیقت معلوم ہو گئی تھی۔ یعنی اس نے معلوم کر لیا تھا کہ وہ بچہ شہزادی کے بطن سے پیدا نہیں ہوا۔ بعد ازاں لوفس نے بات مارا ویلی سے معلوم کی اور اس نے لیڈی پریسکٹ کو اس بارے میں آگاہ کر دیا۔ اب جس وقت بیرن گامی لیڈی پریسکٹ سے ملے جائے گا تو یقیناً ہر ایک بات صاف ہو جائے گی... پھر اب کیا کیا جائے؟" اور یہ کہتے ہوئے اس نے سخت پریشانی کی حالت میں اپنے سر کو تھام لیا۔  
 ایما اور جولیا نے گو وہ خود بھی سخت ہراسناں تھیں۔ بہن کو تسلی دینے کی کوشش کی اور سمجھایا کہ اس کے متعلق سسر رینجر سے مشورہ کرنا چاہیے۔ وہی اس مصیبت میں جلدی نہ دگا رہن سکتی ہے۔

سسر رینجر اپنے کمرے میں مصنوعی دانتوں کا ایک نیا سیٹ جو اس نے حال میں بنوایا تھا بیٹھ دیکھ رہی تھی۔ کہ قینوں بنیں اندر گئیں۔ اور چونکہ آگاہا کی حالت مارے ٹکڑے غم کے غیر مثنیٰ۔ اس لئے ایما نے سارے حالات اختصار کے ساتھ بدھی عورت سے بیان کئے۔ وہ تھوڑی دیر چپ چاپ

سنٹی رہی۔ اس کے بعد مضبوط کی انتہائی کوشش کے باوجود وہ بھی دھست  
آئینر لچھ میں بولی۔

”معاذ بے شک خطرناک ہے۔ اگر یہ بازار افٹا ہو گیا۔ تو پھر خدا کو  
ہی بہتر معلوم ہے۔ کہ کیا سے کیا ہو جائے گا۔ شاید تم کو معلوم نہ ہو۔  
لیکن اس شہر میں سرکاری قانون یہ ہے۔ کہ اگر کسی بچہ کی ولادت کو چھپا  
کر رکھا جائے۔ تو ہر متعلقہ مجرم کو ڈیڑھ سے دو سال تک کی مزائے  
قید دی جاتی ہے۔“

”اُف راحم خدا“ تینوں لڑکیوں نے بدحواسی کے لہجہ میں کہا: ”پھر  
ہیں اس موقع پر کیا کرنا چاہیے۔۔۔ آپ ہی کوئی ترکیب بتائیں۔“  
”اب میں کیا ترکیب بتاؤں۔“ مسز نیچر سہمی ہوئی آواز سے بولی  
”میری عقل اس معاملہ میں کچھ کام نہیں کرتی۔ صرف ایک ہی چارہ کار نظر  
آتا ہے۔ جسے ہم اپنا آخری ہتھیار سمجھ سکتے ہیں۔ یعنی اپنی سلامتی کے  
لئے کسی کو ہلاک کرنے کا۔“

تینوں لڑکیوں کے چہرہ پر ان ہولناک الفاظ کو سن کر گہری زردی  
چھپا گئی۔ وہ حیرت آمیز نظروں سے بڑھیا کے منہ کو تکتے گئیں۔ سچ  
وہ کیفیت اس وقت ان کی عقلی۔ جس طرح چھوٹے چھوٹے بانور سانپ  
کو دیکھ کر کچھ ایسے سحر ہوتے ہیں کہ ادھر ادھر بھیل کر نہیں جاسکتے۔ مسز  
نیچر کے الفاظ کو بھیا تک پڑے۔ لیکن کسی کے منہ سے کوئی کلمہ اعتراض  
نہ نکلا۔

ان کو خاموش دیکھ کر بڑھی عورت نے پھر کہا: ”میں جو کچھ کہہ رہی  
ہوں۔ غور کے ساتھ سنو۔ اور اچھی طرح ذہن نشین کر لو۔ بیشک کسی کی

ہلاکت آخری چارہ کار ہے۔ لیکن یہ کام تم کو نہ کرنا پڑے گا۔ اور نہ میں خود ہی اسے کر سکتی ہوں۔ تاہم محسوس ہو فٹس اور اس کی رفیقہ کار لیڈی پریکٹ کو رستہ سے ہٹا دینے کی بھی ضرورت ہے۔ تو اس کی ترکیب یہ ہے کہ مارا ویلی کے دل میں دہشت پیدا کر کے یہ کام اس سے کرایا جائے۔ یہ میری سوچی ہوئی تجویز ہے۔ اس کے سلسلہ میں جو کچھ ہمیں آگے چل کر کرنا پڑے گا۔ اس کا حال میں رفتہ رفتہ تم سے بیان کرتی رہوں گی۔ لیکن اس کے سوا اور کوئی ترکیب میرے ذہن میں نہیں آتی۔“

## باب - ۷ قتل کے منصوبے

اس کے محوڑی دیر بعد مسز ریختر لباس تبدیل کر کے شہر کی سمت نکلا وہاں ہوئی۔ اور ایک اچھے شراب خانہ میں داخل ہو کر ایک علیحدہ مقام پر جا بیٹھی اس جگہ اس نے بیٹے کے لئے کوئی چیز طلب کی۔ پھر جلد بلد ایک مختصر رقم مارا ویلی کے نام لکھا۔ جس میں تحریر کیا۔ کہ میں ایک اشد ضروری کام کے لئے فوراً تم سے ملنا چاہتی ہوں۔ یہ گھر کے اس نے دوکان کے نوکر سے کہا۔ کوئی ایسا آدمی بلا دو۔ جو یہ خط پہنچا دے۔ اور اس کا جواب جلد از جلد لا کر دے سکے۔ اس کی فوراً تعمیل کی گئی۔

اس کے کوئی دس منٹ بعد مارا ویلی مسز ریختر کے پاس آ پہنچا۔

عورت نے اس کے لئے بھی تیز شراب منگائی۔ اور جب وہ اس کے ایک دو گلاس پی کر تازہ دم ہو چکا۔ تو پراسرار لہجہ میں بولی۔  
 ”ڈاکٹر صاحب ہم سب کو ایک بھاری خطرہ دوپیش ہے۔“  
 مارا دہلی سہگین نظروں سے دیکھنے لگا۔ پھر رکتے رکتے بولا: ”میں سمجھا نہیں میڈم! کس طرح کا خطرہ؟“

”اب اس کا حال میں کیا بیان کروں۔ تم خود ہی سب کچھ سمجھ سکتے ہو۔“ سنر بجزر نے کہنا شروع کیا۔ ”کیا یہ امر واقعہ نہیں۔ کہ جو سیلین لوفش نام کا ایک انگریز تنہا رے مکان پر آکر ٹھہرا ہے۔ اور تمہاری اس سے واقعات گذشتہ کے بارہ میں کچھ باتیں ہوئی ہیں؟“  
 ”بشک وہ میرے مکان پر عارضی سکونت رکھتا ہے۔“ مارا دہلی نے جواب دیا۔ ”لیکن ...“

”میں پوچھتی ہوں۔ یکپوں تم نے اس کو اپنے مکان پر ٹھہرایا؟“  
 ”میڈم اس کی چند خاص وجوہات تھیں۔ جو میں عرض کرتا ہوں۔“  
 اور اتنا کہہ کر اس نے منقرطہ پر بیان کیا۔ کہ سنر رابرٹس نام کی ایک عورت جس کے بچہ پیدا ہونے والا ہے۔ اس کے مکان پر آکر ٹھہری ہوئی تھی۔ ایک روز ڈاکٹر کو کسی کام سے فوری دیہات میں جانا پڑا۔ اور وہیں اس کی نوجوان لوفش سے ملاقات ہو گئی۔ مگر اس کے واپس چلے آنے کے بعد حالات کچھ ایسے پیش آئے۔ کہ سنر رابرٹس اتفاقیہ معیل کے پانی میں گر پڑی۔ لوفش نے اس کو بچایا اور انجام کار اس عورت کے ساتھ ساتھ اس کے مکان پر آ بیٹھا۔ بعد ازاں باٹوں باتوں میں وہ واقعات زیر بحث تھے۔ جو میں اپنا اوون کو ایک مہینے والی

رات کو جھیل کے ساحل پر پیش آئے تھے۔ جب کہ پولیس اس کو گرفتار کر کے لے گئی تھی۔ معلوم ہوتا ہے۔ لوفٹس کے دل میں پہلے سے کسی قسم کے شبہات موجود تھے۔ کیونکہ لبازاں اس نے کبولٹ اور اس کے ساتھیوں کی مدد سے مردہ بچہ کی لاش جھیل سے نکلوائی۔ پھر اس کو ڈاکٹر کے مکان پر لاکر کپڑوں کی دیکھ بھال کی۔ اور اس وقت دیکھا گیا۔ کہ ایک رومال کے کونے میں ای۔ او اور فلاپین کے ایک ٹکڑے پر اے۔ او کے حروف لکھے ہوئے تھے۔ اب اس بچہ کی لاش ڈاکٹر کے مکان پر چریھاڑ کے کمرہ میں پڑی تھی۔۔۔

مسز ریجر نے جب یہ حالات سنے۔ تو فرط خوف سے اس کا رنگ اور بھی پیلا پڑ گیا۔ اسے بالکل معلوم نہ تھا۔ کہ معاملات اس حد تک پہنچ چکے ہیں۔ تاہم جس طرح ممکن ہوا۔ اس نے اپنے آپ پر قابو پا کر سوچتے ہوئے پوچھا۔

”کیا تم کو معلوم ہے۔ یہ عورت مسز بارٹس ہے کون... اور اس کا اصلی نام کیا ہے؟“

”افسوس میں اس کا حال نہیں جانتا۔ مارا ویلی نے جواب دیا۔ مرن اتنا معلوم ہے۔ کہ وہ اپنے ملک میں کبھی ایک اونچے عہدہ پر متعارف فی الحال اس کو پانچ ماہ کا حمل ہے۔ اور وہ ایک بڑی خوبصورت اور فکیل عورت ہے۔“

”آہ میں سمجھ گئی۔ فردر وہ لیڈی پریکیٹ ہے؛ کیا وہ آج صبح ٹھٹھے عرصہ کے لئے تمہارے مکان سے رخصت ہو کر کہیں باہر ڈگئی تھی؟“

”بے شک گئی تھی۔ یہ دوپہر کا واقعہ ہے۔ مگر تھوڑے ہی عرصہ میں

واپس آگئی تھی۔

”بس تو یقیناً وہی ہے۔“ مسز ریجر نے فیصلہ کن لہجہ میں کہا۔ ”اور اب یہ بتاؤ کیا پچھلے آدمہ گھنٹہ کے عرصہ میں کوئی شخص مشرٹو فٹس سے ملاقات کرنے بھی گیا تھا؟“

”ہاں آپ کا رقعہ آنے سے کوئی دس منٹ پہلے ایک آدمی میرے مکان پر آیا۔ اور جس وقت میں اس طرف آنے لگا۔ تو مشرٹو فٹس کے کمرہ میں بیٹھا اس سے کچھ باتیں کر رہا تھا۔“

”ضروریہ برن برگامی ہو گا۔۔۔ لیکن اب سنیز ڈاکٹر مارا ویلی میرے خیال میں وقت آ گیا ہے۔ جب ہمارے درمیان کسی قسم کی راز داری باقی نہ رہتی چاہیے۔ اس لئے میں ایک سیدھا اور صاف سوال تم سے پوچھتی ہوں۔ اس کا ویسا ہی صاف جواب دینا۔ کیا تم کو اس کا حال معلوم ہے۔ کہ تین چوتھہ پیشتر جب میں تمہیں سافڈ لے کر کوئٹھی پر گئی تھی۔ تو وہ عورت کون تھی۔ جس کے بچہ پیدا ہوا تھا؟“

”میڈم چونکہ آپ نے صاف گوئی کی اتنی تاکید کی ہے۔ اس لئے میں کوئی بات چھپا کر نہ رکھوں گا۔ میرے خیال میں۔۔۔ وہ بچہ کم از کم شہزادی کے پیدا نہ ہوا تھا۔۔۔“

”بس کافی ہے۔ اس سے زیادہ کہنے کی حاجت نہیں۔“ بڑھی عورت نے ایک لمبا سانس لیتے ہوئے کہا۔ ”ڈاکٹر مارا ویلی جو کچھ ہوا تھا۔ ہوا۔ اب اس کے متعلق میری طرف سے اظہارِ افسوس یا آپ کے حق میں اظہارِ ملامت سراسر بے سود ہے۔ دیکھنا یہ ہے۔ کہ جو خطرات علیم ہم کو درپیش ہیں۔ ان سے بچاؤ کی کیا صورت ممکن ہو سکتی ہے؟“



”میڈم... کیا میں پوچھ سکتا ہوں وہ خطرات کیا ہیں؟“ مارا ویلی نے جو اکثر مجرموں کی طرح نہایت ڈیوک تھا، اتنی سی بات سے ہی ہنسنے کا شپٹے ہوئے پوچھا۔

”وہ خطرات ہیں خلاوت و زرعی قانون کے متعلق... لیکن میرے خیال میں یہ وقت ایسا نہیں کہ میں کسی لمبی تفصیل میں داخل ہوسکوں۔“ مسز ریجنر نے پراسرار لہجہ میں کہا: ”تاہم اس میں شک نہیں کہ اگر کوئی فوری تدبیر اختیار نہ کی گئی۔ تو پھر تباہی... یقینی تباہی۔ اور بربادی ہم میں سے ہر ایک کے لئے لکھی ہے۔“

ڈاکٹر کے چہرے کی رنگت اور زیادہ پیلی پڑ گئی۔ رکتے ہوئے بولا۔ ”اگر یہ بات ہے۔ تو پھر کیوں نہ ہم سب اس جگہ سے فرار کی کوشش کریں؟ کیونکہ اس میں تو کسی شک و شبہ کی گنجائش نہیں۔ کہ ہم سب کو اس سازش کے لئے جو ہم نے سوچی اور کی تھی۔ سخت ترین سزائیں دی جائیں گی۔ میرے لئے گرم سرخ لوسہ کا داغ اور آپ کے اور تینوں لڑکیوں کے لئے قید بامشمت... اوہ میڈم اب یہاں بیٹھنا بے حد خطرناک ہے۔ ایسا انتظام کیجئے۔ کہ ہم جلد از جلد اس شہر سے فرمت ہوسکیں۔“

”ڈاکٹر صاحب بے وقوف نہ بنو“ مسز ریجنر نے طعن آمیز لہجہ میں جواب دیا: ”اول تو ہم بھاگ کر کہاں جائینگے؟ پھر بڑا سوال یہ ہے کہ پروانہ راہداری کے بغیر ہمیں اس شہر کی حدود سے نکلنے ہی کون دیگا؟ اس لئے فرار کا خیال دل سے نکال دو۔ کوئی ایسی ترکیب کرنی چاہیئے۔ جو تیز اور کارگر ہو۔“

”یعنی کیا...؟“

”جہاں تک میرا خیال بہم کرتا ہے: مسز ریجر نے سوچتے ہوئے کہا۔  
 ”جو سیلن لوفٹس کو سب حال معلوم ہو چکا ہے۔ تاہم وہ فوراً ہی کوئی  
 فیصلہ کن کارروائی نہ کرے گا۔ کل اور آج کے درمیان عمل کی ایک  
 رات مائل ہے۔ جو کچھ کرنا ہو اس رات رات کے اندر ہو جانا چاہیئے۔  
 ”لیکن کیا...؟“ ڈاکٹر نے سہمی ہوئی آواز سے پوچھا۔  
 ”لوفٹس اور لیڈی پریسیکٹ دو نوکی موت۔ اس لئے کہ وہ ایک  
 دوسرے کے محرم راز ہیں۔“

ان بھیانک لفظوں کو سن کر ڈاکٹر مارا ویلی بڑے زور سے چونکا۔  
 لیکن پھر جب اس کا خیال اس ہولناک سزا کی طرف گیا۔ جو انکشاف  
 حال کی صورت میں خود اس کو ملنی یقینی تھی۔ تو اپنے آپ پر قابو پا  
 کر کہنے لگا۔

”بہت اچھا میڈم! ایسا ہی کیا جائے گا۔ لوفٹس اور اس انگریز  
 لیڈی کو اب آپ صرف چند گھنٹوں کی مہمان سمجھیں۔ مجھے بیسیوں کہیں  
 یاد ہیں۔ جو اس سلسلہ میں برقی جاسکتی ہیں۔ کوئی نہ کوئی طریقہ ایسا اختیار  
 کیا جائے گا جس سے ان دو نوکی موت نہایت پر اسرار حالات میں واقع  
 ہو۔ اور کسی کو جرم کا شبہ تک نہ ہو سکے!“

## باب - ۸ بیرن برگامی

ڈاکٹر مارا ویلی کے مکان کے ایک کمرہ میں جوسلین لوفٹس بیٹھا۔ لیڈی پریکٹ سے دیکھ کر اب ہم اس ناقون کا فرضی نام مسٹر بارش لکھنا غیر ضروری سمجھتے ہیں، باتیں کرنا تھا۔ کہ اتنے میں ایک نوکر نے اندر آکر اطلاع دی کہ ایک صاحب آپ سے ملاقات کرنے آئے ہیں۔ اس پر لیڈی پریکٹ مصلحتاً اللہ کر دوسرے کمرہ میں چلی گئی۔ اور نووارد کو جوسلین لوفٹس کے پاس پہنچا دیا گیا۔ معلوم ہوا۔ بیرن برگامی ہے۔ جس کو شہزادی نے تحقیق حال کے لئے جوسلین لوفٹس کے پاس بھیجا تھا۔

”میرے خیال میں آپ شہزادی کے ایما پر تشریف لائے ہیں۔ لوفٹس نے رسمی تکلفات کے بعد پوچھا: کیا میری وہ چند سطریں جو لٹافہ کے ایک کونہ میں لکھی ہوئی تھیں۔ ان کے ملاحظہ سے گزریں؟“

”افسوس نہیں وہ لٹافہ ان کے ہاتھ سے یونہی فرش زمین پر گر پڑا تھا۔ اور مس اگاتھا اوون نے اس کو اٹھا لیا۔ لیکن میں جس مطلب کے لئے حاضر ہوا ہوں۔ اس کے سلسلہ میں پہلی گزارش طلب بات یہ ہے۔ کہ شہزادی کے رد پر وہ آپ کی سخت بدگواہی کی گئی ہے۔ اور لیڈی پر بگڑے ہوئے اس حال میں تھیں۔ جس پر اخلاقی طور پر اعتراض کیا جا سکتا تھا۔ اس لئے ان کو تادم بنا کر بھیجنا اور بھی زیادہ منہرت رساں ثابت ہوا۔“

”خیر کچھ ہوا“ جو سیلن لوفنس نے مسکراتے ہوئے کہا: ”اتنا بہر حال منیت ہے۔ کہ میری ناچیز شخصیت کا ذکر کسی طرح والا تبار شہزادی کے کانوں تک پہنچ گیا۔ کیونکہ اس کی سب سے بڑھ کر ضرورت تھی۔ میرا ان کی خدمت میں حاضر ہونے کی خواہش رکھنا کلیتہً ان کے فائدے کے لئے تھا۔ اول تو پہلے ہی مجھ کو معلوم تھا کہ ان کے برخلاف سازش کا ایک بہت وسیع جال پھیلایا جا چکا ہے۔ لیکن اس جگہ آکر جو حالات میں نے تحقیق کئے۔ ان سے معلوم ہو گیا۔ کہ دشمنوں نے اس نیک سیرت خاتون کو بدنام کرنے میں کوئی دقیقہ فرو گزاشت نہیں کیا۔“

”مجھے آپ کی زبانی یہ حالات سن کر بے حد سوخ و قلق ہوتا ہے۔“  
 ”یرن برگامی نے متعجبانہ کہنا شروع کیا: ”لیکن میری سمجھ میں نہیں آتا۔۔۔“  
 ”تھیرے میں بھی آپ کو یہ نہیں بتا سکا۔ کہ ایک خصلت شہزادی کی بدنامی پر کفایت نہ کرتے ہوئے دشمنوں نے خود آپ کے برخلاف ایک بے حد کھینہ حرکت کی ہے۔ یعنی شہزادی کے ساتھ آپ کا نام ایک نہایت قابل اعتراض طریقہ پر منسوب کیا جاتا ہے۔۔۔“

”اٹ پیسے خدا۔۔۔ یہ آپ کیا فرماتے ہیں!“ برگامی نے غصہ اور جوش کی حالت میں کرسی پر سیدھا بیٹھتے ہوئے کہا: ”میں بیشک اس پاک سیرت خاتون کا ادنیٰ غلوں اور پرستار ہوں۔ لیکن خدا شاہد ہے میری آنکھوں نے کبھی نا پاک لگا ہوں سے اس کی طرف نہیں دیکھا میرے لئے وہ ایک دیوی ہیں۔ اور میں ان کا عقیدت مند پجاری ہمیشہ دل ہی دل میں ان کی پرستش کرتا رہا ہوں۔“

”یرن برگامی“ جو سیلن لوفنس نے متین لہجوں سے دیکھتے ہوئے

جواب دیا: اطمینان رکھئے۔ میں پہلے ہی اصل حقیقت سے واقف ہوں۔ لیکن سوال یہ ہے کہ دشمنوں کی طرف سے جو کوشش ان کو بدنام کرنے کی اب تک کی جاتی رہی ہے۔ اس کا توڑ کیا ہو۔ اور ان کی سوچی ہوئی سازش کے آخر کو کیونکر زائل کیا جائے؟

لیکن ... وہ سازش کیلئے؟ مجھے اس کا حال بالکل معلوم نہیں۔" برگامی نے سوچتے ہوئے پوچھا: اس لئے پوری حقیقت جانے بغیر میں اس بارہ میں کوئی رائے پیش نہیں کر سکتا۔ کہ اس معزز خاتون کو اس سازش کے اثر سے کیونکر محفوظ رکھا جاسکتا ہے؟

”دیکھئے اس کا حال میں عرض کرتا ہوں“ جو سیلن لونش نے بیان کیا: جو وسیع سازش دشمنوں نے ان کے برخلاف سوچی اس کا پہلا حصہ تو یہ ہے کہ شہزادی کے بطن سے ایک ناجائز بچہ پیدا ہوا۔۔۔ پھر میرے! جوش میں آنے کی حاجت نہیں۔ میں پہلے ہی تحقیق کر چکا ہوں۔ کہ وہ بچہ اگاکھا اوون کے پیدا ہوا تھا۔ لیکن گو اس بارہ میں میرا اپنا اطمینان ہو چکا ہے۔ تاہم ضرورت اس بات کی ہے۔ کہ کوئی ایسا فیصلہ کن ثبوت حاصل کیا جائے۔ جس سے ساری دنیا کا اطمینان کرانا ممکن ہو۔ پھر دوسری بات یہ کہ مخالفوں نے مشہور کر رکھا ہے۔ کئی چاہنے والے شہزادی سے ملاقات کرنے خفیہ طور پر کوشش میں آتے رہتے۔ تھے اس کے متعلق بھی میں جان چکا ہوں کہ وہ لوگ شہزادی سے نہیں۔ اوون بہنوں سے ملنے جاتے تھے۔ لیکن یہ سب کچھ ایسے طریقہ پر کیا جاتا تھا۔ جس سے شہزادی بدنام ہوں۔ تیسری بات خود آپ کی اپنی ذات سے متعلق ہے۔ یعنی یہ کہ آپ شہزادی سے ناجائز تعلق رکھتے ہیں۔ میں کہتا ہوں۔ یہ تینوں باتیں

جھوٹ ہیں۔ لیکن ضرورت اس بات کی ہے کہ ان کو پوری طرح صاف کر کے اہل مجرموں کا پتہ لگایا جائے اور انہیں کیفر کردار کو پہنچایا جائے۔ میں نے یہ بھی معلوم کیا ہے کہ اس سازش کی سرغنہ قینوں اور ہتھیاروں میں۔ مگر شہزادی کے حملہ کی ایک دھوہ بن مسز ہبرڈ اور ایک ادھیڑ ٹائون مسز ریفران کی صلاح کار ہیں۔ ان میں سے مسز ہبرڈ کا معاملہ میں آپ کے ذمہ ڈالتا ہوں۔ آپ کسی طرح اس پر دباؤ ڈال کر اس سے پوچھیں۔ کہ اس کو اس بار میں کس قدر حالات معلوم ہیں؟

”چلتے میں کام کا یہ حصہ بڑی خوشی سے اپنے ذمہ لیتا ہوں۔“ برگامی نے جواب دیا۔

”اگر ایسا ہے تو پھر باقی ماندہ باتیں بھی ایک خاص حکمت عملی سے صاف کی جاسکتی ہیں۔ اس میں تو کسی شک و شبہ کی گنجائش نہیں کہ مردہ بچہ کی لاش اٹھا تھا کہ ایک کپڑے کے ٹکڑے میں لپیٹی ہوئی تھی۔ اور بعد ازاں ایمانے اس کو اپنے رومال میں باندھ کر جھیل میں ڈال دیا تھا میں نے ان کپڑوں کو صاف کر کے محفوظ رکھا ہوا ہے۔ اور بچہ کی لاش بھی اسی مکان کے ایک کمرے میں اس وقت تک محفوظ ہے۔۔۔“

”پہرہ آپ اس بارہ میں اور کیا کرنا چاہتے ہیں؟“ برگامی نے تھوڑی دیر کے بعد پوچھا۔

”دیکھتے صورت حال یہ ہے۔“ لوفٹس نے جواب دیا۔ ”میں براہ راست شہزادی کی خدمت میں حاضر نہیں ہو سکتا۔ اگر جیسا میرا خیال تھا۔ لیڈی پریسیکٹ کی کوشش سے کوئی اس طرح کا موقع دستیاب ہو جاتا۔ کہ میں شہزادی سے مل کر براہ راست اظہارِ مدعا کے قابل ہوتا۔ تو جو سازش ان

کے برخلاف عمل میں لائی جا رہی ہے۔ میں اس کی ساری تفصیل ان سے بیان کروں گا۔ لیکن اب چونکہ اس کا امکان نہیں رہا۔ اس لئے جو کام میں براہ راست کرنا چاہتا تھا۔ اب آپ کو اس کا وسیلہ بننا پڑے گا۔  
”تو فرما دیجئے۔ میں کیا خدمت بجالا سکتا ہوں؟“

”پہلی ضرورت اس بات کی ہے کہ آپ کسی طریقہ پر تین ہفتوں کا وقت لے لیں اور جو لیا کو خواہ ترغیب دے کر یا مجبور کر کے آج رات اس مکان پر لے آئیں۔“

برگامی ٹھوڑی دیر سوچتا رہا۔ پھر بولا: ”کام اس میں شک نہیں ہوتا ہے۔ لیکن شہزادی کے پاس خاطر سے میں ضرور اس کا کوئی نہ کوئی انتظام کر لوں گا۔“

اس صورت میں ٹوفش نے کہا شروع کیا: ”آپ تھیک آدمی رات کسی پہاڑ سے ان لڑکیوں کو اس جگہ لائیں۔ کیونکہ نہایت شب کا وقت بھی آدمی کے دل پر گہرا اثر ڈالنے کے لئے موزوں سمجھا گیا ہے۔ اس کے بعد جو کچھ کرنا ہوگا۔ میں اپنے آپ کر لوں گا۔ تاہم ایک بات پھر کہتا ہوں۔ جو حالات میں نے شہزادی کے تعلق آپ سے بیان کئے ہیں۔ ان کا ذکر فی الحال ان سے بالکل نہ کیا جائے۔ ورنہ ان کے دل کو بھاری صدمہ پہنچے گا۔ یہ عمل اگر آہستہ آہستہ ہوتا رہے۔ تو زیادہ بہتر ہوگا۔“

”میں اس کی تعمیل کا جی وعدہ کرتا ہوں۔“ برگامی نے جواب دیا اور اس کے ساتھ ہی یقین دلانا ہوں۔ کہ سازش کی دریافت نے جو نہایت سنگین صورت حال پیدا کر دی ہے اس کی حقیقت (اوون بہنوں کو معلوم نہ ہونے دی جائے گی۔ ورنہ ممکن ہے۔ وہ اس مکان پر آنے میں لیت

دلیل کرنے لگیں :-

”بس تو ٹھیک ہے۔ آپ جا کر اپنے حصہ کا خرچ پورا کریں۔ اس کے بعد امید ہے سب کام خاطر خواہ ہو جائے گا۔“

## باب - ۹ افشائے حقیقت

اس کے نقوڑ سی دیے بعد جب بیرن برگامی گہری فکر میں ڈوبا ہوا کوٹھی کی طرف واپس چلا جا رہا تھا، تو ناگاہ کسی نے اس کا نام لے کر آواز دی۔ دیکھا تو مندریختر بھئی۔

بیرن کو اس عورت سے ہمیشہ نفرت سی رہی تھی، اور وہ اب بھی اس سے مل کر مطمئن نہ تھا۔ اس کا بس پلٹنا - تو وہ کنگو کوٹے کی فرش سے بھی نہ رکتا۔ لیکن مندریختر ایسے طریقے پر رستہ روک کر کھڑی ہو گئی۔ کہ اس کے لئے پھرنے کے سوا چارہ کار نہ رہا۔

”کیسے بیرن برگامی کو ہر سے آنا ہوا ہے؟“ مندریختر نے پراخلاق لہجہ میں پوچھا۔ کیا لیڈی پریکٹ اور مسٹر لوفش سے ملاقات کرنے گئے تھے؟“

”ہاں میں فی الحال مسٹر لوفش سے مل کر آ رہا ہوں۔ لیڈی پریکٹ اس جگہ نہ تھیں۔“

مندریختر نقوڑ سی دیے سوچتی رہی کہ آغاز گفتگو کس پرایہ میں کرے



اس کے بعد کہنے لگی : دیکھئے صاحب میرے خیال میں ہمارا ایک دوسرے کو غلط فہمی میں ڈالنے کی کوشش کرنا بے سود ہے۔ ضرورت اس بات کی ہے کہ اصل حقیقت کو سمجھنے اور جو خرابی ظہور میں آئی ہے اس کے تدارک کا ذریعہ سوچنے کی کوشش کی جائے۔

”میڈم حق بات یہ ہے کہ ایک گہری سازش عمل میں لائی گئی ہے جس کا اثر آپ کے زیر سایہ رہنے والی اوون بہنوں پر بھی پڑتا ہے۔ ادرہم دونوں اور مشر لوفنس اس معاملہ کی اصلیت معلوم کرنے کی کوشش کر رہے ہیں :

”افسوس افسوس ! مسز ریجر نے پریشانی کا ہر کرتے ہوئے کہا : غریب سادہ لوح لڑکیاں۔ نہ جانے ان سے کیا خطا سرزد ہوئی ہے ... لیکن اگر واقعی ان سے بے خبری میں کوئی بھول ہو بھی گئی ہے۔ تو میں التجا کرتی ہوں۔ کہ آپ لوگ جہاں تک ممکن ہو۔ درگزر کی کوشش کریں۔“

”اٹنیان دیکھئے میڈم ! مشر لوفنس کے مزاج میں کینہ یا انتقام کا مطلق دخل نہیں ! برکامی نے جواب دیا : میں فی الحال یقینی طور پر نہیں کہہ سکتا۔ کہ انہوں نے کیا ترکیب سوچی ہے۔ لیکن اتنا ضرور سمجھ سکتے تھے۔ کہ اگر ممکن ہو۔ تو میں ایک بار ان لڑکیوں سے مل کر پوری کیفیت معلوم کیا جاتا ہوں۔ تاکہ بعد میں ان کے لئے وجہ شکایت باقی نہ رہے“

”تو کیا میں آپ کا پیغام لڑکیوں کو پہنچا دوں ؟“

”بے شک اگر آپ ایسا کر سکیں۔ تو بہت مناسب ہوگا :“

”کوئی تنہیل اور ہو۔ تو وہ بھی مجھ کو بتا دیجئے :

”بس اتنی ہی بات اور ہے۔ کہ اس وقت تین بچے ہیں۔ آپ ان سے کہہ دیں۔ کہ میں ٹھیک پانچ بچے جمیل کے پرانے گھاٹ پر ان سے ملونگا۔ بہت اچھا اس کی تعمیل کی جائے گی؛ مسٹر بجنر نے جو موجودہ نظام سے ہر طرح مطمئن تھی۔ خوش ہو کر کہا: تاہم میں ایک بات عرض کرتی ہوں۔ یعنی فی الحال اس معاملہ کا حال شہزادی کے کانوں تک نہ پہنچے ورنہ ان کے دل کو بھاری صدمہ پہنچے گا۔“

”میڈم اگر مجھ کو اپنے اندازوں میں بھاری غلط فہمی نہیں ہوئی: بیرن برگامی نے کسی قدر تلخ لہجہ میں جواب دیا: تو کہہ سکتا ہوں۔ کہ آپ کو یا اوون بہنوں کو شہزادی کی ذات سے کوئی ہمدردی نہیں... لیکن اس پر بھی میں وعدہ کرتا ہوں کہ اس معاملہ کو کل تک شہزادی کے کانوں تک پہنچنے سے ضرور روکے رکھوں گا۔“

مسٹر بجنر نے خواد اس کے خیالات دلی کچھ ہی کیوں نہ ہوں۔ اس موقع پر کوئی اعتراضی لفظ منہ سے نہ نکالا۔ اور اس کے تھوڑی دیر بعد پر اخلاق طریقہ پر آداب بجالا کر رخصت ہو گئی۔

جس وقت بیرن کو تھی میں پہنچا۔ تو شہزادی اپنی خط و کتابت سے فارغ ہو کر باہر آنے لگی تھی۔ اس نے اس کو دیکھتے ہی پوچھا۔

”کہتے ہیں نے جس کام کے لئے بھیجا تھا۔ اس کے متعلق کیا کر آئے؟“  
 ”حضور والا مطمئن رہیں۔ جو خدمات میرے ذمہ ڈالی گئی تھیں میں ان کو پوری طرح بجالائوں گا۔“ بیرن برگامی نے مؤدبانہ جواب دیا۔ لیکن سروسٹ میری درخواست ہے۔ کہ آپ تفصیلات جاننے کی کوشش نہ کریں۔ میں امید کرتا ہوں۔ کل تک سارے حالات آپ کی خدمت میں

## مفصل عرض کر سکوں گا؟

”جیسے تمہاری مرضی“ شہزادی نے مسکراتے ہوئے جواب دیا۔ لیکن کیا تم سٹر لوفٹس اور لیڈی پریکٹ دو نو سے ملے تھے؟“

”جی نہیں۔ میں مرن سٹر لوفٹس سے ملا ہوں۔ اور ان کے بارہ میں اتنا ہی عرض کرنا چاہتا ہوں۔ کہ بعض عرض مند لوگوں کی طرف سے ناحق اس مرد شریف کو بدنام کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ وہ بڑا نیک نیت اور شریف آدمی ہے۔ اور میں یقین کے ساتھ کہہ سکتا ہوں کہ ہر حال میں آپ کی بہتری کا خواہشمند ہے۔“

”اس کے معنی یہ ہوئے کہ مجھے تصدّاً اس کے بارہ میں متبلائے غلط فہمی کیا گیا۔“ شہزادی نے افسوسناک لہجہ میں کہا۔ ”ہر صورت میں کل تک انتظار کروں گی۔ امید ہے آپ سارے حالات پوری تفصیل کے ساتھ بیان کر کے میرے دل کو مطمئن کر سکیں گے۔“

برگامی نے سر کے اشارہ سے تعمیل کا وعدہ کیا۔ جس کے بعد شہزادی نے اس کو رخصت کر دیا۔

## باب - ۱۰ غلط فہمی کا شکار

اب بیرن کو سب سے بڑا کام سنز ہیرڈ سے درپیش تھا۔ کیونکہ جیسا ناظرین کو یاد ہوگا۔ اس عورت کے بارہ میں تحقیقات کا فرض اس کے ذمہ ڈالا گیا تھا۔

وہ جب اس کے کمرہ میں پہنچا۔ تو بڑھی عورت اپنی ہمیشہ کی عادت کے مطابق شراب کی بوتل سامنے رکھے وقتاً فوقتاً جرہ نوشی کر رہی تھی۔ بیرن کی آمد کو خلافت توقع جان کر گھبرا سی گئی۔ اپنی جگہ سے مودودانہ اٹھتے ہوئے برگامی کو کرسی پیش کی۔ لیکن بیرن نے متین لہجہ میں کہا: "منر ہبرڈ اپنی جگہ پر بیٹھ کر جو کچھ میں پوچھا چاہتا ہوں۔ اس کا صاف صاف جواب دو۔ اس سے زیادہ میں اسی قدر اور کہنا چاہتا ہوں۔ کہ اگر کسی قسم کی پردہ پوشی کرو گی۔ تو یہ تمہارے حق میں خرابی کا باعث ہو گا۔" بیرن کی ان باتوں نے بڑھی دھوپن کا اضطراب اور زیادہ بڑھا دیا۔ اور وہ اپنی کرسی پر بیٹھ کر اس طرح کی پریشان نظروں سے دیکھنے لگی۔ جیسے کوئی خطا کار مجرم اپنی قسمت کا فیصلہ سننے کا انتظار کرتا ہے۔

مگر ہم نہیں جانتے۔ کہ ان مختلف سوالات کو جو بیرن نے پوچھے یا منر ہبرڈ کے دئے ہوئے جوابوں کو من و عن درج کریں۔ مختصر یہ کہ بیرن کے استفسارات پر منر ہبرڈ کو چند ایک باتیں ایسی تسلیم کرنی پڑیں۔ جنہوں نے بیرن کو حیرت زدہ کر دیا۔ ان میں پہلی بات تو یہ تھی کہ اس نے بیان کیا۔ میں نے آپ کو دبیرن برگامی کو بعض موقعوں پر رات کے وقت شہزادی کے کمرہ کی طرف جاتے دیکھا تھا۔ اس سے بیرن کو جو نیکی اور پارسانی کی مجسم تصویر تھا۔ جو حیرت ہوئی۔ اس کا حال محتاج بیان نہیں۔ لیکن جوں جوں اس نے جرہ کے سوالات پوچھے۔ یہ بات واضح ہونے لگی۔ کہ وہ کوئی دوسرا ہی شخص تھا۔ جو اس کا بھیس بدل کر منر ہبرڈ کے دروازہ کے سامنے سے گزرتا دیکھا گیا تھا۔ راجن لوگوں

نے اس نادل کا ابتدائی حصہ سو فی سچ پڑھا ہے ان سے پوشیدہ نہیں ہو سکتا کہ ایسا اوون اس طرح کا مردانہ بھیجیں بدل کر غلام گردش سے گزرا کرتی تھی بیرن کے بار بار پوچھنے پر یہ مزید انکشاف ہوا کہ اول تو مسز ہبرڈ نے اس آدمی کو جسے وہ بیرن پرنگامی تصور کرتی تھی۔ کبھی کسی خاص مکرم میں داخل ہوتے نہ دیکھا تھا۔ دوسرے اس کو یہ بھی یاد تھا کہ اس آدمی کی قامت بیرن کے قدم سے کسی قدر چھوٹی تھی۔

دوسری بات جو بیرن نے مسز ہبرڈ سے تحقیق کی یہ تھی کہ اس نے مختلف اوقات میں اپنی نظروں سے دیکھا۔ شہزادی اجنبی شخصوں کو ساتھ لے کر برآمدہ سے گزر رہی تھی۔ جب اس سے پوچھا گیا کہ یہ کیوں کر معلوم ہوا کہ وہ شہزادی تھی۔ تو کہنے لگی۔ اس لئے کہ اس نے سبز ریشم کی چادر اوڑھ رکھی تھی۔ اور اس کے گلے میں ارمنی احاشیہ لگا ہوا وہی سائن کا بلبوہ تھا۔ جسے شہزادی پہنا کرتی ہیں۔

بیرن کو جانے ہوئے حالات کی بنا پر فوراً معلوم ہو گیا کہ یہ بھی دشمنوں کی ایک چال تھی۔ جو انہوں نے مغالطہ پیدا کرنے کے لئے برقی پس وہ بھیانک نظروں سے دیکھتے ہوئے کہنے لگا۔

”مسز ہبرڈ! تم نے بعض ایسی باتیں کہی ہیں۔ جن سے میری اور والہ تیار شہزادی کی انتہائی توہین متصور ہے۔ لیکن میں تم کو اس وجہ سے قابل معافی خیال کرتا ہوں۔ کہ تمہاری نیت بُری نہیں۔ صرف تم کو بتلائے غلط فہمی کر کے خوب طرح الو بنا یا گیا ہے اور اب اس بارہ میں کچھ مزید حالات مجھ سے بھی سن لو۔ ایک بڑی بھیانک سازش نیک سیرت شہزادی کو ہٹام کرنے کے لئے سوچی اور عمل میں لائی گئی تھی۔ میں جس

وقت تمہارے پاس آیا تو خیال تھا کہ تم اس سازش میں برابر کی حصہ دار ہو۔ لیکن اب چونکہ معلوم ہوتا ہے۔ تمہیں ان لوگوں نے محض اپنا آلہ کار بنایا اور اس مطلب کے لئے عجیب غلط تمہیاں تمہارے دل میں پیدا کیں۔ اس لئے میں اصل حقیقت تم سے بیان کرتا ہوں۔ کچھ عرصہ پیشتر جو مرد بچہ اس گھر میں پیدا ہوا تھا۔ وہ درحقیقت شہزادی کا نہیں۔ بلکہ اگاکھا اوون کا بچہ تھا۔ اس بد نصیب کی لاش تم اٹھا کر باغ تک لے گئی تھیں۔ اور جب بعد ازاں کچھ بر معاش تمہیں اور مسز ہیرڈ کو گاڑی پر سوار کر کے کرنیل مالپاس اور اریل آت کارون کے پاس لاسین لے گئے۔ تو ان کمبختوں کا خیال یہی تھا۔ کہ تم ایما اور جوئیا اوون ہو۔ کیونکہ انہی دو کو اغوا کرنے کے لئے ان کی خدمات اصل کی گئیں تھیں۔

یہ بیان کرنا لاحاصل ہے کہ مسز ہیرڈ ان سارے حالات کو سن کر حیران و ششدر رہ گئی۔ بہر صورت بیرن برگامی نے یہ کہہ کر اس کو تسلی دی کہ "جو کچھ پیشتر تم سے ہوا۔ محض غلط فہمی کا نتیجہ تھا۔ اب تمہاری طرف سے اس کی تلافی اسی طرح ممکن ہے کہ اس سازش کے انکشاف میں امکان بھر دو۔"

مسز ہیرڈ نے مدد و قسمیں کھاتے ہوئے اپنی بے گناہی کا اظہار کیا۔ اور آخر کار بیرن برگامی اس سے وعدہ امداد لے کر رخصت ہوا۔

## باب - ۱۱

### خوفِ عظیم

میں وقت میاں مندر رنجیر میں برگامی سے بدرا ہو کر کوشی میں داخل ہوئی۔ تو تینوں اوروں ہمیں سخت پریشان اور بدحواس بھیجی اس کی راہ تک رہی تھیں۔ ان کی نگاہ استفسار کا جواب دیتے ہوئے بڑھی عورت نے کہا۔

”مزید لوگجو۔ گھبرانے کی بات نہیں۔ خطرہ اس میں شک نہیں عظیم ہے۔ لیکن میں امید کرتی ہوں۔ اس کو رفع کیا جاسکے گا۔ اس سلسلہ میں سب سے پہلی بات میں یہ کہنا چاہتی ہوں۔ کہ اگر انکشاف کا موقع آئے بھی۔ تو کل سے پہلے نہیں آسکتا۔“

”یہ سچ ہے۔“ جو لیا فخر نظر کاٹتے ہوئے بولی۔ لیکن اس قلیل عرصہ میں ہم کیا کر سکتی ہیں؟ کیا بھاگنے سے جان بچنے کی کوئی صورت ممکن ہے؟“

”تم بھاگنے کا خیال دل سے نکال دو۔“ مندر رنجیر نے تسلی بخش لہجہ میں کہا۔ میں نے ایک اور ترکیب سوچی ہے۔ جس کا حال میں رفتہ رفتہ بیان کروں گی۔ سر دست اتنا ہی بتانا چاہتی ہوں۔ کہ ہیرن برگامی آج پانچ بجے شام کو جمیل کے گھاٹ پر تم سب سے ملنا چاہتا ہے۔ جس کے بعد وہ ہمیں اس بات کی اطلاع دے گا۔ کہ ہمیں کب اور کس مقام پر لو فٹس سے ملنا چاہیئے۔“

”اٹ میرے خدا لو فٹس سے!“ ایما نے سہمی ہوئی آواز سے کہا۔ ہم

کیا منہ لے کر اس کے سامنے جائیں گی؟

”دیکھو گھبرانے سے کام نہ چلے گا۔ مندر بخبر نے اس کے جواب میں کہا۔  
”ہمیں سب کام ٹھنڈے دل سے کرنا چاہیے۔ آج صبح مرثہ دو شخص ملے  
دشمن تھے۔ لوفٹس اور لیڈ ہی پر لیکٹ۔ لیکن اب ان میں ایک اور کا  
افناؤ ہو گیا ہے۔ یعنی برن برگامی کا۔ اور میں چاہتی ہوں۔ آج رات رات  
کے عرصہ میں ان تینوں کا خاتمہ کر دیا جائے۔“

”لوکیاں اس بیان کو سن کر نفرت کا پھونپھون لگیں۔ آخر اگا تھا کہنے لگی۔  
”جہاں تک میرا خیال ہے۔ آپ کی ڈاکٹر مارا ویلی سے اس مضمون پر کچھ  
بات چیت ہوئی تھی۔“

”بے شک ہوئی تھی۔“ عورت نے جواب دیا۔ ”لیکن تب مجھے کوئی معلوم  
نہ تھا۔ کہ جو سیلن تم سے ملاقات کا خواہشمند ہے۔ اس کا یہ خیال ظاہر کرتا  
ہے۔ کہ شاید وہ کسی طرح کی مصالحت پر آمادہ ہو۔ میں نے طے کر لیا ہے۔  
کہ یہ ملاقات آج رات ڈاکٹر مارا ویلی کے مکان پر کی جائے۔ اگا تھا تم  
سب میں سیانی ہو۔ دوران گفتگو میں حالات دیکھ کر اس کا فیصلہ کرنا۔ کہ  
کیا لوفٹس دوست بننا چاہتا ہے یا دشمن؟ اگر وہ ہمارے درپے آزار  
نہ ہو۔ تو موقعہ پا کر مارا ویلی سے اتنی بات کہہ دینا۔ کہ اس کی جان ضائع  
نہ کی جائے۔ لیکن اگر اس کی موت ضروری معلوم ہو۔ تو پھر خاموش  
رہنا۔ ڈاکٹر سب کام اپنے آپ کر لے گا۔“

”لیکن یہ پہلی ملاقات جو ہماری برن برگامی سے ہونی ہے۔۔۔  
اس کے متعلق آپ کیا مشورہ دینا چاہتی ہیں؟“

”سنو عزیز! لوکیو۔ برگامی کو دوست یا دشمن بنانا ہمارے اپنے



بس کی بات ہے : مسز ریجر نے جواب دیا : " میں جانتی ہوں ۔ ایسا پہلے سے اس کو چاہتی ہے ۔ کیا اس کے لئے اپنی میٹھی باتوں سے اس کو اپنا دوست بنانا ممکن نہیں ہو سکتا ۔ تمہیں چاہیئے ۔ اسے اپنا طرفدار بنا کر اس کے ذریعہ سے جوسلین لوفس کے دل سے بھی دشمنی اور عناد کا اثر نکال دینے کی کوشش کرو ۔ "

" سچ ہے ۔ آپ نے یہ تجویز معقول سوچی ہے ۔ " اگنا مفا نے حوصلہ مند لہجہ میں کہا : " برگامی جوسلین لوفس کی طرح پتھر کا دل نہیں رکھتا ۔ یقیناً اس کو راہ راست پر لایا جاسکے گا ۔ "

" بس تو باغیچے کے لئے تیار ہو ۔ اور اس عرصہ میں جہاں تک ممکن ہو سکے اپنے دلوں کو استوار رکھو ۔ "

اتنا کہہ کر مسز ریجر نے ان سب کو ضروری تیاری عمل میں لانے کے فیصلے سے رخصت کر دیا ۔

## باب - ۱۲

### حسن و فریب

پورے باغ بچے برین برگامی جمیل مین کے ساحل پر پہنچا ۔ تو تینوں ساحرہ بنیں پہلے سے کھڑی اس کا انتظار کر رہی تھیں ان کے چہرے زرد رخساروں پر جوش کی ہلکی سرخ چٹیاں اور عام اخاذ اضطرابی کیفیت لگے تھے ۔ گو وہ اپنی طرف سے ضبط کی انتہائی کوشش کر رہی تھیں ۔

برگامی کے دل میں ان کے لئے مطلق رحم نہ تھا۔ گواپک بار یہ خیال ضرور پیدا ہوا۔ کہ قدرت کا یہ کتنا سخت اندھیر ہے۔ کہ ان کو ایسی لغزیر صورتیں دے کر ان کے باطن سیاہ پیدا کئے۔ کبھی کوئی ناگن جس کی چھوت تک نہ ہرلی ہو۔ اتنی خوشنما نظر نہ آئی ہوگی جتنی وہ تھیں۔ چونکہ وہ ان سے کسی طرح بے تکلف ہو نہ جانتا تھا۔ اس لئے نصیب کے قریب پہنچ کر ان سے ذرا فاصلہ پر چپ چاپ کھڑا ہو گیا اس کے اوداس چہرہ پر حسرت نے جو دلکشی پیدا کر رکھی تھی۔ اس کو دیکھتے ہوئے ایسا اور زیادہ اس پر موہت ہو گئی۔ اور دل ہی دل میں کہنے لگی۔ "کاش میں اس پر قابو پاسکوں۔۔۔ کاش میں اس کو دام فریب میں پھنسا سکوں۔ پھر ہمارا بچاؤ یقینی ہے۔"

قریباً ایک منٹ دو نو فریق بے تعلقانہ تھوڑے فاصلہ پر کھڑے رہے۔ اس کے بعد اوون بہنیں اس خیال سے آگے بڑھیں۔ کہ اس ملاقات کا منشا معلوم کر سکیں۔ ان کو آگے سرکتا دیکھ کر بیرن نے بھی ان کی طرف رخ کیا اور یہ ظاہر کرتے ہوئے گویا اس نے پہلی بار ان کو دیکھا ہے کہنے لگا۔

"نوجوان خواتین میں تم سے ایک نہایت افسوسناک مضمون پر تھوڑی دیر گفتگو کرنا چاہتا ہوں۔ میرے خیال میں اگر ہم ساحلی پر بیٹھتے ہوئے باتیں کریں۔ تو زیادہ موزوں ہوگا۔"

بہنیں فوراً آمادہ ہو گئیں۔ چنانچہ ان کو ساتھ لے کر آگے کو چلتے ہوئے بیرن نے کہنا شروع کیا۔

"تم نے غالباً سنا ہوگا۔ کہ میری ملاقات مسٹر لوفٹس سے ہوئی ہے

اور میں نے بہت سی ایسی باتیں اس مرد نیک سیرت کی زبانی سنی ہیں۔ جن سے تمہارے اخلاق پر اچھی روشنی نہیں پڑتی۔ مجھے بارہا یہ سوچ کر سخت افسوس ہوتا ہے۔ کہ تم اتنی حسین۔ نرمیت یافتہ اور دلچسپی سوسائٹی کی ممبر ہو کر بعض ایسی حرکات مذموم کی مرتکب ہوئی ہو۔ جن کا خیال کر کے ہی جی کو وحشت ہوتی ہے۔ چونکہ مسٹر لوفنس کی طبیعت میں درگزر غالب ہے۔ اس لئے انہوں نے یہ کام میرے ذمہ ڈالا۔ کہ میں تم سے مل کر اس بات کی کوشش کروں کہ تم جو کچھ اس وقت تک کر چکی ہو۔ اس پر اظہار افسوس کرتے ہوئے اپنے آئندہ طرز عمل سے تلافی کی کوشش کرو۔

اس پر ایسا جواب دینے کو آگے بڑھی اور کہنے لگی۔ ”صاحب اگر تم سے کوئی خطا سرزد ہوئی ہے۔ تو ہم ہر ممکن طریقہ پر اس کی تلافی کے لئے تیار ہیں۔ آپ ہمیں رستہ بتائیں۔ ہماری طرف سے کسی حال میں کوتاہی نہ ہوگی۔“

اس موقع پر اگلا نقطا اور جولیا نے بھی اپنی طرف سے ایسا کی تائید میں چند الفاظ کہنے ضروری سمجھے۔ جس پر ہرن برگامی نے کہا۔ ”سنو میری دلی خواہش یہ ہے۔ کہ تمہارا یہ اظہار ندامت حقیقی ہو۔ تاہم آئندہ جو کچھ کیا جانا ہے اس کا فیصلہ چونکہ میرے ہاتھ میں نہیں بلکہ میرا دوست لوفنس ہی اس کا فیصلہ کر سکتا ہے۔ اس لئے تمہیں اس کے مشورہ پر عمل کرنا ہوگا۔ میرے خیال میں مندرجہ پیلے ہی تم کو بتا دیا ہوگا۔ کہ مسٹر لوفنس کی خواہش آج رات تم سب سے ملاقات کرنے کی ہے۔ کیا تم اس سے ملنے ڈاکٹر مارا دلی کے مکان پر جا سکو گی؟“

”مارا ویلی کے مکان پر آگاکھانے بدحواسی کے لہجہ میں پوچھا کیونکہ اس کو یاد آگیا۔ کہ اس کے مردہ بچہ کی لاش فی الحال وہیں رکھی ہے۔“  
 ”ہاں ڈاکٹر مارا ویلی کے مکان پر!“ بیرن نے فیصلہ کن لہجہ میں جواب دیا۔ ”اور ضروری ہے۔ تم سب وہاں جاؤ۔ کوئی ایک بھی

بچہ نہ ہوگا۔“ صاحب آپ جو حکم دیں گے ہمیں اس کی تعمیل میں سر مو عذر نہ ہوگا۔“ ایما نے جو اس طرح کے موقوفوں پر بھولی اور مسکین بننا خوب جانتی تھی۔ نرم لہجہ میں کہا۔ اور تھوڑے تامل کے بعد جولیا اور آگاکھانے کو بھی اس کا وعدہ کرنا پڑا۔

”بس تو فیصلہ یہ ہے۔ تم تینوں آدھی رات کے عمل پر مشر فونش سے ملو۔ برگامی نے جواب دیا۔“ ایک بات اور یاد رکھنا۔ یعنی کسی کو ساٹھ لے جانے کی حاجت نہیں۔ اول تو ہمیں کسی طرح کا خطرہ پیش نہیں آسکتا۔ دوسرے مارا ویلی کا مکان تم سب کو معلوم ہے لیکن خبردار فرار کی کوشش نہ کرنا۔ اب تک کچھ نہیں بگڑا۔ مشر فونش کے رحم اور درگزر کی بدولت معاملہ یہیں پر ختم سمجھا جائے گا۔ لیکن اگر تم نے کسی طرف کو بھاگنے کی کوشش کی۔ تو پھر میں نتیجہ کا ذمہ وار نہیں۔“

”صاحب میں آپ کو یقین دلاتی ہوں۔ کہ اسی طرح ہوگا جیسا آپ چاہتے ہیں۔“ اور یہ کہتے ہوئے ایما نے اس طرح بیرن کا بازو تھام لیا۔ گویا دہشت کی وجہ سے اس کا سہارا لینا چاہتی تھی۔ اس کیساتھ ہی چہرہ پر التجائی اظہار پیدا کر کے اور اپنی خوشنما آنکھیں بیرن کی آنکھوں

میں ڈالے ہوئے سمجھے گی۔

”آپ ہم سے بدگمانی نہ کریں۔ جو حکم آپ دیں گے۔ اس کی یقیناً تعمیل کی جائے گی۔ میں اس کی ذمہ دار ہوں۔ آج سے آپ مجھ کو اپنی وفادار کینز سمجھیں۔“

”ہاں ایسا ہماری طرف سے برین کو اچھی طرح سمجھا دو۔“ اگلا کھانے پر دیکھ کر کہ ایمانے برین کو راہ پر لانے کی ترکیب پیدا کر لی ہے۔ پرے ہٹتے ہوئے کہا: ”آؤ جو لیا چلیں۔ ایسا ہمارے خیالات کی بہتر ترجمانی کر سکے گی۔“ اور اس سے پہلے کہ برین کو اصل حقیقت کا گمان تک ہو سکتا وہ ایسا کو متباہ اس کے پاس چھوڑ کر خود ایک طرف کو رجسٹ ہو گئیں تاکہ اس قرارداد کے مطابق جو پہلے سے ان میں ہو چکی تھی۔ وہ اپنے حسن و شباب کا اثر ڈال کر برگامی کو ایسی راہ پر لائے۔ کہ کسی طرح کا اندیشہ ان کے لئے باقی نہ رہے۔

## باب - ۱۳

### ساحرہ

یہ سب کچھ اس قدر پھرتی اور عیاری سے ہوا۔ کہ برین برگامی ایسا آدمی جو بڑا مضابط اور پرسکون مشہور تھا۔ وہ بھی اک آن کے لئے اتنا حیرت زدہ ہوا۔ کہ ایک نقطہ تک منہ سے نہ کہہ سکا۔ لیکن فوراً ہی معللہ کی اصل حقیقت سمجھ کر یہ جانتے ہوئے کہ اوون بہنوں کی یہ ایک بڑی گہری

پال ہے۔ اس نے حواس پر قابو پا کر فیصلہ کر لیا۔ کہ اس کا توڑ پوری ہو شیار سے کرنا چاہیے۔

چنانچہ اس فیصلہ پر پہنچنے کے بعد وہ ایسا کی طرف مڑ کر کہنے لگا۔  
 ”ہاں اب جتاؤ کیا کہنا چاہتی ہو؟“

”انسوس میں بد نصیب کیا کہہ سکتی ہوں۔“ پر فن حسینہ نے دونوں ہاتھ التجائی انداز سے جوڑ کر در دناک نظروں سے بیرن کے چہرہ کو تکتے ہوئے کہا۔ ”میرا تو فقط اتنا ہی سوال ہے۔ کہ مجھ پر اور میری بہنوں پر رحم کیجئے۔۔۔ لیکن آہ مجھے اپنا دل کھٹنا معلوم ہوتا ہے۔۔۔ میری ٹانگیں لڑکھڑا رہی ہیں۔۔۔ حال کی پریشانیوں نے کچھ ایسی ضعف جانی مجھ پر طاری کی ہے۔ کہ سیدھی کھڑی نہیں رہ سکتی۔ خدا کے لئے بیرن مجھے اپنے بازو کا سہارا دیجئے۔ اور درختوں کے اس کچھ تک لے چلیے۔ اس جگہ بیٹھنے سے امید ہے۔ میری طبیعت پھر صحیح حالت پر آجائے گی۔۔۔ شکریہ! شکریہ!“ یہ الفاظ اس وقت اس نے کہے جب بیرن برگامی نے اپنے بازو کا سہارا اس کو پیش کیا۔

اس مقام پر پہنچ کر حکمی طرف ایسا نے اشارہ کیا تھا۔ وہ اس طرح ایک سیٹ پر بیٹھ گئی۔ گویا سیدھی کھڑی نہ رہ سکتی تھی۔ اور اس کے بعد ایک دو لمبے سانس لے کر کہنے لگی۔ ”مہربانی سے اس جگہ میرے پاس بیٹھ جائیے۔ میں چند باتیں جو خاص اہمیت رکھتی ہیں۔ آپ کے گوش گزار کرنا چاہتی ہوں۔۔۔ آہ کتنی فرحت بخش اس جگہ کی ہوا ہے۔ جس سے گویا تن مردہ میں جان پڑتی ہے۔“ پھر جب بیرن اس کے پہلو میں بیٹھ گیا۔ تو نہایت شیریں لہجہ میں بولی۔ ”اوہ میں نہیں جانتی۔ آپ کی اس عنایت کا کس منہ

سے شکریہ ادا کروں۔ اب مجھ کو یقین ہونے لگا ہے۔ کہ آپ درحقیقت مجھ بدنصیب کو نظر رحم سے دیکھ رہے ہیں۔

اس کا خیال تھا کہ برگامی اس کے جواب میں کچھ کہے گا۔ لیکن وہ اس طرح گردن جھکاٹے بیٹھا رہا۔ کہ معلوم ہوتا تھا۔ کسی گہری فکر میں ڈوبا ہے۔

”آہ اب اصل حقیقت مجھ کو معلوم ہونے لگی ہے۔“ ایسا نے اس خیال باطل کے زیر اثر کہ وہ رفتہ رفتہ اپنے حسن کا جادو بیرن پر ڈالنے کے قابل ہو گئی ہے کہا۔ ”بیرن برگامی مجھ کو آپ سے وہ گہری اور بے انداز محبت ہے۔ جس کو بصورت الفاظ ظاہر نہیں کیا جاسکتا۔۔۔ اوہ پیارے برگامی میں اسی دن سے اپنا دل تمہاری نذر کر چکی تھی۔ جب میں نے پہلی بار تمہیں دیکھا۔ اور بعد ازاں کئی طریقوں پر اپنے محسوسات کو تمہاری نظروں میں لانے کی کوشش بھی کی۔ لیکن عورت کو قدرت نے اپنی کمزوریوں میں جکڑ رکھا ہے۔ کہ وہ سب کچھ سہتے ہوئے حرف شکایت زبان پر لانے کی جرأت نہیں کر سکتی۔ خدا معلوم آپ کو بھی میرے حال دل کا کچھ علم ہو سکا یا نہیں۔۔۔“

اس اثنائیں بیرن رفتہ رفتہ اس بات کا فیصلہ کر چکا تھا کہ اس موقع پر اس کا طریق عمل کیا ہونا چاہیے۔ چنانچہ اب جو اس نے نظر اٹھا کر ایسا کی طرف دیکھا۔ تو اس کا چہرہ امید اور جوش باطن سے چمکا ہوا نظر آتا تھا کہنے لگا۔ ”بالفرض میں اس کا یہ جواب دوں کہ میں تمہارے حال دل سے بے خبر نہ تھا۔ اور اپنی جگہ میں بھی تم پر جان فدا کرتے ہوئے اظہار محبت کی جرأت نہیں کر سکا۔۔۔ بالفرض پیاری ایسا میں یہ سب باتیں صاف صاف تسلیم کر لوں۔ تو کیا تم اس کا کوئی ثبوت دے سکتی ہو۔ کہ تم کو میری ذات سے

سچی محبت ہے؟ محض ایک اس قسم کی دلچسپی نہیں جس کو کسی حال میں محبت کا نام نہیں دیا جاسکتا۔

”اوه میرے خدا کیا یہ ممکن ہے!... کیا درحقیقت تم مجھے چاہتے ہو؟“  
ایمانے یہ دیکھ کر کہ اس کا تیرنگا ہٹیک نشانہ پر بیٹھا ہے۔ خوش ہو کر  
کہا۔ اور اس کے بعد برگامی کا ہاتھ پر محبت انداز سے دونوں ہاتھوں میں لے  
کر پہلے اسے چوما پھر اپنی دھڑکتی ہوئی چھاتی سے لگا لیا۔

”دیکھو ایسا میری جان“ برگامی نے آہستہ آہستہ اپنا ہاتھ اس کی  
گرفت سے نکالتے ہوئے کہا۔ ”سچی محبت وہ ہے جو ہر طرح کی کڑائی آزمائشوں  
سے گزرنے کے باوجود قائم رہ سکے۔“ پھر اس کی طرف میٹھی نظروں سے  
دیکھتے ہوئے اس نے کہا۔ ”کیا تم کسی ایسے امتحان کے لئے تیار ہو؟“  
”حکم دو پیارے برگامی۔ میں ہر حال میں تمہاری وفادار ہوں۔ اور غیر ممکن  
ہے۔ تمہارے حکم کی تعمیل سے انکار کروں۔“

”میں کوئی بے حد کڑی آزمائش تمہاری راہ میں پیدا کرنا نہیں چاہتا۔“  
برگامی نے جواب دیا۔ ”مجھے تو اسی قدر دیکھنا مطلوب ہے کہ کیا تم سچے  
دل سے مجھ کو چاہتی ہو؟“

”لیکن میں پیشتر کہہ چکی ہوں۔ اور اب پھر ایک بار کہتی ہوں۔ کہ  
آپ مجھ کو چیکم دیں گے میں فوراً اس کو بجالاؤں گی۔“

”تو سنو پہلی بات میں یہ دریافت کرتا ہوں... مگر دیکھو ایسا انداز  
سے جواب دینا۔ تم تینوں بہنوں میں وہ کون تھی۔ جو مختلف اوقات  
میں مردانہ بھیں بدل کر میری صورت اختیار کر کے کوٹھی میں پھرتی دیکھی  
گئی تھی؟“



”اوہ اگر میں اس کا سب حال آپ کو بتا دوں تو کیا آپ مجھ کو سچے دل سے پیار کریں گے؟ آپ مجھ کو آغوشِ محبت میں لینے کا وعدہ کر چکے؟ ایما نے جس پر اب غیر معمولی جوش کی حالت طاری تھی۔ پوچھا۔  
 ”ہاں میں اس کا وعدہ کرتا ہوں۔“ برگامی نے جواب دیا۔

”تو میرا جان لیجئے۔ وہ آپ ہی کی یہ کینز تھی۔ جس نے آپ کا بھیس بننے کی جرأت کی؟ ایما نے پر عبث نظروں سے دیکھتے ہوئے تسلیم کیا۔ جس نے پوشیدہ طور پر آپ کے لباس سے ملتی جلتی چیزیں اپنے لئے حاصل کی تھیں حتیٰ کہ مصنوعی موچھیں بھی خریدی تھیں۔ اس کے بعد گلے میں کوٹ اور پیروں میں مردانہ بوٹ پہن کر میں ہی آپ کی صورت میں غلامِ گردش سے گزرا کرتی تھی۔۔۔ اوہ پیارے برگامی اگر تم کو یقین نہ ہو۔ تو میں کسی وقت وہی لباس پہن کر تم کو دکھا دوں گی۔ اور تم خود اس کا اندازہ کر سکو گے کہ میں کیسی لگتی ہوں۔“

”ایما میری جان۔ بس اب میرا اطمینان ہو گیا۔“ بیرن نے دکھائے کا اشتیاق ظاہر کرتے ہوئے کہا۔ ”ادھر آئیں تیری ہلاتیں لوں۔“ اور اتنا کہہ کر اس نے ایما کو بیچ کر چھپائی سے لپٹا لیا۔

”خدا کا شکر ہے۔ آج میرے ارمان پورے ہوئے۔“ ایما نے مسرور ہو کر کہا۔ ”آج میرے دل کی ساری امیدیں برائیں۔ لیکن پیارے برگامی اب تم میرے دل کی پیاس کب بھجاؤ گے۔۔۔ آخر کس وقت میں تم سے علیحدگی میں مل سکوں گی۔۔۔“

”سنوایا۔“ برگامی نے اس کا ہاتھ پیار سے اپنے ہاتھوں میں لے کر دبا تے ہوئے کہا۔ ”میں ضرور تم سے علیحدگی میں ملوں گا۔ لیکن دلی خواہش یہ ہے

کہ تم اسی بھیس میں میرے پاس آؤ۔ جو تم بنایا کرتی تھیں۔۔۔ یعنی میری شکل بن کر۔ میں تمہیں اس انوکھے روپ میں دیکھنا چاہتا ہوں۔“  
 ”لیکن میں آج رات کیونکر ایسا کر سکتی ہوں۔ جب کہ آپ پہلے حکم دے چکے ہیں۔ کہ مجھے اپنی بہنوں کے ساتھ ماراویلی کے مکان پر جو سلیں لو فٹس سے ملنے ضرور جانا چاہیے۔“

”بشیک وہ ایک اشد ضروری کام ہے۔“ برگامی نے سوچتے ہوئے جواب دیا۔ ”لیکن رات اپنی ہے۔ ادھر سے فارغ ہو کر تم کسی بھی وقت بدلے ہوئے بھیس میں میرے پاس آ سکتی ہو۔ لیکن ایسا پیاری۔ ایک بات پھر کہتا ہوں۔ ہماری اس محبت کا حال کسی کو معلوم نہ ہونا چاہیے۔“ ”جسے کہ تمہاری بہنوں کو بھی نہیں۔۔۔ بتاؤ کیا اس کا وعدہ کرتی ہو؟“  
 ”ہاں میں سچے دل سے وعدہ کرتی ہوں۔ ایسا نے جو اس وقت اپنی سہل کامیابی پر پھولی نہ سمانی تھی۔ اور جس کا خوشنما بدن شدت جوش سے حشر مرقا نہ پڑھتا۔ کہا۔“ میں آپ کے حکم کی پوری تعمیل کروں گی۔ یعنی ماراویلی کے مکان پر بھی جاؤں گی۔ بہنوں سے بھی کسی طرح کا حال بیان نہ کروں گی اور اس کے بعد۔۔۔“

”ہاں اس کے بعد خواہ کتنی رات گئی ہو۔“ برگامی نے جواب دیا۔ ”وقت بے وقت کا خیال نہ کر کے اس بدلے ہوئے بھیس میں جس میں میں اپنی نگہوں سے تم کو دیکھنا چاہتا ہوں۔ چپ چاپ میرے کمرے میں چلی آنا۔“  
 ”میں ان سارے احکام کی پوری تعمیل کروں گی۔“ ایسا نے اپنے سرخ مرطوب ہونٹوں کو برگامی کے ہونٹوں سے چپکاتے ہوئے جواب دیا۔  
 ”اچھا تو اب دیر نہ کرو۔“ بیرن نے آہستہ آہستہ اس کو پرے ہٹا کر کہا۔

”بہنیں تمہارا انتظار کر رہی ہوں گی۔ اب تم ان کے پاس جاؤ۔ میں پھر ایک بار اس کا یقین دلاتا ہوں۔ کہ میری محبت میں کبھی فرق نہ آئے گا۔ لیکن غلط وہی ہے۔ کہ تم اس کا حال کسی پر ظاہر نہ ہونے دو۔ بالفرض تم نے ایسا کیا۔ یا اپنی بہنوں سے ہسی اس کا ذکر کر دیا۔ تو پھر سچ کہتا ہوں۔ میرا انتقام بے حد سخت ہو گا۔“

اتنا کہہ کر برن اس سے رخصت ہو کر تیز پلٹا کوٹھی کی طرف روانہ ہو گیا۔ لیکن کچھ اس طرح کی بدحواسی ایسا پر طاری تھی۔ کہ بڑی دیر تک اس کو یقین نہ آتا تھا۔ کہ جو کچھ پیش آیا۔ وہ حقیقت ہے۔ یا کوئی گزراں خواب؟ آخر جب کچھ عرصہ کے بعد وہ اپنے آپ پر قابو پانے کے قابل ہوئی۔ تو اس نے عہد کر لیا۔ کہ جو کچھ پیش آیا۔ بہنوں سے اس کا حال بالکل نہ کہوں گی۔ ان کی طرف سے سوائوں کی بھرمار ضرور ہوگی۔ لیکن تین عیار بہنوں میں وہ بھی ایک عیار تھی۔ اس نے کچھ باتیں جی میں سوچ لیں۔ جن سے وہ ان کا رنج استعجاب کر دے گی۔ اس طرح ہر ایک بات طے کر کے وہ بھی جھیل لین کے ساحل سے روانہ ہوئی۔

## باب ۱۲ حسن اتفاق

ایسا سے رخصت ہو کر جو لیا اور اگاتھا کوٹھی کی طرف چلنے لگی تھیں لیکن جس وقت وہ اس پرانے گھاٹ کے قریب پہنچیں۔ جس کا ذکر اس قصہ کے

دوران میں کئی بار آچکا ہے۔ تو ایک نوجوان چوہی بیچ پر بیٹھا نظر آیا۔ اس بات سے بالکل بے خبر کہ وہ کون ہے وہ دو ٹوٹے چلی جا رہی تھیں۔ کراتے میں ایک آدمی دو درگھاٹ کے پھوٹے سے نکل کر اس مقام کی طرف آتا دکھائی دیا۔ جہاں پہلا آدمی بیٹھا تھا۔ اس کے ساتھ ہی اس شخص کے منہ سے جیسے جولیہ اور اگاتھا نے بعد میں آتے دیکھا تھا۔ تیز کلمہ حیرت نکلا۔

”آہ ماٹی لارڈ... مجھ کو بالکل معلوم نہ تھا کہ آپ یہاں آئے ہیں۔“  
 ”کون! کرنیس مالپاس؟“ ارل آف کارون نے کیونکہ دوسرا آدمی درحقیقت وہی تھا۔ حیرت آمیز نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا: ”آپ کب آئے اور یہ کیا حسن اتفاق ہے کہ ہم پھر اس شہر میں آئے۔“

اتنے میں جولیہ اور اگاتھا بھی قریب پہنچ چکی تھیں۔ چوہی کارون نے جولیہ کو پہچانا۔ پر شوق انداز سے آگے بڑھ کر کہنے لگا: ”کہو پیاری جولیہ... میرے جان و دل کی مالک جولیہ...“

الفاظ سن کر مالپاس بھی چوکنہ ہو گیا۔ اور جلدی سے کہنے لگا: ”تو ضرور اس کے ساتھ والی خاتون ایما ہوگی... اوہ میری جان ایما! لیکن جیب اس نے غور سے دیکھ کر معلوم کیا۔ کہ ایما ان میں شامل نہیں۔ کیونکہ جیسا ناظرین کو یاد ہوگا۔ جولیہ اور اگاتھا یہ دونو ہی اس وقت یہاں آئی تھیں تو گھبرا کر پیچھے ہٹ گیا۔ اور مضطربانہ کہنے لگا: ”نہیں... میں بھولا...“

میڈم میں ہزار بار معافی کا خواستگار ہوں...“  
 ”میری بڑی بہن مس اوون ہیں“ جولیہ نے فخرانہ گون اٹھا کر رسمی لہجہ میں کہا۔ پھر وہ بہن کی طرف مڑ کر کہنے لگی: ”اگاتھا یہ ہیں ارل آف کارون جن کا ذکر میں نے کئی بار تم سے کیا تھا۔“

”اور میں امید کرتا ہوں کہ میرا یعنی کرنیل مالپاس کا ذکر بھی گاہ بگاہ آپ نے اپنی بہن ایما سے سنا ہوگا“

”تم دونوں کی باتوں سے یہ بھی صاف ہو گیا“ جولیا فوراً بولی: ”کہ ارل آف کارون اور کرنیل مالپاس کسی نے بھی اپنے راز محبت کو دوسرے سے چھپانے کی کوشش نہیں کی۔ اچھی بے حیائی ہے...“

”جولیا پیاری! ارل نے رحم کی طالب نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔  
”خدا کے لئے ناراض نہ ہو۔ میں التجا کرتا ہوں... کیا تم نہیں دیکھ سکتی ہو  
میں کتنی دور انگلستان سے چل کر صرف تمہاری دید حاصل کرنے اس جگہ  
آیا ہوں“

”اور اسی طرح میں بھی اپنی پیاری ایما سے ملنے کے لئے مالپاس  
نے کہا۔

”لیکن کیا بات ہے۔ جولیا تم آج کبھی کبھی کیوں ہو؟ کیوں تم میری طرف  
ایسی قہر آلود نظروں سے دیکھ رہی ہو؟ کارون نے یہ التجا لفظوں میں پوچھا۔  
ہمارے خیال میں یہ بیان کرنے کی حاجت نہیں کہ یہ پہلا موقع تھا جب  
اگانقا نے کارون اور مالپاس کو دیکھا۔ اور اس کو یہ جان کر کہ کیوں اس  
کی بہنیں ان دو شخصوں پر مفتون تھیں۔ زیادہ حیرت بھی نہ ہوئی۔ کیونکہ  
دونوں شکیل اور خوبصورت جوان تھے۔ بہر حال اس نے ان کی باتوں سے  
کوئی دلچسپی نہ لی اور اندازِ تمکنت اختیار کر کے چپ چاپ علیحدہ کھڑی  
رہی۔

اتنے میں جولیا اپنی بدحواسی پر اچھی طرح غالب آ چکی تھی۔ اب وہ ارل  
سے مخاطب ہو کر کہنے لگی: ”لارڈ کارون میں نہ صرف اپنے بارہ جہاں بلکہ

ہن ایما کی طرف سے بھی جو فی الحال موجود نہیں۔ کہہ سکتی ہوں۔ کہ تم دو شخصوں  
 نے جو گہری سازش میں اغوا کرنے اور لاسین لے جانے کے متعلق سوچی تھی  
 وہ اتنی ذلیل اور شرمناک تھی۔ کہ اس وقت کے بعد ہمارے درمیان ایک  
 سنگٹارہ دیوار کھڑی ہو گئی ہے جس کی وجہ سے ہمارا ایک دوسرے سے  
 ملنا محال اور غیر ممکن ہو گیا۔ جانیے اپنا کام کیجئے۔۔۔ آؤ بہن اگاتھا چلیں۔“  
 ”پھڑو جولیا یوں خفا ہو کر نہ جاؤ۔ کارون نے اس کا نازک ہاتھ  
 پکڑتے ہوئے کہا۔ اور گو جولیا نے اس کی گرفت سے نکلنے کی بہت کوشش  
 کی۔ مگر اس نے اس کو نہ چھوڑا۔ اور کہنے لگا۔

”دیکھو! انصاف کا تقاضا ہے۔ کہ مجھ کو جواب دہی کا ایک موقع

ضرور دو۔“

”اور اسی طرح مجھ کو بھی مس اوون۔“ مال پاس نے اگاتھا کی طرف  
 رخ کر کے کہا۔ میں ہر ادب درخواست کرتا ہوں کہ اپنی بہن ایما سے میرے  
 حق میں چند الفاظ کہئے۔ کیونکہ یہ تو صاف دکھائی دیتا ہے۔ کہ آپ ایک  
 دوسرے کی محرم راز ہیں۔ اور ایک کی کوئی بات دوسری سے پوشیدہ نہیں۔“  
 ”خدا کے لئے میرا ہاتھ چھوڑو۔“ جولیا نے پھر ایک بار غصہ کی نمائش  
 کر کے کہا۔۔۔ نمائش اس لئے کہ اس کی طرف سے ہاتھ چھڑانے کی کوشش  
 اب رفتہ رفتہ ڈھیلی پڑنے لگی تھی۔“ مجھے چھوڑ دو۔ میں ایک شدہ ضروری  
 کام درپیش ہے۔“

”لیکن میری جان کیا میری گزارش نہ سنو گی؟“

”میں فی الحال ایک لفظ بھی سننا نہیں چاہتی۔“ جولیا نے جواب دیا۔  
 تاہم اس کا بوجھ ظاہر کرتا تھا۔ کہ اس کی قوت فیصلہ رفتہ رفتہ کمزور ہونے

گئی ہے۔ میں پہلے ایما سے مشورہ کر لوں... ہماری کوئی بات ایک دوسرے سے پوشیدہ نہیں۔“

”اسی طرح میں بھی سارے حالات پر غور کئے بغیر بہن ایما کے متعلق کوئی رائے نہیں دے سکتی“ اگا پھٹا نے جواب دیا۔

”اچھا تو میری ایک بات سنو۔ کارون نے ایک فوری خیال کے زیر اثر کہا: میں ان دونوں رائے ہوٹل میں ٹھہروں۔ اور اب کی بار اپنے اصلی نام سے ٹھہرا ہوں۔ تم سارے حالات پر غور کرنے کے بعد وہیں میرے نام ایک رتنہ لکھ کر بھیجنا... کیوں بھیجو گی؟“

”حسن اتفاق سے میں بھی اپنے اصلی نام سے اسی ہوٹل میں ٹھہرائو ہوں“ کرنیل مال پاس نے اپنی طرف سے کہا: ”امید ہے۔ میرے حال پر بھی ضرور نظر کرم کی جائے گی۔“

”خیر ان باتوں کا فیصلہ مناسب وقت پر ہی کیا جاسکتا ہے۔“ جو لیانے جواب دیا۔ اور اگا پھٹا کا لہجہ اپنے لہجے میں لے کر ایک طرف کو چلنے لگی۔ لیکن اس کے ارادہ کی کمزوری اس بات سے ظاہر ہے۔ کہ رخصت ہوتے ہوئے وہ مقوڑی مقوڑی دیر کے بعد پھر بھی مڑ کر دیکھنے لگتی تھی۔ امر واقعہ یہ ہے۔ کہ اگر بڑی بہن کا پاس خاطر نہ ہوتا۔ تو شاید وہ کارون کی التجاؤں کا اس قدر سختی سے جواب نہ دیتی۔ اور فوراً موم ہو جاتی۔

وہ دونوں مقوڑی دور کئی تھیں کہ ایما بھی ان سے آملی۔ لیکن ہم فی الحال ان کو چھوڑ کر کارون اور مال پاس کی طرف چلتے ہیں جو تنہا رہ جانے پر اپنے بارہ میں تبادلہ خیالات کرنے لگے تھے۔

ان کی گفتگو سے معلوم ہوا۔ کہ دونوں کو لیڈی سیک ولی نے ہی  
پہر ایک بار غبنز اوسی کی مدد کے لئے بھیجا ہے۔ اور دونوں کو معقول  
انعامات دینے کے وعدے بھی کئے ہیں۔ یہ حالات ہر لحاظ سے  
دل خوش کن اور حوصلہ افزا تھے۔ اس لئے دونوں کے چہرہ پر اس  
خیال سے رونق آگئی تھی۔ کہ اگر اس جگہ رہتے ہوئے پھر ایک مرتبہ  
ان کو ایسا اور جویا کی صحبت حاصل ہو سکے۔ تو ان کے برابر  
خوش نصیب آدمی اور کون ہے؟

”مجھ کو یقین کامل ہے: کاروں نے آخر کار کہا: ”کہ ضرور  
دونوں کی طرف سے ہمارے نام پیغامات آئیں گے۔ رخصت  
ہوتے وقت جو لیا نے پیار کی جن نظروں سے میری  
طرف دیکھا تھا۔ ان سے کسی طرح کا شک و شبہ میرے  
دل میں باقی نہیں رہا۔“

اس طرح باتیں کرتے لارڈ کارون اور کرنیل مال پاس  
گھاٹ سے چل کر شہر کی سمت میں روانہ ہوئے۔

لیکن... کاش ان کو معلوم ہوتا۔ جہاں خوشنا اور پچھلی  
مگر قبر آلود آنکھیں ایک پوشیدہ مقام سے ان کی ہر نقل و  
حرکت کو دیکھتی تھیں۔ اور دوسرے گنگوں چہرے ان کی باتیں سن  
سن کر متمائے ہوئے تھے۔

حسن عالم افروز کی مالک یہ دو عورتیں کون تھیں جو غصہ۔  
اور جوش کے عالم میں قبر آلود نظروں سے ان کی طرف دیکھ  
رہی تھیں... ۹



اس کا حال عنقریب بیان کیا جائے گا۔

---

کتاب ششم ختم ہوئی

# کتاب مفت کیفر کردار

کل جگ نہیں۔ کر جگ ہے یہ دیاں دن کودے اور رات لے  
کیا خوب سودا نقد ہے ہا اس بات دے اس بات لے  
نیکر اکبر آبادی

آفاق کی منزل سے گیا کون سلامت؟

اسباب لٹا راہ میں یاں ہر سفر کا

میر و تقی

گندم از گندم بروید جو نہ جو

از مکافات عمل غافل مشو

مثنوی (مولانا رام)

## باب - ۱ قتل کی سازش

رات کا اندھیرا چاروں طرف چھانا شروع ہو گیا۔ اور کالے آسمان پر اکے دسے تارے آنکھ چولی کرنے لگے تھے۔ کہ سات بجے کے بعد تینوں نہیں کوٹھی میں داخل ہوئیں۔ وہیں مسز ریختر جو ان کی واپسی کا بڑی بے چینی سے انتظار کر رہی تھی ملی اور ایسا اور جولیا کو بھپوڑ کر صرف اگاتھا کو ساتھ لئے ساری حقیقت معلوم کرنے ایک علیحدہ کمرہ میں داخل ہوئی۔

اگاتھا نے وہ سارے واقعات جو بیرن برگامی سے اس کی موجودگی میں پیش آئے تھے۔ بیان کئے۔ اور آخر میں اس بات کا یقین دلایا کہ ”ایسا ضرور بیرن کو بس میں لانے میں کامیاب ہو جائے گی۔ کیونکہ میں نے دیکھا۔ اس کا سحر ابھی سے اس پر پڑنے لگا ہے۔“

بڑھی عورت سارے حالات بڑے غور کے ساتھ سنتی رہی۔ اس کے بعد کہنے لگی: ”تو کیا نو فٹس سے ملنے کو بارہ بجے آدھی رات کا وقت مقرر ہوا ہے؟“

”ہاں بارہ بجے رات کا“ اگاتھا نے نمایاں طور پر کانپتے ہوئے جواب دیا۔  
”لیکن برگامی کا سلوک کیا تھا... نیز کیا ایسا کو اس پر قابو پانے کا پورا یقین ہے؟“

”ہاں اس کے متعلق وہ کامل یقین رکھتی ہے۔“ اگاتھا نے مختصر جواب دیا۔  
 ”لیکن اکیلا پرگامی ہمارے لئے کبھی کیا سکتا ہے؟“ اگر جو سین نوٹس  
 واقعی درپے آزار ہو۔ تو بیرن بھی اس کو نہیں روک سکتا۔ اس کے علاوہ  
 ہیں دیکھ رہی ہوں۔ برنگامی باہر سے واپس آتے ہی پھر شہر کو چلا گیا ہے۔  
 اور میں یقین کے ساتھ کہہ سکتی ہوں۔ کہ مزور وہ نوٹس ہی سے ملنے  
 گیلہے۔ نہیں میری عزیمت لڑکی۔ یہ کام اسی طرح ہو گا۔ جس طرح میں نے  
 سوچا ہے۔“

”یعنی کس طریقہ پر؟“ اگاتھا نے سہمی ہوئی آواز سے پوچھا۔  
 ”اس طرح کہ اس آخری صورت کے سوا کہ نوٹس کھلے لفظوں میں  
 درگزر کا وعدہ کرے اگلیڈی پریسیکٹ اور بیرن برنگامی تینوں کو ہلاک کر دیا  
 جائے۔“

”لیکن برنگامی کو آپ ناخق ان دو میں شامل کر رہی ہیں۔ وہ تو امید  
 ہے۔ ایما کے حسب نشانہ سب کچھ کرنے کو تیار ہو جائے گا۔ اس کے علاوہ  
 ایما کب اس بات کی اجازت دے گی۔ کہ اس کے لئے دلدار کو موت کا  
 نشانہ بنایا جائے؟“

”نہ تو بیوقوف ہو۔ مسز ریخمر نے چڑچڑے پن سے جواب دیا۔ ”اگر  
 ایما کو اس پر کوئی اعتراض ہو سکتا ہے۔ تو ہم اس کو اصل حقیقت سے  
 بالکل بے خبر رکھیں گے۔“

اگاتھا مارے درد کے کراہنے لگی۔ اس کے بعد کانپتے ہوئے بولی۔  
 ”کاش میں بھی اس حقیقت سے بے خبر رہ سکتی!“  
 ”دیکھو۔ خدا کے لئے اس نازک وقت میں کمزور غلطی نہ کرو۔“ مسز ریخمر نے

تلخ لہجہ میں کہا: ”تمہیں اپنے ماتھے سے کسی کی جان نہیں لینا ہے۔ لوفٹس اوڈ  
 لیڈ سی پرنسکٹ کی موت کا فرض مارا ذیل کے ذمہ ڈال دیا گیا ہے۔ اور برین  
 برگامی کی ہلاکت کبولٹ اور اس کے ساتھیوں کی مدد سے عمل میں لائی  
 جانے لگی۔ جن کو میں کوٹھی کے ایک حصہ میں چھپا کے کھڑا کر لوں گی۔ پھر  
 جب تم لوفٹس سے مل کر واپس آؤ گی۔ تو یہ معلوم کرنے کے بعد کہ اس ہڈی  
 کا صحیح رویہ کیلئے۔ دو میں سے ایک ٹھٹھور کر نی پڑے گی۔ یعنی یا تو  
 تینوں زندہ رہیں گے۔ یا ان دو کے علاوہ برگامی کا بھی قصہ پاک کر  
 دیا جائے گا۔ میں نے کبولٹ کو پہلے سے سمجھا دیا ہے۔ کہ اسے جان سے  
 مارنے کے بعد کچھ سامان بھی اٹھا کر لے جائے۔ تاکہ یہی سمجھا جائے۔ چور  
 سرکھ کی غرض سے آئے تھے۔ برگامی ان کی ماہ میں حائل ہوا۔ انہوں نے  
 اس کو ہلاک کر دیا۔“

اگاتھا جوں جوں یہ سارے حالات سنتی۔ اس کی حالت غیر موٹی  
 جاتی تھی۔ سخت پریشان لہجہ میں بولی: ”اماں خدا کے لئے اس تفصیل کو بند  
 کرو۔ میں تو اتنا ہی جانتی ہوں۔ ایک بہت گہرا گردھا ہمارے سامنے  
 حائل ہے۔ اور نہیں معلوم ہم سب کس وقت اس میں سر کے بل گر پڑیں۔“  
 ”افسوس تم سب میں بڑی ہو کر بھی نادان رہیں۔ مندرجہ بالا نے مقصد  
 میں بھر کر کہا: ”یہ وقت حوصلہ اور استقلال کا ہے۔ گھبرانے سے کام نہ چلے  
 گا۔ آؤ میں تمہیں دوسرے کمرہ میں لے چلتی ہوں۔ یہاں شاید کوئی اور  
 آجائے۔ اور تمہاری حالت ایسی ہے۔ کہ نہ جانے کب تم اپنی مژدہ سی  
 سے سب ماز افشا کر دو۔“

اس رات نوبے کے عمل پر برگامی واپس آیا۔ اور اس کے تھوڑی

دیر بعد ایسا اس سے مل کر کہنے لگی : پیارے برگامی کیوں تم اٹھا گھور کر میری طرف دیکھ رہے ہو؟ اطمینان رکھو۔ میں نے جو وعدہ تم سے کیا تھا اس کی سر موخلاف ورزی نہیں ہوئی۔ اور جو باتیں ہم میں ہوئی تھیں۔ میں نے کسی سے ان کا ذکر نہیں کیا ۛ

”بس تو خوب ہے۔ اس صورت میں میری محبت بھی تم سے کسی حال میں کم نہ ہوگی؟“ بیرن نے اس کے جواب میں کہا۔ اور دو نو پاس پاس بیٹھ کر عشق و محبت کی باتیں کرنے لگے۔

## باب ۲۔ قتل

قصبہ کا منظر دراسی دیر کے لئے رائل ہوٹل میں تبدیل ہوتا ہے۔ جہاں اسی رات جس کے واقعات اوپر مذکور ہوئے ہیں۔ آٹھ اور نو بجے کے درمیان ارل آف کارون اور کرنل مالپاس میز پر آمنے سامنے بیٹھے شراب پیتے اور مزے کی باتیں کر رہے تھے۔ دو نو کے دل سرور تھے۔ اس لئے کہ جیسے دولت سے پر تھیں۔ اور اس ملاقات کے بعد جو ان کی چولیا اور اٹھا تھا سے ہوئی تھی۔ جنہ اس خیال سے پُر امید تھے کہ گلشن عشق کا بہار فریاد اب پھر تازہ ہوا چاہتی ہے۔

میں اس وقت ہوٹل کا نوکر پانڈی کے ایک قلاب پر چھٹی دکھ کر لایا۔ جسے مال پاس نے جلدی سے اٹھا کر دیکھنا شروع کیا۔ تحریر زمانہ

تھی۔ اس لئے یہ سمجھنا ذرا دشوار نہ ہوا۔ کہ ضرور اودن بہنوں کی بھی ہوئی ہے۔ چنانچہ حب خط کھول کر پڑھا۔ تو واقعی ان کا بھیجا ہوا خط تھا۔ مضمون بہت مختصر لیکن واضح اور صاف۔ یعنی لکھا تھا:-

”ایسا اور جو لیا نے کرنیل مالپاس اور ایل آف کارون کی درخواست پر غور کرنے کے بعد یہی آخری فیصلہ کیا ہے۔ کہ ہر دو اصحاب کو عزرات پیش کرنے کا موقع ضرور دینا چاہیے۔ پس وہ سارے نوبے کے عمل پر آپ لوگوں سے جھیل کے گھاٹ پر ملاقات کریں گی۔“

”کیوں دوست کیسی دبی!“ مال پاس نے خط کا مضمون پڑھ کر سناتے ہوئے پوچھا۔

”مجھ سے کہتے ہو:- کارون نے پرمسرت لہجہ میں جواب دیا:-“ میں تو پہلے ہی جانتا تھا کہ امام میں آئی ہوتی چڑیا پھر چھٹ کر نہیں جاسکتی۔ جو یا کی نگاہیں کہنی تھیں۔ کہ وہ ضرور کوئی اس قسم کا خط لکھے گی۔“

اس کے چند منٹ بعد دو نو نے سنگار سلگا کر منہ میں لے لئے اور ہلے بھٹے جھیل کے ساحل کی طرف چلے۔

نکھری ہوئی سہانی رات تھی۔ اور دیہات کا گہرا سکوت و راحت اور اس کا پیامبر معلوم ہوتا تھا۔ ڈنڈے والے تاروں کو دیکھ کر ایسا معلوم ہوتا تھا گویا دیا لے نیل میں چاند کی پھلیاں تیر رہی ہیں۔

گھاٹ پر پہنچنے کے بعد ان کو بہت دیر انتظار نہ کرنا پڑا۔ کیونکہ ٹھیک اس وقت جب فاصلہ پر گر جا کے گھر والے نو کے بعد آدھا گھنٹہ بجا رہے تھے دو خوش قد نقاب پوش عورتیں گھاٹ کے پیچے سے نکل کر ان کے پاس آگئیں:-

ایک نے اپنا ملائم لٹقہ کارون کے بازو پر رکھ دیا۔ جس کے بعد مال پاس دوسری کو ساتھ لے کر علیحدگی میں باتیں کرنے گھاٹ کے پھوٹاڑے چلا گیا۔

”راحہ جان بولیا۔ میں اس عنایت کا کس منہ سے شکریہ ادا کروں۔“

کارون نے نقاب پوش خاتون کا لٹقہ اپنے لٹقہ میں لے کر پیار سے دہلاتے ہوئے کہا: ”لیکن میں پوچھتا ہوں۔ یہ حجاب و نقاب کا کونسا وقت ہے؟ خدا کے لئے منہ نہ نکا کرو۔ کہ مدت کے بھڑٹے ہوئے دل نہ ختم ہونے والے پیار و محبت کا ثبوت ایک لمبے پرشوق بوسے کی صورت میں دے سکیں۔۔۔ کیوں۔۔۔ بولتی کیوں نہیں؟ کیا اب بھی کوئی ناراضگی دل میں باقی ہے؟“

اتنا کہہ کر کارون نے دلیرانہ اپنا بازو اس نازنین کی کمر میں ڈالا۔ او دوسرے لٹقہ سے خود ہی اس کی نقاب ہٹانے لگا۔ مگر عین اس موقع پر خاتون نے اپنا خوشنما لیکن قبر آلود چہرہ بے نقاب کرتے ہوئے بھیاٹک آواز سے کہا: ”دیکھو میں کون ہوں۔۔۔؟“

”میرے خدا۔۔۔ تم کیسے آگئیں!“ ارل نے بیڈی پر سلیکٹ کی صورت پہچان کر بے تابانہ ایک قدم پیچھے چھین کی طرف ہٹتے ہوئے کہا۔

”میں آگئی تمہارے ناقابل اظہار جھوٹ و ستم کا بدلہ لینے کو!“ ارل آف کا وعین تم نے بہت دن زندہ گی کی بہاریں لوٹیں اور میری طرح بہت سی پر اعتماد عورتوں کے دل توڑے لیکن یقین کرو۔ آئندہ ایسا نہ کر سکو گے۔ لو! یہ لو! یہ۔۔۔ یہ ایک اور!“

یہ کہتے ہوئے اس نے ایک چھوٹا سا چکیلا پستول اپنی جیب سے نکال کر پے در پے دو گولیاں اس پر چلاتیں۔



صرف ایک بار۔ میرے خدات کا مختصر کلمہ پرنصیب کاروں کے  
منہ سے نکلا۔ پھر کسی بھاری چیز کے پانی میں گرنے کی آواز پیدا ہوئی  
اور اس کی تڑپتی ہوئی لاش جھیل میں نہ نشین ہو گئی۔  
عین اس موقع پر گھاٹ کے دوسری طرف ایک اور گولی چلتے  
کی آواز سنائی دی۔ جو یقیناً لیڈی پریسکٹ کے چلائے ہوئے پستول  
کی آواز کی گونج نہ تھی۔ اور اسی طرح دوسری جانب بھی کرنیل  
ماباس کی لاش پانی میں جا پڑی۔  
اس کے چند منٹ بعد لیڈی پریسکٹ اور کونسل آف کاروں  
کیونکہ درحقیقت یہی وہ خاتون تھی۔ جو سزماننگو کا فرضی نام اختیار  
کر کے ملاویلی کے مکان پر آکر رہی تھی۔ تیز چلتی شہر کی سمت میں  
روانہ ہوئیں۔

## باب - ۳

### جان کا سووا

کوئی آدمہ گھنٹہ بعد تین آدمی جھیل کے ساحل پر اسی گھاٹ کے قریب  
پہنچے۔ یہ کبولٹ اور اس کے دو ساتھی جو لندن اٹھ پرانی تھے۔ جن کا  
ہمیشہ سے دستور تھا۔ کہ رات کے اندھیرے میں جھیل سے لاشیں  
نکال کر ڈاکٹر مارادیلی کو بھیجا کرتے تھے۔  
انہوں نے آتے ہی لاش برآمد کرنے کا کاشا پانی میں ڈالا اور

فوراً ہی ارل آف کارون کی لاش نکال کے ساحل پر رکھ لی۔  
 ”یو صاحب آج قسمت بے حد مہربان نظر آتی ہے۔ پہلی کوشش میں  
 ہی ایک پھیلی مل گئی۔ کبولٹ نے پُرسرت بہم میں کہا۔ لیکن پھر  
 جب اس نے چاند کی روشنی میں لاش کی صورت پہچانی۔ تو حیرت زدہ  
 ہو کر کہنے لگا۔

”اے یہ تو وہی انگریز سمجھ نظر آتا ہے جس نے ایک بار ہماری  
 خدمات حاصل کی تھیں۔۔۔ اور اس کے کپڑوں پر خون کے داغ بھی لگے  
 ہیں۔۔۔ یہ تو ایسا معلوم ہوتا ہے۔ کسی نے اس کو قتل کر دیا!“  
 اتنے میں اس کے دوسرے ساتھیوں نے اپنی کوشش سے بالبال  
 کی لاش بھی برآمد کر لی تھی۔ چنانچہ اس کی صورت دیکھ کر بھی فوراً پہچان  
 لیا گیا۔ کرائسن انگریز کی لاش ہے۔

”چلو۔ کیا مضائقہ۔ ہماری طرف سے کوئی ہوا کبولٹ نے آخر کار  
 اپنے ساتھیوں سے کہا۔“ ہمیں تو لاشیں جیا کرتی ہیں۔ خواہ وہ زید۔  
 بکر۔ عمرو کسی کی ہوں۔۔۔ مگر سننا! کسی سکے پیروں کی چاپ سٹائی دیتی  
 ہے۔۔۔ خدا جانے کون چلا آتا ہے!“

غور کر کے دیکھا تو ایک عورت اپنی کی سمت میں چلی آ رہی تھی۔ پہلے  
 تو تینوں گھبرائے کڑ جانے کون ہے۔ لیکن جب عورت نے پاس آ کر  
 کہا: ”درو نہیں میں وہی ہوں۔ جسے تم ایک دفعہ باغ سے اٹھا کر لاسین  
 لے گئے تھے۔ اور ایک خاص کام کے لئے ہماری مدد حاصل کرنے کو  
 آئی ہوں۔“ تو ان کا اضطراب فوراً رفع ہو گیا۔ چنانچہ کبولٹ ہنستے ہوئے  
 اپنے ساتھیوں سے کہنے لگا۔

”ارے یہ تو ان بڑھی عورتوں میں سے ایک ہے جنہیں ہم گاڑی پر سوار کر کے لاسین پہنچانے گئے تھے... کہو مائی اب کیا چاہتی ہو؟“ مسز پنچر نے کیونکہ درحقیقت یہ وہی عورت تھی۔ ان کو سمجھایا کہ اسی کوٹھی میں جہاں سے وہ اس کو بھگا کر لے گئے تھے۔ ایک دشمن کو ہلاک کرنا منظور ہے۔ اس کا معاوضہ صرف اس کی طرف سے معقول دیا جائے گا۔ بلکہ وہ اس کا بھی موقع پیدا کر دے گی۔ کہ وہ کوٹھی سے بھارتیہیت کا سامان اٹھا کر لے جائیں۔

کیولٹ ان شخصوں میں سے تھا جو روپے کے ٹالچ میں دنیا کا ہر ایک جرم کرنے کو تیار ہو جاتے ہیں۔ نوراً آمادہ ہو گیا۔ جتنے کہ فریقین میں سمجھوتہ ہوتے پاؤ گھنٹہ سے بھی کم عرصہ لگا۔ مسز پنچر نے بیعانہ کے طور پر کچھ رقم اس کے ٹاکہ پر رکھ دی۔ پھر اس بات کا وعدہ لے کر کہ وہ لوگ وقت مقررہ پر کوٹھی کے دروازہ کے باہر موجود ہوں گے۔ ان سے رخصت ہوئی۔ لیکن واپس جاتے ہوئے کسی قدر اونچی آوازیں اپنے آپ سے کہتی جاتی تھی۔

”علاج جو میں نے سوچا۔ بے شک خطرناک ہے۔ لیکن خطرناک بیماریوں کے علاج اکثر خطرناک ہوتے ہیں۔ بے شک ہمیں اپنی جانیں بچانے کے لئے دوسروں کی جانیں یعنی پڑی ہیں۔ لیکن میری بلا سے۔“

”جو ہونا ہے سو ہو!“

## باب ۴ آزمائش

آدھی رات۔ سوتا سنسار۔ جاگتا پروردگار۔ یا کچھ ایسے آدمی جنہیں  
دستی ضرورتیں یا ذہنی پریشانیاں شب بیداری پر مجبور کرتی ہیں جیسے  
لوفٹس اپنے کمرہ میں بیٹھا سوچ رہا تھا۔ کہ اسے اودن بہنوں کی آمد پر  
کیا طریق عمل اختیار کرنا چاہیئے؟...

یا مارا دیلی۔ جو ایک علیحدہ کمرہ میں اپنے سامنے ایک چھوٹی سی شیشی  
رکھے اس فکر میں بیٹھا تھا۔ کہ اس زہر کے استعمال کی کیا ترکیب کی جائے۔  
جو اس نے مندریخبر کی ترکیب پر بڑی عنایت اور جانفشانی سے تیار  
کیا تھا۔

نامطرس کو یاد ہو گا۔ مندریخبر نے بد نصیب ڈاکٹر کے دل میں مشیت  
کا احساس پیدا کر کے اسے جو سلین لوفٹس اور لیڈی پریسکٹ کی ہلاکت  
پر آمادہ کیا تھا۔ اور مارا دیلی نے بھی اس کی حامی بھر لی تھی۔ لیکن اب  
زہر تیار کرنے کے بعد اس کو یہ فکر دامنگیر تھی۔ کہ اس کا طریق استعمال کیا  
ہو؟ بالفرض وہ شراب کے دو گلاس پُر کر کے ان میں آمیزش کر دے  
اور لوفٹس اور لیڈی پریسکٹ کو دوستانہ پیرایہ میں پیش کرے تو عین  
ممکن ہے۔ ان کے دلوں میں کسی طرح کا شبہ پیدا ہو۔ اور وہ نہ پئیں۔  
یاد دہری ترکیب یہ تھی۔ کہ صبح تک انتظار کر کے ان کے قہوہ میں اس  
کی ملاوٹ کر دی جائے۔ سوچتے سوچتے خیال آیا۔ ان سب سے بہتر

طریقہ یہ ہوگا۔ کہ جب وہ پڑے موتے ہوں۔ تو چپ چاپ ان کے کمرے میں جا کر زہر کی بیگ ایک بوند ان کے منہ میں لگروہ قدرے کھلا ہو۔ یا بھجوری کان میں ڈال دی جائے۔ کیونکہ زہر اتنا تیز اور سریع الاثر تھا۔ کہ اگر اس کی ایک بوند بدن میں پہنچ کر خون میں شامل ہو جائے۔ تو ہلاکت یقینی تھی۔

وہ اپنی فکروں میں غلطان بیٹھا تھا۔ کہ کسی نے باہر کے دروازہ پر زور کی دستک دی۔ چونکہ ہر طرح کے لوگ پوشیدہ کاموں کے سلسلہ میں راتوں کو اکثر ڈاکٹر مارادیلی سے ملنے آتے تھے۔ اس لئے اس نے اپنی نوکرائی مادولٹا کو حکم دے رکھا تھا۔ کہ وہ اس وقت تک کمرہ سے باہر نہ آئے۔ جسے کہ خود ڈاکٹر اس کو آواز دے۔ پس اس موقع پر بھی اس نے خود ہی جا کر دروازہ کھولا۔ مگر کیا دیکھتا ہے۔ کبولٹ اور اس کے ساتھی چمکڑے پر کچھ لادے دروازہ کے باہر کھڑے ہیں۔

”آہ نم ہوا“ مارادیلی نے کسی قدر پریشانی کے لہجہ میں کہا: ”لیکن آج تم بہت نا وقت آئے۔ میں بعض ضروری کاموں میں مشغول ہوں۔ اس لئے...“

”پھر اب ہم کیا کریں؟“ کبولٹ نے سخت لہجہ میں کہا: ”یہ تو غیر ممکن ہے۔ کہ ہم ان دو لاشوں کو لے جا کر پھر جیل میں ٹپک دیں۔ نہ ہم انہیں اپنے مکان پر لے جاسکتے ہیں۔۔۔“

”کیا کہتے ہو... دو؟“

”جی ہاں دو۔ تازہ مقتول لاشیں!“

مارادیلی سوچ میں پڑ گیا۔ اس کے بعد مجبوری کے لہجہ میں کہنے لگا۔

”اچھے آؤ... لیکن خدا را سب کام جلد کرتا۔ میرے پاس ضائع کرنے کو وقت نہیں ہے۔“

”بس منٹوں میں ہوا سمجھو، کہ لوٹ نے جواب دیا: آپ ہمارے معاوضہ کی فکر کریں۔ ہمارا کام فوراً ہوا جاتا ہے...“

جس وقت دونوں لاشیں مارا ویلی کے اس کمرہ خاص میں پہنچا دی گئیں جو اس کی طبی تحقیقات کے لیے مخصوص تھا۔ اور وہ کہوٹ اور اس کے ساتھیوں کو زور و تعداد کر کے رخصت کر چکا۔ تو دوبارہ اپنے کمرہ کی طرف جا رہا تھا کہ لوفس سامنے سے آتا ملا۔ کیونکہ اب بارہ بج چکے تھے اور اس کو ہر لمحہ اوون بہنوں کی آمد کا انتظار تھا۔

”کون تھا؟“ لوفس نے مارا ویلی کو دیکھ کر پوچھا۔

”کوئی نہیں۔ وہی آدمی تھے جو میری طبی تحقیقات کے لیے بھیل سے لاشیں نکال کر لاتے ہیں۔ دو تازہ لاشیں لائے تھے۔ جنہیں میں نے اسی کمرہ خاص میں رکھوا دیا ہے۔“

”اچھا تو اب آپ اس کمرہ کی کبھی پرے حوالہ کر دیں۔ کیونکہ کچھ لوگ میرے پاس بغرض ملاقات آنے والے ہیں۔ اور مجھے اس کمرہ کو کھولنے کی حاجت ہو گی۔“

”کچھ لوگ آنے والے ہیں!“ مارا ویلی نے سہمی ہوئی آواز سے کہا۔  
”آخر کون؟“

”ڈر ونہیں۔ کوئی غیر نہیں آسکتا۔“ لوفس نے تسلی بخش پیرایہ میں جواب دیا: ”میں نے ایک مصلحت سے اوون بہنوں کو بلوایا ہے۔ لیکن... آپ اس قدر کانپ کیوں رہے ہیں؟“

عین اس موقع پر دروازہ پر پھر دھتک کی آواز سناٹی دی۔  
 ”میرے خیال میں وہ آگئیں۔“ لوفٹس نے کہا۔ ”اب کبھی میرے حوالے  
 کیجئے اور میرے ساتھ ہی ساتھ رہیں۔“

اس نے خود جا کر دروازہ کھولا۔ اگاکھٹا۔ ایبا اور جو لیا لیا اور کوٹ  
 پہنے چہروں پر نقاب اوڑھے کھڑی تھیں۔ لوفٹس نے ان کو اندر آنے  
 کے لئے کہا۔ پھر جب انہوں نے تمہیل کی۔ تو ایک پل کے لئے ڈیوڑھی  
 میں روک کر کہنے لگا: ”تو ابیں ہٹا دیجئے۔ اب ان کی کیا ضرورت ہے؟“  
 یہ اس نے اس لئے کیا کہ تحقیق معلوم کر سکے۔ وہی تینوں آئی ہیں۔  
 کوئی اور تو نہیں۔ یہ ہو چکا تو لوفٹس نے ایک پل کے لئے ان کے حسین  
 لیکن زرد نام اور آثار اضطراب لئے چہروں کی طرف دیکھا۔ اس کے بعد  
 کہنے لگا۔

”دیکھو ابھی وقت ہے۔ اگر تم ایما نداری سے میرے سوالوں کا جواب  
 دو تو میں اس آزمائش کو جس کے لئے تمہیں اس جگہ بلایا ہے۔ درجہ قلیل تک  
 محدود کر سکتا ہوں۔“

”لیکن آپ کیا پوچھنا چاہتے ہیں؟ اگاکھٹا نے یہ نشان نظروں سے کیجئے  
 ہوئے کہا۔

”میں صرف اتنا ہی معلوم کرنا چاہتا ہوں۔ کہ تین ہفتے پیشتر جب ڈاکٹر  
 مارا ویلی کی طبی خدمات حاصل کرنے کو انہیں شہزادی کی کوٹھی میں بلایا گیا۔  
 تو وہ خاتون کون تھی۔ جس کے بچہ پیدا ہوا تھا؟“

اگاکھٹا کچھ جواب دینا چاہتی تھی۔ لیکن اس کی زبان الفاظ ادا کرنے  
 سے قاصر رہی۔ اور وہ دہشت آمیز نظروں سے لوفٹس کی طرف دیکھتے

ہوئے چپ کی چپ رہ گئی ۔

اس پر جولیا جو زیادہ تیز و ترقی۔ جواب کا فرض اپنے ذمہ لیتے ہوئے بولی : ڈاکٹر مارا ویلی آپ کے پاس کھڑے ہیں۔ کیوں نہیں آپ ان سے تصدیق کر لیتے ؟

” بنیں میں دوسروں کی زبانی مشکوک معلومات حاصل کرنا نہیں چاہتا ۔ مجھے تو ثبوت کامل درکار ہے ۔ اس لئے ڈاکٹر مارا ویلی سے بہتر آپ میرا اطمینان کرا سکتی ہیں ۔“

اس اثنا میں اگاکھا پھر ایک مرتبہ اپنے حواس پر قابو پا چکی تھی ۔ بولی : ”خیر کوئی بات نہیں ۔ آپ جو بات پوچھنا چاہتے ہیں پوچھیں ۔ اور اپنا اطمینان کر لیں ۔“

” اچھا یہ بتاؤ کیا اس بات کے لئے آمادہ ہو کہ تم تینوں چل کر اس مردہ بچہ کی لاش کو دیکھو ۔ جو اس نہ بھولنے والی رات کو پیدا ہوا تھا ۔ اور اسے دیکھتے ہوئے اس بات کی قسم کھاؤ ۔ کہ تم میں سے کوئی ایک ایسی نہیں جس پر اس بچہ کے متعلق اگر وہ زندہ رہتا ۔ مادرانہ حقوق عائد ہونے ؟“

” ہاں ہم اس کے لئے تیار ہیں ۔“ اگاکھا نے جواب حالت یاس میں انتہائی دلیری حاصل کر چکی تھی جواب دیا ۔

” تو چلو میرے ساتھ ۔“ لوفٹس نے فیصلہ کن لہجہ میں کہا : ” یہ کام جس قدر جلد ختم ہو جائے ۔ بہتر ہے ۔ ڈاکٹر صاحب ایک موم بتی آپ بھی لٹھا لیں ۔ اور ہمارے ساتھ چلیں ۔“



## باب - ۵

### منظرِ پہول

طبی تحقیقات کے کمرہ خاص کی کبھی لوفس نے پہلے ہی ڈاکٹر مارا ویلی سے لے کر اپنے پاس رکھ لی تھی۔ اور وہ ڈاکٹر اور تینوں اوون بہنوں کو لے کر اس کمرہ کی طرف گیا۔ اور اس کا دروازہ کھول دیا۔

ناظرین کو یاد رہنا چاہیے۔ کہ کبولٹ اور اس کے ساتھی ارل آف کارون اور کرنیل مالپاس کی جو دو لاشیں حال میں بھیل سے نکال کر لائے تھے۔ ان کو ڈاکٹر مارا ویلی نے اسی کمرہ میں رکھوا دیا تھا۔ اب گویا ایک لمبی میز پر اس بد نصیب مردہ بچہ کی لاش کے علاوہ جو آگٹھ کے بطن سے پیدا ہوا تھا۔ ارل آف کارون اور کرنیل مالپاس کی لاشیں بھی پاس ہی پاس پڑی تھیں۔ ہر چند شروع میں آگٹھا اس خیال سے ہم گئیں ہو گئی تھی۔ کہ اسے اس کے مردہ بچہ کی لاش دکھائی جائے گی۔ لیکن بعد ازاں کچھ ایسا کی تحریک پر اور کچھ اس خیال سے بھی کہ یہ ایک مختصر آزمائش ہے جس سے جی کرنا کر کے نکل جانا بہت دشوار نہ ہوگا۔ اس نے اپنے اوسان پوری طرح بحال کر لئے تھے۔ ایسا اول تو یونہی دوسری بہنوں سے زیادہ حوصلہ مند تھی۔ لیکن اس وقت ان وعدوں کی بنا پر جو برگامی نے اس سے کئے تھے۔ وہ اور بھی زیادہ پر استقلال ہو چکی تھی۔ لیکن جو واقعات عنقریب پیش آنے تھے۔ ان کا سچ پوچھتے تو نہ آگٹھا نہ ایسا اور نہ جو لیا کو بھولے سے بھی خیال آنا ممکن تھا۔ بہر حال جیسا بیان کیا

گیا ہے۔ اب وہ تینوں مستقل مزاج نقیص اور بڑے استوار دل اور ہموار قدموں سے لوفٹس اور مارا ویل کے ساتھ ساتھ مکہ کے دروازہ تک گئیں۔ اس جگہ پہنچ کر لوفٹس نے قفل کھولا۔ تینوں بہنوں کو آگے آگے چلنے کے لئے کہا۔ پیچھے خود ہولیا۔ اور سب سے آخر میں ڈاکٹر مارا ویل دوسری شمع لٹھ میں لئے اندر گیا۔

لیکن آہ... کس کے قلم میں طاقت ہے کہ اس دہشت عظیم کا حال بیان کرے۔ جو اس ہولناک نظارہ کو دیکھ کر لڑکیوں کے دلوں کو لاحق ہوئی۔ اس وقت جب کہ آگاہی کی آنکھیں تارہ بن کر اس بد نصیب بچہ کی بگڑی ہوئی لاش پر لگی تھیں۔ جو اس کے اپنے جگر کا ٹکڑا تھا۔ ایسا اور جولیاء کی نگاہیں بے اختیار ان دولاشوں کی طرف گئیں۔ جو میر پر پاس ہی پاس پڑی تھیں۔ جولیاء نے کارون کی اور ایما نے کرنیل مال پاس کی صورت پہچانی۔ اور اس کے ساتھ ہی دونوں کی ٹانگیں ٹکڑا گئیں۔ چہروں کا رنگ ہلکی سی طرح پیلا پڑ گیا۔ پہلے انہوں نے ہسٹریا کے مریض کی طرح زور زور سے چیخیں مارنی شروع کیں۔ اور اس کے بعد دونوں غش کھا کر گر پڑیں!

واقعہ میں یہ سب باتیں اس سے بہت کم عرصہ میں ظہور پذیر ہوئیں۔ جتنا ہمیں ان کی تحریر میں صرف کرنا پڑا ہے۔ ہر چند آگاہی نے پیشتر ضبط کی انتہائی کوشش کی تھی۔ لیکن بہنوں کی دہشت اس پر بھی اثر انداز ہوئے بغیر نہ رہ سکی۔ خود بخود اس کے منہ سے اپنے گناہ کا اقبال ہو گیا۔ یعنی اس نے صاف لفظوں میں تسلیم کر لیا۔ کہ وہ اس کے اپنے بچے کی لاش ہے! عام حالات میں شاید لوفٹس کو اتنی سرریع کامیابی نہ

ہوتی۔ جتنی اس وقت حالات خاص کے زیر اثر ہوئی۔

عرصہ قبل میں گھر میں کھرام بچ گیا۔ لڑکرائی مادولٹا دوڑی دوڑی آئی۔ تو ڈاکٹر نے اس کو پانی۔ سرکہ اور لٹلمہ لانے کے لئے کہا۔ ادھر جوسلین نے بطور خود ان بد نصیب لڑکیوں کو ہوش میں لانے کی کوشش کی۔ غرض ہر طرف ایک جھگڑہ سی مچ گئی۔

اس وقت لیڈی پریگٹ اور کونش آف کارون رنام بنا دوسرے رابرٹس اور مسز ٹیگول اپنے علیحدہ کمرہ میں بیٹھی تھیں۔ اس منہگامہ کی آواز میں ان کے کانوں میں بھی جا نہیں۔ اتنے ہی سے ان کی پیشانیاں ان کے گناہ کا رضمیر کے زیر اثر ٹھنڈے پسینہ سے تر ہونی شروع ہو گئیں۔ انہیں کچھ معلوم نہ تھا۔ کہ یہ شور و غل کیا معنی رکھتا ہے۔ اور چنچوں کی آواز کہاں سے آتی ہے۔ قریباً ایک ہی خیال کے زیر اثر دونوں اٹھیں اور یہ معلوم کرنے کے لئے کہ معاملہ کیا ہے۔ کمرہ سے باہر نکلیں۔

کمرہ خاص کا دروازہ کھلا پڑا تھا۔ اور میز پر رکھی ہوئی شمع جل رہی تھی۔ لیکن ڈاکٹر اس کی لڑکرائی اور جوسلین لوفٹس تینوں بہنوں کو دلوں سے نکال کر لے گئے تھے۔ جو بیہوش تھیں۔ ان کو ہوش میں لانے کی غرض سے اور اگا تھا کو اس لئے کہ اب اس کی حالت بھی رفتہ رفتہ غیر ہونے لگی تھی۔ اس وقت یہ دونوں بے خبری کی سی حالت میں اس کمرہ کے اندر چلی گئیں۔

جب انہوں نے میز پر پڑی ہوئی لاشوں کی طرف دیکھا اور بچہ کی لاش کو نظر انداز کر کے کارون اور مالپاس کو پہچانا۔ تو گواہیوں نے بولیا اہدایا کی طرح پیچھے ہٹ گیا۔ پھر یہی ان لاشوں کو جو ان

کی اپنی گولیوں کا نشانہ بنی تھیں۔ سامنے پڑا دیکھ کر ان کی حالت غیر ہو گئی۔ ضعف جانی اتنی غالب ہوئی۔ کہ اگر ایک دوسرے کو سہارا دینے کے لئے پاس موجود نہ ہوتی۔ تو شاید وہیں ڈھیر ہو جاتیں بہر حال بازو میں بازو ڈالے لڑکھرائی چال سے وہ دونوں بد نصیب عورتیں کمرہ سے باہر نکل آئیں۔ اور حالت اضطراب میں سیدھا اپنے کمرہ میں جانے کی بجائے اس کمرہ میں جا نکلیں جس میں اوون بہنوں کی آمد سے پیشتر ڈاکٹر مارا ویلی زہر کی شبیسی سامنے رکھے بیٹھا تجویزیں سوچ رہا تھا۔ یہ مسلک شبیسی اب تک میز پر پڑی تھی۔ اور اس پر صاف لفظوں میں ایک لفظ لکھا ہوا تھا۔ ”زہر“۔

## باب - ۶ تین نظارے

اس سے بالکل بے خبر کہ یہ کمرہ وہ نہیں۔ جس میں انہیں جانا ہے۔ لیڈی پریسکٹ با حال پریشان وہیں ایک کرسی پر بیٹھ گئی۔ اور اسے دیکھ کر کونش آف کارون بھی۔

فقوڑی دیر گہری خاموشی رہی۔ اس کے بعد لیڈی پریسکٹ بولی۔ اور اس وقت اس کی آواز مردہ اور بے جان تھی۔ ”ہن آٹار اچھے نہیں۔ قدرت کو ایسا ہی منظور تھا۔ کہ دو نو لاشیں اس قدر جلد جھیل سے براہ کی جائیں“

”افسوس! افسوس!“ ایڈ تھا نے بھی ہاتھ ملتے ہوئے کہا: اس وقت

تک حالت جوش میں ہم نے آگاہ کیا نہ سوچا تھا۔ لیکن اب میرے دل کی حالت یہ ہے کہ اگر پچھلے چند گھنٹوں کے واقعات کو منعکس کیا جاسکے تو میں اس کے لئے اپنی آدمی عمر مارنے کو تیار ہوں۔“

”وہ تو خیر اب ہونے سے رہا۔“ لیڈی پریسکٹ نے بھیانک آواز سے کہا: ”فکر اس وقت مستقبل کی ہونی چاہیئے۔ کیا تم کو معلوم ہے۔ شہر جنوا میں جرم قتل کی کیا سزا مقرر ہے؟“

”نہیں۔ مجھ کو کیا معلوم... کیا ہے؟“ لیڈی کارون نے سہمی ہوئی آواز سے پوچھا۔

”سزا یاب مجرم کا سر گلوٹین سے قلم کرتے ہیں!“ لیڈی پریسکٹ نے جس کی آنکھیں ہولناک انداز سے دیکھ رہی تھیں کہا۔

”اُف۔ راحم خدا!“ بد نصیب ایڈ تھا فقر فقرا کہتے ہوئی بولی ”پھر اب کیا کیا جائے؟“

”میری تو عقل حیران ہے!“ لیڈی پریسکٹ نے جواب دیا: ”تاہم پھر یہ میز پر کیا چیز رکھی ہے؟“ پھر شیشی اٹھا کر دیکھتے ہوئے ”زہر!... میرے خدا زہر! یہ تو ایسا معلوم ہوتا ہے۔ شیطان نے خود بخود یہ چیز کہیں سے بھیج دی۔ میں اپنے ہاتھ سے مرنا قبول کر سکتی ہوں... لیکن گلوٹین سے... اور راحم خدا... اس طرح کی ذلیل موت... کسی حال میں نہیں!“ اور اس نے زہر کی شیشی کا ڈاٹ کھول کر اس کو یوں اونچا اٹھایا۔ گویا منہ سے لگایا جا رہی ہے۔

”غیر و! غیر و! کوشش نے شیشی اس کے ہاتھ سے چھینتے ہوئے

کہا: پہلے مجھے اس کو پیسے دو اور اتنا کہہ کر اس نے زہر کی شیشی لیڈی پر لیکٹ کے ٹافے سے لے کر اپنے منہ سے لگالی ...

”مذاکے لئے تھوڑی سی میرے لئے بھی رہنے دو“ لیڈی پر لیکٹ نے شیشی دوبارہ اس کے ٹافے سے چھیننے ہوئے کہا۔ لیکن زہر اتنا سرخ اثر تھا کہ لیڈی پر لیکٹ کے دیکھتے دیکھتے کونش آف کارون کی بے جان لاش کمرہ کے فرش پر گر پڑی۔

یہ حالت دیکھ کر لیڈی پر لیکٹ کا جی گھبرانے لگا۔ موت کا ارادہ کرنا سہل ہے۔ لیکن اس ارادہ کو عمل کی صورت دینا سخت مشکل تھا۔ اس ہولناک عقوبت کو یاد کر کے جو گرفتاری اور مزایابی کے بعد اس کے لئے تجویز ہونی تھی۔ اس نے دیوانہ وار زہر کی باقی مقدار اپنے منہ میں ڈال لی۔ اور جس طرح صاعقہ گرنے سے آدمی فی الفور بے جان ہو جاتا ہے۔ اسی طرح وہ بھی چشم زدن میں مٹی کے ڈھیر کی مانند زمین پر گر پڑی!

اس اثنا میں لیڈی کارون کی خادمہ گرٹروڈ ... ہر مشکل میں اس کا ساتھ دینے والی جانثار اور وفادار سہیلی جو اس کے ہمراہ اس جگہ آئی ہوئی۔ اور فی الحال ایک ملبعدہ کمرہ میں پڑی سوتی تھی۔ ان چیزوں کی آواز سن کر جواگافقا اور اس کی بہنوں کے منہ سے نکلی تھیں۔ بیابانہ اٹھی اور یہ معلوم کرنے کے لئے کہ معاملہ کیسا ہے۔ تیز چلتی اپنی مالکن کے کمرہ کی طرف گئی۔ لیکن وہ کمرہ جس میں لیڈی پر لیکٹ اور کونش دو نو زہر کھا کر مردہ پڑی تھیں۔ چونکہ رستہ میں تھا۔ اور اس کا دروازہ کھلا تھا۔ اس لئے پاس سے گزرتے ہوئے اس کی نظر ان دو لاشوں پر جا

پڑی... جو سنی اس نے کونٹس کو پہچانا۔ اور دیکھا کہ وہ بے جان پڑی ہے۔ تو ایک دھشت ناک چیخ بے اختیار اس کے منہ سے نکلی اور اتنا بھاری مدد ماس کے دل کو پہنچا کہ دماغ آن واحد میں تسلط کھو بیٹھا۔ آنا نانا اس پر دیوانگی طاری ہو گئی۔ کبھی لیڈی کاروں کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر دیکھتی... کبھی مچیں مارنے لگتی... کبھی ہنسا شروع کر دیتی...

جب اس کی خبر ڈاکٹر اور جو سیلین لوفٹس کو ہوئی تو انہوں نے بادشاہ کو طلب کر کے گھر ڈوڈ کی دیکھ بھال اس کے سپرد کی۔ کیونکہ انہیں کسی نہ کسی طریقہ پر اوون بہنوں کا معاملہ طے کرنا تھا۔ واپس ان کے پاس جا کر لوفٹس کہنے لگا۔

”خواتین جو ہونا تھا ہو چکا۔ اب آپ مہربانی سے واپس تشریف لے جائیں۔“

”لیکن سنر لوفٹس آپ کا ارادہ کیا ہے؟ اور آپ ہم سے کس طرح کا سلوک روا رکھنا چاہتے ہیں؟“ اگاتا نے جو حقارت کا نپ رہی تھی پوچھا۔

”میرا آخری فیصلہ یہ ہے۔ کہ کل تم تینوں شہر خواہ چھوڑ کر کسی دور افتادہ مقام کو چلی جاؤ۔ جو سیلین نے جواب دیا۔ ”بس میری یہ آخری نصیحت ہے۔ اس جگہ رہنے سے ہمیں مدد و خطرات کا سامنا ہو گا۔ اس لئے موقع سے فائدہ اٹھا کر اپنی جانیں بچانے کی فکر کیجئے اور مسز ریخبر کو بھی اپنے ساتھ لے جائیے۔“

”آپ کی عنایت کا شکریہ۔“ ایمانے جیسے دنتا یاد آ گیا تھا۔ کہ ابھی

اس کو عبیس بدل کر برین برگامی سے ملاقات کرنا ہے۔ معاملہ ختم کرنے کی غرض سے کہا: ”آؤ آؤ آپا۔۔۔ آؤ جولیا چلیں!“

لیکن جب وہ رخصت ہو رہی تھیں۔ تو جو سلین ایک فوری خیال کے زیر اثر کہنے لگا: ”دیکھو میں ایک بات کے لئے تم سب سے معافی مانگنا چاہتا ہوں۔ میری ہرگز یہ خواہش نہ تھی۔ کہ تم میں سے کسی کو وہ دو لاشیں جو بچہ کٹی لاش کے علاوہ کمرہ میں پڑی تھیں۔ دیکھنے کا اتفاق ہو۔ اس سے شہارے دلوں کو جو مدد پہنچا ہے۔ اس کا مجھے بے حد افسوس ہے۔“

جب تینوں لڑکیاں رخصت ہو گئیں۔ ٹولوفش نے مارا ویلی سے کہا: ”اب میں ایک دو گفتگوں کے لئے ایک ضروری کام سے باہر جاتا ہوں۔ آپ میرا انتظار نہ کریں۔“

”کیا اس وقت!“ مارا ویلی نے صبا نک نظروں سے دیکھتے ہوئے

پوچھا۔

”ہاں اس لئے کہ مجھ کو سارے حالات پولیس سے بیان کرنے ہیں۔“ ٹولوفش نے جواب دیا۔ پھر ڈاکٹر کو لرزہ براندام دیکھ کر اس نے کہا: ”مگر اطمینان رکھئے۔ میں نے آپ کی سلامتی کا جو وعدہ کیا تھا۔ وہ ضرور پورا ہو گا۔ اور ایسی کوئی بات نہ ہوئے دی جائے گی۔ جس سے آپ کی ذات پر حرف آئے۔“

اتنا کہہ کر اس نے گلے میں او مد کوٹ پہنا۔ سر پر ہیٹ رکھی اور مکان سے رخصت ہو گیا۔

کوٹھی کی طرف واپس جاتے ہوئے تینوں بہنیں کچھ عرصہ بالکل خاموش



رہی تھیں۔ یکا یک ایسا کسی فوری خیال کے زیر اثر ہوئی۔ میرے خیال میں جو سیلین ٹونٹس کے اصرار کے باوجود ہمارے لئے شہر سے رخصت ہونا ضروری نہ ہوگا۔ کیونکہ برین برگامی ہمارا حامی ہے۔

یہ الفاظ سن کر بڑی بہن کے بدن میں پھر ایک بار بھر پوری پیدا ہوئی۔ اس لئے کہ ٹونٹس اور لیڈی پریکٹس کے بارہ میں جو ہدایت مندریخ نے اسے دی تھی۔ اس پر عمل کرنا اسے بالکل یاد نہ رہا تھا اس نے کہا تھا کہ "اگر تم دیکھو ان دونوں کی جانب بچانا ممکن ہے۔ تو غصہ طو پر مارا وہیلی سے کہہ دینا۔ کہ وہ اپنی تجویز پر عمل نہ کرے۔ لیکن اگر ان کی ہلاکت ضروری ہو۔ تو پھر خاموش رہنا۔"

دہشت جو اگلا تھا کے دل کو ہوئی۔ اس خیال سے تھی۔ کہ وہ مارا وہیلی سے کوئی بات نہ کہہ سکی۔ اور اب اس کو ڈر تھا کہ بصورت موجودہ وہ ان کو یقیناً ہلاک کر دے گا۔

افسوس اس کو کیا معلوم تھا۔ کہ حالات کچھ سے کچھ ہو چکے ہیں لیڈی پریکٹس اس سے پہلے ہی دنیا سے رخصت ہو چکی تھی۔ اور اس زہر کی جو مارا وہیلی نے اس قدر اہتمام سے تیار کیا تھا۔ ایک بوند باقی نہ رہی تھی۔ ان سب باتوں کے علاوہ خود مارا وہیلی واقعات حال سے اس قدر سہما ہوا تھا۔ کہ اسے کوئی جرم کرنے کی جرات نہ ہو سکتی تھی۔

لیکن جیسا ناظرین کو معلوم ہے۔ اگلا ان ساری باتوں سے بے خبر تھی۔ پیش آمدہ حالات میں اس نے چپ رہنا ہی بہتر جانا اور بہنوں کو اپنے خیالات دلی سے آگاہ کرنے کی ضرورت نہ سمجھ کر چپ چاپ ان کے ساتھ چلتی گئی...

## باب ۷ تاریک مستقبل

جس وقت لوفس ڈاکٹر ماراہیلی کے مکان سے رخصت ہوا۔ تو پولیس کو خبر دینے کے علاوہ ایک اور مقصد بھی اس کو درپیش تھا۔ یعنی وہ کوٹھی پر جا کر بیرن برگامی سے ملنا اور اسے واقعات پیش آمدہ سے آگاہ کرنا چاہتا تھا۔ اس سے پہلے بیرن نے وہ سارے حالات جو اس کو منر ہبرڈ کی زبانی معلوم ہوئے۔ لوفس سے بیان کر دیئے تھے۔ گویا جہاں تک اس کا فرض تھا۔ اس نے اپنے حصہ کا کام بوجہ احسن پورا کر دیا۔ اب صرف لوفس کے لئے اپنی کامیابی کا حال اس سے بیان کرنا باقی تھا۔

وہ لمبا اور سیدھا راستہ چھوڑ کر جس کی راہ سے اوون نہیں کوٹھی کی طرف گئی تھیں۔ جوسلین لوفس ایک مختصر یک ڈمڑی پر چل کر ان سے پہلے ہی کوٹھی کے اس عقبی دروازہ پر جا پہنچا۔ جس کا حال پیشتر ناول موٹی سیج میں مذکور ہوا ہے۔ یہ وہ نجی دروازہ تھا۔ جو باغ کی دیوار میں بنا ہوا اور پوشیدہ ضرورتوں کے لئے مخصوص تھا۔ پہلے کے کردہ اشارہ کے مطابق اس نے دروازہ پر تین بار دستک دی اور برگامی نے جو آدھ گھنٹے سے اس مقام کے آس پاس بھلتا جوسلین کی راہ دیکھ رہا تھا۔ آکر فوراً اسے کھول دیا۔ کوٹھی کی طرف جاتے ہوئے لوفس نے مختصر لفظوں میں لیڈی پریسیٹ اور کونٹس آف کارون کی خودکشی کا حال بیان کیا۔ جسے سن کر برگامی کے دل کو بڑی دہشت ہوئی۔ اس طرح باتیں کرتے

دو نوعتی زینہ کی راہ سے اوپر جا پہنچے۔ ہر طرف گہری خاموشی چھائی ہوئی تھی۔ کوئی ان کی آمد سے مطلع نہ ہو سکا۔ اور بیرن لوفنس کو اچھے کمرہ میں لے گیا۔

اس جگہ پہنچ کر جو سیلن نے لبا کوٹ اور ہیٹ اتار کے ایک طرف رکھ دی پھر کرسی پر بیٹھتے ہوئے کہنے لگا: میں ان باتوں کی اطلاع کل صبح آپ کو دے سکتا تھا۔ لیکن صرف اس خیال سے چلا آیا۔ کہ ایک تو آپ کو میرا انتظار تھا۔ دوسرے آپ نے بتایا تھا کہ ڈاکٹر مارا ویلی کے مکان سے واپس آنے کے بعد آیا ہلے وعدہ کے مطابق مردانہ بھیس میں آپ کے پاس آئے گی۔ لیکن اگر آپ میری رائے پوچھیں۔ تو واقعات پیش آمدہ کے بعد مجھے اس کے ایسا کرنے کی بہت کم امید ہے:

لیکن جو کچھ ہوا۔ اس کا اثر صرف اگاتھا کے دل پر ہو سکتا تھا۔ جسے اپنے مردہ بچے کی لاش دیکھ کر یقیناً اضطراب ہوا ہو گا۔ ایسا اور جو لیا پر اس کا کیا اثر ہو سکتا ہے؟

”افسوس آپ کو معلوم نہیں“ لوفنس نے جواب میں کہنا شروع کیا: درحقیقت واقعات نے نا دانستہ ایک بالکل ہی نئی صورت اختیار کر لی تھی۔ اس کمرہ میں جہاں مردہ بچہ کی لاش پڑی تھی۔ کرنیل مال پاس اور ایل آفٹ کارون کی لاشیں بھی رکھی تھیں۔ جب ایسا اور جو لیا نے ان کو دیکھا تو... افٹ میں بیان نہیں کر سکتا۔ ان کے دلوں کی کیا حالت ہوتی!“

”تو کیا ایل اور کرنیل مال پاس دو نو مر گئے؟“ بیرن بگامی نے حیرت آمیز نظروں سے دیکھتے ہوئے پوچھا: آخر ہوا کیا؟“

”کسی نے ان دونوں کو گولی مار کے ہلاک کر دیا۔“ لوفٹس نے جواب دیا  
 ”اور گوئی تہ کے حالات سے ناواقف ہوں۔ تاہم میرا اندازہ یہ ہے۔  
 کہ لیڈی پریکٹ اور کونٹس نے ہی ان دونوں کو ہلاک کیا تھا۔ اور بعد  
 ازاں خوفزدہ ہو کر خودکشی پر مجبور ہوئیں۔“

”مزدور اسی طرح ہوا ہوگا۔“ برگامی نے سوچتے ہوئے تسلیم کیا۔ ”لیکن  
 میرے خدا آج کی رات کتنی بھیانک ہے جس میں ایک سے ایک بڑھ کر  
 ساختی واقعات پیش آرہے ہیں۔“

”تاہم ذکر اس بات کا تھا کہ کیا ایسا آپ کے کمرہ میں آنے کے متعلق  
 اپنا وعدہ پورا کرے گی؟“

”ہاں مجھے اس کا یقین ہے۔“ برگامی نے جواب دیا۔ ”اور میں آپ  
 کو یہ بھی بتانا چاہتا ہوں کہ مجھ سے پیار و محبت کرتے ہوئے اس نے  
 تسلیم کر لیا تھا کہ اس نے جولیا سے مل کر دو تین موقعوں پر شہزادی  
 کا بھیس بنایا۔ اور ارل اور کرنیل مالپاس کو کوٹھی کے اندر بلایا تھا۔  
 جب وہ اس مدت تک مجھے اپنا محرم راز بنا چکی ہے۔ تو اب اس ایک  
 معاملہ یعنی مردانہ بھیس بدل کر میرے پاس آئے ہیں کوئی ہی نہ کرے گی۔“  
 ”غیر دیکھنے جائیے۔“ جوسلین لوفٹس نے مشکوک لہجہ میں کہا۔

”آہ معلوم ہوتا ہے اب تک آپ کا اطمینان نہیں ہوا۔“ برگامی نے  
 پراہار لہجہ میں کہا۔ ”میرے عزیز دوست میں نے ایسا کے جو فضائل عرصہ  
 تک میں معلوم کئے ہیں۔ ان کی بنا پر اچھی طرح جان چکا ہوں کہ جوش  
 فحشانی کے بس ہو کر وہ دنیا کا ہر اچھا برا فعل کرنے کو تیار ہو سکتی ہے۔  
 اور فی الحال وہ اسی بھول میں پڑی ہے کہ میں اس کے حسن رنگین پر

مفتون ہوں... اُف میں بیان نہیں کر سکتا۔ کس قدر جبر و استکراہ سے کام لے کر مجھے اس سے محبت کی نمائش کرنی پڑی۔ جب وہ مجھ سے ہم آغوش ہوئی۔ یا پیار کرتے ہوئے بوسے دیتی۔ تو بے اختیار جی چاہتا تھا۔ اس نہر ملی ناگن کو پرے دھکیل دوں۔ لیکن وقتی مصطحت سے مجبور تھا۔ بڑل جہاں تک میرا خیال ہے وہ خلوت کی ایک رات بسر کرنے کی امید پر یقیناً مردانہ بعض بدل کر میرے کمرہ میں آئے گی۔

”چلے دیکھ لیتے ہیں۔“ لوفٹس نے آخر کار کہا۔ ”میرے خیال میں نیوٹن اس وقت تک کوٹھی میں واپس آ چکی ہوں گی۔ جس صورت میں امید کرنی چاہیے کہ ایسا گھڑی پل میں اس جگہ آیا چاہتی ہے۔“

## باب - ۸ خونی فرمان

تینوں بہنیں قریباً سارا رستہ چپ رہیں۔ کیونکہ ان کے دل افسردہ اور رواں فرسودہ تھے۔ اور گو بعض اوقات ایسا کہ سینہ میں بیرن برگامی سے اس کی نازہ محبت کی یاد ایک نئی انگ پیدا کر دیتی تھی۔ پھر بھی واقعات مال کا اثر اتنا غالب تھا۔ اور اس کی دونوں بہنیں اتنی مغموم و ایوس تھیں۔ کہ وہ بھی کوئی ذکر چھڑانے کی جرأت نہ کر سکی۔ اس حالت میں کوٹھی پہنچ کر دونوں اپنے اپنے کمروں کی طرف چلی گئیں۔ لیکن اگلا تھا چونکہ مسز ریجر سے اس بات کا وعدہ کر چکی تھی۔ کہ واپس آ کر سب مال

اس سے بیان کرے گی۔ اس لئے وہ سیدھی اس کے کمرہ کی طرف گئی۔  
 مسز پنجر اس کی راہ نکلتی۔ میز کے پاس بیٹھی تھی۔ جب اس نے  
 اگاکھا کو اندر آنے دیکھا۔ تو ہونٹوں پر انگلی رکھ کر کمرہ کے ایک  
 دور افتادہ حصہ میں تنے ہوئے پردہ کی طرف اشارہ کیا۔ جس کا مطلب  
 سمجھ کر اگاکھا کے بدن میں بے اختیار لرزہ پیدا ہو گیا۔ کیونکہ وہ اس  
 اشارہ کا مطلب ٹھیک طور پر یہ سمجھی تھی۔ کہ کبولٹ اور اس کے ساتھی  
 اس مقام پر چھپے بیٹھے ہیں۔

اگاکھا کو اپنے پاس کرسی پر بٹھا کر مسز پنجر نے دہی آواز سے انگریز  
 میں گفتگو کرتے ہوئے اس سے پوچھا۔ ”کہو کیا خبر لائی ہو؟“  
 بد نصیب لڑکی نے وہ سارے ہولناک حالات جو اسے اور  
 اس کی بہنوں کو پیش آئے تھے۔ انگریزی میں ہی بیان کئے۔ مطلب  
 یہ تھا۔ کہ ان کی باتوں کا مفہوم کبولٹ اور اس کے ساتھیوں کی  
 سمجھ میں نہ آ سکے۔ لیکن جس وقت اس نے ڈاکٹر کے کمرہ خاص میں  
 کارون اور مال پاس کی لاشوں کی موجودگی کا حال بیان کیا تو مسز پنجر  
 بھی حیران و ششدر رہ گئی۔ تاہم وہ ایسی عورت نہ تھی۔ کہ اپنی غرض  
 چھوڑ کر دوسروں کے معاملات پر وقت ضائع کرنا پسند کرتی۔ براہ رست  
 اصل مضمون کی طرف آتے ہوئے اس نے پوچھا۔ ”یہ تباؤ اگاکھا کیا  
 آنے سے پہلے تم نے میری ہدایت کے مطابق مارا ویلی کو اشارہ بھی  
 دیا تھا؟“

”افسوس نہیں۔“ بد نصیب لڑکی نے سہمی ہوئی آواز سے کہا۔ ”میں  
 اتنی گھبرا گئی۔ کہ وہ بات یاد ہی نہ رہی۔ اس لئے میں کسی طرح کھڑا میٹ

ڈاکٹر مارا ویلی کو نہ دے سکی :

”غیر مضائقہ نہیں۔ مسز ریجر نے جو عزم استوار کی عورت تھی بے پروائی سے جواب دیا : میرے خیال میں جو کچھ ہوا بہتر ہوا۔ اس کے علاوہ مثل مشہور ہے۔ کہ مرنے کے بعد کوئی آدمی کسی طرح کی حکایت بیان نہیں کر سکتا اس لئے اپنے آپ کو لوفٹس یا لیڈی پریسیکٹ کے رحم پر چھوڑنے سے ہی بہتر ہوگا۔ کہ ان دو لوگوں کو ہمیشہ کے لئے چپ کرا دیا جائے۔ چونکہ تم نے مارا ویلی سے کچھ نہیں کہا۔ اس لئے وہ اپنا فرض پورا کرے گا۔ اور اس جگہ میں بھی اپنے فرض کی ادائیگی میں کوتاہی نہ کروں گی :

ناظرین کو پہلے بھی معلوم ہے۔ لیکن ہم ان کی یاد تازہ کرنے کے لئے پھر ایک بار کہنا چاہتے ہیں۔ کہ نہ اگاکھا اور نہ مسز ریجر کو اس کا حال معلوم تھا۔ کہ لیڈی پریسیکٹ اس سے پہلے ہی ختم ہو چکی ہے۔ اور چونکہ وہ زہر جو مارا ویلی نے تیار کیا تھا۔ وہ بھی ان دو عورتوں کے حصہ آچکا۔ اس لئے خواہش رکھنے کے باوجود مارا ویلی جو سیلن لوفٹس کے برخلاف کچھ نہ کر سکتا تھا۔

”تو کیا آپ اس بات کا آخری فیصلہ کر چکی ہیں کہ :۔۔۔“  
 ”ہاں میرا مقصد ارادہ یہی ہے۔ کہ ایک طرف لوفٹس اور لیڈی پریسیکٹ کو دوسری دنیا میں دھکیل دیا جائے اور یہاں برگامی کا قصہ پاک ہو۔“  
 اگاکھا اس کے بعد کچھ نہ کر سکی۔ اور تقریباً ایک منٹ چپ چاپ بھیاںک نظروں سے مسز ریجر کی طرف دیکھتی رہی۔  
 آخر اللہ نے جب اگاکھا کی بدلی ہوئی حالت دیکھی۔ تو بولی۔

بہنٹی لگا تھا تو بہت شک ہوئی نظر آتی ہے جا اپنے کمرہ میں آرام کر کام کا یہ حصہ آدھ گھنٹہ کے اندر اخذ ختم ہو جائے گا۔ اور میں اس وقت تک یہیں بیٹھ کر انتظار کروں گی۔

لگا تھا پھر بھی کچھ نہ بولی۔ اس کی زبان خشک ہو کر تالو سے لگی ہوئی تھی۔ جی اتنا بے قرار تھا کہ جاہتی تھی۔ خوب زور کی چیخ مارتے اور اس طریقہ پر اپنے اضطراب دلی کا اظہار کرتے۔ لیکن ایسا معلوم ہوتا تھا۔ گویا گھنٹوں راکھ جھاگتی رہی ہے۔ زبان جلق۔ تالو سارے اعضا خشک تھے۔ طاقت گویائی جیسے بالکل ہی سلب ہو چکی تھی۔

سفر پھر نے اس کا بازو بکڑ کر دروازہ تک پہنچا یا۔ جس کے آگے بد نصیب لڑکی گرتی پڑتی اپنے کمرہ خواب میں جا پہنچی۔ اس جگہ مدد و بازو بند کر کے وہ اوندھے منہ بستر پر لیٹ گئی۔ اور قریباً پانچ گھنٹہ زور زور سے سبکیاں لیتے ہوئے روتی رہی ...

## باب ۹ اور اس کی تکمیل

اس اثنا میں رنگین مزاج ایسا جہاں تک ممکن تھا۔ حال کے واقعات کو فراموش کر کے خواب راحت کے مزے لیتی اور آنے والی بیدار کے منظر دکھیتی اس تیاری میں مشغول تھی۔ جس کا وعدہ اس نے برین جگر ہی سے کیا تھا۔ مینی وہی مردانہ بھیس بنا لے میں جسے پیشتر بعض موقعوں پر



اختیار کر کے اس نے بڑھی سنر ہرڈ کو اس غلط فہمی میں ڈال دیا کہ خود  
 بیرن پر گامی کسی فاصلہ ارادہ سے آدھی رات کے وقت ادھر ادھر ہوتا  
 ہے۔ لیکن آج اس نے تبدیل لباس کے اس عمل میں غیر معمولی تیاریاں  
 کی تھیں۔ کیونکہ وہ ایک نئی قلعہ حاصل کرنے پر تکی ہوئی تھی۔ بیرن  
 کی خواہش کے مطابق وہ اپنے آپ کو اس کا اتنا کامل مشن بنا کر  
 پیش کرتا جاسکتی تھی کہ بیرن اسے دیکھ کر نہ صرف حیرت زدہ ہو بلکہ  
 فرط جوش سے اس کو فوراً آغوشِ محبت میں لے لے۔

قریباً بیس منٹ کا عرصہ ان تیاریوں میں صرف ہوا۔ پھر ہر ایک  
 تفصیل مکمل کر کے اس نے اپنی صورت قد آدم آئینہ میں دیکھی۔ اور اپنے  
 آپ پر مفتون ہو کر کہنے لگی: ”جہاں تک میرا خیال ہے۔ یہ مردانہ لباس  
 پیشتر کبھی اس خوبی سے آراستہ نہ ہوا تھا۔ جتنا آج ہوا ہے عریض  
 قدرت حصول کامیابی میں میری مددگار ہے اور وہ وقت دور نہیں۔  
 جب میں برگامی کی اور برگامی میرا ہوگا۔ ہم صحیح معنوں میں یکے کا قلب  
 یک جان ہو جائیں گے۔“

اس طرح اپنے دل کو تسلی دے کر بُرا امید ارادے سینہ میں لئے  
 و دکرہ سے باہر نکلی۔ برآمدہ کا میپ مہم ساجل رہا تھا۔ شاید کسی نوکر  
 کی غصت سے اس میں تیل کم ڈال دیا ہوگا۔ ہر طبل اس کی روشنی اتنی  
 چمکی تھی کہ دس بارہ گز کے فاصلہ پر بھی کسی کی صورت اچھی طرح نہ  
 دیکھی جاسکتی تھی۔ کوٹھی میں ہر طرف گہرا سا تاریا تھا۔ سب لوگ اپنے  
 اپنے کمروں میں بڑے آرام سے سوتے تھے۔

وہ بیرن برگامی کے کمرہ کی طرف چلی۔ لیکن قریباً نصف دستہ طے

کر پائی تھی۔ کہ چلتے چلتے رک گئی۔ اور کان لگا کر سننے لگی۔ خدا جانے یہ اس کا وہم تھا یا حقیقت... لیکن اس طرح کی آواز اس کو سناٹی دی۔ جیسے کسی نے دروازہ کھولا۔ وہ اپنی جگہ پر کھڑی ہو کر ادھر ادھر دیکھنے لگی۔ معلوم ہوا۔ مسز ریجر کے کمرہ کا دروازہ کھلا ہے۔ پھر ایسا معلوم ہوا۔ گویا کسی نے گردن نکال کر باہر دیکھا۔ غالباً یہ مسز ریجر ہی کا سر تھا۔ جسے اس نے ایک ہی منٹ بعد پھر اندر کھینچ لیا۔ تاہم اس کے منہ سے نکلے ہوئے یہ الفاظ انیا کے کانوں تک پہنچ گئے: وہی ہے!... اور برآمدہ سے گزر رہا ہے!

قسمت کی ماری ایسا کو کیا معلوم تھا کہ ان الفاظ نے درحقیقت اس کی قسمت پر جبر لگا دی۔ وہ اتنا اس خیال سے خوش ہوئی۔ کہ اس بخر بہ کار خاتون کی آنکھیں بھی آج سچ سچ دھوکا کھائیں۔ وہ یہی سمجھی ہے۔ کہ خود برکامی اس راہ سے گزرا ہے۔

مسرور و مطمئن ایسا برکامی کے کمرہ کے دروازہ کے پاس جا پہنچی اور فریب تھا۔ کہ اس پر ہلکی سی دستک دے کہ دفعتاً ایسا معلوم ہوا۔ کوئی دیے پاؤں پیچھے سے چلا آتا ہے۔ اس نے جلدی سے مڑ کر دیکھا لیکن یہ آخری دیدہ بھئی۔ ہوا اس کی آنکھوں کو زندگی میں نصیب ہوئی۔ کیونکہ دفعتاً مضبوط ہاتھوں نے اس کی گردن کو اس طرح گرفت میں لے لیا۔ جیسے زنبور آہنی میں۔ مٹی کہ ہمیشہ کی وہ پیچ بھی جو اس کے منہ سے نکلا جا ہتی بھئی۔ نہ نکل سکی۔ اس نازک بدن کی ہستی ہی کیا تھی... قاتل نے ذرا سا دباؤ ڈالا۔ بھول سے بدن میں ایک قطرہ قہری پیدا ہوئی۔ اور روح نفس عنصری سے ہمیشہ کے لئے پرواز کر گئی۔ مگر

تاق چونکہ اپنے فعل کو ہر لحاظ سے مکمل کرنا چاہتے تھے۔ اس لئے فوراً ایک ایک شخص نے پھر نکال کے اس کی چھاتی میں بھونک دیا۔ اس سے رہی سی جان اگر باقی تھی۔ تو وہ بھی نکل گئی۔

یہ سب کچھ قریباً ایک منٹ کے عرصہ کے اندر ہو گیا۔ اور اس طرح بے آواز ہوا کہ مضر بخیر جو اپنے کمرہ کا دروازہ خفیف سا کھولے اپنی نونی تجویز کو کامیاب غامتہ تک پہنچا دیکھنے کے لئے کھڑی تھی اس کو بھی کسی جدوجہد کی آواز سنائی نہ دی۔ پھر بھی کچھ آواز ضرور پیدا ہوئی ہوگی۔ جسے برگامی اور لوفٹس نے جو اس سانحہ کی حقیقت سے بے خبر کمرہ میں بیٹھے ایما کی آمد کا انتظار کر رہے تھے۔ سن لیا۔ لیکن وہ سمجھے شاید اندھیرے میں چل کر آئی ہے۔ اور دروازہ ٹول رہی ہے۔ بیرن نے جلدی سے اٹھ کر دروازہ کھول دیا۔

لیکن جب اس ایمپ کی روشنی جو اس کے کمرہ میں جل رہا تھا باہر تک گئی۔ تو جو بھیا تک نظارہ ان کے دیکھنے میں آیا ... اُٹ! قلم میں طاقت نہیں کہ اس کا حال بیان کرے۔

بیرن برگامی کی نظروں کے سامنے بیرن برگامی کی لاش فرش زمین پر پڑی تھی۔ مطلب آن واحد میں صاف ہو گیا۔ ایسا بھیس بدل کر آئی تھی۔ کسی نے اس کو ہلاک کر دیا ...

نیال کئے آتے ہی تیز جگر دوز جیٹس برگامی اور لوفٹس دونوں کے منہ سے نکلی گئیں!

## باب - ۱۰

### کرنی کا پھل

آن واحد میں گھر بھر میں ہنگامہ مہیا ہو گیا۔ چنچلوں کی آواز سن کر کئی لوگر چکرشب خوابی پہنے دوڑے دوڑے آئے۔ کہ دیکھیں معاملہ کیا ہے ادھر لوفنس اور برگامی نے کمرہ سے نکلنے ہی اس طرح کی آواز سن سنی تھیں۔ گویا کوئی اندھیرے میں بچ کر نکل جانے کی کوشش کر رہا ہے اس لئے وہ دونوں بے قاشا اس طرف کودوڑے۔ جدھر کو آواز گئی تھی۔ اور آخر نصف زینہ کے موڑ پر تینوں قاتلوں کو جا لیا۔

اس جگہ ٹھپ اندھیرا چھایا تھا۔ لیکن برگامی اور لوفنس چونکہ بھرموں کو بچکر نکل جانے کا موقعہ دینا نہ چاہتے تھے۔ اس لئے اندھیرے میں ہی ان سے گتھم گتھا ہو گئے۔ لیکن وہ تین تھے۔ یہ دو۔ زیادہ سے زیادہ ایک نے ایک کو پکڑا۔ اور تیسرا پھر بھی باقی رہ گیا۔ روشنی ہوئی۔ تو ممکن ہے وہ تیسرا اپنے ساتھیوں کو بچانے کی کوشش میں عملاً آویڑا۔ پر خنجر کا وار کرتا۔ لیکن اندھیرے میں یہ دہشت لگی ہوئی تھی۔ کراپوں ہی پر وار نہ ہو جائے۔ ادھر برگامی اور اس کے دوست نے دوا دیوں کو اس مضبوطی سے پکڑ رکھا تھا۔ کہ انتہائی جدوجہد کے باوجود وہ ان کی گرفت سے نہ نکل سکے۔ بے قابو ہونے کی وجہ سے کسی ہتھیار سے کام لینا بھی ان کے لئے ناممکن تھا۔

قریباً ایک منٹ یہ حالت رہی۔ اتنے میں ہر طرف سے عورتوں

”خچے پیغے اور مردوں کے شور مچانے کی آوازیں آتی شروع ہو گئیں۔ کچھ لوگ لائین ساڑھ لے کر اس جگہ بھی آ گئے۔ اور اس وقت دیکھا گیا کہ ہرنانی اور والدین برکامی اور لوفٹس کی گرفت میں تھے۔ اور ان کا سر غنہ کبولٹ ایک علیحدہ مقام پر کھڑا تھا۔ عام حالات میں شاید وہ جان بچا کر بھاگنے کی کوشش کرتا۔ لیکن جب لائین کی روشنی میں اس نے دیکھا۔ اسی شکل و صورت اور پوشش اور لباس کا ایک آدمی جیادہ تھا۔ جسے اس نے بڑھم خود برکامی سمجھ کر ہلاک کیا تھا۔ سامنے کھڑا ہے۔ تو اتنا خوف اس کے دل پر طاری ہوا۔ کہ بے بسی کے عالم میں دیوار کے ساتھ لگ گیا۔ اعضاء پتھر ہو گئے۔ پاؤں من من کے بھاری معلوم ہونے لگے۔ مہاگنا ایک طرف اس کے لئے دو قدم اٹھانا بھی غیر ممکن ہو گیا۔

”نو کروں کی آمد پر تینوں مجرموں کو گرفتار کرنا بہت مشکل بات نہ تھی۔ چنانچہ کبولٹ اور اس کے ساتھیوں کو نو کروں کے حوالہ کر کے لوفٹس اور برکامی سیدھے مسز پنجر کے کمرہ کی طرف گئے۔ لیکن جب انہوں نے دروازہ کھٹکھٹایا۔ تو اندر سے ایک سہمی ہوئی آواز سنائی دی۔

”کون ہے؟“

”میڈم دروازہ کھولو۔“ لوفٹس نے حکمانہ لہجہ میں کہا۔ ”ایک بھاری جرم سرزد ہوا ہے۔ کھو لو یہ وقت تھپ کر بیٹھنے کا نہیں!“

”لیکن صاحب میں دروازہ نہیں کھول سکتی۔ کیونکہ میں لے کرے اتار رکھے ہیں۔“ بد نصیب عورت نے کسی طرح ان کو مٹانے کی کوشش کر کے کہا۔ کیونکہ گواہ تک اسے ایسا کی ہلاکت کا حال معلوم نہ تھا۔

تاہم وہ خیال کرتی تھی۔ کہ قاتل شاید پکڑے گئے۔ اور یہ بھی معلوم

ہو گیا۔ کہ وہ اس کے بلانے پر اس جگہ آئے تھے۔

جواب میں گر برگامی اور جوسلین نے زبردستی دروازہ توڑ ڈالا۔  
اس وقت کیا دیکھتے ہیں مندر بنجر پور دی طرح طبوس میز کے پاس بیٹھی  
ہے۔ اس نے اس وقت تک ایک بچی کو اٹھاتا رہا تھا۔ ان کی نگاہ  
سے دلوں کا حال معلوم کر کے وہ بھٹ ان کے پیروں پر گر پڑی اور  
چپختے ہوئے کہنے لگی۔ ”رحم کرو! رحم کرو!“

”بد نصیب عورت“ برگامی نے کڑک کر کہا۔ ”یوں تو دیتا کا کونسا  
گناہ ایسا ہے جو تجھ سے سرزد نہیں ہوا۔ لیکن آج کا جرم سیاہ ترے کارناموں  
کی فہرست میں سب سے اول نمبر پر رہے گا۔ تو قاتل ہے۔۔۔ قاتل کے  
لئے رحم کہاں؟“

مندرجہ ذیل زیادہ نہ سن سکی۔ اس کے حواس جواب دینے لگے وہیں  
فرش زمین پر بیٹھی وہ ڈرامی دیر در دے کراہتی رہی۔ اس کے بعد  
بے ہوش ہو کر زمین پر گر پڑی!

اتنے میں شور و غل کی آوازیں سن کر اگا تھا اور جویا بھی اپنے اپنے  
کروں سے باہر نکل آئی تھیں۔ لیکن ان کے دلوں کی حالت اس وقت  
کیا ہوئی ہوگی۔ جب انہوں نے دیکھا کہ ان کی اپنی بہن جس کو وہ محترم  
اور تازہ دم مچھوڑ کر ذرا سی دیر پہلے اس سے جدا ہوئی تھیں۔ ہولناک  
اور بے جان پڑی ہے! ان کے گہنگا رضیہ جو پہلے ہی ان کے سینوں میں  
صدہا اضطرابی کیفیتیں پیدا کر رہے تھے۔ اب حالات کو اول بھی زیادہ  
بمیانک صورت میں پیش کرنے لگے۔ انہوں نے اندازہ سے معلوم کر لیا  
کہ ان کی بد نصیب بہن کو غلطی سے برگامی سمجھ کر ہلاک کر دیا گیا ہے اور

اس خوفناک قتل کی ذمہ داروں کی رشتہ اور راستائی مندرجہ ذیل تھی !  
 لیکن واقعتاً اچھے دو شاگ ہیں کہ ہم ان کی حریدہ تفصیل میں نہ پڑ کر اس  
 ہولناکی کے سامنے ناگہان پر آخری پردہ گرا دینا ہی مناسب سمجھتے  
 ہیں۔ ماحولی کلام یہ کہ اس وقت کچھ آدمی دوڑے دوڑے حکام پولیس  
 کو خبر کرتے گئے۔ اور وہاں سے سپاہیوں کی ایک جماعت نے آکر تھنوں  
 قاتلوں کو مندرجہ بالا کو حراست میں لے لیا۔ اور اگلا وقت اور جو لیا کو جن  
 پر خیمہ دلو، اگلی کی حالت طاری تھی۔ ایک افسر پولیس کی نگرانی میں ہیں  
 کوٹھی میں پھیرنے کا موقعہ دیا گیا۔

---

کتاب منجم ختم ہوئی

# خاتمہ

دروغ آدمی را کند شرمسار      دروغ آدمی را کند بے وقار  
دروغ لے برادر مگو زینہار      کہ کاذب بود خواری بے اعتبار  
زنا راستی نیست کالے بتر      کز وگم شو نام نیک بے پیر  
بہ از راستی درجاں کار نیست  
کہ در گلین راستی نیاز نیست

سعدی



ہماری داستان قریب الختم ہے۔ لیکن اس کے واقعات عجیب پررار  
پر آخری ڈراپ گر لانے سے پیشتر ضروری معلوم ہوتا ہے کہ جن کرداروں کا  
ذکر ناتمام رہ گیا۔ لیکن جن کے حالات زندگی سے اس قصہ کے ناظرین کو  
یقیناً دلچسپی ہوگی۔ مکمل کر دیا جائے۔

جہاں تک ارل آف کارون اور کرنیل مالپاس کا تعلق تھا۔ وہ  
اس جہان سے عنفوانِ شباب میں ہی ناشاد و نامراد رخصت ہوئے۔  
اپنی زندگی میں انہوں نے کبھی کوئی نیک کام نہ کیا تھا۔ اور قدرت نے  
شاہد ان کے حال پر رحم کھا کر ان کے دور زندگی کو اس خیال سے مختصر کر دیا  
کہ وہ مبتلا عرصہ اور دنیا میں رہینگے، خرمیاں ہی پیدا کرتے چلے جائینگے۔  
ان کے ساتھ ہی ساتھ رنگین مزاج ایڈ تھا۔ کونٹس آف کارون اور  
اس کی سہیلی لیڈی پریسیٹ کی زندگی کا چراغ بھی پیش از وقت ہی گل ہو  
گیا۔ اور سچ پوچھئے تو ان کے حق میں یہی اچھا تھا۔ ورنہ پولیس واردات  
قتل کا کھوج لگانے کے بعد یقیناً ان کو عبرتناک سزائیں دلاتی۔ کیونکہ جودو  
خون انہوں نے کئے تھے۔ ان کی سزا سے وہ کسی حال میں محفوظ نہ رہ سکتی  
تھیں۔

تین ہنصیب گہنگار بہنوں میں سے ایما یوں بے خبری میں ہلاک

ہوئی۔ بڑی یعنی اگا تھا کے دل کو اتنا بھاری صدمہ پہنچا کہ دیوانی ہو گئی اور اسے پاگل خانہ میں رکھوانا پڑا۔ جہاں وہ عرصہ دراز تک مجنونانہ زندگی بسر کرتی رہی۔ باقی رہی جولیا۔ تو جس وقت پولیس کی باز پرس ختم ہوئی تو اس نے اپنے گزشتہ افعال بد سے تائب ہونے کے خیال سے ایک خانقاہ میں زاویہ نشین ہونا منظور کر لیا۔ جہاں وہ عرصہ دراز تک بڑی ریاضت اور عبادت کے ذریعہ سے اپنے افعال بد کی تلافی کی کوشش کرتی رہی۔

ڈاکٹر مارا ویلی۔ مسز ریجر۔ کمبلٹ اور اس کے ساتھیوں پر سارٹ اور قتل عمد کا مقدمہ چلایا گیا۔ جس کے دوران میں کئی طرح کے عجیب و حیرت انگیز واقعات کا انکشاف ہوا۔ اور مدتوں اخبارات کے اوراق میں اس کی روداد شائع ہوتی رہی۔ انجام کار جج نے تینوں کو مجرم قرار دے کر کمبلٹ اور مسز ریجر کے لئے سزائے موت تجویز کی اور باقی تینوں کو عمر بھر کے لئے کالے پانی بھیج دیا۔

لیڈی سیک ولی کو جب ان واقعات کی خبر پہنچی تو یہ معلوم کرنے کے بعد کہ جو فرض مقدس اس نے شہزادی کو بدنامی کے پردہ سے نکالنے کے متعلق اپنے ذمہ لیا تھا۔ آخر کار پورا ہوا۔ نیز یہ دیکھ کر کہ اس دنیا میں عیش پرستی اور زنگینی کا انجام ہمیشہ بُرا ہے اس نے آئندہ کے لئے بُرے کاموں سے توبہ کی اس کی مثال کا اثر شوہر پر بھی پڑا۔ اور وہ جن بُرے چیکوں میں پڑ چکا تھا۔ ان کو چھوڑ کر زندگی کی سیدھی راہ پر چلنے لگا۔ چنانچہ اس وقت کے بعد سیاں بیوی کی زندگی بُرے پراطمینان حالات میں بسر ہوئی شروع ہوئی۔ محبت ان میں پہلے دن سے قائم چلی آتی تھی۔ مرنے میں بعض حالات کے زیر اثر ان میں ایک عارضی تفرقہ پیدا ہو گیا تھا۔ بہر حال

جب انہوں نے نیکی کی راہ پر چلنے کا عہد کر لیا۔ تو وہ سب پردے جودلوں میں حائل تھے۔ دور ہو گئے۔ اور ان کی زندگی برٹسے پر مسرت حالات میں بسر ہونے لگی۔

بڑھاپا کو ٹیس آف لیوسن جو قبر میں پاؤں لٹکائے بیٹھا تھا۔ لیڈی سیک ولی کے وصل کی مسرت دل ہی دل میں لئے اس جہان سے رخصت ہوا۔ جو روپے اس نے حصول مقصد پر صرف کئے تھے۔ برباد ہو گئے۔ عاقبت بھی خواب کی۔ اور دنیا میں بھی کچھ نہ سنوار سکا۔

لیڈی کارڈن کی وفات دار خادمہ گرٹروڈ زندگی بھر اپنی مالکن کی خدمت پوری جانشاری سے کرتی رہی تھی۔ یہاں تک کہ اس کی حفاظت کے خیال سے اس نے اپنا گھر عصمت بھی کھونا قبول کیا تھا۔ اور جب آخر کار لیڈی کارڈن وطن چھوڑ کر ایک دور اقتلاہ سر زمین کو روانہ ہوئی۔ تو وہ اس کے ساتھ ہی ساتھ جینا بھی گئی۔ لیکن لیڈی کارڈن کی ناگہانی موت کے بعد کچھ اس بھاری صدمہ سے جو اس کے دل کو پہنچا۔ اور زندگی کا مہیا ان اتنا غیر دلچسپ ہو گیا۔ کہ وہ دن رات فکر و غم میں گھل گھل کر لاغر بن۔ اور قاتواں ہو گئی۔ یہاں تک کہ کچھ عرصہ بعد اس نے لندن کے سرکاری ہسپتال میں کسی مرض لا علاج میں مبتلا ہو کر جان دی۔

اس قصہ کے ناظرین بے دھڑک کپتان ٹیش یا اس کے نوکر ابن کو نہ بھولے ہوں گے۔ اور شاید یہ جاننے کے بھلا ہشمند ہوں کہ اگلی صحتیں ٹی نہ رہنے پر ان کی گزراوقات کیونکر ہوئی؟ تو اس کے جواب میں غالباً اسی قدر لکھنا کافی ہو گا۔ کہ اس تماش کے آدمی اپنے لئے بڑی آسانی سے نئی لہ پیدا کر لیا کرتے ہیں۔ چنانچہ یہ دو نو حضرات اب بھی فیشن ابل کلبوں۔ اسرار کے

دعوتی جلسوں اور اوقات جمید میں ڈوبیل کے مقابلوں کی زینت ثابت ہوتے ہیں۔ اور اگر کبھی آپ کو لندن کے حصہ و سٹ اینڈ میں سرشام بازاروں سے گزرنے کا اتفاق ہو۔ اور ایک رند منش آدمی ٹوپی کچ رکھے۔ لہجے میں ڈنڈا لٹے تیس مارخانی چال چلتا نظر آئے۔ اور ایک سکڑا سٹا۔ سہا ہوا سا آدمی سایہ کی طرح اس کے ساتھ ہو۔ تو جان لیجئے۔ یہی دو اہل کپتان ٹیش اور اس کا نوکر ابن ہیں۔

## ۲

اس قدر حال بیان کرنے کے بعد اب مرث بیرون برگامی اور جوسیلن نوٹس کی شخصیتیں ذکر طلب باقی رہی ہیں۔ سوان میں سے اول اللہ کریم بھی شہزادہ کے سایہ کا اتنا ہی پرستار ہے۔ جتنا کبھی بقا۔ وہ اس کو ہمیشہ ادب و تعظیم کی نظروں سے دیکھتا اور تہ دل سے اس کی عزت کرتا رہا ہے۔ لیکن اگر اس پر بھی اس کا دل شہزادی کے لئے حرمت آمیز محبت محسوس کرتا ہو۔ تو غالباً اس کے لئے ہر شخص کو اس سے ہمدردی ہوگی۔ کوئی اس کے اس فعل کو مذموم تصور نہ کرے گا۔ رہ گیا جوسیلن نوٹس تو وہ ایک فرشتہ سیرت۔ پاک جان حسینہ کاشیدائی ہے۔ جو خود بھی تہ دل سے اس کو چاہتی ہے۔ جب ان کی شادی ہوگی۔ تو ضرور آپ اس کی خبر کسی سرکردہ روزنامہ کے اوراق میں ملاحظہ کریں گے۔ اور اس وقت شاید دلہن کے نام سے بھی آگاہ ہو سکیں۔

شہزادہ اور شہزادی میں ہمیشہ کسی موقع پر بنی تھی۔ اور :  
آئندہ بنتی نظر آتی ہے۔ ایک مگر دیا۔ عیاری اور سحرکاری کی ماہ بہ چلتا ہے۔ دوسری ہمیشہ کی طرح ہر مہلے ہر مہلے۔ عریب پرورد۔ اور حضور

نخل سے پڑ ہے۔ قدرت نے ان کے اوصاف و خصائص میں وہ بُدِ عظیم  
پیدا کیا ہے۔ جو کبھی پائائے نہیں جاسکتا۔

---

ختم ہوا

## ہمارا یہ نیا سلسلہ

منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری کے ملاحوں کی رائے جناب ڈاکٹر ایس رشید الدین میڈیکل پریکٹیشنر صوبہ بہار۔ آپ کے ہر نئے ترجمہ کا بے حد انتظار رہتا ہے۔ وہ اتنا دلچسپ ہوتا ہے۔ کنٹرینیہ نہیں کی جاسکتی جع اللہ کرے زور قلم اور زیادہ۔

جناب کربال سنگھ لدھیانہ میں عرصہ دراز سے آپ کے قلم کی شہرت کارلوں کا ملاح ہوں۔ ہندوستان کا کوئی کونا ایسا نہیں۔ جہاں میں نہیں گیا۔ یا جہاں میں نے آپ کی کتابیں نہیں دیکھیں۔ بارہا اسکی بھی نوبت آئی۔ کہ ایک ہی کتاب کو بار بار پڑھتا اور ہر ذمہ نیا لطف حاصل کیا۔ آپ کا شرف نیاز حاصل کرنے آرزو بہت دیرینہ ہے۔ میں ضرور کسی وقت اس کو بھی پورا کروں گا۔

جناب شمیم الدین ضلع نبینی نال :- ناول کانی نقاب خوب رہا مصنفوں کے بے حد نفیس تھا۔ آگے کے سلسلہ کا بے چینی سے انتظار ہے۔ شاید آپ اس مسرت کا صحیح اندازہ نہ کر سکیں۔ جو مجھ کو آپ کی ترجمہ کردہ کتابوں کے مطالعہ سے ہوتی ہے۔

جناب بابو جوتی پرشاد آگرہ :- مجھ کو جن مصنفوں کے ناول پسند ہیں۔ ان میں منشی تیرتھ رام صاحب کا نمبر سب سے اوپر ہے۔ جناب فضل اللہ احمد صاحب میدرا باد (دکن) :- آپ کے تراجم کو ہمارے گشتی کتب خانہ کے ممبر خاص طور پر بہت مہذبہ کرتے ہیں۔

جناب بخت بھاد کشکی (دکن) :- بلاشبہ آپ اردو زبان کے پڑتے ہیں۔ میں نے آپ کی ترجمہ کی ہوئی بہت سی کتابیں دیکھی ہیں۔ اور میں بیان نہیں کر سکتا۔ ان کے مطالعہ سے کس قدر مسرور ہوا ہوں۔ بڑی خوبی آپ کے ترجمہ کی یہ ہے کہ آپ انگریزی زبان کے جذبات لطیف کو اردو میں اس خوبی و لطف انگریزی کے ساتھ ادا فرماتے ہیں کہ طبیعت عیش عیش کر جاتی ہے۔ سچ بات تو یہ ہے کہ آپ ان کتابوں کے مترجم نہیں۔ بلکہ مصنف معلوم ہوتے ہیں۔ اردو زبان پر آپ نے وہ احسان فرمایا ہے۔ جو مدتوں یادگار رہے گا۔ دعا ہے۔ آپ عرصہ دراز تک اس سلسلہ کو جاری رکھ سکیں۔ جناب مولوی بدرالدین ملتان :- جب ہندوستان ایک تھا۔ اور میں بانگی پور رہا کرتا تھا۔ تب سے آپ کے تراجم دیکھتا چلا آیا ہوں اور اب اس پردیس میں بھی ان سے جی بٹا لیتا ہوں۔

جناب محمود اختر میر آباد دکن :- حقیقت یہ ہے کہ منشی ترقی رام صاحب فیروز پوری کا سا زور تحریر حمد حاضرہ میں بہت کم دیکھا جاتا ہے۔ جناب رجب علی - اکبر علی کلکتہ :- آپ جس خوبصورتی سے عام فہم عمدہ زبان میں ترجمہ کرتے ہیں۔ اسے دیکھ کر طبیعت اتنی خوش ہوتی ہے کہ بیان سے باہر ہے۔ اس زمانہ میں بہت لوگوں نے انگریزی ناولوں کے ترجمے کئے ہیں۔ لیکن ایسی دلچسپی بہت کم کہیں دیکھی جاسکتی ہے۔ جناب ایم نعمت اللہ گورکھپور :- مجھے آپ کا یہ سلسلہ بہت پسند ہے۔ بعد میں اس کی توسیع اشاعت کے لئے کوشاں ہوں۔

